

СРЯДА 30 ЯНУАРИ 2008 Г.
MIÉRCOLES 30 DE ENERO DE 2008
STŘEDA, 30. LEDNA 2008
ONSDAG DEN 30. JANUAR 2008
MITTWOCH, 30. JANUAR 2008
KOLMAPÄEV, 30. JAANUAR 2008
TETAPTH 30 IANOYAPIOY 2008
WEDNESDAY, 30 JANUARY 2008
MERCREDI 30 JANVIER 2008
MERCOLEDÌ 30 GENNAIO 2008
TREŠDIENA, 2008. GADA 30. JANVĀRIS
2008 M. SAUSIO 30 D., TREČIADIENIS
2008. JANUÁR 30., SZERDA
L-ERBGHA, 30 TA' JANNAR 2008
WOENSDAG 30 JANUARI 2008
ŚRODA, 30 STYCZNIA 2008
QUARTA-FEIRA, 30 DE JANEIRO DE 2008
MIERCURI 30 Ianuarie 2008
STREDA 30. JANUÁRA 2008
SREDA, 30. JANUAR 2008
KESKIVIIKKO 30. TAMMIKUUTA 2008
ONSDAGEN DEN 30 JANUARI 2008

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

(Die Sitzung wird um 15.05 Uhr eröffnet.)

1 - Wiederaufnahme der Sitzungsperiode

Der Präsident. – Hiermit erkläre ich die am Mittwoch, 23. Januar 2008, unterbrochene Sitzung des Europäischen Parlaments für wieder aufgenommen.

2 - Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

3 - Mündliche Anfragen und schriftliche Erklärungen (Vorlage): siehe Protokoll

4 - Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll

5 - Weiterbehandlung der Entschließungen des Parlaments: siehe Protokoll

3-009

6 - Hinfällige schriftliche Erklärungen: siehe Protokoll

3-010

7 - Europäische Strategie zur Roma-Problematik (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll

3-011

8 - Erklärung der Präsidentschaft

3-012

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Nach Ungarn haben gestern auch Slowenien und Malta den Lissabonner Vertrag ratifiziert.

(Beifall)

Das slowenische Parlament hat mit einer sehr großen Mehrheit für den Vertrag gestimmt. Das maltesische Parlament hat sich sogar einstimmig für den Vertrag ausgesprochen. Dies ist ein wichtiges politisches Signal. Die Mitgliedstaaten machen damit deutlich, dass sie die Vertragsratifizierung zügig voranbringen wollen, damit der Vertrag wie geplant am 1. Januar 2009 in Kraft treten kann.

Ich beglückwünsche Slowenien und Malta zu dieser in die Zukunft weisenden Entscheidung.

(Beifall)

Das slowakische Parlament hat, wie Sie wissen, aus innenpolitischen Gründen seine Abstimmung gestern auf einen späteren Zeitpunkt verschoben. Ich appelliere an alle politisch Verantwortlichen in der Slowakei, ihrer großen politischen Verantwortung gerecht zu werden.

3-013

9 - Genehmigung des Protokolls

3-014

(Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.)

3-015

Nigel Farage (IND/DEM). – Mr President, the minutes of the last part-session mention your speech in which you talked about incidents that took place in Strasbourg in December. Since that time, under Rule 147 of our revered Rules of Procedure, you have called before you 13 Members of this Parliament to face disciplinary action.

It seems to me that this has been done on a pretty arbitrary basis. I doubt whether one of those that you have called – Ms Sinnott from our group – has ever shouted at anybody in her life. Another of the Members that you called to appear in the headmaster's study – an Austrian Member – was actually in Frankfurt on the day, so he must have one hell of a voice, must he not?

Why only 13? There were about 80 of us involved in these so-called disturbances. In fact, at the Conference of Presidents' meeting, you yourself named me as being one of the causes of the trouble, so why am I not being punished? I am Spartacus!

(Cries of 'I am Spartacus!' from members of the IND/DEM Group)

3-016

Der Präsident. – Ich hatte aufgerufen zu Bemerkungen zum Protokoll. Ich hätte vom Fraktionsvorsitzenden der IND/DEM-Fraktion eigentlich erwartet, dass er die Bemerkungen des Präsidenten verstanden hat und sich auch zum Protokoll meldet. Das hat er ausdrücklich nicht getan, so dass wir jetzt fortfahren.

3-017

10 - Anfechtung der Erklärung der Gültigkeit des Mandats eines Mitglieds: siehe Protokoll

3-018

11 - Zusammensetzung der Ausschüsse und der Delegationen: siehe Protokoll

3-019

12 - Auslegung der Geschäftsordnung: siehe Protokoll

3-020

13 - Arbeitsplan

3-021

Der Präsident. – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, dem 17. Januar 2007, gemäß Artikel 130 und 131 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden. Zu diesem Entwurf wurden folgende Änderungen beantragt:

Tagung in Brüssel:

Auf Antrag der GUE/NGL-Fraktion und im Einvernehmen mit allen Fraktionen schlage ich Ihnen vor, eine Erklärung des Hohen Vertreters für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik – der bereits anwesend ist und den ich sehr herzlich begrüße, *welcome*, Javier Solana – und der Kommission über die Lage in Gaza als zweiten Punkt auf die heutige Tagesordnung zu setzen, und zwar nach den Erklärungen zur Lage im Iran.

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

Es wurde ebenfalls beantragt, die Aussprache mit der Einreichung von Entschließungsanträgen abzuschließen und über diese während der Februar-Tagung abzustimmen.

3-022

Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, les raisons qui ont conduit mon groupe à proposer qu'il y ait un débat sur cette question sont les mêmes que celles qui nous conduisent à proposer qu'il y ait une résolution, en février: c'est la possibilité d'écouter M. Solana et, ensuite, la possibilité, pour le Parlement, d'exprimer sa propre position, et ce, pour trois raisons.

La première, c'est, évidemment, la question du blocus de Gaza, qui nous paraît être une punition collective absolument intolérable sur le plan humanitaire, contre-productive sur le plan politique et inefficace sur le plan de la sécurité d'Israël. Deuxième raison, la nouvelle donne intervenue avec l'ouverture de la frontière du fait de l'intervention de la population de Gaza. Troisièmement et surtout, la réponse européenne à la question: "Et maintenant, que faire pour pérenniser cette ouverture de façon contrôlée, stable et pour inscrire ce pas en avant dans la perspective globale du processus de paix?"

Je pense qu'il est utile, aujourd'hui, d'entendre M. Solana et de débattre et, en février, de conclure ce débat par une résolution.

3-023

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)¹

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

3-024

Daniel Hannan (PPE-DE). – Mr President, on a point of order, under Rules 173, 19(1), 161 and 171, the decision by the Committee on Constitutional Affairs which you cited a moment ago represents, I am sorry to say, the moment at which this Parliament departs from any pretence of legality or the rule of law.

Last week, you asked for, and were granted by the Committee on Constitutional Affairs, discretionary powers arbitrarily to disapply the Rules of Procedure of this House according to your own view. The Rules allow no such latitude. You cited Rule 19(1). Let me read what it says: 'The President shall direct all the activities of Parliament and its bodies under the conditions laid down in these rules.' They do not allow you discretionary power to set them aside simply because you do not like the opinions of the people making amendments or requests that, in your letter, you accepted 'were formally based on and fulfilled the requirements of ... the Rules of Procedure'.

What has driven you to this, Mr President? What action has driven you to this extremity of tearing up your own rule book rather than following the letter of the law? Was it some filibuster that was preventing any business getting through? Hardly! Those of us who are asking for a referendum perhaps represent 40 or 50 out of 785. We are a small minority. The worst we could do was slightly to delay your lunch by making speeches of one minute, but even this is intolerable to you!

¹ Weitere Änderungen zum Arbeitsplan (siehe Protokoll).

Could it be that the reason you have acted in this arbitrary fashion, tearing up the rule of law, is because you are taking out on us the surrogate contempt you feel for the national electorates who keep voting ‘no’ on the Lisbon Treaty whenever they are given the opportunity?

If I am wrong, prove me wrong by holding the referendums that you used to support when you thought you could win them. Put the Treaty of Lisbon to the people. *Pactio Olisipensis censenda est!*

3-025

Der Präsident. – Herr Abgeordneter Hannan! Wenn Sie zitieren, würde es Ihre Glaubwürdigkeit steigern, wenn Sie alles zitieren. Denn es heißt im Artikel 19 auch: „Er“ – also der Präsident – „besitzt alle Befugnisse, um bei den Beratungen des Parlaments den Vorsitz zu führen und deren ordnungsgemäßen Ablauf zu gewährleisten.“ Um mir eine Rechtsauskunft zu holen und damit ich nicht ganz alleine nach eigener Entscheidung verfahre, bin ich den demokratischen Weg gegangen und habe diejenigen konsultiert, die am meisten davon verstehen, was die Geschäftsordnung angeht, nämlich den Ausschuss für konstitutionelle Fragen. Und der Ausschuss für konstitutionelle Fragen hat mir, dem Präsidenten, bzw. meinen Vertretern die Auslegung an die Hand gegeben, auf deren Grundlage wir verfahren können. Dies als undemokratisch zu bezeichnen, dafür habe ich überhaupt kein Verständnis, denn es ist ein demokratisches und faires parlamentarisches Verfahren, das hier eingehalten wird.

(*Beifall*)

3-026

14 - Lage im Iran (Aussprache)

3-027

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Hohen Vertreters für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik und der Kommission zur Lage im Iran.

Ich begrüße sehr herzlich den Hohen Vertreter, Javier Solana, im Europäischen Parlament. Herr Hoher Vertreter, Sie haben das Wort.

3-028

Javier Solana, High Representative for the Common Foreign and Security Policy. – Mr President, I do not want to interfere in the debate which is taking place, but I take the floor at your invitation. Let me start by thanking you for the invitation today. It is the first time that I have spoken before Parliament in the year 2008. We are all sure that 2008 is going to be very exciting, to say the least. I want to continue with a deeper cooperation with Parliament, with yourself and with the distinguished Members of this Chamber.

Today we have a very important debate – a debate on an issue that is one of the most important issues on the agenda of the international community. I would like to make a short statement about it and spend the time necessary to see whether we can together understand – and not only understand but make some progress on the solution of – this very complicated issue that is at the top of the international agenda today.

Let me start by making a few remarks. Iran is a key country in the Middle East. It is important in strategic terms, and is also important as a regional actor. We would like, therefore, to have a constructive relationship with Iran; but, as you know, there are many difficulties with this.

Iran is a very vibrant society, full of talented people. It has an exceptionally high proportion of women graduates. Persian is one of the major languages on the internet, especially for blogs, as young people seek a means of self-expression.

The political scene in Iran – as you well know – is of great interest these days. There are elements of democracy there which are not present in other countries of the Middle East, though the election process still leaves much to be desired. For the Majles elections in March, to give you an example, 30% of candidates were disqualified, with those having reformist tendencies suffering the most. Some will have the opportunity to appeal but others will not. Nevertheless, an imperfect democracy is better than none, and it is right that we should engage with Iranian parliamentarians. I am very grateful to the European Parliament for sending a delegation there to meet with their colleagues in the Iranian Parliament.

Members of this Parliament are also right to be concerned about the rule of law and human rights in Iran. Iran is almost at the bottom of the world press freedom index. It has increased the number of executions. There are, unfortunately, numerous reports of torture. Such things are unacceptable and only damage Iran’s image as a civilised country.

All those who campaign for human rights in Iran, for example in the one-million-signature campaign for women’s rights, deserve our support and admiration. This morning I had the happy opportunity to comment on that with Mrs Souhayr Belhassen, who is, as you know, one of the most important figures in the International Federation of Human Rights. With greater freedom, greater accountability and more even-handed justice, Iran could be one of the most creative and most

dynamic societies in the Middle East. The European Union had, in the past, a human rights dialogue with Iran, but since 2004 the Iranians have been unwilling to participate.

However, we have many areas of common interest with Iran that are not yet fully exploited, the most obvious of these in the energy sector – but there is also more that we could do together on drug trafficking and against terrorism.

It would be good if we were able to work better with Iran in the region. But for the moment, as you know, this is difficult because it is difficult to see Iran as a constructive partner. In almost every area we seem to find ourselves pursuing different, sometimes contradictory, policies. We want a two-state solution in Palestine. We want the Annapolis Conference to succeed. Iran is still the only country in the Middle East that does not accept the idea of a two-state solution. It is a key supplier of arms to Hamas. President Ahmadinejad's remarks concerning Israel and his support for Holocaust denial are entirely unacceptable for all of us. Iran, as you know, is a destabilising factor in Lebanon. It is the most important supplier of weapons to Hezbollah. It has also worked with groups pursuing violence in Iraq.

All these activities make Iran, from our point of view, a troublesome and difficult actor in the Middle East. But it remains one that we need to understand and engage with better. There have been periods of cooperation with Iran, for example in Afghanistan, that have been fruitful, and I believe we should continue to seek such opportunities.

But, as you know, one of the most important subjects of concern is the Iranian nuclear programme. Were Iran to develop a weapon, this could be a cause of radical instability and danger in the Middle East. It would also be very damaging to the whole non-proliferation system. Even the suspicion that Iran is pursuing a nuclear weapon can destabilise the Middle East.

Our objective is to remove those suspicions. In the end this can be done only through a negotiated solution.

We welcome the fact that Iran is working with the International Atomic Energy Agency to deal with some of the so-called 'Outstanding Issues'. In the current phase with Dr ElBaradei, as you know, Iran has to answer questions about important issues like weaponisation, and especially other issues related to contamination, which are very important.

But even if these questions about the past are answered, this does not provide the transparency we are asking for concerning Iran's present activities or its future intentions. Present transparency requires Iran to ratify and implement, as we have said many times, the Additional Protocol.

Confidence about Iran's future intentions is more difficult. Supposing Iran had a weaponisation programme in the past, how can we be sure today that the present enrichment activity is exclusively civil? It is especially difficult when we see no signs, at this moment, of Iran signing a contract to build a nuclear power plant apart from what they have done with the Russians in Bushehr, for which the Russians have supplied the fuel. All we hear about is enrichment. When I ask – and you asked the other day – representatives of the Iranian Government what they plan to do with enriched uranium, I never get an answer. You had the proof of that a few days ago.

The fact is that Iran can develop a civil programme only with the assistance of the countries belonging to the group of six countries which are negotiating with them – or trying to negotiate with them – with the exception of Japan. No other country in the world can supply a country that wants to deploy or to develop a civil nuclear programme without the cooperation of countries, or companies that belong to those countries, that are in the group of six countries plus Japan. None of us have a problem with an Iranian civil programme; indeed, we are offering to help. But none of us will do so unless we are certain that Iran's intentions are exclusively peaceful.

This is why we are trying continually to achieve a negotiated solution. So far, unfortunately – as you know – we have not been successful. Also, unfortunately, it is impossible to do nothing while Iran continues to ignore the Agency resolutions or Security Council resolutions. Work is, therefore, going on in New York on a further resolution. The objective of these resolutions is not to punish Iran but to persuade it to come to the negotiating table: as far as I am concerned, the sooner the better. The European Union and the permanent members of the Security Council are fully united in this. We had an important meeting last Thursday.

Perhaps I could add one further comment that goes beyond Iran itself on this matter. In a world where there is an increasing interest in nuclear power, we need to find ways of assuring countries that they can obtain nuclear fuel without having to do their own enrichment – which is expensive for them and gives rise to proliferation concerns. I myself strongly support the idea of the creation of international fuel supply assurances, perhaps in the form of a fuel bank. This idea has been played around with by many of our partners and many important figures in the international community. There are many good ideas in this area. I believe the time has come to turn these ideas into action, into reality.

As I said at the beginning, Iran is a key country. I have been engaged for years now in normalising relations between us. We will all gain from this – Iranians and Europeans. I believe in this, and I will continue relentlessly to work towards this objective, which I think will benefit the people of Iran and the European Union.

3-029

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Mr President, in the current climate I think it is inevitable that discussions about Iran focus on the nuclear programme. The international community is united in the search for a satisfactory solution. That means working through the appropriate channels with the IAEA and the United Nations Security Council. It also means supporting the persistent efforts by High Representative Javier Solana on behalf of the three plus three, with the full backing of the European Union, because international unity remains central, and it was shown at the last meeting in Berlin.

When I received Dr Saeed Jalili, the Iranian chief negotiator, last week, I reminded him of our principled position. Nobody has ever denied Iran's right to the use of peaceful nuclear energy, but there was a serious need to rebuild trust and show genuine political will to find a solution.

Unfortunately, whereas the European Union was making its best efforts, I could not see such political will yet on the Iranian side. Until we see such political will, there will unfortunately be no possibility of our enhancing our relationship, including launching or relaunching the trade and cooperation agreement talks and talks on energy. This is what I explicitly told Dr Jalili at our meeting.

I am confident that Parliament shares the same views and that it continues to firmly back High Representative Solana and the three plus three to achieve a sustainable solution – and a diplomatic solution which, whilst preserving Iran's inalienable right to develop nuclear energy for peaceful purposes, also provides objective guarantees on these activities being exclusively peaceful in nature.

Although the development of the EU's relationship with Iran is conditioned to a large degree by progress on that issue, in the Commission's view more than one track should be pursued with Iran.

In this respect, I wish to express my appreciation for the work undertaken by the Delegation for Relations with Iran under the dynamic chairmanship of Ms Angelika Beer. Ms Beer, I particularly wish to commend the mission which you led last month to Tehran. EP contacts, for instance with the Iranian Majlis, are an important channel of communication between the European Union and the Islamic Republic of Iran.

Your meetings with high-level officials such as the Foreign Minister, Mr Mottaki, as well as with a wide spectrum of Iranian society, are and were very precious. Meetings with women activists, families of imprisoned students, trade unionists and minority groups constitute an important testimony to the importance the European Union attaches to a fully free, democratic and pluralistic Iran in accordance with the international conventions to which the Islamic Republic of Iran has freely adhered.

People-to-people contacts constitute an excellent means to overcome prejudice and negative stereotypes and to foster mutual understanding. It is, for instance, very important to support the further development of academic, cultural and artistic exchanges between Europe and Iran: two ancient beacons of civilisation which have a lot to offer each other.

This is why I am particularly glad to report the successful launch this academic year of an Erasmus Mundus external cooperation window, linking up Europeans with students and professors from Iraq, Yemen and Iran. From Teheran to Shiraz, to Mashhad to Alzahra, the web of Iranian universities participating in this consortium looks particularly promising. The first academic batch has already allowed over 50 Iranian students and professors to study in Europe. I strongly hope that this set-up will work both ways and European students and professors will also go to Iran.

Beyond that, we are pursuing our cooperation with Iran in a series of sectors such as the support to Afghan refugees or the fight against narcotics. In this respect I would like to draw your attention to a recently launched call for proposals for grants to non-state actors and local authorities in Iran.

The programme – by the way a first with Iran – aims at promoting and strengthening an inclusive and empowered society. It includes educational activities and development activities with a focus on actions against poverty.

Finally, the programme supports cooperation between civil society and local authorities and activities to strengthen their capacity. This call is now open and runs until 11 February.

On another note, I welcome the decision taken by Parliament in plenary on 13 December last year to allocate a EUR 3 million envelope for a television news service in Farsi. Promoting the production and broadcasting of information with a strong European angle can play an important role in fostering better mutual understanding with the Iranian public.

I wish to conclude on an important note: the issue of democracy and human rights. In front of this Parliament last week, Dr Jalili insisted on the importance of human dignity. I, of course, can only concur with him, but unfortunately when I met

him myself, I could only tell him about my deep concern about the deterioration of human rights and the human rights situation in Iran.

Last year Iran carried out at least 297 executions, according to an AFP account compiled from press reports. The total was a sharp increase from 2006 when 177 executions were carried out, according to Amnesty International. I do not speak of other very cruel methods of killing people. So I had to express my hope that the EU-Iran dialogue on human rights could resume.

I also expressed the hope that there would be a wider spectrum of candidates than in the past for the forthcoming parliamentary elections. The European Union remains strongly mobilised on this front. The latest statement on the death sentences in Iran issued on 25 January is just another case in point.

We are fully in line with Parliament in saying that, without a systematic improvement of the human rights situation in Iran, our relations with Iran cannot develop properly.

3-030

Michael Gahler, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident! Wir beschäftigen uns in unserer Entschließung mit der Menschenrechtslage und dem Atomkonflikt mit dem Iran. Zum Thema Menschenrechte hat sich dieses Haus seit Jahren immer wieder deutlich geäußert. Der Hohe Vertreter hat auch heute bereits auf Hinrichtungen und Folter hingewiesen. Aus aktuellem Anlass möchte ich die Namen von politischen Aktivisten der Ahwazi nennen, die zum Tode verurteilt worden sind, mit der Forderung, dass die Strafen nicht vollstreckt werden. Es sind dies: Zamal Bawi, Faleh al-Mansouri, Said Saki und Rasoul Mazrea, außerdem zwei kurdische Journalisten, Abdolvahed 'Hiwa' Butimar und Adnan Hassanpour. Möge diese europäische Öffentlichkeit ihnen Schutz gewähren!

Was den Atomkonflikt betrifft, so hat Herr Jalili, der iranische Chefverhandler, dem Auswärtigen Ausschuss in der vergangenen Woche keine Klarheit über die tatsächlichen Absichten des Iran geliefert. Fragen von 24 Kollegen wurden *en bloc* und nur sehr kurisorisch beantwortet. So wird das große Misstrauen nicht beseitigt, das zwischen der internationalen Gemeinschaft und dem Iran herrscht. Diese Nicht-Antworten werden daher am besten durch Geschlossenheit der internationalen Gemeinschaft beantwortet, und deswegen begrüßen wir auch in unserer Entschließung die Vereinbarung, die am 22. Januar in Berlin zu einem Entwurf für eine neue UN-Sicherheitsratsresolution erzielt wurde. Da sind dann auch Russland und China mit an Bord. Das ist das wichtige Signal gegenüber Iran. In dieser Resolution werden weitere Maßnahmen vorgesehen, und zwar als gemeinsamer Ansatz der Völkergemeinschaft.

Ich halte es für richtig, dass wir den Dialog suchen, wo er möglich ist, dass wir in diesem Rahmen aber auch immer wieder deutlich machen, wofür wir stehen: zum einen für Menschenrechte, zum anderen aber auch für Kooperation, allerdings erst dann, wenn das Vertrauen zu dieser unserer Gemeinschaft wiederhergestellt ist.

3-031

Hannes Swoboda, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Hoher Beauftragter, Frau Kommissarin! Es geht um drei Dinge: um die Menschenrechte, um die Frage der atomaren Bewaffnung und um freie demokratische Wahlen im Iran. Worum es heute nicht geht, ist die Frage, ob Mudschaheddin auf die schwarze Liste kommen sollen oder nicht, das werden wir getrennt behandeln.

Was die Menschenrechte betrifft, so ist uns besonders die vielfache, zum Teil sehr grausame Verhängung der Todesstrafe im Iran ein Dorn im Auge. Ich schließe mich hier den Worten des Kollegen Gahler an, und hoffe, dass unsere Öffentlichkeit etwas bewirken kann.

Zweitens, was die atomare Bewaffnung betrifft: Wir sind absolut der Meinung, die der Hohe Beauftragte auch zum Ausdruck gebracht hat. Wir wollen keine atomaren Waffen im Iran, wir wollen auch in der gesamten Region keine atomaren Waffen. Es war schon ein Skandal, wie unter anderen leider auch die Vereinigten Staaten von Amerika zugesehen haben, als die Bombe in Pakistan entwickelt wurde, und zugesehen haben, als unter anderem auch die Technologien zum Bombenbau in den Iran transferiert wurden, weil man in Pakistan nur den gemeinsamen Kampf gegen die Sowjetunion und damit auch Afghanistan gesehen hat.

Was wir aber brauchen, ist Kontrolle — da bitte ich Sie, Herr Hoher Beauftragter, in diese Richtung besonders zu wirken —, dass vor allem auch die Anreicherung und die Entsorgung im Bereich der atomaren Industrien stärker multilateralisiert und stärker kontrolliert werden. Da müssen wir mehr tun, weil es hier nicht nur um den Iran geht, sondern auch um andere Länder.

Was wir auch brauchen — da müssen die Amerikaner noch mehr nachgeben —, ist die Anerkennung von berechtigten Sicherheitsbedürfnissen, nicht einer Regierung, aber des Landes Iran. Diese Sicherheit muss gewährleistet werden, dann könnten wir sicherlich auch in unserem Dialog mit dem Iran Fortschritte machen. Ich bekenne mich ebenfalls zur UN-Resolution, weil es ein wichtiger Schritt nach vorne ist.

Auch was die Wahlen betrifft, kann ich mich Ihnen nur anschließen, Herr Hoher Beauftragter. Wahlen und Demokratie haben nur dann einen Sinn, wenn es wirklich freie Wahlen gibt, und wenn Herr Ahmadinedschad meint, er hätte eine so breite Unterstützung im Iran, dann kann ich ihm hier von dieser Stelle nur zurufen: Herr Ahmadinedschad, machen Sie wirklich freie Wahlen möglich, ohne Intervention von außen, dann werden Sie sehen, ob Sie eine so breite Unterstützung haben! Freie Wahlen im Iran sind ein wichtiger Aspekt der Demokratisierung der gesamten Region.

(*Beifall*)

3-032

Annemie Neyts-Uyttebroeck, namens de ALDE-Fractie. – Voorzitter, hoge vertegenwoordiger, commissaris, het blijft een paradox vast te moeten stellen dat een land, zoals Javier Solana al zei, met zo'n rijke geschiedenis, met zo'n gevarieerde cultuur en met zulk een dynamische bevolking als Iran, niettemin op het vlak van de mensenrechten overgaat tot de meest gruwelijke daden. Het aantal ter dood veroordeelingen verleden jaar - hetgeen door de commissaris overigens in herinnering is gebracht - is daarvan een tragische illustratie.

Ik vind dan ook - samen met mijn fractie - dat Iran eigenlijk de eigen geschiedenis tekort doet, wanneer het huidige regime zijn bevolking behandelt zoals dat helaas al heel wat jaren gebeurt. Niettemin denk ik dat de oplossing inderdaad bestaat in het voortzetten van de dialoog, zeker op het niveau van de bevolking en van de civiele maatschappij, maar ook op het niveau van de politieke autoriteiten, hoe moeilijk dat ook is.

In dat verband was het debat met de heer Jalili van verleden week nu niet bepaald een vrolijke oefening, maar toch wel bijzonder belangrijk. Want hij zal toch wel begrepen hebben dat van alle fracties in dit Parlement niemand, maar dan ook niemand, ermee kon instemmen of zelfs maar kon overwegen dat Iran opnieuw de weg van de militarisering van zijn nucleair onderzoek zou inslaan, zonder enige reactie.

Namens mijn fractie wil ik zeer in het bijzonder de suggestie begroeten van Javier Solana om werk te maken van een soort multilaterale en multinationale bank met nucleaire brandstof, want dat is waarschijnlijk een manier om onze bekommernis voor non-proliferatie in verband te brengen met de mogelijkheid voor landen om op civiel vlak nucleaire activiteiten te blijven ontwikkelen.

3-033

Konrad Szymański, w imieniu grupy UEN. – Pani Komisarz! Panie Wysoki Przedstawicielu! Panie Przewodniczący! Najważniejszą i najbardziej pilną sprawą w stosunkach z Iranem jest uzyskanie gwarancji, że to państwo nie stanie się posiadaczem broni atomowej. Mimo różnych sygnałów, w tym raportu National Intelligence Estimate, nie możemy być dziś pewni, że taka broń nie zostanie w Iranie opracowana.

Przekonanie, że wzbogacenie uranu w Iranie służy od 2003 r. celom cywilnym jest naiwne. Od tego czasu reformistycznie nastawiony prezydent Chatami został zastąpiony przez przedstawiciela dużo bardziej agresywnej linii politycznej. Musimy też pamiętać, że każdy program jądrowy był w fazie wstępnej ukrywany za parawanem projektów cywilnych, tak było w Rosji i w Indiach, w Chinach czy Izraelu. Jest wysoce prawdopodobne, że dzisiejszy program cywilny jest tylko etapem na drodze do ostatecznego wzbogacenia uranu do celów militarnych. Dlatego Unia Europejska z tych właśnie powodów powinna utrzymać jak najsilniejszą presję na Iran, nie wykluczając rozwiązań militarnego.

3-034

Angelika Beer, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich möchte mich eingangs sowohl bei Javier Solana als auch bei Frau Ferrero-Waldner für die gute Vorbereitung, den Austausch und den Dialog vor der Reise, aber auch in dem Zeitraum danach bedanken!

Ich möchte auch darauf hinweisen – und das soll uns klar sein –, dass diese Debatte im Iran gehört wird. Es ist eine aufgeweckte, eine pluralistische Gesellschaft, die versucht, ihre Informationen zu bekommen, und diesen Weg unterstützen wir mit dem Farsi-Sender. Wir wissen, dass auch die Verantwortlichen unter Ahmadinedschad diese Debatte verfolgen, und deswegen ist es richtig, Ahmadinedschad und all seinen Unterstützern hier noch einmal klar zu sagen: Wir wissen, dass die Vielzahl der Kandidaten für die 296 Parlamentssitze – es sind über 7 000, und 2 000 davon sollen ausgeschlossen werden – zeigt, dass Ahmadinedschad innenpolitisch mit dem Rücken zur Wand steht. Unsere Solidarität gehört der Zivilgesellschaft, den Frauen, den Gewerkschaftern und all denen, die bedroht sind und deren Namen gerade vorgelesen wurden.

(*Beifall*)

Es gibt noch einen zweiten Punkt, weswegen wir diese Debatte heute wollten, für die ich mich wirklich bedanken möchte. Es gibt eine Sackgasse. Der Iran ist mit dem Kopf gegen die Wand gelaufen und weiß nicht mehr, wie er weiterkommt, ist nicht mehr in der Lage, Angebote zu machen. Allerdings frage ich auch: Haben wir Europäer wirklich alle Spielräume ausgenutzt? Das Ergebnis unserer partei- und fraktionsübergreifenden Reise ist: Wir müssen einen eigenständigen Weg

finden, um zu verhandeln, und das kann nur ohne Vorbedingungen stattfinden, und nicht, indem man dem anderen die Waffe auf die Brust setzt.

Eines habe ich ganz klar verstanden von all den Menschen, die wir treffen konnten, und die unsere Unterstützung brauchen: Sanktionen schwächen die Zivilgesellschaft und stärken Ahmadinedschad. Deswegen ist ein „Nur weiter so!“ keine politische Lösung, sondern ein Bleiben in der Sackgasse.

Deshalb möchte ich als Letztes darauf hinweisen: Wir wollen keine Atomwaffen – egal wo! Ich sage, ich will keine Atomenergie. Aber wenn es die Politik Sarkozys wird, weltweit nur noch Atomenergieverträge ohne jede Absicherung, wie etwa NPT-Verträge, zu schließen, dann wird die europäische Außenpolitik zum Proliferationsrisiko und trägt nicht zur Eindämmung bei.

(*Beifall*)

3-035

Der Präsident. – Vielen Dank, Frau Kollegin Beer, und gute Besserung für Ihren offensichtlich gebrochenen Arm!

3-036

Tobias Pflüger, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Nach der Vorlage der US-Geheimdienste gibt es eine neue Situation. Notwendig ist nun ein Moratorium in der Nuklearfrage. Der Fall muss zurück zur Internationalen Atomenergiebehörde und weg vom UN-Sicherheitsrat. Es gibt eine sehr lebendige Zivilgesellschaft im Iran, trotz aller Repressionen, etwa gegen Gewerkschafter. Unerträglich ist z. B. die Ablehnung von Kandidaten und Kandidatinnen für die Parlamentswahl. Ich spreche mich klar gegen eine Verschärfung der Sanktionen aus. Das ist kontraproduktiv, insbesondere auch für die demokratische Opposition. Nach wie vor gibt es Kriegsdrohungen gegen den Iran, insbesondere der USA. Meine Fraktion ist ganz klar gegen jede Kriegsdrohung und gegen jede Kriegsplanung.

Herr Solana, Ihr Mitarbeiter Robert Cooper wird im britischen Guardian zum neuen NATO-Atomwaffenpapier wie folgt zitiert: „Vielleicht werden wir Atomwaffen vor allen anderen verwenden. Aber ich würde mich hüten, das laut zu sagen.“ Herr Solana, steht diese Aussage im Zusammenhang mit dem Iran, und wann distanzieren Sie sich von dieser Aussage?

Nochmals: Kein Krieg und keine Eskalation gegen den Iran, stattdessen Verhandlungen!

3-037

Bastiaan Belder, namens de IND/DEM-Fractie. – Voorzitter, goed en slecht nieuws uit de Islamitische Republiek Iran. Goed nieuws kwam er vorige maand, medio december, van de Iraanse oppositie in Teheran. Zij keerden zich duidelijk heel helder tegen de loochening van de holocaust door president Ahmadinejad met de verklaring dat de holocaust een historische gebeurtenis is die wij niet in twijfel trekken. Waarvan akte.

Slecht nieuws vormt het recente openlijke dreigement van minister van Buitenlandse Zaken Mottaki richting de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Wanneer die, aldus Mottaki, een nieuwe sanctieresolutie tegen Iran zou aannemen vóór het volgende IAEA-rapport over 's lands nucleaire programma in maart, dan dreigt Teheran met een ernstige en consequente reactie.

Hoge vertegenwoordiger, graag verneem ik uw stellingname tegenover dit openlijke dreigement. En wat vindt u verder van de optie om het IAEA de rug te sterken door de instelling van een onafhankelijke commissie van technische deskundigen inzake het Iraanse atoomdossier? Per slot van rekening kent zo'n commissie haar precedenten in UNSCOM en UNMOVIC. Het rapport van deze commissie zou de leidraad moeten zijn voor consideratie door de Veiligheidsraad.

3-038

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, het regime in Iran is en blijft een gevaar voor de stabiliteit in het hele Midden-Oosten en ver daarbuiten. Iran geeft steun aan islamitische en terroristische groepen in Libanon, in de Palestijnse gebieden, Afghanistan, Irak, enz. De strategie van de Europese Unie zou erop gericht moeten zijn om Iran zoveel mogelijk te isoleren in de regio. Het is ook belangrijk dat Rusland wordt aangemoedigd om de samenwerking met Iran af te bouwen op nucleair vlak. De nucleaire plannen van Iran zijn een bedreiging voor de wereldvrede.

De Amerikaanse *National Intelligence Estimate* verraste enkele maanden geleden de hele wereld door te beweren dat Iran in 2003 gestopt zou zijn met de pogingen om kernwapens te produceren. In de Verenigde Staten gaan nu wel stemmen op om de bevindingen van de NIE verder te onderzoeken. Hoe dan ook, het zou verkeerd zijn om er nu plotseling van uit te gaan dat de nucleaire dreiging van het Iraanse regime niet meer aan de orde zou zijn. De vraag blijft bijvoorbeeld waarom Iran het toezicht door het Internationaal Atoomagentschap zo moeilijk maakt.

We weten allemaal waartoe het regime in Teheran in staat is. Er is een situatie inzake de mensenrechten. De betrokkenheid van Iran in het internationaal islamitisch terrorisme is in het verleden duidelijk aangetoond. Wanneer president Ahmadinejad openlijk zegt dat het zijn ambitie is om Israël van de kaart te vegen, dan is het onze plicht om zoets ernstig te nemen. In de huidige omstandigheden zou het dus verkeerd zijn om de druk op Ahmadinejad te verminderen. Dialoog

moet er zijn, maar de Europese Unie moet vastberaden zijn in haar pogingen, haar ambitie om vrijheid en stabiliteit verder te promoten.

3-039

15 - Begrüßung

3-040

Der Präsident. – Ich begrüße auf der Ehrentribüne eine Delegation des Europaausschusses des polnischen Parlaments unter Führung des Ausschussvorsitzenden, Herrn Andrzej Grzyb. Die Delegation hält sich zu einem dreitägigen Studienbesuch im Europäischen Parlament auf. Ich hatte gestern die Freude, sie zu treffen. Herzlich willkommen!

(*Beifall*)

3-041

16 - Lage im Iran (Fortsetzung der Aussprache)

3-042

Der Präsident. – Es folgt die Fortsetzung der Erklärungen des Hohen Vertreters für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik und der Kommission zur Lage im Iran.

3-043

Javier Solana, High Representative for the Common Foreign and Security Policy. – Mr President, I have listened with great attention to the representatives from the political groups of the European Parliament.

I agree with most of what has been said today. Therefore, I have not much to say about that. However, let me make some comments on the three main issues that I think we have to discuss today in relation to Iran.

I should like to say once again that it is not a contradiction to say that Iran is a very important country that has a vibrant society – potentially – and that we have to seek relations with it. The fact is that it is very difficult to do that at the moment. We have to keep trying to improve relations with such an important country as Iran. Again, we must insist that it is not doing enough to improve relations with us. On the three main issues I have spoken about – human rights, regional issues and the nuclear issue – it is very difficult to make progress in the negotiations. In one area it is impossible to make progress because in 2006 it dropped completely out of the negotiations. The human rights dialogue was stopped – it was not stopped by us but by Iran.

Let me say a word on that. I agree, as I said before, with most of the remarks that have been made today on the human rights issue, which is linked, as many Members have said, to the elections that will take place very soon in March. It will be very important to see how the public – the citizens of Iran – behave in this election.

But it is very important that the candidates who have been put forward are allowed to stand in the election. As you know, more than 30% of those candidates have not even been allowed to stand. Many of them, I would say, are the ‘modern forces’, if I can use that term, in Iran.

The second big issue is regional. There have not been many comments made here about that, but it is very important that Iran becomes a constructive player and not a ‘nuisance’ in the lives of the people of the Middle East and in the establishment of peace in the Middle East, as we understand the development of the peace process in the Middle East. There are two main points on the agenda. Firstly, the Middle East peace process, on which we fundamentally differ. We believe in a two-state solution, and they do not. We have to see how we can bring Iran to agree to that process, which has been agreed by all the Arab countries in the region, and, as has been proven not long ago, not by Iran.

The second point is Lebanon. We do not have Lebanon on the agenda today, but Lebanon is always on the agenda – even if not formally. The problems in Lebanon are in our minds and hearts. We know that is a problem on which Iran should be much more constructive.

The third issue I should like to mention, and which we have discussed on other occasions, is the nuclear issue. Firstly, I should like to thank Ms Beer, because I talked to her before the committee went to Iran and we had a very good exchange of views, which was very well coordinated. Cooperation with the Agency is fundamental. We have been pushing for that all along and we would very much like to see that cooperation producing fruit. However, that is not enough. We should be resolving the ‘outstanding issues’.

These issues, as you know, belong to the past. Why are they outstanding? Because they have never been explained, and that is the difference with some of the other countries that have been mentioned. Iran is a signatory to the Non-Proliferation Treaty; it has obligations and it has not complied with those obligations. At the moment there is a discussion

with Dr El Baradei and the people in charge of the nuclear dossier to see whether these ‘outstanding issues’ can be resolved. We are now in the year 2008, and some of those issues go back to 2003, 2004 and 2005.

That was the first thing I wanted to say, and the second thing, which is very important, is that we are continuing to support the dual-track approach. We want negotiations and we also want to follow the route to New York – together, in parallel. We would like to see how this can progress. We do not want to punish the people of Iran. We want them to come back to the negotiating table with a moral purpose.

To give you an example: as you know, last Tuesday we met in Berlin. On Wednesday I was here in Brussels having dinner with Dr Jalili, the day after we had been talking about New York and how to move the process forward in New York, I did not want to give the impression that we were doing something that we would not communicate directly. To prove that we would continue with the dialogue, I met him, had dinner with him and explained that to him. Therefore, in that sense, rest assured that we are making every effort to keep the dialogue channel open and not only open but productively open.

I do not have to tell you that sometimes you do not get the answer to the question. You hold debates here and you know that sometimes, perhaps because of a problem with translation, you do not get the answer to the question – you get answers to other things but not the question. You know that – you have had that experience – but we have to keep on trying, keep on trying and keep on trying – and we will!

On the intelligence report that has been mentioned: that is not our responsibility but the responsibility of the United Nations. But, in any case, if you read it – when it becomes public – the most important things are public, it states very clearly that in 2003 they stopped a part of the nuclear weaponisation. Now weaponisation has three elements. First, and most important, it is necessary to have enriched uranium – if you do not have enriched uranium you will never have the possibility of a military nuclear programme. Second, you need a missile to launch, and, third, you need the actual detonator of the bomb. The second stage is where they have stopped and that is what happened in 2003. That is one part.

The second part is the missile and you know that the technology on missiles is moving rapidly. We are concerned. This is not one of the key issues but it is an issue. Now we have a range of 1 300 km, which is no little matter. The third thing is enriched material, which is in breach and is continuing to be produced. That is the core of the problem: we have to see how we can get an agreement on this.

Let me repeat: a nuclear-powered plant to produce energy – you may like it or not, but that is not the issue being debated today – requires, as you know, at least seven or eight years from the moment the contract is signed to the moment the power plant is operational. There is no contract whatsoever between Iran and anybody who can produce a nuclear-powered plant to produce energy – kilowatts – none except for the Russian one. As you know the Russian contract has a clause that states, firstly, enriched uranium will be provided by Russia and, secondly, that the burned material – that means enriched plutonium or whatever is at the end of process – will be taken to Russia, so they will not need to have enriched uranium because it is provided.

Secondly, if they continue enriching, the question is why? – because they do not have anywhere to put it, no other power plant. So this is a question that it is fair to ask and it is difficult to get an answer. This is the only response to this question that I can give you, because it is something that is under your control and that of the leaders and citizens of the European Union.

I have tried to give you an honest account of our interpretation of the situation, the problems and the three main issues that we have to be concerned about as Europeans. I say again that we have great respect for the country – we have a profound respect for Iran – and we would like very much to engage with it and also see them move in that direction.

3-044

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE). – Señor Presidente, mañana el Parlamento Europeo va a aprobar una resolución sobre Irán que va a ser suscrita por nuestro Grupo político.

No es casualidad que la primera parte de esa resolución verse sobre la situación de los derechos humanos.

La semana pasada hubo en nuestra Comisión de Asuntos Exteriores una comparecencia absolutamente insatisfactoria del señor Jalili, que no respondió a ninguna de las preguntas que se le formularon sobre los derechos humanos, las torturas, las ejecuciones públicas, la compra de misiles norcoreanos y de torpedos soviéticos susceptibles de ser dotados con cabeza nuclear.

Señor Solana, hemos oído muy bien que está usted esperando la respuesta a las preguntas que formuló al señor Jalili; lo mismo nos ha dicho la señora Comisaria Ferrero, y nosotros también estamos esperando todavía las respuestas a las preguntas que le formulamos.

Por eso, no es suficiente que nos lamentemos de que no hayan suspendido su programa nuclear, desoyendo el llamamiento de la comunidad internacional y tres resoluciones de las Naciones Unidas. Como nos acaba de decir el señor Solana, la comunidad internacional tiene la convicción de que están enriqueciendo el uranio para un programa de fines que no son pacíficos.

Por eso, tampoco es suficiente, señor Presidente, que digamos en el proyecto de resolución que no vamos a proseguir en la vía de un acuerdo de cooperación o de asociación con Irán hasta tanto no haya progresos sustanciales en lo que se refiere a los derechos humanos y a las garantías objetivas que nos permitan tener garantías claras de que no estamos progresando en la vía de un enriquecimiento de uranio para usos pacíficos.

Por eso, señor Alto Representante, yo le preguntaría: ¿piensa usted que la cuarta resolución que va a producir el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre la base de la reunión de Viena, donde se reunieron los miembros permanentes del Consejo de Seguridad más Alemania, va a ser suficiente para que Irán atienda al llamamiento de la comunidad internacional? ¿Cuál debería ser, señor Solana, el contenido de esa resolución de las Naciones Unidas para hacer frente a ese desafío y enervar la amenaza que supone para la paz y la seguridad internacional este programa de enriquecimiento de uranio de Irán?

3-045

Lilli Gruber (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Presidente iraniano Ahmadinejad ha detto oggi a Busher, nel sud del paese, che Israele è una sporca entità sionista che prima o poi cadrà. Un'affermazione naturalmente inaccettabile e chiaramente propagandistica.

Il 14 marzo ci saranno le elezioni politiche in Iran, in cui conteranno più le sue promesse mancate che non i proclami. Del resto anche l'America è in piena campagna elettorale e dunque è necessario stare ai fatti. Oggi l'Iran è la potenza emergente nel Golfo e con essa Washington sta cercando di negoziare un accordo. A dicembre i servizi segreti americani hanno stabilito che l'Iran non rappresenta una minaccia immediata. Il 12 gennaio scorso il direttore dell'AIEA, El Baradei, ha avuto assicurazione dagli iraniani sulla risposta a tutti gli interrogativi ancora aperti.

La pressione sull'Iran va mantenuta, ma serve a raggiungere un accordo utile a tutti e alla stabilità della regione, evitando misure radicali e spesso inefficaci. Basta ricordare l'Iraq e l'inefficacia delle sanzioni contro di esso. Va riconosciuto il ruolo dell'Iran nei nuovi equilibri dello scacchiere e gli vanno offerte delle garanzie di sicurezza credibili in un contesto regionale così turbolento. Un coinvolgimento americano diretto è essenziale per il successo di trattative che devono a questo punto essere onnicompreensive, come sta facendo del resto l'Unione europea.

Dall'altro lato è assolutamente chiaro che l'Iran deve assumersi responsabilità adeguate: abbandono delle ambizioni nucleari e militari con stringenti verifiche, ruolo costruttivo per la soluzione dei conflitti ancora aperti, rispetto dei diritti umani e delle donne e, più in generale, delle regole democratiche.

Poco fa il premio Nobel per la pace Shirin Ebadi mi ha mandato una *mail* in cui denuncia le gravi e sempre più frequenti violazioni dei diritti umani. "È questo, più di quello nucleare, il fronte più drammatico oggi in Iran" mi scrive. Cerchiamo di ascoltarla.

3-046

Baroness Nicholson of Winterbourne (ALDE). – Mr President, I thank Mr Solana and Commissioner Ferrero-Waldner for the immensely hard work on the issue of the Islamic Republic of Iran, which is causing so many headaches and worries to so many people internationally and on the Security Council of the UN.

It was my pleasure to represent my group on the recent delegation to the Islamic Republic of Iran just before Christmas, when we had a very exceptionally good sequence of meetings, to which Mr Solana has already referred, as has Mrs Ferrero-Waldner.

Of course, our call for dialogue in the Islamic Republic of Iran does fall on very welcome ears, because, as you well know, the former President of Iran put forward to the United Nations in 2000 the idea of the intercultural year of dialogue, which you yourself have picked up this very year here in the European Union.

I believe there are huge possibilities for dialogue, but not just on human rights and not just on the all-important nuclear issue. I believe we should be having dialogue on cultural issues – music, art, archaeology, painting, calligraphy – in which we share so much historical reference and so much potential for future gain.

I also believe that one critical item we should discuss is this so-called barrier between Islam and democracy. Perhaps it has not been noticed that the Islamic Republic of Iran believes that she has cracked that particular difficulty, and that her form of democracy is fully comprehensible with the Islamic Republic of Iran's version of Islam, the all-important Shariah law and the Shiite Islamic tradition. I think this, again, is something that we should welcome and should discuss this very year, perhaps with former President Khatami or with other members of the Iranian religious influence and tradition.

3-047

Romano Maria La Russa (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ritengo, anche alla luce di quanto ho ascoltato durante questo dibattito, che tuttora l'unica via da perseguiere sia certamente quella del dialogo, anche se risulta tuttavia difficile capire su che basi questo dialogo si possa poi sviluppare.

Come dialogare infatti con un paese che non rispetta i diritti dell'infanzia ed estende la pena di morte ai minori? Con il paese, o meglio è più giusto dire con il regime, delle impiccagioni in piazza, un regime che minaccia di voler cancellare lo Stato di Israele? E sulla questione nucleare dovremmo forse soprassedere o non quantomeno dubitare dell'utilizzo pacifico del nucleare? Fino a che punto dovremmo credere ai piani militari di difesa nazionale? E ancora, possiamo ritenere affidabile un regime che finanza la guerriglia nei paesi limitrofi?

Con riferimento poi al rapporto della CIA, inviterei a non farsi troppe illusioni sull'attendibilità dello stesso. Non è la prima volta, peraltro, che questi rapporti vengono poi clamorosamente smentiti. A nessuno certamente possiamo negare la possibilità di sperimentare il nucleare a fini civili e non militari, ma il Presidente Ahmadinejad non solo non dà garanzie, non solo non dà alcuna garanzia, ma di fatto fa temere il peggio.

Escludendo l'opzione di un intervento militare, lontano credo da tutti i rappresentanti e dai parlamentari dell'Unione europea, e quindi evitando l'intervento militare – questo è fondamentale e basilare –, ritengo che sarebbe una sconfitta per tutti e penalizzerebbe l'economia, penalizzerebbe un popolo inerme, ignaro e innocente, l'opzione delle sanzioni. Inviterei ancora ad usare la diplomazia, perché ripeto le sanzioni non hanno mai sortito nulla di buono, servono soltanto ad alimentare ulteriore odio verso l'Occidente e gli Stati Uniti in particolare.

3-048

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, deceit is a weapon of war approved of in the Koran under the doctrine of *taqiyya*. Iran professes no plans to develop nuclear weapons. Evidence to the contrary is overwhelming. They had 3 000 uranium centrifuges already. Not one can be used to generate nuclear energy for peaceful purposes. Together they will produce one bomb's worth of weapons-grade uranium a year.

Now Iran plans to build 5 000 more centrifuges. Meanwhile, illegal secret imports of raw uranium arrive from the Congo, a country the EU supports with humanitarian aid. Britain still allows Iranian students to study nuclear physics at our universities. In addition to this, Iran, Syria and North Korea are working together to assemble missiles and chemical warheads. Last year, technicians from all three countries were killed when something went wrong in Syria. Traces of Sarin gas were later detected in the atmosphere.

Whether or not these countries successfully develop nuclear warheads, chemical warheads would certainly be deployable in the near future.

3-049

Luca Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel ribadire il diritto all'autodeterminazione energetica dei popoli, apprezzo il tentativo negoziale dell'Unione e sostengo la sinergia del piano di lavoro AIEA-Iran. È lodevole e utile per fugare preoccupazioni, anche al fine di depotenziare speculazioni politiche e strategiche basate sull'ipotetica minaccia alla pace.

Del resto, anche al punto 5 della risoluzione, si ammette la necessità di rinunciare a retoriche speculazioni politiche sull'Iran. Tutta la prima parte della risoluzione e l'esortazione alla creazione di un nuovo quadro multilaterale per l'utilizzazione dell'energia nucleare sono condivisibili.

Appare invece demagogica la seconda parte. Le violazioni dei diritti umani in tantissima parte del mondo non registrano altrettante e solerti condanne. Ne sono esempio le recenti risoluzioni su Pakistan e Cina che non hanno avuto altrettanta energia, né palese sostegno all'opposizione interna. Questo mi obbliga a dichiarare la mia contrarietà alla risoluzione, perché diritti umani e libertà sono valori assoluti che non conoscono diversità di applicazione, né si prestano alla sperequazione tra il chiede e il condanna.

3-050

Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE). – Mr President, the Iranian nuclear programme remains the source of our greatest concern. We hope that the process of negotiating a solution will be continued.

The European Union should stand united on this very difficult issue, and we should support the efforts of the High Representative and of the Commission, Member States and the international community, including the recently proposed UN Security Council resolution.

Efforts should be aimed at encouraging Iran to return to talks concerning long-term arrangements resolving the nuclear issue.

We in the Committee on Foreign Affairs of this House decided to invite Mr Jalili to talk and to have a dialogue. Our committee was dissatisfied with the answers given, and we know how difficult dialogue is. However, the meeting with the Committee on Foreign Affairs has shown our unanimous stand on the Iranian question, and it has also sent a strong political signal to the Iranian Government.

If we want to continue any meaningful dialogue, we have to restore credibility to our relations. Our Iranian partners must introduce absolute transparency to their nuclear programme by cooperating fully with the IAEA. They must fully implement the provisions of the Comprehensive Safeguard Agreement, and we should maintain pressure on the Iranian Government to comply with its commitments and to make them understand that this is the only way to gain international recognition, as well as to pursue successfully economic development to the benefit of its citizens.

The human rights situation in Iran has seriously deteriorated recently, and we should keep condemning the systematic violation of human rights and fundamental freedoms, especially those carried out on juvenile offenders and women.

As a community based on values, having at the core of our values human rights and democracy, and looking at stability and security as our highest concern, we should not and cannot disregard the worsening human rights situation there, and we should do our utmost to convince our partners that it pays to respect the rule of law, human rights and fundamental freedoms.

3-051

Líbor Rouček (PSE). – Dámy a pánové, dovolte, abych se ve svém dnešním příspěvku zaobíral dvěma aspekty vztahů s Íránem.

Prvním z nich je občanská společnost. Jak jsem se mohl na vlastní oči a uši přesvědčit při nedávné návštěvě Teheránu, v Íránu existuje velmi silná a aktivní občanská společnost. O svá práva se hlásí ženy, novináři, národnostní a náboženské menšiny. Velmi živá je studentská scéna. Řidiči autobusů, pekaři a mnohé další profese organizují své vlastní nezávislé odbory. Ekonomové a podnikatelé tlačí na privatizaci a liberalizaci íránské ekonomiky.

Všechny tyto skupiny a složky íránské společnosti hledají v Evropě, v Evropské unii, dialog a pomoc. Chtěl bych proto vyzvat Komisi a vysokého představitele Javiera Solanu, aby byl pro tento dialog s íránskou společností efektivně využit nový nástroj pro demokracii a lidská práva, který máme k dispozici.

V Íránu, podle mého názoru, by mělo být rovněž vytvořeno diplomatické zastoupení Evropské unie. Tímto krokem bychom podpořili nejen diskuzi a dialog s občanskou společností, ale zároveň také spolupráci s místními institucemi a orgány v oblastech společného zájmu. A společných zájmů, navzdory rozdílným názorům v otázce jaderného programu či lidských práv, máme s Íránem mnoho.

Zmíním pouze jednu sousední zemi Íránu, a to je Afghánistán. Jsem přesvědčen, že není v zájmu našem ani Íránu, aby do Evropy například proudily z Afghánistánu tuny nelegálních narkotik. Podobně společné zájmy máme i v otázce afghánských uprchlíků a koneckonců i v otázce celkového mírového řešení situace v Afghánistánu.

Z tohoto a mnoho dalších důvodů Evropská unie potřebuje v Teheránu vlastní diplomatické zastoupení.

3-052

Struan Stevenson (PPE-DE). – Mr President, both Mr Solana and Mrs Ferrero-Waldner have stressed repeatedly in their presentations today the need for dialogue, negotiation and persuasion. Mrs Ferrero-Waldner highlighted the need for people-to-people contact. She told us of the success of our Erasmus Mundus and poverty alleviation programmes.

So, are we training their nuclear physicists in our universities? Are we, at our taxpayers' expense, paying for poverty relief in one of the richest oil-producing nations in the world because they have chosen to spend billions on a nuclear weapons programme? What has our policy of appeasement achieved?

According to Mr Solana, so far, no success. He said that the Iranian regime continues to ignore us. Mrs Ferrero-Waldner said that we have more executions than ever before. Well, let me tell you, Mr President, 23 people were executed in the first two weeks of this year, including several women. Five people had their hands or feet amputated. Men and women continue to be stoned to death by this jihadist, misogynous, homophobic, genocidal, brutal regime which is a world sponsor of terror.

If we wish really to support Iranian students, we should support the brave students of Teheran University, who have been demonstrating for the past five days, demanding regime change. Instead of backing appeasement, we should back the legitimate Iranian Opposition. Instead of keeping the PMOI on our terror list, we should put the revolutionary guards of Iran on the EU terror list.

3-053

Helmut Kuhne (PSE). – Herr Präsident! Wie wir gerade gehört haben, gibt es auch bei uns im Europäischen Parlament Vertreter, die ihre Priorität nicht auf eine Verhaltensänderung des iranischen Regimes, sondern auf eine Zerstörung dieses Regimes richten. Ich glaube, man muss eines ganz klar sagen, und das ist die zwingende politische Logik: Wer die Zerstörung des Regimes will und seine Politik darauf ausrichtet, wird keine Verhaltensänderung des Regimes bekommen. Und das ist das, worauf wir zielen müssen, wenn wir über die Nuklearfrage reden.

Die diplomatische Seite würde sehr gestärkt werden, wenn die Vereinigten Staaten sich direkt an den Gesprächen beteiligen würden, denn sie können etwas anbieten, das die Europäische Union in dem Ausmaß nicht anbieten kann, nämlich Sicherheitsgarantien. Herr Solana hat darauf hingewiesen: Die Erkenntnisse der amerikanischen Geheimdienste rechtfertigen nicht den Schluss, dass keine potenzielle Bedrohung durch das iranische Programm besteht. In der Tat, da ist ein Problem. Und dieses Problem kann man nicht dadurch lösen, dass man den Druck wegnimmt. Man kann das Thema nicht wegnehmen aus dem Weltsicherheitsrat, weil sonst irgendwann die Gefahr besteht, dass das iranische Regime sagt: Danke das war's, wir haben genug hochangereichertes Uran, wir treten jetzt aus dem Atomwaffensperrvertrag aus und produzieren unsere Nuklearwaffen. Sollte dieser Fall eintreten, bliebe uns nichts anderes als die Rückkehr zur Strategie nuklearer Abschreckung, wie wir sie aus den 60er und 70er Jahren kennen.

Was wir aus dieser Debatte aber auf jeden Fall ausschließen sollten — und das muss ebenso klar sein —, ist die so genannte militärische Option. Was immer unter dem Begriff „der Westen“ verstanden wird, ob sich das nur auf Nordamerika bezieht oder auch auf Europa, die Wahrnehmung der so genannten militärischen Option wäre ein politisches Desaster auf Jahrzehnte, nicht nur in der muslimischen Welt, sondern auch gegenüber Staaten wie Indien, die mitgeholfen haben, dieses Thema in den Weltsicherheitsrat zu bringen.

3-054

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Dovoľte mi vyjadriť hlboké znepokojenie nad zhoršujúcim sa vývojom situácie v oblasti ľudských práv v Iráne, osobitne pokial' ide o uplatňovanie trestu smrti, mučenia, neľudského zaobchádzania s väzňami a o represiu voči politickým oponentom. Mali by sme kategoricky odsúdiť takéto evidentné porušovanie ľudských práv a základných slobôd, ktoré sú základom našich demokratických spoločností.

Ako člena parlamentného zhromaždenia Euromed ma však osobitne trápi bezpečnostná otázka a skutočnosť, že Irán, napriek odporu Európskej únie a medzinárodného spoločenstva, naďalej pokračuje vo vývoji svojho jadrového programu. Napriek ubezpečeniam, že krajina rozvíja jadrový program výlučne na mierové využitie, je veľmi ľažké nebyť znepokojený nad takýmto vývojom situácie.

Už končím s poukazom na skutočnosť, že Rusko nedávno dodalo nukleárny materiál, a iné indície nám hovoria, že Irán je nedôveryhodný partner a mali by sme sa podľa toho zachovať.

3-055

Ana Maria Gomes (PSE). – Mr President, have all EU Member States been consistent in the political message delivered to Iran to back the efforts of the EU three and Mr Solana on the nuclear file by living up to the imposition of the economic sanctions?

And have EU Member States and you, Mr Solana, been pressing the Bush Administration to talk to Iran directly, not just about Iraq, but about the nuclear file in particular? Or are you of the view that there is no point, that it will wait for the next US Administration?

3-056

Janusz Onyszkiewicz (ALDE). – Panie Przewodniczący! Chciałbym wrócić do tego, o czym mówił pan Javier Solana, mianowicie do prawidłowego odczytania raportu CIA dotyczącego problemu nuklearnego w Iranie.

Powtarzam jeszcze raz za panem Javierem Solaną, że tylko jeden element został zawieszony, i to jest niesłuchanie wątpliwe, czy został zawieszony w sposób trwałym. Opozycja irańska twierdzi, że ten program został tylko rozproszony w innych miejscach, ale dalej on jest kontynuowany. Myślę, że warto im wierzyć, bo właśnie opozycja irańska zwróciła po raz pierwszy uwagę na militarne aspekty programu jądrowego w Iranie, co potem okazało się absolutną prawdą.

I to prowadzi mnie do kolejnej sprawy, mianowicie, że czas najwyższy, abyście właśnie tej organizacji, Mudżahedinów Ludowych, skreślić z listy organizacji, które są organizacjami terrorystycznymi. W tej sprawie wypowiedziały się już sądy, wypowiedziało się już Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy, wypowiedział się parlament włoski. Czas, żebyśmy my zrobili to samo.

3-057

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Président, pour moi, Monsieur Solana et Madame Ferrero-Waldner, il n'y a pas de différence entre le nucléaire civil et le nucléaire militaire. Vous nous avez expliqué, Monsieur Solana, que, pour faire une bombe, il suffisait d'uranium. Je crois qu'il faudrait être un peu naïf pour croire que le pays aux richesses naturelles impressionnantes qu'est l'Iran a besoin d'énergie nucléaire pour se développer. Par contre, on sait très bien qu'il a besoin d'énergie nucléaire pour faire la bombe.

Vous avez également dit que le nucléaire était un facteur d'instabilité et que nous n'avions pas de prise sur l'Iran. Vous avez tout à fait raison. Lorsque vous proposez l'interdiction de l'enrichissement, nous sommes tout à fait d'accord. J'irai même plus loin: je crois qu'il faut l'interdiction du nucléaire tout court. Actuellement, seulement 4 % de l'énergie au niveau mondial est de l'énergie d'origine nucléaire.

La question que je vous pose, Monsieur Solana et Madame Ferrero-Waldner, est celle-ci: ne trouvez-vous pas que la France, avec notre président, M. Sarkozy, joue avec le feu et l'instabilité mondiale en signant des accords nucléaires avec des pays comme la Libye, la Chine, la Géorgie? Est-ce qu'on ne pourrait pas profiter de l'expérience malheureuse faite avec l'Iran pour arrêter la prolifération de l'énergie nucléaire au niveau mondial?

3-058

Erik Meijer (GUE/NGL). – Voorzitter, het debat over Iran gaat over meer dan kernenergie, oorlogs dreiging en schending van mensenrechten. In zijn inleiding heeft de heer Solana al beschreven waarom Iran, ondanks enkele kenmerken van democratie en een hoog niveau van onderwijs, voor zeer veel mensen geen aangenaam land is om in te leven.

Veel mensen die door de Iraanse regering worden vervolgd of die onder het huidige bewind niet in vrijheid kunnen leven, hebben hun toevlucht gezocht in Europa. De Europese Unie en haar lidstaten moeten die mensen niet hinderen. De vreedzame oppositie in ballingschap moet hier alle vrijheid hebben.

Daarom is het belangrijk dat het Europees Hof van Justitie heeft vastgesteld dat het onjuist is dat zo'n organisatie op de lijst van terroristische organisaties is geplaatst. Het is belangrijk dat dit Parlement de Raad eraan herinnert dat die plaatsing ontrecht en onaanvaardbaar is. Juist over die lijst is geen compromis met het Iraanse regime mogelijk.

3-059

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – Mr President, I would like to know if anybody can give me an answer. During the parliamentarians' visit to Teheran, did they attend any public executions? Especially those in which cranes of European production were used.

3-060

Miloslav Ransdorf, (GUE/NGL). – Já bych chtěl připomenout, že íránský jaderný program paradoxně startoval v době, kdy Írán byl spojencem Spojených států. Šáhovi radili Američané postavit dvacet jaderných elektráren. Doby, jak se zdá, se změnily, že spojenec se stal nepřítel a obraz Íránu je rozporný.

Na jedné straně vím o utrpení našich přátel ze strany Tudeh, na druhé straně je třeba říci, že v žádné arabské zemi není takový stupeň plurality a rozvinuté občanské společnosti, jako je v Íránu.

Odborová scéna, která tady byla zmíněna kolegou Roučkem, rozhodně zaslouží pozornost stejně jako ženské hnutí a já se domnívám, že návrhy kolegy Roučka, aby se ustavilo zastoupení Evropské unie v Teheránu, zaslouží pozornost a podporu.

Je třeba opravdu rozvíjet tyto vztahy. Je to velký národ, velká kultura a rozhodně má k nám mnohem blíž, než si dovedeme představit.

3-061

Charles Tannock (PPE-DE). – Mr President, Iran remains a danger to the stability of the world and the Middle East. Iranian jihadis are fighting alongside terrorists in Iraq, killing British soldiers. Iran's judges routinely pass death sentences on homosexuals and teenagers.

Why is Iran pressing ahead with uranium enrichment when it has no operational nuclear power stations or even plans to build them in the future? Why is Iran developing Shahab III missiles with the potential to carry nuclear warheads and drop them on European cities?

Our message must be clear and uncompromising. Iran will not be allowed by the international community to arm itself with nuclear weapons.

3-062

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Mr President, this was, of course, a very important discussion. Why? Because there is a huge civil society in Iran that certainly would like to have a different way of life, but there is still a very difficult regime.

I think we all know that the nuclear issue is the huge stumbling block at this moment. It spoils all the possibilities for development and also for a bilateral relationship, which would have very great potential. This is what I said repeatedly to Mr Jalili: 'Why do you not take this? Why is there no possibility of entering into a dialogue with you? Why do you not show some political will on this?' I think this is what we have to do – try to appeal to the population as well, to see if there is perhaps a chance to change things at the next elections – knowing that it will be very difficult.

But I think it is interesting to see that the Opposition is, at least, coming together again. It has been split. It has been in a resigned mood. Now there is, at least, a new will to go for elections and perhaps change the situation, at least of the Government. But of course, as I said before, the screening of the candidates by the Council of Guardians is now under way and is crucial. As Ms Beer said, if 7 000 candidates can run for 290 seats, too many candidates have already been rejected. Two thousand of them will have been rejected. Therefore I strongly hope that an appeals procedure will indeed redress the situation. The Iranian electorate deserves to be able to choose its representatives from amongst a wide spectrum of parties and opinions. Of course it is clear that we are not supporting any specific party, but it is important that there is the establishment of a genuine pluralism.

Having said this, I completely agree with all those – and I did not go into all the details – who said that we have to do a lot on the human rights front, even if we cannot go forward with regard to the nuclear issue. We have, of course, supported all the UN resolutions; Canada has introduced such a resolution. This has been adopted, clearly showing where Iran – unfortunately – stands today. I would like to say, to some of the Members of Parliament who have mentioned that we should use the EIDHR instrument, that we are already using it via implementation through the UN, UNICEF and UNODC: for instance in the areas of juvenile justice and young people addicted to drugs, and on the question of justice. But it becomes more and more complicated in this very rigid atmosphere. I have been trying to have one diplomat in one Embassy in Tehran, to ensure a smoother coordination of joint projects. This is, of course, only a small step, but hopefully a meaningful one, which could pave the way, at least a little, for the development of our cooperation. Unfortunately, however, Iran remains evasive. Last week, when I personally mentioned this, I did not receive an answer.

3-063

Javier Solana, High Representative for the Common Foreign and Security Policy. – Mr President, very briefly as I had the opportunity to answer earlier. There are not many new questions and, as I have already said, we basically share the views expressed.

Concerning a question put by Mr Salafranca Sánchez-Neyra, a debate is now taking place in the Security Council, so I do not think I should be elaborating on that. You asked me what I would like to see. I would like to see a resolution which is not needed because the dialogue that we are asking for is a reality. You know which elements have to be put in place in order to have a meaningful dialogue.

Concerning other reflections about enlarging cooperation, there are many other fields in which we can and should cooperate. Afghanistan and drugs have been mentioned. This is an important issue on which we would very much like to cooperate.

Other questions have been put about the group of six in the United Nations. I cannot speak on behalf of anybody. I can speak only on behalf of the six with which I am negotiating. I have received support from everybody, from all the members of the group, including the European Union – there is no doubt about that – but also the other members of the Security Council who are not members of the European Union.

3-064

La question de Madame Béguin sur l'énergie nucléaire. Je ne veux pas entrer aujourd'hui dans le débat sur l'énergie nucléaire en général. Nous aurons le temps pour cela quand nous parlerons de l'énergie. Mais je vais vous dire la différence claire entre le nucléaire pour la production d'énergie électrique et le nucléaire pour autre chose, que vous avez bien séparés. La différence fondamentale, c'est que, pour la production d'énergie électrique, le nucléaire a besoin d'un enrichissement de X et que, pour la production d'armes de destruction, on a besoin d'un enrichissement qui va bien au-delà de cela.

La deuxième question, ce sont les déchets. Il est très important de savoir ce qu'on en fait. Vous savez que, dedans, se trouvent du plutonium et d'autres choses, qui sont utilisables. Les entreprises qui offrent la technologie sont aussi chargées de prendre tous les déchets. Donc, la situation est tout à fait différente de la situation que nous envisageons quand nous parlons de l'Iran et du processus d'enrichissement autonome.

J'aimerais dire, Mesdames et Messieurs les membres du Parlement, que j'ai fait, dans ma première intervention, une description de l'Iran que j'aimerais voir: je pense que cet Iran est possible, que cet Iran est souhaitable et que cet Iran est un pays dans lequel nous devons nous engager. C'est un pays vivant, un pays avec beaucoup de profondeur, intellectuelle, culturelle, etc., que nous aimerais voir s'engager avec nous pour travailler ensemble dans plusieurs dossiers: dossier de l'énergie, dossier des droits de l'homme, dossier du Moyen-Orient, dossier nucléaire ... Pour cela, il faut que nous commençons à avoir réellement un dialogue sérieux sur tous les dossiers ensemble.

Pour le reste, je voudrais vous remercier pour l'attention accordée à ce débat important et, je vous le dis, Monsieur le Président, je suis prêt à venir vous parler du dossier iranien, ou d'autres dossiers, quand vous m'inviterez.

3-065

Der Präsident. – Herzlichen Dank, Herr Hoher Vertreter.

Zum Abschluss der Aussprache wurden gemäß Artikel 103 Absatz 2 der Geschäftsordnung sechs Entschließungsanträge² eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 31. Januar, statt.

3-066

17 - Situation in Gaza (Aussprache)

3-067

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Hohen Vertreters für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik und der Kommission zur Lage in Gaza.

3-068

Javier Solana, Alto Representante de la UE para la PESC. – Gracias, señor Presidente, por concederme la palabra en este importante debate que vamos a comenzar.

Señor Presidente, abrimos un debate sobre acontecimientos dramáticos que han tenido lugar en las últimas semanas y en los últimos días: la cuestión de Gaza, la cuestión de las fronteras entre Gaza y Egipto y los pasos de frontera entre Gaza e Israel.

El resultado que hemos visto estos últimos días es dramático: hay un deterioro muy profundo de la situación humanitaria e, incluso, en lo relativo a la seguridad, la situación empeora de manera sensible.

Creo que este debate de hoy debería ser un debate sobre cómo contribuimos a la resolución de los problemas.

Hemos tenido muchos debates en esta Cámara sobre los problemas del pasado, y yo creo que hoy deberíamos ver si somos capaces de contribuir desde la Unión Europea a resolver este problema tan importante (porque tendrá consecuencias, también, para el desarrollo de la Conferencia de Annopolis y el proceso de paz).

Me gustaría recordar una vez más que hemos sido consistentes —nosotros, la Unión Europea— cuando hemos hecho un llamamiento para que los puntos de frontera se abrieran y para que hubiera libre circulación —con garantías de seguridad— de personas y de bienes; no solamente de ayuda humanitaria, sino también de bienes que ayudaran al desarrollo económico de la región y, concretamente, al de Cisjordania y de Gaza.

Si no están los tres elementos fundamentales —desarrollo político, desarrollo económico y cambios de la realidad sobre el terreno— será muy difícil que podamos avanzar. En los tres campos hay que avanzar, y hay que avanzar de manera convergente.

Señor Presidente, ¿qué podríamos hacer los europeos?

Desde los días en que empezó la nueva situación hemos estado en contacto permanente con todos los actores fundamentales.

Como ustedes saben, el domingo hubo una reunión importante de la Liga Árabe en que se plantearon todos los problemas y se intentó dar una fórmula de solución: fórmula de solución que no es muy lejana a lo que el primer ministro Fayad nos dijo ya al Consejo Europeo hace varias semanas y que ha vuelto a repetir el domingo en la cumbre de la Liga Árabe o en la reunión ministerial de la Liga Árabe: habría que ver una manera de recuperar el control de las fronteras, de manera tal, que la Autoridad Palestina pudiera tener la responsabilidad sobre ellas.

Si éste fuera el caso, a mi juicio, la Unión Europea debería volver a plantearse la cuestión de Rafah en los mismos términos en que nos la planteamos en el año 2005.

Como ustedes saben, ahora no estamos presentes físicamente; estamos disponibles para desplegarnos en cuanto se nos diga, pero ahora mismo no estamos presentes; no estamos presentes en la frontera desde que Gaza empezó a estar controlada por Hamás, porque no nos dejaron.

Creo que lo que tendríamos que hacer sería obrar de acuerdo con el debate que tuvo lugar en el Consejo Europeo el lunes y con las resoluciones del Consejo, ya que creo que las resoluciones del lunes son unas resoluciones muy buenas y que han dado un sentido de dirección bien acogido por todos: por Egipto, por los palestinos y por Israel.

2 Siehe Protokoll.

Por lo tanto, estamos, creo, en un camino acertado. Lo que tenemos que hacer es ver cómo conseguir que ese camino que empezamos de acuerdo con las resoluciones del Consejo se pueda hacer realidad pronto.

El sufrimiento de la gente es terrible; lo es también el sufrimiento de la población del sur de Israel, que está sometida también al fuego de los cohetes que se lanzan desde la parte del norte de Gaza, lanzados hacia sus propios ciudadanos, y que realmente hacen imposible la estabilidad.

Si hiciéramos un paquete con todos estos temas —incluida también la liberación de Al-Haram ash-Sharif, que tiene que estar incluida si queremos estabilizar la situación—, podríamos quizás cooperar —y me gustaría mucho volver a hacerlo— para que esta situación se solucionara.

Como he dicho, estoy en contacto permanente con los más importantes actores. Me iré a Egipto en cuanto terminen las sesiones de trabajo que están teniendo los palestinos con los egipcios y que han empezado hoy. Mañana o pasado estaré allí para poder participar también y aportar, desde el punto de vista de la Unión Europea, lo que podríamos ofrecer.

Creo, honradamente, que sería la mejor solución: poder volver a una situación más completa en la que hubiera un control de las fronteras por parte de la Autoridad Palestina y en la que hubiera libre circulación de bienes y de personas; no solamente ayuda humanitaria, sino también desarrollo económico, comercio, que es necesario para poder avanzar realmente.

Señoras y señores, creo que estamos ante una situación muy difícil, porque, como he dicho al principio, en Oriente Medio todo está ligado.

Si no somos capaces de avanzar en la solución de este problema de Gaza, también el proceso de paz estará en dificultades. Por lo tanto, tenemos una gran responsabilidad; sean conscientes de lo que tenemos en este momento delante de nosotros, de que por nuestra parte —por parte de la Comisaria y por mi parte— vamos a hacer todo lo posible por entregar las horas que nos quedan estas semanas para ver si podemos ayudar a encontrar la solución en nombre de la Unión Europea.

Señor Presidente, no tengo mucho más que añadir, salvo expresar mi voluntad de contribuir a lograr este fin y contar con el apoyo de sus Señorías para hacerlo así.

3-069

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. — Mr President, I think that, when we were in Annapolis, there was a moment of hope. I always spoke of cautious optimism, knowing how difficult it would be to launch the bilateral negotiations between Prime Minister Olmert and President Abbas, and then we had what I would call a very successful pledging conference in Paris, where we saw so much support that we thought there was now real new momentum. But at the same time we always knew that this new momentum could derail at any moment. I think the situation in the Gaza and the large amount of violence that we have seen in January is one of those very difficult situations, among many other things – including the rocket and mortar attacks that have injured the Israeli civilian population – that could make the whole process derail. Of course, we understand the obligation of the State of Israel to defend its citizens. The Israeli military reaction has caused many deaths and injuries amongst the Gaza Palestinians. We have always said that civilian enclosure measures will not be feasible and have always spoken out for freedom of access and movement. These have taken a heavy toll on the Gaza civilian population. So it is no wonder that things went excessively far when people broke through the various fences and walls between Egypt and Gaza.

The question now – and I completely support Javier Solana in this – is: what can we do in order to really make a difference again? We had the EU BAM for Rafah there for a long time, but unfortunately in recent months they have not been able to do anything, so perhaps there is a chance for us Europeans to take this up again and to try to reach some sort of solution. I think it is good that Javier Solana is going to Egypt to start asking what we can do and perhaps to bring all the different parties together, which is very complicated. But I think it is also good to see that Salem Fayed has for some time been prepared to bring in the Palestinian Authority in order to control the borders, because this is also important. In the end, it is their own responsibility. In order to make that possible, I think that the European Union might again be a facilitating factor. Maybe we will not even be mediators there but facilitators. We had the first follow-up meeting in Paris very recently where Bernard Kouchner, the Norwegian Foreign Minister and also Tony Blair met. I am also one of the co-chairs of this Conference. We tried to see what could be done on the ground in order to make the situation move forward, not to have only negative experiences. We all decided to go for the so-called quick start projects – on security infrastructure, on the one hand, and on the other hand, on schools in particular, because this is an area where everybody can see, feel and maybe even smell that there is hope, that we want to instil hope, and that freedom of access and movement is indeed one of the necessary conditions, because otherwise economic development will not be able to take off. Therefore, we are in full support of this and are now trying to follow up this strategy.

3-070

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, en nombre del Grupo del PPE-DE. – Señor Presidente, si tuviese que definir con una sola palabra lo que hemos visto estos últimos días en la frontera sur de la Franja de Gaza, lo haría con la palabra «desesperación».

Hace dos años se celebraron las elecciones en Palestina. Varios colegas de este Parlamento —la colega De Keyser, el señor McMillan-Scott y otros— estuvieron presentes en ese proceso electoral y hoy, dos años después, vemos la causa palestina fragmentada y un escenario de desolación, abatimiento y desesperación, lo que prueba que la consolidación de una democracia no sólo supone ejercer el derecho de voto, sino que hacen falta instituciones representativas, reparto legítimo de poderes y respeto de los derechos humanos, que empiezan por el derecho a la vida.

La comunidad internacional imploró a Hamás que renunciase a la violencia. No lo quisieron hacer y por eso siguen en la lista de organizaciones terroristas de la Unión Europea.

Es evidente que por el otro lado tampoco se han hecho las cosas bien: Israel se ha felicitado de la división de la causa palestina, ha continuado con la política de asentamientos, ha ejercido una represión indiscriminada y, por otra parte, ha practicado un bloqueo salvaje que lo único que ha hecho ha sido favorecer a la organización Hamás.

¿Qué podemos hacer? Creo que el señor Solana lo ha descrito perfectamente: apoyar los esfuerzos del Alto Representante, apoyar la orientación de la Conferencia de Nápoles a través del Cuarteto y los países árabes moderados y, sobre todo, una política por la que yo creo que hemos de expresar nuestro reconocimiento a la Comisión y a la Comisaria Ferrero-Waldner, a saber, una política que ponga en el centro de la acción de la Unión Europea al ser humano, a ese ser humano que sufre, que padece, que se angustia y que muere —desgraciadamente, en mi opinión— de forma inútil, desde hace mucho tiempo, en Oriente Medio.

3-071

PRESIDENZA DELL'ON. MARIO MAURO
Vicepresidente

3-072

Véronique De Keyser, au nom du groupe PSE. – Monsieur le Président, tous les murs finissent un jour par s'effondrer: le mur de Jéricho, celui du ghetto de Varsovie, le mur de Berlin, le mur de l'Atlantique, ou encore le mur de l'indifférence. Le mur de Rafah, par son poids symbolique, fait partie de cette poussée aveugle des hommes vers la liberté.

Mais qu'ont-ils fait, les Gazaouis, de cette liberté retrouvée? Ont-ils fui vers l'Égypte? Sont-ils allés s'armer de kalachnikovs? Non, car les armes, hélas, avec ou sans mur, arrivent toujours à destination. Les Gazaouis sont allés se ravitailler en produits de première urgence. Ils sont allés faire leurs courses, chercher des médicaments et du lait pour bébés, introuvable à Gaza. Des vélosmoteurs, des chèvres et des vaches, soulevés par des grues, ont pénétré par les airs à Rafah sous les acclamations de la foule. C'est surréaliste! Et puis, chacun est rentré chez soi. Tout est dans ces images: l'impossible d'hier, soudain à portée de main, et la vie prosaïque, qui reprend ses droits.

Notre responsabilité, aujourd'hui, est historique. Il ne s'agit plus de savoir qui va ouvrir les portes d'une prison à ciel ouvert, mais qui osera les refermer, qui osera renvoyer les Gazaouis à leur lente asphyxie. Depuis le début d'Annapolis, l'Union européenne perdait la main. Elle, à la base de la *roadmap*, avait passé le contrôle du processus de paix aux États-Unis. Obtenir la coprésidence de la Conférence des donateurs de Paris a été un vrai tour de force. Bravo! Mais, pour les accès à Gaza, depuis 2005, les Européens ont un mandat. Allons-nous, avec les Égyptiens, avec l'Autorité palestinienne, avec le Hamas et avec Israël, parvenir à renouer le dialogue et gérer les accès des Palestiniens au monde extérieur ou, au contraire, allons-nous assister en observateurs à l'inévitable répression qui ne manquerait pas de surgir? C'est toute la question. Au-delà de la mission de l'EU BAM, cette question engage le sort de l'unité palestinienne et du processus de paix, le respect du droit international et l'honneur de l'Union européenne. Le message que je vous adresse, M. Solana, au nom de mon groupe est très clair: de grâce, foncez!

3-073

Chris Davies, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, as a member of Parliament's delegation to the Palestinian Legislative Council, I have been trying to work out why, when we call for an end to settlement building, the Israelis ignore us and we do nothing. Why, when we call for the removal of the checkpoints, the Israelis ignore us and we do nothing. Why, when we call to an end to the collective punishment of people in Gaza, the Israelis ignore us and we do nothing.

So I am really grateful to Marc Otte, the EU Special Representative to the Middle East, who came to a meeting of the delegation yesterday and said that our policy – Europe's policy – is to follow the leadership given by America.

Now, just a few weeks ago, the Prime Minister of Israel said of President Bush, ‘He is not doing a single thing that I do not agree to. He does not support anything that I oppose. He does not say a thing that he thinks will make life harder for Israel.’

So, American policy is Israeli policy, and we Europeans play follow the leader. So, no wonder our condemnation of Israeli actions sounds so hollow to Palestinians. And no wonder it is so lacking in success. This European approach led to us sponsoring the elections in Palestine two years go, but then refusing to pay heed to the result – undermining our support for democracy across the Middle East.

This approach has led to us calling for the formation of a Palestinian Unity Government – and when a unity government was formed, we refused to talk to the Prime Minister and half the cabinet, and the government collapsed.

This approach has meant that we refuse to talk to representatives of Hamas in Gaza, even though they are the real power in that area. What lessons from our history have we learnt? Is it not time that Europe cut the strings that blind us and tie us to this one-sided policy of America and Israel? Is it not time we spoke with independence and acted with vision?

3-074

Daniel Cohn-Bendit, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Monsieur le Haut Représentant, Madame la Commissaire, la prise en otage d'une population a échoué. C'était une pédagogie d'un autre âge, qui ne pouvait pas fonctionner, mais le pire, c'est que la situation a empiré, politiquement et humainement. Alors, effectivement, il faut se poser des questions. La politique d'isolement du Hamas et, donc, d'isolement de Gaza a échoué. Aujourd'hui, la popularité du Hamas à Gaza a grandi. Il y a quelque chose de très bizarre, Monsieur le Haut Représentant, Madame la Commissaire: vous avez dit "Que les Palestiniens reprennent l'autorité sur les frontières", mais comment l'Autorité palestinienne peut-elle reprendre le pouvoir à Gaza? Les frontières, c'est pas la Cisjordanie. Cela, c'est un problème. L'autre problème, c'est les frontières de Gaza. Et vous avez, en plus, un accord entre l'Egypte et Israël, qui fait que les Égyptiens dans le Sinaï n'ont pas le droit d'avoir des armes. C'est l'accord d'il y a vingt ans, du traité de paix. Donc, même si les Égyptiens voulaient essayer d'arrêter des terroristes dans le Sinaï, ils ne peuvent pas, ils n'ont pas le droit. Donc, on est dans une situation complètement folle et, dans cette situation folle, c'est vrai, il faut prendre ses responsabilités. La responsabilité, c'est que, premièrement, il faut que la population de Gaza ait la possibilité de vivre et, pour cela, il faut négocier avec ceux qui sont au pouvoir, administrativement, à Gaza. On ne peut pas dire "On veut leur donner quelque chose à boire, à manger, on veut leur donner des médicaments, mais on ne veut pas discuter avec ceux qui peuvent leur faire passer les médicaments".

Deuxièmement, il faut dire que la population palestinienne croira dans la paix quand la paix lui apportera quelque chose. Aujourd'hui, en Cisjordanie, il n'y a aucune frontière qui s'est améliorée, il n'y a aucune libre circulation qui s'est améliorée. La paix, c'est pas abstrait. La paix, c'est concret. C'est pour cela qu'il faut, pour la sécurité d'Israël - les roquettes ne vont pas s'arrêter dans la situation actuelle -, il faut dire à Israël: "Le blocus est quelque chose qui rend invivable la vie aux Palestiniens et, donc, met en danger la sécurité d'Israël". Voilà la vérité! Et il faut dire à M. Bush: "De toute façon, vous ne serez plus là dans quelques mois. Donc, taisez-vous et laissez les autres, qui ont mieux compris la situation, faire la politique". La politique israélienne suivant la politique américaine ou le contraire, c'est un échec, que nous ne pouvons pas soutenir. Donc, l'Union européenne ne doit pas seulement dire "Foncez", mais "Foncez dans la bonne direction, discutez avec ceux qui sont responsables et discutez avec les responsables israéliens", elle doit dire que notre solidarité avec Israël ne veut pas dire que nous continuons à le soutenir dans une politique complètement suicidaire.

3-075

Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, Monsieur le Haut Représentant, Madame la Commissaire, les héros de Gaza ont prouvé une fois de plus que ce ne sont pas des murs fortifiés qui peuvent emprisonner l'esprit libre de l'humanité et que la violence ne peut assujettir la vie. Ces paroles sont celles de Mme Nurit Peled, militante israélienne de la paix, prix Sakharov. Elle les a prononcées samedi dernier, au milieu d'autres manifestants, palestiniens et israéliens, aux portes de Gaza.

Comment ne pas partager l'émotion de cette Mère Courage devant le spectacle de ce peuple opprimé et humilié jusqu'à l'insupportable, forçant le blocus imposé par Israël et respirant enfin l'air du dehors, le temps de trouver du lait pour les enfants, de la nourriture pour la famille et un peu de bonheur pour le moral.

Et maintenant? Chacun voit le double danger qui se profile du côté des dirigeants israéliens. Le premier est la volonté de refermer, ou de faire refermer, par la force ce mince espace de liberté. Le second, plus généralement, c'est de se débarrasser sur l'Egypte de la responsabilité de la puissance occupante vis-à-vis de Gaza.

Si les mots, justes, de la déclaration du Conseil du 28 janvier veulent avoir une portée concrète, l'Union européenne doit accepter d'exercer sur les autorités israéliennes, directement et dans le cadre du Quartette, une pression dépassant les habituelles circonlocutions alambiquées pour qu'elles acceptent le principe d'une ouverture durable des points de passage, sous la responsabilité de l'Autorité palestinienne et avec le soutien de l'Union européenne et de la Ligue arabe. Si l'Autorité palestinienne continuait d'être privée de tout moyen d'offrir la moindre issue positive à son peuple et d'œuvrer à la nécessaire réconciliation nationale palestinienne, cela reviendrait à accepter la politique du pire. Jusqu'ici, je crains qu'on y avance à grands pas.

Chacun comprend qu'il faut un sursaut de la communauté internationale, maintenant, sur Gaza, sur la Cisjordanie, y compris sur Jérusalem-Est. Ce sursaut ne viendra pas d'un président américain usé et discrédiété. À l'Europe de jouer!

3-076

Charles Tannock (PPE-DE). – Mr President, Gaza remains a human tragedy, and none of us in this House can blame its long-suffering Palestinian citizens from rushing through the Rafah border-crossing breech in the wall to buy goods in Egypt.

Nevertheless, EU-banned terrorist organisation Hamas remains in brutal control of the territory and of the citizens of Gaza, and Hamas has continued the indiscriminate war crime, in my view, of launching Qassam rockets on Israeli civilians, including recently their longer-range version on Ashkelon. This means that you cannot blame Israel for maintaining an economic blockade, allowing in only essential humanitarian aid.

I am sorry, Mr Davies; I am sorry, Mr Cohn-Bendit: if Hamas stops the rockets, Israel will lift the blockade – it is as simple as that.

3-077

Ioan Mircea Pașcu (PSE). – Mr President, the separation in fact of Gaza from the West Bank on the one hand complicates even further an already complex picture. But, on the other hand, it simplifies it.

Let me explain myself regarding the latter. First, it facilitated dialogue between Israel and the Palestinian authority from the West Bank. Second, it contained an Islamic radical militancy allowing a clear approach to it because, on the one hand, we have the Hamas radical leaders and the rest of the population, and, in that respect, it is no secret whom we have to support.

Third, arising from that, instead of two factors in the equation (one very clear – Israel – the other, the Palestinians, a bit blurred), now we have three clearly defined factors – Gaza included – in an equation with a multiplication sign between its factors, meaning that if any one is zero, the product is zero.

3-078

David Hammerstein (Verts/ALE). – Señor Presidente, algunas preguntas muy concretas: ¿cómo podemos volver a la misión del EUBAM en la frontera de Rafah, con la situación anterior de inseguridad? ¡Estamos hablando de un cuerpo europeo desarmado! Si se dispara un solo tiro, si hay una mínima situación de inseguridad, ¿volverán todos los policías a su hotel en Ashkelon?

¿Cómo podemos negociar un acuerdo con los palestinos, con Egipto y con Israel para cambiar esa situación? Si no, de poco va a servir volver —como ha dicho la señora Ferrero-Waldner— a la situación anterior. Tenemos que tener una situación a prueba de factores de inseguridad.

Después, ¿cómo podemos avanzar hacia la paz sin considerar la situación en Gaza? El proceso de Nápoles ha ignorado la situación en Gaza y yo creo que eso es imposible: es imposible que haya una autoridad palestina aguantando la situación de inseguridad en Gaza sin que haya paz.

En último lugar, quisiera preguntar por las soluciones a medio plazo para abastecer en agua y energía a Gaza. ¿No se podrían plantear soluciones en la zona de la frontera entre Gaza y Egipto, como se ha planteado la posibilidad de instalar plantas de desalinización y de producción de energía?

3-079

Luisa Morgantini (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ieri un bambino è morto a Gaza all'ospedale Shifa, 80 morti all'ospedale a Gaza perché non possono andare a curarsi anche in Israele. Oggi la Corte di giustizia israeliana ha dato ragione al governo, cioè a Barak, di bloccare e ridurre la fornitura di combustibile. Questa è la situazione!

Solana si chiedeva cosa possiamo fare noi europei. La Commissaria diceva che dobbiamo fare la differenza. La differenza è la verità. La differenza è il coraggio non solo di dire – so che voi fate una fatica immensa, che siete sempre lì a faticare, che soffrite con noi della sofferenza di palestinesi e israeliani – ma per favore c'è bisogno di agire! C'è bisogno di dire chiaramente al governo israeliano che, se vuole aiutare Salam Faiad e Mahmoud Abbas, deve smettere non solo la chiusura di Gaza, ma deve smettere di uccidere come ha ucciso ieri a Betlemme altri giovani ragazzi, deve smettere di chiudere dentro ghetti i palestinesi nella Cisgiordania.

Non è solo Gaza. Gaza è diventata l'immagine forte, ma l'occupazione continua ogni giorno. La pace è indispensabile a tutti, è indispensabile ai palestinesi e agli israeliani. Bisogna bloccare ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-080

Reinhard Rack (PPE-DE). – Herr Präsident! Es ist gut, dass wir heute so zeitnah zu den dramatischen Ereignissen im Gazastreifen diese Debatte durchführen können. Es ist auch gut, dass das Parlament seine Positionen hier gegenüber dem

Beauftragten Solana und der Kommissarin zum Ausdruck bringen kann. Es ist aber auch wichtig, dass wir diese Gelegenheit nutzen, um uns besser zu informieren. Daniel Cohn-Bendit hat davon gesprochen, dass es nicht genügt, Essen zu geben, sondern wir müssen reden. Nun haben wir neue Mechanismen, wie etwa das Programm Pegasus, um hier einen besseren Dialog und eine bessere Kooperation zu erreichen. Vielleicht können wir darüber weitere Informationen von der Frau Kommissarin erhalten.

3-081

Frieda Brepoels (PPE-DE). – Voorzitter, hoge vertegenwoordiger, commissaris, ik zou mij heel graag willen aansluiten bij de collega's die gezegd hebben dat de tijd om zich alleen maar bezorgd te tonen over de dramatische gebeurtenissen en de humanitaire situatie in Gaza, voorbij is, en dat enkel geldschieter zijn niet genoeg is.

Integendeel, ik denk dat de situatie in Gaza en de blokkade ook niet los gezien kunnen worden van het totale conflict tussen Israël en Palestina. Het is duidelijk dat de Palestijnen alle hoop gesteld hebben in de EU om eindelijk ook resultaten te boeken. Er zijn in het verleden ook heel veel beloften gedaan, maar wij stellen vast dat de Europese Unie in de opvolging van de implementatie van de onderhandelingen in de Annapolis-conferentie, maar ook in de Verenigde Naties, eigenlijk nalaat om een actieve bemiddelaarsrol op zich te nemen. Ik denk dat dit onaanvaardbaar is en dat de EU niet langer kan aanvaarden dat ze buiten spel wordt gezet door de Verenigde Staten, maar een onafhankelijke houding moet aannemen.

3-082

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – A Uachtaráin, d'éist mé go cúramach leis an Choimisinéir Ferrero-Waldner ach ní leor, i mo bharúil, a bheith ag labhairt faoi rudaí a éascú agus a spreagadh nuair atá polasaí de chuid rialtas Iosrael taobh thiar den mhéid a chonaiceamar ag an teorainn idir Gaza agus an Éigipt.

Caithfidh institiúidí na hEorpa gníomhú; caithfear an fód a sheasamh in éadan rialtas Iosrael agus a rá os ard agus go soiléir nach nglacfar leis an imshuí mídhonna atá ag plúchadh Stráice Gaza.

Tá beartas d'ollphionós in aghaidh dhaonra iomlán Gaza idir láimha ag Iosrael. San aonú haois is fiche níl an cineál seo gnímh inleithscéil. Agus is dímheasúil iarrachtaí Iosrael a chur in iúl nach bhfuil sé i gceist aige ach é féin a chosaint nuair is gnáth-Phalaistínigh atá ag iarraidh saol a bhaint amach iad siúd atá ag fulaingt.

Caithfimid gníomhú agus caithfimid gan a bheith ag teacht ar ais anseo lá i ndiaidh lae agus seachtain i ndiaidh seachtaine agus mí i ndiaidh míosa gan rud éigin a dhéanamh ach a bheith ag labhairt faoi.

3-083

Róda Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, είναι τραγικά αυτά που συμβαίνουν στη Γάζα και όλοι οι συνάδελφοι εκφράστηκαν συγκλονισμένοι. Είναι λυπηρό, όμως, αυτό που συμβαίνει και για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Πέραν από την πολιτική αδυναμία που έχουμε, δεν ξέρω με ποιό τρόπο μπορούμε να συμβάλουμε αποτελεσματικά εκεί που δεσμευόμαστε, στην οικονομική βοήθεια, στην ανθρωπιστική βοήθεια. Επενδύουμε σε ανθρώπινο δυναμικό, σε μηχανισμούς, το TEAM εξελίσσεται σε Πήγασο, επενδύουμε σε κοινοτικούς πόρους. Το ερώτημα είναι πώς μπορούμε να είμαστε αποτελεσματικοί αυτή τη στιγμή;

Έχετε νεώτερα, κυρία Επίτροπε; Φτάνει η ανθρωπιστική βοήθεια στη Γάζα; Υπάρχει συνεργασία με το Ισραήλ, έστω σε αυτό το θέμα; Η Παλαιστινιακή αρχή μπορεί να συμβάλει σε κάποια εξομάλυνση και διευκόλυνση για την ανθρωπιστική βοήθεια; Το Πήγασος πρέπει αύριο να τεθεί, λογικά, σε εφαρμογή. Οι υπηρεσίες σας έχουν επενδύσει στη λεπτομέρεια, στο σχεδιασμό, στο ανθρώπινο δυναμικό. Πώς θα μπορέσουμε να φανούμε αντάξιοι αυτού του οραματισμού και των πόρων, κυρία Επίτροπε;

3-084

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η κατάσταση στη Γάζα απαιτεί άμεση άρση του αποκλεισμού της περιοχής από τους Ισραηλινούς, τώρα. Την παροχή βοήθειας στον πληθυσμό της Γάζας για την αντιμετώπιση των άμεσων αναγκών. Τη διευκόλυνση από τον Αραβικό Σύνδεσμο, την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά ακόμα και από το Ισραήλ, των επαφών μεταξύ των δύο παρατάξεων της Φατάχ και της Χαμάς ώστε να επιτευχθεί η ενότητα του παλαιστινιακού λαού, όπως όταν στην εξουσία ήταν η κυβέρνηση εθνικής ενότητας. Αυτό προϋποθέτει και την απελευθέρωση από τις ισραηλινές φυλακές όλων των εκλεγμένων εκπροσώπων των Παλαιστινίων που προέρχονται από τη Χαμάς. Στόχος πρέπει να είναι η δημιουργία κατάλληλων συνθηκών για τη διεξαγωγή γενικών εκλογών με σαφή δέσμευση, τόσο από την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και από τις Ηνωμένες Πολιτείες ότι θα σεβασθούν στο ακέραιο το όποιο εκλογικό αποτέλεσμα.

3-085

Benita Ferrero-Waldner, Mitglied der Kommission. – Darf ich noch einmal ganz kurz zu dieser wirklich schwierigen Thematik Stellung nehmen. Wir haben auch im Rat der Außenminister am Montag wieder ausgiebig darüber diskutiert. Ich darf Ihnen sagen, dass wir selbstverständlich nicht nur diskutieren, sondern wir haben gemeinsam eine Strategie verabschiedet mit den Vereinigten Staaten, mit den Palästinensern, mit den Israelis, mit der Europäischen Union, und im Quartett natürlich auch mit den Vereinten Nationen und mit Russland.

Diese Strategie bestand darin, dass auf der einen Seite – das habe ich vorhin angesprochen, als ich auf Annapolis eingegangen bin, allerdings nur sehr kurz –, ein bilateraler Verhandlungsprozess zwischen Präsident Abbas und Premierminister Olmert stattfindet, und dass wir auf der anderen Seite versuchen – das ist sozusagen mehr mein Teil, der mich in der Kommission betrifft – für die Menschen eine neue Entwicklung herbeizuführen, dass es Fortschritte gibt, wissend, dass das enorm schwierig ist. Mir war das immer sehr bewusst, aber selbstverständlich wollten und wollen wir alles tun, um hilfreich zu sein. Deshalb geht unsere Politik dahin, Präsident Abbas darin zu unterstützen, mit seinen Gesprächen einen Frieden zustande zu bringen, um diesen dann für einen Versöhnungsprozess mit Hamas zu nutzen. Das war die eigentliche Idee dieser Strategie.

Wir wollen nach wie vor auch weitere Treffen unterstützen. Es hat in den letzten Tagen eine Zusammenkunft zwischen Olmert und Abbas gegeben, von der wir wissen, dass sie nicht sehr substanzial war, aber das ist auch verständlich, weil alle Treffen momentan durch eine sehr schwierige Situation überschattet werden. Trotzdem müssen wir diesen Weg fortsetzen. Wir haben die Möglichkeit, bis zum nächsten Treffen in Moskau doch einiges zu ermöglichen, wenn wir beide Seiten unterstützen.

Das ist die eine Seite. Die andere Seite ist die humanitäre und die wirtschaftliche Seite. Hierzu möchte ich denen, die vielleicht meine Erklärung nicht gelesen haben, Folgendes sagen: Am 21. Januar habe ich eine sehr klare Stellungnahme zur Situation in Gaza abgegeben, weil auch ich sah, dass hier die Dinge einfach zu weit gegangen sind. Dies hat zusammen mit anderen Stellungnahmen von Außenministern und internationalen Organisationen bewirkt, dass es eine Verbesserung der Situation gab. Es gibt natürlich keine völlige Auflösung der Blockade, aber eine wesentliche Verbesserung der Situation. Das heißt – auch als Antwort an Sie, Frau Vizepräsidentin Kratsa-Tsagaropoulou –, tatsächlich gelangen viele Lieferungen auch nach Gaza hinein, um hier jetzt nur den humanitären Teil anzusprechen.

Trotzdem wissen wir, dass das nicht genügend ist. Und mir ist natürlich bewusst, dass das äußerst schwierig ist, Herr Cohn-Bendit. Sie haben natürlich Recht, dass das eine äußerst diffizile Situation ist, das ist auch dem Hohen Vertreter durchaus bewusst, und vielleicht wird er auch dazu Stellung nehmen. Dennoch bleibt es im Augenblick bei dieser gemeinsamen Strategie, die wir gemeinsam definiert haben und umsetzen wollen, und uns bleibt eigentlich nur der Spielraum, dass wir uns bemühen, die Grenzöffnung durchzuführen, die ja Salam Fayyad selber als wesentlich angesehen hat.

Nun ein kurzes Wort zu dem Mechanismus, den wir ausgearbeitet haben und der tatsächlich ab 1. Februar, d.h. ab übermorgen, funktionieren wird. Es ist ein dauerhafter Mechanismus, nicht wie vorher TIM, der nur vorläufig war und den wir immer wieder verlängert haben. Und dieser Mechanismus wurde auch ganz bewusst in Partnerschaft mit der palästinensischen Autonomiebehörde erstellt. Wir haben hier sehr eng mit Salam Fayyad zusammengearbeitet, damit er dem entspricht, was er wollte, nämlich einen Entwicklungs- und einen Fortschrittsplan für die Wirtschaft, aber natürlich auch für die Infrastruktur.

Es sollte eine gemeinsame europäische Anstrengung sein, d.h. dieser Mechanismus – ein Finanzmechanismus – kann sowohl von uns als auch von anderen Mitgliedstaaten in Anspruch genommen werden. Es ist sogar gedacht, dass manche internationale Organisationen oder außereuropäische Staaten diesen Mechanismus grundsätzlich nützen. Es ist wie TIM ein Mechanismus, der volle Kontrollen und *monitoring* bietet, weil wir selbstverständlich alle Transparenzkriterien erfüllen wollen, und er ist so ausgestattet, dass er entweder direkte Budgethilfe leisten kann oder dass die Hilfen z.B. an UNRWA und andere Organisationen gehen oder in unsere Projekte fließen. Aber ich weiß, dass diese Frage derzeit zurücktritt hinter der großen politischen Frage: Wie können wir die Situation lösen? Ich bin mir selbstverständlich des Problems bewusst, aber im Augenblick kann ich Ihnen nur diese Antwort liefern.

3-086

Javier Solana, High Representative for the Common Foreign and Security Policy. – Mr President, I have been listening with great attention to what has been said. I could say the same and say it with the same emotion and with the same sentiment, because our sentiments are shared.

But you are saying we have to act and not to talk. Do you think that action will change our policy 180 degrees today? I do not really know if that is a sensible approach, to tell you the truth.

What has happened in the last few days, apart from the humanitarian drama? We can talk for hours and really express our sentiments, because we have the same sentiments as you – at least I have – and I am sure the Commissioner has the same.

Earlier in the week, only a few hours after the tension erupted, the Arab League met. They took a decision, a decision that was supported by the General Affairs and External Relations Council on Monday, a decision that we are going to try to implement in the coming hours after a meeting taking place this morning between the Palestinian Authority and Egypt – which is continuing as we are speaking now and which will continue during the night and probably tomorrow or the day after tomorrow – when they have reached the point where we can really be of effect.

But I think that a month after the Paris Conference, a month and a half since the Annapolis Conference, when all the Arab countries are engaged, when other countries are playing for the first time a constructive role, I think we have to adapt in that direction. Now it would not be serious on our part to play a role alone. We have to play a role along with all the partners that are there. We are supporting – and the Council's conclusions are very clear on that – the resolution of the Arab League of Sunday as far as the borders are concerned, and that was proved on Monday. We are following the discussions on Wednesday and Thursday.

I think this is action, but I do not know what I can do. It is a different story if you ask me to

3-087

"foncer dans la direction correcte". Cela veut dire que nous sommes aujourd'hui dans la direction incorrecte.

(*Interruption de M. Cohn-Bendit: "... direction inconnue ..."*)

Monsieur le Président, je crois que, si notre ami Monsieur Cohn-Bendit,

3-088

a distinguished Member of the Parliament, says that the strategy of the European Union today is '*inconnue*', *je ne comprends rien*. You can say whatever you want. You can say that the strategy of the European Union today after Annapolis, after having chaired the Paris Conference, after having supported the Arab League is '*inconnue*', you can say other things, but I do not think that '*inconnue*' can be sustained. You may not like it –

(*Objection*)

You may not be in agreement, but it is very difficult to say that it is not known. I share many of the sentiments you have expressed very eloquently. And I could say that you have, we have, responsibilities in the coming days and hours that we are going to tackle. Are we able to resolve the situation? I do not know. You do not know. But you can be sure that we are going to try, and we are going to try to support Mr Fayyad, because he has been our interlocutor all this period of time. He is a man of goodwill, which is why we cannot let him down. I am not going to let him down.

Therefore we have to continue working in this direction. There will be frustrations. It will be frustrating. Are we going to solve all the problems? I do not know. But we are going to try with all our energy and our best will.

I share all the sentiments that have been expressed. I would not say more deeply but at least at the same depth as you, all our friends here, because we are on the same side, we have been engaged in this battle for a long time together. Therefore there is no difference in sentiment, and we have to continue what we have been doing.

I think we have to move in that direction. I promise you that I will go there. I will try to meet with the Egyptians, the Saudis and everybody – the Americans, the Russians, everybody – to see if we can come up with something that cannot be the same. It has to be something collectively different. Otherwise I think we will not be able to produce any results.

You may say that you have not seen results in several years. Since 1967 we have not produced a result, collectively, as an international community. That is true. That is our responsibility. But I do not think we can resolve the problem tomorrow by taking a decision now which is different to the one we took in the Council on Monday.

We now have a structure from the European Council on Monday and we must try to implement it. I would be happy to return and talk to you and express very frankly, as we doing here, the consequences of our acts.

But please do not think that we do not have the same sentiments. We do. We have experience of the situation there and we cannot say more. Concerning action, be sure that we are going to do as much as we can.

3-089

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà durante la tornata di febbraio.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-090

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Grazie Presidente, troppe volte quest'Aula ha discusso, in lunghi dibattiti, della questione israelo-palestinese. Tuttavia dobbiamo rilevare, oggettivamente, che il ruolo che l'Unione Europea e' riuscita a giocare finora nella vicenda e' del tutto marginale: tanti proclami, dichiarazioni di intenti, mozioni e documenti ma poi concretamente davvero poca consistenza nelle azioni. Ho visitato la Palestina di recente ed ho registrato un clima di sconforto, delusione e rassegnazione tra la gente, stanca di anni di promesse disattese: la situazione sta precipitando e si

rischia seriamente di consegnare i territori palestinesi agli estremisti di Hamas. L'aria che si respira e' pesante e sembra quasi ineluttabile il ricorso alla forza. Il tempo sta stavolta davvero scendendo: o l'Europa avra' la forza e la capacita' di invertire questa impostazione di fondo o avremo, tutti, la responsabilita' di non aver saputo fare abbastanza per evitare il peggio.

3-091

Tunne Kelam (PPE-DE), in writing. – As my colleague Michael Gahler has said, the current resolution is following the line of six powers to keep up pressure on Iran.

As I see it, the practical problem is how this resolution will be perceived by the Iranian regime. In a situation where the big players in international politics are not willing or able to agree on applying serious sanctions to Iran, there is hardly any chance that this resolution will make a difference.

However, there is still one way – as yet untried – to make an impact.

This is to give a chance to the Iranian opposition movement by ending its political suppression by EU governments. The European Court of First Instance in December 2006, and the British courts last November, ruled that there are absolutely no grounds to isolate the Iranian opposition like this. Freeing the hands of Iranian opposition for peaceful activities will provide the EU not only with efficient leverage to influence the regime of mullahs but will open a third and more realistic option between wishful diplomacy, on the one hand, and USA-type military intervention on the other.

If our sincere intention is to bring about a positive change in Iran, let us give this third option a chance.

3-092

18 - Sistema di difesa antimissile degli Stati Uniti (discussione)

3-093

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Consiglio e della Commissione sul sistema di difesa antimissile negli Stati Uniti.

3-094

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – O vzpostavitvi protiraketnega ščita Združenih držav Amerike in o njegovi namestitvi na ozemlju Evropske unije Svet ni razpravljal. Zato tudi danes ne morem podati stališča Sveta do tega vprašanja. Žal. Rad pa bi spomnil, da je odločitev o morebitni namestitvi vojaških sil ali vojaške opreme v nacionalni pristojnosti vsake države članice. In prav zato se države članice o tovrstnih vprašanjih odločajo samostojno.

Dovolite še, da pojasmim, da med Evropsko unijo kot tako in Združenimi državami Amerike doslej ni bilo nikakršnih pogovorov o vzpostavitvi protiraketnega ščita. Obe omenjeni strani tudi nista načrtovali morebitnega sodelovanja na tem področju. Svet Evropske unije tako ni načrtoval obravnave tega vprašanja, bodisi v pogovorih z Združenimi državami Amerike ali z zvezo Nato. Kot veste, pa je protiraketna obramba predmet sodelovanja tako znotraj zveze Nato kot tudi v svetu Nato-Ruska federacija.

3-095

Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission. – Mr President, I will be very brief today, because the Commission has very little competence in this matter.

But let me say that interaction between the United States of America, Russia and the EU Member States in the areas of security and defence has wider implications for these important partnerships. That is clear. Therefore, although, as I said, we really do not have competence or responsibility in this question, we hope that a balanced solution can be found that is, in the end, satisfactory for all.

We have welcomed, from the very beginning, the high-level talks that started in Moscow last October, followed by expert meetings. And we see in the recent direct dialogue between Moscow and Warsaw an opportunity to clarify respective positions in respect of national sovereignty.

In conclusion, in whatever forum these issues are discussed, be it NATO or be it the OSCE, I think it would be important that decisions on the future of the European security architecture should also involve the European Union.

3-096

Karl von Wogau, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Wenn wir in Europa über Raketenabwehr sprechen, dann dreht sich die Diskussion meist um die von den Vereinigten Staaten vorgesehenen Installationen in Polen und in Tschechien. Vielen ist die Tatsache nicht bewusst, dass es sich hier lediglich um die Ergänzung eines bereits bestehenden Systems handelt, dessen Aufgabe es ist, die Vereinigten Staaten von Amerika zu schützen. Für uns im Europäischen Parlament muss es jedoch in erster Linie um die Frage gehen, was dies für die Sicherheit des europäischen Kontinents bedeutet. Die Vereinigten Staaten haben ja für ihr Raketenabwehrsystem bereits

über 100 Milliarden Dollar ausgegeben, pro Jahr investieren sie weitere 10 Milliarden in den Ausbau des Systems. Dabei sind die Vereinigten Staaten von potenziellen Gefahrenquellen deutlich weiter entfernt als wir in Europa. Die aktuelle Situation ist ungefähr so, als würde Luxemburg Geld für Deichbau ausgeben, während die Niederlande dies nicht für notwendig halten.

Wir müssen uns die Frage stellen, ob überhaupt eine Bedrohung besteht und ob es notwendig ist, darauf zu reagieren. Die Debatte mit Javier Solana, die wir soeben gehört haben, zeigt, dass die Situation im Iran nach wie vor besorgniserregend ist. Auch wissen wir, welche Bedrohung von der instabilen Lage in Pakistan ausgehen könnte.

Wir im Unterausschuss Sicherheit und Verteidigung haben intensive Gespräche mit Vertretern der Vereinigten Staaten geführt, unter anderem auch mit dem für die Raketenabwehr zuständigen General Obering. Dabei wurde deutlich, dass das amerikanische System theoretisch dazu in der Lage wäre, einen Teil Europas zu schützen, jedoch nicht ganz Europa. Vor allem Zypern, Malta, Teile von Griechenland, Rumänien, Bulgarien und Südalien können durch dieses System nicht geschützt werden. Aus europäischer Sicht dürfen wir aber nicht zulassen, dass unser Kontinent in unterschiedliche Zonen mit unterschiedlichen Niveaus von Sicherheit auseinander bricht. Darum müssen wir unsere gemeinsamen europäischen Sicherheitsinteressen in diesem Zusammenhang auch gemeinsam definieren.

Es wird uns bei dieser Gelegenheit bewusst, dass zurzeit kein Forum besteht, in dem eine solche Debatte stattfindet und in dem diese gemeinsamen europäischen Sicherheitsinteressen definiert werden. Es ist klar, dass hier auch eine sehr intensive Abstimmung mit Russland notwendig ist.

Wir erwarten, dass der NATO-Gipfel in Bukarest im April Vorschläge für ein gemeinsames System vorlegen wird, und wir erwarten, dass dabei unsere spezifischen europäischen Sicherheitsinteressen in angemessener Art und Weise berücksichtigt werden.

3-097

Jan Marinus Wiersma, namens de PSE-Fractie. – Voorzitter, het is niet de eerste keer dat we deze discussie voeren; het is ook niet de eerste keer dat we dezelfde antwoorden krijgen van de Raad, die zich incompetent verklaart, en de Commissie die dat eigenlijk ook doet, maar nog wel - en daar prijs ik de commissaris voor - aan het eind zegt dat het anders geregeld zou moeten zijn in de Europese Unie.

Als er iets gebeurt wat de veiligheid van alle Europeanen aangaat, wat eigenlijk binnen de veiligheidsafspraken valt, binnen de veiligheidsstrategie die Javier Solana voor ons ontwikkeld heeft, dan zou je er ook onderling over moeten kunnen praten. Ons Parlement heeft gelukkig wel de mogelijkheid erover te praten. Dit is een zaak die de burgers, en ook de lidstaten van de Europese Unie bezighoudt. Dus in die zin vinden we dat we het wel degelijk aan de orde moeten stellen.

Ik zal niet alle bezwaren herhalen die wij als fractie in het verleden geuit hebben bij dit plan dat van de Amerikanen komt. Wat wij fout vinden, is dat er bilaterale onderhandelingen zijn met twee lidstaten van de NAVO die - toevallig of niet toevallig - ook lid zijn van de Europese Unie en dat dat effecten heeft voor de relatie met Rusland. Ook effecten dus voor de relatie van de Europese Unie met Rusland; dat het systeem ook binnen de NAVO op een eenzijdige manier verder wordt ontwikkeld; dat niet helder is uitgelegd waarvoor dat systeem nu precies nodig is, of het zal werken, of het niet te duur wordt.

Interessant is de discussie die op dit moment in Polen plaatsvindt, waar de nieuwe regering heeft gezegd dat ze misschien wel willen meewerken aan dat systeem, maar dat dat dan is, omdat de Amerikanen dat willen en omdat het over de veiligheid van Amerika gaat en niet zozeer over de veiligheid van Polen. Want eigenlijk wordt de veiligheid van Polen eerder bedreigd door dat systeem dan verbeterd. Daarom vragen de Polen ook om extra steun bij de ontwikkeling van bijvoorbeeld luchtafweer voor de Poolse krijgsmacht, hetgeen een soort wedloop-effect in zich heeft.

Dus op zich is het interessant dat in Polen opnieuw het debat is begonnen over het nut en de noodzaak van het systeem en dat de nieuwe Poolse premier en in ieder geval de Poolse minister van Buitenlandse Zaken het lef hebben om ook met de Russen hierover een discussie aan te gaan. Wij ondersteunen dat van harte.

In Tsjechië ligt dat anders. Daar hebben we het gevoel dat het systeem en de Tsjechische bijdrage er doorheen gedrukt worden tegen de zin van de bevolking in. Ik geloof dat 70% van de Tsjechen tegen de ontwikkeling van dat systeem is. Dat brengt me een beetje tot de conclusie dat ik bang ben dat er een soort spel gaande is om nog dit jaar beslissingen door te drukken, verdragen af te sluiten met Polen en Tsjechië, voordat een andere regering het - hopelijk in de Verenigde Staten - overneemt. We weten dat de democraten tamelijk sceptisch staan tegenover de ontwikkeling van het *Air Missile System*.

Wij hopen in ieder geval dat er een discussie gevoerd gaat worden binnen de Raad; we vragen er nog eens om niet dommetje te spelen. Als dit doorgaat, heeft dit gewoon gevolgen voor de toch al moeilijke relatie met Rusland. Het leidt tot angst onder de bevolking. Er is hier sprake van een nieuwe wedloop en er zijn een aantal andere zaken waarvan wij

vinden dat het Europees Parlement zich er in ieder geval over moet uitspreken. Dat hebben we in het verleden gedaan en dat zullen we ook blijven doen.

Ik denk dat het vooral onze rol is om te kijken of dit nodig is, of er een nieuwe wapenwedloop ontstaat, of het echt een bijdrage is aan de veiligheid, of het echt een bijdrage is aan de bestrijding van de zogenaamde *rogue states*. Ik ben er nog steeds niet van overtuigd dat de Iranzen zo snel de capaciteit zullen hebben om raketten af te schieten als de Amerikanen beweren. Ook daarover is ons tegenstrijdige informatie toegekomen. Dus hopelijk kunnen we in dit debat, in dit Parlement de discussie voortzetten en ook volgen wat er gebeurt in Tsjechië en in Polen. Mijn fractie blijft vooralsnog tegen.

3-098

Anneli Jääteenmäki, *ALDE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, ihmiskunnan suurin uhka ei ole ydinaseiden leviäminen uusiin maihin. Todellinen ongelma on ydinaseiden olemassaolo ylipäänsä. Ainoa eettinen ja kestävä tapa suhtautua ohjuspuolustusjärjestelmiin ja muihin uusiin ydinasejärjestelmiin on ydinaseista luopuminen. EU:nkin on sitouduttava asevarustelua kontrolloivii uusiin sopimuksiin ja oltava aktiivinen sekä pyrkimään aseiden riisunnan käynnistämiseen.

USA:n ohjuspuolustusjärjestelmä alentaisi ydinsodan kynnystä. Puolaan ja Tšekkiin suunniteltu ohjuskilpi perustuu oletukseen, että ydinsotaa voidaan käydä voitollisesti. Yhdysvaltain harjoittama ohjuspuolustus eroakin ratkaisevasti aiemasta pelotepolitikasta, koska sen tavoite on estää toista valtiota kostamasta toiselle. Nämä ydinaseistuksen aiempi pelotevaikutus poistuu. Kauhun tasapaino siis katoaa. Siksi USA:n mahdollisesti Puolaan tai Tšekkiin sijoitettava ohjuspuolustusjärjestelmä koskettaa aivan ratkaisevasti koko Eurooppaa ja kaikkia sen jäsenvaltioita. Nämä ollessa on tärkeää, että EU:ssa keskustellaan asiasta ja otetaan esille kansalaisten huolenaiheet. Tällä on todella myös mietittävä, auttaako tämä parantamaan Euroopan turvallisuutta ja Euroopan puolustusta vai käykö päinvastoin niin, että tämän uuden järjestelmän myötä Euroopan turvallisuus heikkenisi.

3-099

Girts Valdis Kristovskis, *UEN grupas vārdā*. – Cienījamie kolēģi! Savā retorikā Putins laiku pa laikam atgādina par Krievijas iespējām vērst savas rāketes pret Eiropu. Tas liecina, ka pastāv zināms stratēģisks līdzvars starp ASV un Krieviju. Taču tāda nav Eiropas un Krievijas starpā. To nenodrošina arī Francijas un Lielbritānijas nacionālie „kodollietussargi”. Šķiet, ka vietā ir jautājums: kā nodrošināt tieši Eiropas, nevis ASV kopējo pretrakēšu aizsardzību? Vai tiešām par šiem jautājumiem runājam tikai tāpēc, ka par savu drošību rūpējas ASV? Valdneres kundze, Komisijas pārstāvji, Eiropas Savienība par šo aizsardzības veidu pati nerūpējas! Vai jums nešķiet, ka tas ir tikai likumsakarīgi, ja par to lemj ASV, NATO un arī atsevišķas Eiropas Savienības valstis divpusēji? Domāju, ka Eiropas Savienībai noteikti ir jāformulē nepārprotama attieksme, un tad tā būtu realizējama kopā ar NATO un ASV. Pretējā gadījumā mums nevajadzētu šeit tērēt laiku, jo visu izlems NATO.

3-100

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Madame la Commissaire, j'avoue, Monsieur le Ministre, que c'est sans doute là la nouvelle politique européenne. Cela me rappelle mon fils, quand il avait quatre ans. Quand on lui demandait "Où es-tu?", il mettait ses deux mains devant les yeux et il disait "Je ne suis pas là". Et voilà la Commission qui nous dit: "On n'est pas là! Cela n'a rien à voir avec nous et avec l'Europe."

3-101

Entschuldigung, das ist ja absoluter Unsinn! Entweder entscheiden wir uns jetzt, dass wir eine gemeinsame europäische Außen- und Sicherheitspolitik wollen? Wir haben sogar einen neuen Vertrag, wonach wir einen eigenen Außenminister für eine Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik haben. Und wenn wir einen Außenminister haben, dann müssen wir doch auf europäischer Ebene diskutieren, nicht als einzelne Staaten mit anderen einzelnen Staaten, die über ihre Sicherheit diskutieren, oder wie Herr von Wogau, der sagt, ganz Europa ist bedroht vom Iran, oder ich weiß nicht von wem. Ich bin nicht dieser Meinung, auf jeden Fall müssen wir auf europäischer Ebene diskutieren. Wir können doch nicht einfach sagen, die Amerikaner haben jetzt irgendeine spinnerische Idee. Vielleicht ist Herr Bush in sechs Monaten nicht mehr da, dann haben sie diese spinnerische Idee nicht mehr. Aber wir Europäer haben damit nichts zu tun.

Wir sind sehr skeptisch gegenüber dieser ganzen Raketenverteidigungsstrategie, aber wir sind der festen Überzeugung, dass dies etwas ist, was wir in Europa diskutieren müssen, als Europäer. Es ist nicht eine Entscheidung der polnischen oder der tschechischen Mitglieder, oder welcher Mitglieder auch immer — morgen Rumänien, Bulgarien, übermorgen Sizilien —, sondern wir haben ein gemeinsames Interesse daran, über unsere Sicherheit Entscheidungen zu treffen. Das ist im Grunde genommen in dem Vertrag festgelegt, den Sie ratifiziert haben, den wir ratifizieren wollen: eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik. Und deswegen muss dieses Thema der Europäischen Union sein. Die Entscheidung darf nicht bilateral — zwischen Polen und den Vereinigten Staaten oder zwischen Tschechien und den Vereinigten Staaten — getroffen werden. Es ist eine europäische Entscheidung, es ist ein europäisches Problem, und das müssen wir europäisch lösen.

3-102

Vladimír Remek, za skupinu GUE/NGL. – Vážení přítomní, oceňuji, že se problém umístění prvků americké protiraketové obrany na území Česka a Polska, tedy na území Evropské unie, dostává na půdu Evropského parlamentu, tj. nejdemokratičtější instituce, protože přímo volené občany Unie, a těch se tento problém dotýká.

V této souvislosti zdůrazňuji, že se opírám jak o názory svých kolegů z frakce GUE/NGL, tak o svoji vlastní zkušenosť vojenského odborníka, ale hlavně o většinový názor občanů mé země, kde je 70 % obyvatel proti umístění amerického radarového systému.

Americká protiraketová obrana je nám prezentována jako obranný štít. Proč tedy nebylo například umožněno České republice prodat pasivní radiolokační systém Tamara bez výkonných zbraňových prostředků do Číny? Zdůvodněním je, že by Čína získala neadekvátní výhodu ve vztahu k ostatním zemím. Není to ale manipulace s pojmy? Není pravým důvodem instalace radaru v České republice také získání výhody? I laik chápe to, co znali válečníci už dávno před Hanibalem, že totíž štít v rukou bojovníka je prostředek pro lepší a efektivnější využití jeho meče.

Deklaruje se zvýšení bezpečnosti. Ale nejde vlastně o zvýšení bezpečnostních rizik? Budeme totiž logicky rázem cílem číslo jedna pro potencionální protivníky. Tvrdí se nám, že máme USA vyhovět, abychom potvrdili, že jsme dobrí spojenci. Kanada také nevyhověla a je špatný spojenec USA? Nepoučila se třeba z účelového zdůvodnění vojenských akcí v Iráku?

Divíme se reakci Ruska. Pokud USA jednostranně vypověděly dohodu o ABM a podnikají kroky, které jim mají přinést výhodu, pak se mi tato reakce nezdá nelogická. Byla snad Spojeným státům po chuti před lety blízká přítomnost sovětských raket na Kubě?

USA jsou určitě velmocí a jejich stanoviska, návrhy a požadavky nelze jen tak shodit ze stolu. Ale pokud nám jde skutečně o větší bezpečnost, zejména pro Evropu, cesta vede složitějším směrem vyjednávání a dohod, a ne jednostranných kroků. V tom je zodpovědnost nejen velkých hráčů USA a Ruska, ale i nás samotných v Evropské unii.

3-103

Jana Hybášková (PPE-DE). – Proliferace nosičů středního a středně-dlouhého doletu na přelomu 21. století je ohromná. Bohužel bez existence mezinárodního bezpečnostního režimu ji neumíme zastavit jinak než účinnou obranou.

Účinná obrana je svrchovaným právem členských států Unie. Sjednávání SOFA, které právě probíhá v Praze, je legitimním právem České republiky. Protože radar umístěný na území České republiky bude poskytovat bezpečnost mnoha evropským zemím a bude to poprvé, co Česká republika, po léta okupovaný stát, bude moci aktivně přispět k evropské bezpečnosti, musí česká vláda jednat obzvláště odpovědně.

Protiraketová obrana musí být důvěryhodná, obranná a musí respektovat nedělitelnost bezpečnosti. Proto vítáme informace o bukurešťském summitu, který by měl rozhodnout o výstavbě komplementárního LTBMD systému. Přenesení jednání do NATO je zárukou splnění nedělitelnosti. Vyjasnit, že se jedná o čistě obranný systém, je předmětem americko-polsko-česko-ruských jednání.

Zbývá třetí bod – účinnost. I s ohledem na to, co víme o íránských listopadových testech, musíme si říct: „Uvědomme si společnou odpovědnost. Neníčme účinnost společné obrany vzájemnými spory o to, zda se vůbec máme bránit.“

3-104

Líbor Rouček (PSE). – Dovolte, abych využil tohoto jednominutového projevu a vyzval Radu Evropské unie i vysokého představitele pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku k diskuzi k tématu americké protiraketové obrany na evropské úrovni.

Umístění prvků americké protiraketové obrany v Evropě je celoevropskou otázkou. Není to jen záležitostí Čechů, Poláků či Američanů. V sázce jsou vztahy uvnitř Evropské unie, vztahy EU-NATO, vztah Evropa-Spojené státy, Evropa-Rusko. Zařaďte proto tuto otázkou na pořad jednání Rady.

Pokud jde o Českou republiku, zde bych chtěl uvést jednu skutečnost. Sedmdesát procent občanů České republiky je proti tomuto systému. Tři čtvrtiny občanů České republiky vyžadují referendum k tomu systému. Česká vláda nekomunikuje s veřejností, česká vláda neinformuje poslance českého parlamentu, česká vláda dělá vše za zády českých občanů. I to je potřeba vědět a i na to je potřeba v Radě Evropské unie poukázat.

3-105

Janusz Onyszkiewicz (ALDE). – Panie Przewodniczący! Po pierwsze chciałbym przypomnieć wszystkim, że sprawa dotyczy antyrakietowej to nie jest sprawa tylko Polski i Czech, to jest także sprawa Wielkiej Brytanii i Danii, dlatego że instalacje, które są w tych krajach, mają wejść w skład tego systemu. W związku z tym nie mówmy tylko wyłącznie o Polsce i o Czechach.

Druga uwaga jest taka: tarcza antyrakietowa, instalacje tej tarczy rakietowej to nie jest magnes, który będzie przyciągał terrorystów. Przecież terroryści uderzają w cele miękkie, a nie w te bazy, w których będzie dosyć dobra ochrona.

I wreszcie trzecia sprawa. Unia Europejska nie jest sojuszem militarnym. Może szkoda, że nie jest, ale tak to jest i nowy traktat, traktat lizboński, niczego tutaj nie zmienia. W związku z tym sprawa obrony to jest sprawa, która jest po prostu albo w odpowiedzialności NATO, albo tych krajów, które się nie zdecydowały na sojusz i chcą bronić się oddziennie. Konieczna jest oczywiście dyskusja w ramach NATO nad tym, jak ulokować ten system w ramach innych systemów, które NATO chce rozwijać, to jest koniecznie potrzebne. I pamiętajmy, że 21 krajów Unii Europejskiej to są kraje natowskie.

3-106

Milan Horáček (Verts/ALE). – Herr Präsident! Einer der großartigsten Anti-Kriegsromane ist über „den braven Soldaten Schwejk“ von Jaroslav Hašek! Was die Position von Rat und Kommission bringt, übertrifft aber den Schwejk, es übertrifft auch den Franz Kafka, es übertrifft auch den Vogel Strauß. Diese Vogel-Strauß-Politik können wir nicht machen! Wir müssen das diskutieren auf dem Boden des Europäischen Parlaments, unter uns, aber natürlich auch mit den NATO-Staaten. Wir müssen das diskutieren mit den Tschechen, den Polen und den Russen. Das ist ein Vorgang, der gesamteuropäisch notwendig ist.

3-107

Tobias Pflüger (GUE/NGL). – Herr Präsident! Das geplante Raketensystem ist zur Verhinderung der Zweitschlagsfähigkeit da, das ist technisch eindeutig. Das bedeutet, es ist auch ein Angriffssystem. Das sollte bei der Debatte mit berücksichtigt werden. Ob das Raketensystem nun von den USA, oder von der NATO zusammen mit den USA oder wie auch immer aufgebaut wird – es bleibt ein Aufrüstungsprogramm! Der bezeichnende Punkt für mich ist, dass die Europäische Union dazu keine gemeinsame Position findet. Diese Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik der Europäischen Union macht sich an diesem Punkt völlig lächerlich! Da kann Daniel Cohn-Bendit den Reformvertrag zitieren, solange er lustig ist. Solange so agiert wird, wie das gerade eben passiert, dass man nämlich gar keine Position bezieht, macht man sich einfach nur lächerlich.

Was wir machen müssen, ist klar sagen, dass wir dieses Raketensystem nicht wollen. Hier im Europäischen Parlament gibt es nämlich eine ganz klare Mehrheit, die zu diesem Raketensystem Nein sagt. Außerdem ist auch in den Ländern, z. B. in Tschechien, die Bevölkerung sehr deutlich gegen dieses Raketensystem, und die polnische Regierung vertritt inzwischen ja durchaus eine differenziertere Position als zuvor. Deshalb wäre es mir recht, wenn wir hier einmal eine Entschließung verabschieden, die zu diesem Raketensystem klar Nein sagt.

3-108

Jan Zahradil (PPE-DE). – Dovolte, abych poděkoval Radě, ztělesněné slovenským předsednictvím, a Komisi v podobě paní komisařky Ferrero-Waldnerové za to, že se celkem striktně přidrželi znění evropských Smluv, podle kterých jde o problematiku, která spadá plně do jurisdikce národních států. A dovolte mi, abych připomněl, že i v nové Lisabonské smlouvě se explicitně praví, že otázky národní bezpečnosti jsou plně v jurisdikci jednotlivých členských států Evropské unie.

Jsem přesvědčen, že evropská bezpečnost je nedělitelně spojena s bezpečností celého euroatlantického prostoru a v situaci, kdy Evropská unie není ani finančně, ani technologicky schopná zajistit bezpečnost svých členů před novými riziky, toto spojení vyvstává ještě v daleko větší naléhavosti.

Pokud jde o vůli obyvatel, která tady byla několikrát zmíněna, mohu jenom připomenout, že ti, kdo se odvolávají na průzkumy veřejného mínění a požadují referendum, jsou často titíž, kteří odmítali referendum v jiné velmi důležité otázce, tj. v otázce nových evropských Smluv.

3-109

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – Dámy a pánové, já bych s dovolením shrnul veškeré argumenty.

V podstatě se nejedná pouze o zvýšení vlastní bezpečnosti České republiky, Polska, ale v podstatě i celé Evropy jako takové. Jednání o umístění takového zařízení spadá do kompetence národního státu jako takového. Obdobná zařízení existují i v jiných státech, v členských státech Evropské unie.

Řečníci, kteří zde dnes vystoupili, jasně poukázali na to, že existuje reálné nebezpečí. Uvědomme si, že v otázce bezpečnosti je třeba rozhodovat velmi rychle. A toto rozhodnutí má význam i preventivní. Jedině, když budeme připraveni a silní, můžeme přinutit agresory k jednání a k dodržení bezpečnostních podmínek.

A závěrem bych chtěl říci, že naprostoty odmítám, že by česká vláda nekomunikovala o tomto zařízení s občany, a že v současné době probíhá již několikaměsíční informační kampaň.

3-110

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Já bych si dovolil čtyři poznámky k tématu.

Za prvé, je tady zakládající akt mezi NATO a Ruskou federací z května 1997. V tomto aktu se obě strany zavázaly, že na evropském kontinentu vyloučí společně použití síly a dokonce hrozbou silou. Pokud je tento akt platný, tak vlastně vylučuje, že by mohla na našem kontinentu vzniknout situace, o které se tu mluví.

Druhá poznámka se týká helsinského procesu. V Helsinkách se signatáři tehdejší smlouvy, tehdejší deklarace, zavázali, že budou snižovat přítomnost zbraňových systémů na evropském kontinentu. Tento trend by tímto postupem byl zvrácen. A domnívám se, že by se ve snižování zbraňových systémů na evropském kontinentu mělo pokračovat.

Třetí poznámka se týká počtu základen. Máme v osmnácti zemích Evropy americké základny. Ted' s těmi novými základnami by jich bylo dvacet. Potvrdili bychom to co, říkal Zbigniew Brzeziński o Evropské unii, že je v podstatě americkým protektorátem.

A čtvrtá poznámka se týká smyslu celého systému. Ten je podle mě jasné. Jde o zpravodajské pokrytí a zpravodajskou kontrolu evropského celého kontinentu.

3-111

Urszula Gacek (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Rząd premiera Tuska jest wrażliwy na argumenty swoich europejskich sąsiadów. Ewentualne uczestnictwo Polski w tym amerykańskim projekcie nie może stać się przedmiotem nieporozumień w samej Unii. Nowy rząd w Polsce ceni sobie dobre stosunki ze Stanami, ale pamięta, że Polska jest przede wszystkim częścią europejskiej rodziny.

Polska wsłuchuje się również w zastrzeżenia Rosji, reaguje spokojnie pomimo ostrej retoryki niektórych przedstawicieli rosyjskich sił zbrojnych. W chwili obecnej, kiedy Unia Europejska nie ma wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, ostateczna decyzja Polski o umieszczeniu elementów tarczy na jej terytorium będzie jej suwerenną decyzją. Polska szanuje zdania odmienne, nie obraża się na głosy krytyki.

Szanowni Państwo! Uszanujcie nasze stanowisko, które musi postawić bezpieczeństwo polskich obywateli na pierwszym miejscu.

(oklaski)

3-112

Janez Lenarčič, Predsedujoči Svetu. – Rad bi se zahvalil spoštovanemu poslancu, gospodu Cohn-Benditu, ker je spomnil na dejstvo, da je Slovenija včeraj kot druga država članica ratificirala novo lizbonsko pogodbo. Ampak ta še ne velja. Kot je znano, potrebujemo še 24 ratifikacij in slovensko predsedstvo upa, da bodo te ratifikacije pravočasno opravljene in da bo nova lizbonska pogodba začela veljati v roku, ki smo ga predvideli.

To pa, in to bi rad poudaril, ne bo prineslo bistvenih sprememb oziroma novosti glede temeljnih predpostavk, na katerih temelji evropska varnostna in obrambna politika. Predvsem na dejstvu, da ta politika temelji na nacionalni pristojnosti, ki jo države članice zadržijo na področju nacionalne varnosti in obrambe.

Že sedaj ima Evropska unija evropsko varnostno in obrambno politiko in ta že sedaj predstavlja okvir, ki omogoča tovrstne razprave tudi v okviru Sveta – ali pa bo do tovrstnih razprav v okviru Sveta prihajalo, pa ni toliko odvisno od predsedstva, temveč od volje in interesa držav članic. Naj zagotovim, da bo Svet podrobno seznanjen z današnjo razpravo in s stališči, ki so bila v njej izražena.

3-113

Presidente. – La discussione è chiusa.

3-114

19 - Completamento del mercato interno dei servizi postali della Comunità (discussione)

3-115

Presidente. – L'ordine del giorno reca la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per i trasporti e il turismo sul completamento del mercato dei servizi postali nella Comunità (13593/6/2007 – C6-0410/2007 – 2006/0196(COD)) (Relatore: Markus Ferber) (A6-0505/2007).

3-116

Markus Ferber, Berichterstatter. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind am Ende einer langen Debatte, die wir hier im Europäischen Parlament über vier Legislaturperioden geführt haben, beginnend 1992 mit der Veröffentlichung eines Weißbuchs der Europäischen Kommission über die Entwicklung der Postdienste, über die Verabschiedung einer ersten Richtlinie im Jahr 1997, die Weiterentwicklung dieser Richtlinie im Jahr 2002, und jetzt, zu Beginn des Jahres 2008, nach über fünfzehn Jahren, haben wir es hoffentlich geschafft, dass wir gemeinsam eine vernünftige Regelung verabschieden, die einen Beitrag dazu leistet, dass wir die Interessen der Verbraucher, die Interessen der Unternehmen, die bisher im Monopol Postdienstleister waren, die Interessen der Wettbewerber, die in diesen

interessanten Markt gehen wollen, die Interessen der Beschäftigten in diesem Sektor, dass wir all dies miteinander vereinigen können. Wir haben hier als Europäisches Parlament in den letzten Monaten sehr hart gearbeitet.

Frau Präsidentin, ich darf nur darauf hinweisen, dass die Uhr falsch läuft, ich habe noch keine dreieinhalb Minuten gesprochen.

Ich glaube, es ist uns hier im Europäischen Parlament gelungen, einen guten Kompromiss zwischen all diesen Interessen zu erreichen. Ich darf mich bei allen bedanken, die mitgewirkt haben, diesen Kompromiss zu erreichen, natürlich bei den Kolleginnen und Kollegen im Europäischen Parlament, insbesondere bei Brian Simpson, mit dem mich eine 14-jährige Freundschaft in Zusammenhang mit den Postdiensten verbindet. Wir haben seit 1994 hier gemeinsam dieses wichtige Thema begleitet. Ich darf mich bei der Kommission bedanken, die eine sehr konstruktive Rolle gespielt hat, sowohl in ihren Vorschlägen als auch dann bei den konkreten Verhandlungen.

Ich muss an dieser Stelle, es tut mir Leid, nicht der slowenischen Ratspräsidentschaft danken, sondern ganz besonders der portugiesischen Ratspräsidentschaft, der es gelungen ist, am 1. Oktober letzten Jahres einen gemeinsamen Standpunkt zu formulieren.

Worauf ich schon stolz bin, worauf wir als Europäisches Parlament gemeinsam stolz sein können, ist die Tatsache, dass der Rat in seinem Gemeinsamen Standpunkt das, was wir als Parlament zwischen den Fraktionen erarbeitet haben, übernommen und zu über 95 % als Grundlage des Gemeinsamen Standpunktes herangezogen hat. Das ist ein großer Erfolg des Europäischen Parlaments, und es zeigt, dass das Parlament verantwortungsvoll so schwierige Themen wie die Öffnung der Postmärkte lösen kann, womit auch gerechtfertigt ist, dass es mit dem Reformvertrag weitere Kompetenzen erhält.

Deswegen haben wir in der Beratung im Ausschuss zur zweiten Lesung festgestellt, ob es noch Stellen am Gemeinsamen Standpunkt gibt, an denen wir Verbesserungen vornehmen können. Wir haben uns das nicht leicht gemacht, weil jeder Kompromiss natürlich an der einen oder anderen Stelle noch Punkte hat, wo man vielleicht noch etwas besser machen könnte. Aber wir haben in einem großen übereinstimmenden Votum im Verkehrsausschuss im Dezember am Ende festgestellt, dass eigentlich alle Punkte, auf die wir als Parlament Wert gelegt haben, vom Rat berücksichtigt wurden und dass wir nichts besser machen können. Wir können die Dinge nur schlechter machen.

Deswegen darf ich als Berichterstatter heute sagen, dass die Empfehlung des Ausschusses mit großer Mehrheit lautet, den Gemeinsamen Standpunkt unverändert anzunehmen, und ich würde mich freuen, wenn das morgen gelingen würde. Wir hätten damit auch ein Beispiel gesetzt, dass wir dieses schwierige Thema der Liberalisierung der Postdienste, das uns in diesem Hause jetzt fünfzehn Jahre lang bewegt hat, ohne ein einziges Vermittlungsverfahren erreicht haben. Ich darf nur in Erinnerung rufen, dass wir es in der zweiten Lesung immer geschafft haben, zu einer Einigung zu kommen. Das wäre der krönende Abschluss eines langen Gesetzgebungsverfahrens. In dem Sinne bitte ich um Unterstützung und bedanke mich nochmals bei allen, die hier sehr konstruktiv zusammengearbeitet haben.

3-117

PRESIDENZA DELL'ON. LUISA MORGANTINI
Vicepresidente

3-118

Andrej Vizjak, *predsedajoči Svetu.* – V veliko čast mi je, da sem danes tu, na vašem plenarnem zasedanju.

Predlog direkcie Komisije o popolnem izoblikovanju notranjega trga poštih storitev v Skupnosti je bil v zadnjih 15 mesecih eden najzahtevnejših zakonodajnih predlogov za sozakonodajalca. Ko ga je Komisija oktobra 2006 predložila, so vsi pričakovali nenehna nesoglasja in živahne razprave v okviru naših inštitucij o prihodnosti ene najstarejših in najbolj klasičnih javnih služb v Evropi.

Obravnavanje tega vprašanja je bila izredno velika naloga za predsedstva Sveta, in sicer za nemško, predvsem pa za portugalsko predsedstvo v letu 2007. Od samega začetka so v razpravah naše inštitucije določile kot skupni cilj izogibanje populizmu in demagogiji in osredotočanje na bistvene parametre, povezane s to zadevo, vključno s socialnimi vidiki za poštne uslužbence in trajnostjo financiranja univerzalne storitve.

Kot vemo, poštnemu sektorju grozi strukturna spremembra, in tako se mora prilagoditi novim gospodarskim in družbenim razmeram. Končna faza popolnega izoblikovanja notranjega trga poštih storitev daje enkratno priložnost za rast za vse vpletene izvajalce. Državljeni konec concev pričakujejo, da bomo ohranili in še izboljšali kakovost in učinkovitost poštih storitev v korist vseh uporabnikov, ne glede na to, kje živijo.

Odprtje trga poštih storitev je do zdaj zgodba o uspehu. Na trgu so vstopili novi akterji, nove poslovne priložnosti so izkoristili ne le ti novi akterji, temveč tudi dosedanji. Razvile so se nove storitve za potrošnike. Samo po sebi je umevno, da je popolna liberalizacija poštih storitev potreben pogoj za oživitev sektorja in njegov obstoj v novih oblikah konkurence in alternativnih ponudb.

Pristop naših dveh inštitucij je ponovno potrdil osnovna načela zaščite kakovostnih, zanesljivih in cenovno dostopnih storitev vsem uporabnikom in prepoved diskriminatornih ovir za nove akterje, ki vstopajo na trg. Hkrati pa tako Evropski parlament kot Svet priznavata v osnovi različne pogoje na nekaterih trgih poštnih storitev v Evropski uniji. Zato je Svet v svojem skupnem stališču sprejel sklep o skupnem končnem datumu za liberalizacijo do konca leta 2010, pri čemer pa je določenim državam članicam dovoljeno tudi dodatno prehodno obdobje do konca leta 2012 za uveljavljanje novih pravil. V skladu z osnovnim načelom iz vseh prejšnjih direktiv o poštnih storitvah jim načelo subsidiarnosti omogoča, da prilagodijo skupna pravila posebnim nacionalnim okoliščinam, in zagotavlja, da neodvisni poštni regulativni organ nadzoruje trg poštnih storitev.

Spoštovane poslanke in poslanci, dovolite mi, da ob koncu tega kratkega nagovora čestitam gospodu Markusu Ferberju ter poročevalcem vseh vpleteneh političnih skupin, torej poročevalcem v senci, za njihove prispevke v naših plodnih in konstruktivnih razpravah. Čeprav se včasih z nekaterimi njihovimi specifičnimi pripombami nismo v celoti strinjali, bi želel spomniti, da je Svet v svoje skupno stališče v novembру 2007 vključil veliko število ustreznih sprememb, in je tako pokazal svojo politično odločenost, odprtost in konstruktivno prožnost.

Še zlasti bi rad poudaril dobro delo Komisije v celotnem postopku soodločanja in njeno zavezanost učinkoviti pomoči in usmerjanju držav članic pri vseh vprašanjih v zvezi z izvajanjem nove direktive. Jutri boste, spoštovane poslanke in poslanci, sprejeli končno odločitev in ponovno potrdili naš skupni načelni sporazum, kakor je določen v skupnem stališču Sveta ter priporočilu Odbora za promet in turizem z dne 19. decembra lanskega leta. Prepričani smo, da smo našli pravo ravnotežje med različnimi cilji in se odprto in rahločutno spopadli s političnimi izzivi, ne da bi ogrozili pravno varnost izvajalcev poštnih storitev in potrošnikov.

Spoštovane poslanke in poslanci, še enkrat hvala lepa za dobro sodelovanje in za ta tekst, ki verjamem, da bo doživel tudi potrditev, in hvala lepa za vašo pozornost.

3-119

Leonard Orban, Member of the Commission. – Madam President, tomorrow the European Parliament should take a historic decision that marks the end of a process launched more than 15 years ago. The Third Postal Directive brings to a good end the well prepared gradual process of full market opening.

What today appears a clear and obvious solution was far from uncontested when the discussion started. On 18 October 2006 the Commission presented its proposals. Intense and constructive negotiations in the institutions followed. It was eventually the European Parliament, through its report at first reading of 11 July 2007, that paved the way for the compromise result in front of you today.

Many in this House have actively contributed to this important result, and – on behalf of my colleague Commissioner McCreevy – I wish to pay tribute particularly to the rapporteur, Mr Ferber, and his fellow shadow rapporteurs from the other political groups who have shaped the compromise. The same goes for the Finnish, German, Portuguese and – last but not least – the Slovene Presidency.

Some remarks on substance: the text that is now on the table is balanced. It takes into account the interests of different political groups and Member States. The Commission's proposal had envisaged an earlier date for market opening, confirming the target date set by the existing Postal Directive. Two additional years is a substantial period. It will give all operators time to complete their preparations. It should not, however, lead to complacency.

What is important for the postal sector, its customers, its operators and its employees is that there is a final and unconditional date for full market opening. The common position provides for fair conditions and requires us to do away with market entry barriers.

A limited number of amendments have been tabled for tomorrow's vote. Mostly these are amendments that were already rejected by the Committee on Transport and Tourism in December. As my colleague, Mr McCreevy, observed at the time, these amendments do not bring added value for the internal market, for postal users, or for postmen and women. There is a momentum to finalise the process of postal reform.

To sum up, the text in front of you is, on balance, good in substance, and, if you look at its main provisions, you will agree with me that it is faithful to our objective: real market opening not as an end in itself but as the means through which we pursue the broader objective of a high quality, highly efficient and sustainable postal sector adapted to the needs of the 21st century.

3-120

Reinhard Rack, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Wir alle, auch ich, haben in den vergangenen Jahren immer wieder beklagt, dass auch bei wichtigen Gesetzgebungsvorhaben die Ratsbank weitgehend leer geblieben ist. Wir sollten uns daher heute ganz bewusst darüber freuen, dass die slowenische Präsidentschaft auf hohem Niveau an

dieser wichtigen Gesetzgebungsdebatte teilnimmt und so gesehen zu einem gewissen Grad die Zukunft des Vertrages von Lissabon, den sie ja gerade ratifiziert haben, vorweg nimmt.

Der Binnenmarkt für Postdienste hat eine lange Vorgeschichte. Wir freuen uns, dass wir mit dem vorliegenden Text heute hoffentlich zu einem guten Ende beitragen werden. Der seinerzeitige Kommissionsvorschlag war prinzipiell in sich schlüssig und akzeptabel, aber für uns im Europäischen Parlament war das Prinzipielle in vielen Fällen oft ein wenig zu global, und wichtige Detailfragen sind aus unserer Sicht offen geblieben.

So gesehen war es gut, dass wir unter der Führung unseres Berichterstatters, Markus Ferber, dem ich im Namen der Fraktion der Europäischen Volkspartei und der Europäischen Demokraten herzlich gratuliere, in der ersten Lesung mit einer ganz großen Mehrheit dem Kommissionsvorschlag eine Reihe von wichtigen Aspekten hinzugefügt haben bzw. ihn interpretiert und konkretisiert haben.

Wir haben vor allem zu den Fragen der Finanzierung eine weitere Option hinzugefügt — wichtig, damit hier dieses ganz zentrale Thema nicht unberücksichtigt bleibt. Wir haben die sozialen Gesichtspunkte, vor allem die Arbeitsbedingungen, Arbeitszeit, Urlaub und Ähnliches noch verstärkt, und wir haben im Besonderen auch eine vorübergehende Gegenseitigkeitsklausel eingeführt, um sicherzustellen, dass es hier nicht *windfall profits* für einige gibt, die sich in anderen Bereichen hier breit machen könnten.

Als Gegenleistung haben wir das Inkrafttreten der Richtlinie um zwei Jahre verschoben. Wir glauben, dass das insgesamt ein ausgewogener Vorschlag war und wir sehen uns im Verhalten des Rates bestätigt, der dann auch weitestgehend der Position des Europäischen Parlaments zugestimmt hat. Wir sollten morgen diese Position akzeptieren, und uns mit dem Rat, der Kommission und dem Berichterstatter über das Ergebnis freuen.

3-121

Brian Simpson, on behalf of the PSE Group. – Madam President, on behalf of the PSE Group I would like to thank Markus Ferber for his report and his hard work over many years.

The PSE Group accepts that a great deal of Parliament's first-reading position has been accepted by the Council, and this will guarantee the universal service; it will guarantee the financing of that service; it will also recognise that social protection must be in place, and it delays the implementation by two years to the end of 2010 for all the old Member States and 2012 for the new ones.

In my view this is a good deal. There are those who still fight the anti-liberalisation battle. But that battle was lost over 15 years ago when Parliament accepted – against my advice at the time – to liberalise the postal services sector.

Some of us in this Parliament have delayed the full implementation for those long 15 years, but there comes a time, eventually, when we have to face up to reality.

Although, personally, I would like to see a second reading with no amendments, my group believe it is right to clarify the financing of the universal service and to protect those services presently provided for the visually impaired and the blind. So we will be supporting amendments 1, 2, 6, 18 and 19.

We must ensure that postal services are able to compete, not necessarily against each other, but against other technologies. But we need the playing field to be level, and I hope, with the reservations I have outlined, that we can conclude our work on this dossier based on our first-reading position and get back to the most important issue of providing a reliable, regular and affordable postal service to our citizens, and to recognising the important work done by all those postmen and women throughout the European Union.

Finally, when Markus Ferber and I started work on this dossier, neither of us had any grey hairs. Now look at the both of us!

3-122

Luigi Coccilovo, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io, come hanno fatto gli altri colleghi, voglio innanzitutto congratularmi con il relatore, l'onorevole Ferber, per il suo lavoro. È un lavoro iniziato tanto tempo fa e nel corso del quale abbiamo avuto momenti importanti di convergenza e qualche momento di discussione dialettica. Per quanto riguarda non solo la mia posizione personale ma anche quella del mio gruppo, non vi è mai stata una battaglia di principio, né ideologica, contro l'ipotesi della liberalizzazione, a cui guardiamo con favore e con consenso, ovviamente cercando però di confermare le garanzie indispensabili per la fornitura del servizio universale.

Nell'attuale proposta di direttiva, così come votata dal Parlamento in prima lettura e poi rivisitata dal Consiglio, sostanzialmente riteniamo che questa garanzia esista, anche se alcune condizioni andranno meglio precise, specificate e dettagliate. Non vogliamo fare la parte degli sciocchi che quando viene indicata la foresta si soffermano ad osservare soltanto l'albero, ma dall'altra parte non vogliamo neanche ignorare che alle volte il diavolo si annida proprio nei dettagli.

Proprio per questo avremmo preferito che su alcune questioni in materia di autorizzazioni, in materia di possibilità di autentica competizione anche sul versante tariffario fra l'operatore incaricato del servizio universale e gli altri servizi singoli, in materia di diritto e dovere di accesso alle reti, alcune questioni fossero meglio precise. Avremmo preferito, ma la maggioranza della posizioni presenti nel Parlamento e che si sono manifestate anche in commissione, hanno ritenuto probabilmente superflua questa precisazione di maggiori garanzie, preferendo invece non correre il rischio di una complicata conciliazione.

Tutto sommato, a questo punto siamo per sostenere questa posizione e per quanto riguarda gli emendamenti riferiti alla condizione dei non vedenti o ipovedenti molto chiaramente diciamo che, se questi e solo questi emendamenti dovessero imporre di andare alla conciliazione, non saremmo d'accordo. Quindi nell'ipotesi in cui altri emendamenti fossero approvati voteremmo anche a sostegno di questo. Diversamente, saremmo per un voto contrario a tutti gli emendamenti presentati.

3-123

Roberts Zīle, UEN grupas vārdā. – Paldies, priekšēdētājas kundze, komisāra kungs, Padomes pārstāvi! Vispirms es vēlētos patiekties *Ferbera* kungam par darbību, lai rastu kompromisu starp Parlamentu un Padomi tik politiski jutīgā jomā kā pasta pakalpojumi. Gribu uzsvērt, ka objektīvās grūtības liberalizēt pieeju universālajiem pakalpojumiem, pamatā jaunajām dalībvalstīm, direktīvā gala rezultātā atspoguļojās kā pilnīgi pietiekamais divu gadu papildu termiņš šo pakalpojumu rezervēšanai. Tai pat laikā ir radīts labs tiesiskais ietvars vispārējo pakalpojumu garantēšanā. Tā kā bumba, manuprāt, tagad ir dalībvalstu autoritāšu pusē. Un, lai cik sarežģīti iet dažu valstu pasta uzņēmumiem, tai skaitā arī manā valstī Latvijā, tīrgus liberalizācija manuprāt atrisinās šķietami bezcerīgās situācijas vecmodīgajiem pasta pakalpojumu sniedzējiem. Un attiecībā uz rītdienas balsojumu es arī aicinātu neatbalstīt minētos priekšlikumus, jo dalībvalstīm jāizmanto sava kompetence attiecībā arī uz vājredzīgajām personām. Paldies!

3-124

Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Von meiner Seite leider kein Einstimmen in den Jubel aufgrund der Fakten. Faktum eins: Wer profitiert? Es sind jene Verbraucher, die Werbesendungen lieben und in einer Stadt wohnen. Die werden profitieren. Es sind auch jene Unternehmen, die sich auf Massen- und Werbesendungen spezialisieren, die werden profitieren.

Nicht profitieren hingegen werden die Blinden und Sehbehinderten. Ich bitte Sie deshalb inständig, unterstützen Sie unseren Änderungsantrag in dieser Frage. Nicht profitieren werden die Angestellten der Postdienste mit niedrigen Löhnen und enormem Stress, der unter den gegebenen Bedingungen noch zunehmen wird. Und nicht profitieren werden Menschen, die auf dem Land oder in schwer zugänglichen Bereichen leben und auf Privatpost angewiesen sind, denn hier wird es einen schlechrenden Abbau der Leistungen bis an die Grenze des gerade noch Möglichen und Erlaubten geben. Vor allem nicht profitieren werden die Steuerzahler, denn die müssen jetzt wieder die Universaldienste finanzieren, die vorher durch eine Subvention sozusagen intern zwischen Massensendungen und Privatpost finanziert wurden.

Deswegen: meine Bilanz ist negativ. Ich halte das für den falschen Weg. Wettbewerb ist gut, aber man muss schauen, dass er zu fairen Konditionen stattfindet. Dies ist hier nicht der Fall!

3-125

Erik Meijer, namens de GUE/NGL-Fractie. – Voorzitter, postdiensten zijn een arbeidsintensieve publieke voorziening. In de tweede helft van de negentiende eeuw hebben de Europese staten besloten dat zij zelf een monopolie moesten krijgen op de postdiensten omdat het particuliere bedrijfsleven tekortschoot.

Er zijn altijd privé-bedrijven geweest die deze maatregel probeerden te ontduiken. Zij boden goedkopere diensten aan, maar wel selectief, in de drukste delen van de postbezorging en met slechtere arbeidsomstandigheden en slechtere arbeidsvoorraarden. Sinds de jaren negentig heeft een politieke meerderheid hier steeds meer ruimte willen scheppen voor zulke bedrijven. Met het nu voorgestelde besluit krijgen zij vrijwel volledig vrij spel. Mijn fractie verwacht daarvan slechtere postbezorging voor de consumenten, achteruitgang voor de werknemers en extra kosten voor de lidstaten om hun universele postbezorging te handhaven en te herstellen.

Ook nu de drie grootste fracties elkaar hebben gevonden in een compromis over termijnen en begeleidende maatregelen, beschouwt mijn fractie die keuze als achteruitgang. Naast maatregelen voor verbetering op details, zoals hardere garanties voor blinde klanten en voor het personeel, stellen wij daarom verwerping van deze liberalisering voor. Dat sluit ook aan bij de recente verwerping van de verkoop van overheidsbedrijven door de kiezers in de Duitse stad Leipzig.

3-126

Michael Henry Nattrass, on behalf of the IND/DEM Group. – Madam President, I note the phrase ‘a fixed and irrevocable date’. One thing EU designer Jean Monnet hated about democracy was that nothing is irrevocable. No democratic government can bind its successor with the irrevocable.

There is a democratic deficit in the EU because the ever-closer Union was designed as irrevocable. No openings for democracy. The people may only vote to support what the EU elite want. It is a one-way street. The French and Dutch people voted against this irrevocable union. Ignoring them and introducing the same failed constitution proves my point.

You are failing to learn from history. The Soviet Union went. Hitler's *Tausendjähriges Reich* lasted 12 years. The backlash you are creating by denying the people a referendum will bring this intolerant EU empire down as sure as day follows night.

3-127

Etelka Barsi-Pataky (PPE-DE). – Elnök asszony! 2012 végéig a postai szolgáltatások liberalizációja maradéktalanul megtörténik, és ezzel a közös piac ezen a területen is kiteljesedik. Miután a piacnyitás az egyes tagállamok piacaира különböző hatást fog gyakorolni, mi a jogalkotás során elértek, hogy a nyitás lépcsőzetesen történjen. Azt is elértek, amit személy szerint is eredményként könyvelek el, hogy a derogációs időszak végéig az érintett posták a most rendelkezésre álló bevételleket megtarthassák. Európai szabályozás hosszú idő óta először született úgy, hogy az mindenkit versenyképes helyzetbe hozzon. Külön köszönet ezért a rapportörnek. Vagyishog a piacnyitás után versengő társaságok számára ez szabályozás ne hátrányt jelentsen, hanem új perspektívákat is.

Elnök Asszony! Mindez azonban csak fél siker, ha a következő lépések elmaradnak. Most melyek ezek? Először is a derogációt élvező postáknak az elkövetkezendő években arra kell összpontosítaniuk, hogy képesek legyenek megfelelni az európai verseny támásztotta követelményeknek, vagyishog valóban éljenek a most meghozandó nyújtotta időelőnyökkel.

Másodszor: a nemzetállami szabályozásoknak és politikáknak ügyni kell arra, hogy miközben a posta karcsúsít a versenyképessé válás jelszavával, az egyetemes ellátás megfelelő színvonalúan valóban biztosított legyen. Mert ne feledjük, az ellátás felelőssége továbbra is a nemzetállam kötelezettsége. A szabályozás valójában azért született meg, hogy az európai polgár, bárhol lakjon, akár a legkisebb településen, elérhető legyen számára a postai szolgáltatás, megfelelő áron és megfelelő minőségen. Köszönöm figyelmüket.

3-128

Gilles Savary (PSE). – Madame la Présidente, je crois que ce que l'on va voter demain est historique puisque, depuis le fond des temps, en particulier depuis les monarchies, la poste a toujours été publique. Elle l'a été parce que la distribution du courrier est stratégique. Elle l'a été aussi pour assurer une desserte universelle et rapide.

Nous venons de mettre fin, ou nous allons mettre fin demain, au contrôle public des postes au profit d'un marché postal largement dérégulé. Ce que nous proposons cette directive sera d'abord un formidable marché pour les avocats et les hommes de loi, puisque ce n'est pas une harmonisation: chaque État membre pourra choisir son mode de financement, et il y en a quatre différents! Ce que nous proposons cette directive, c'est aussi de compenser le financement du service universel, paradoxe absolu, par des aides d'État, là où, dans certains pays, la péréquation faisait en sorte que là où c'était rentable, on finançait ce qui ne l'était pas.

Je pense que nous faisons une faute. L'avenir le dira, mais nous avons déjà, aujourd'hui, des éléments qui nous permettent d'en juger. Plus de 880 millions d'euros injectés dans la poste britannique; la poste espagnole qui, sous la pression de la concurrence, vient de décréter qu'elle ne desservira plus les zones rurales par desserte postale directe; les Allemands, qui ont des difficultés à rendre le salaire minimum compatible avec le marché postal. Je crois que nous servons aujourd'hui des compagnies - nous allons leur offrir un écrémage du marché -, mais nous ne servons pas l'intérêt général postal et la compétitivité extérieure de l'Union européenne. Tel est mon sentiment.

3-129

Dirk Sterckx (ALDE). – Voorzitter, ik steun het compromis dat Markus Ferber heeft bereikt en dat door de Raad is overgenomen, want ik ben voor een open postmarkt. Ik denk dat deze richtlijn aan de lidstaten voldoende ruimte geeft om ervoor te zorgen dat hun markt ook op een ordelijke manier opengaat, dat er verschillende dienstverleners komen die met een garantie voor kwaliteit concurreren voor hun klanten.

Het is zeker niet de bedoeling dat de lidstaten die ruimte gaan gebruiken om ervoor te zorgen dat hun markt niet opengaat. Want dat risico is er ook. Het is namelijk gemakkelijk om deze richtlijn ook zo toe te passen dat je de lat voor nieuwe bedrijven zo hoog legt, dat er niemand van een nieuw bedrijf zich nog gaat bezighouden met de brievenpost. Als dat de manier is waarop lidstaten de richtlijn toepassen, dan hebben we wel een mooie tekst goedgekeurd, maar dan hebben we in de praktijk voor de klanten van de post niets veranderd.

Ik denk dat we de tekst zeker moeten goedkeuren, maar ik zou aan de Commissie willen vragen om er goed op toe te zien dat de bedoeling, namelijk het creëren van een open postmarkt, niet wordt omzeild door maatregelen van lidstaten. Ik stel vast dat er, bijvoorbeeld in het land van de rapporteur, recent maatregelen zijn genomen die in feite de postmarkt in Duitsland opnieuw hebben dichtgedaan.

3-130

Seán Ó Neachtain (UEN). – A Uachtaráin, tá páirt lárnach ag seirbhís poist na hÉireann i saol mhuintir na tuaithe, go háirithe iad siúd atá ina gcónaí leo féin agus daoine atá i réigiún iargúlta nach bhfuil comharsana thart timpeall orthu. Mar sin cuirim fáilte roimh fhóráil na Seirbhise Uilíche – rud atá ríthábhachtach dúinne in Éirinn agus tá mé cinnte do gach Ballstát eile.

Ba mhaith liom ar dtús comhghairdeachas a dhéanamh leis an rapóirtéir an tUasal Ferber as ucht an prionsabal seo a choinneáil an-láidir. Ba chóir gur chun tairbhe an chustaiméara a bheadh na cáipéisí seo atá á ndréachtadh againn, agus sa gcás seo cuirim fáilte roimh an tseirbhís nua airgeadais atá An Post a chur ar fáil in Éirinn. Léiríonn sé gur feidir le comhlachtaí seirbhise poist dul in oiriúint do riachtanais nua an mhargaidh agus leanacht leis an tseirbhís poist uilíoch atá á soláthar acu.

Ba mhaith liom freisin fáilte a chur roimh chinneadh Chúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach le gairid go raibh de cheart ag an bPost conradh imdháileadh íocaíochtaí leasa shóisialaigh a choinneáil.

3-131

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – Foi durante a Presidência portuguesa que o Conselho accordou a abertura total do mercado dos serviços postais ao nível da União Europeia a partir de 31 de Dezembro de 2010, aplicando as regras de concorrência ao que deveria ser um serviço público, diz-se, tendo em vista a criação de um mercado interno dos serviços postais. "Porreiro, pá" dirá o Primeiro-Ministro do Governo português. No entanto tal decisão significa um profundo golpe nos serviços públicos postais, nomeadamente com a supressão das áreas reservadas a estes, promovendo uma dinâmica que visa o seu desmantelamento e a sua posterior entrega às transnacionais e suas lógicas de rendibilidade, inclusive à custa do erário público, colocando em causa os direitos das populações e dos trabalhadores do sector.

Se dúvidas existissem quanto ao real significado da inserção do denominado protocolo relativo aos serviços de interesse geral na proposta de tratado, eis o exemplo da presente directiva para as dissípar, isto é, a prossecução do processo de desmantelamento e destruição dos serviços públicos, pondo em causa a propriedade e a prestação por entidades públicas geridas e controladas de forma democrática. Por isso apresentamos a proposta de rejeição desta directiva.

3-132

Hélène Goudin (IND/DEM). – Fru talman! Posten är en av de mest uppskattade samhällstjänsterna bland medborgarna, gammal som ung. Detta gör att utformningen av beslutet är särskilt angeläget. Vid tidigare behandlingar av direktivet har jag uttryckt oro för att glesbygdens behov inte skulle tillgodoses. Det har inte varit klart att samma service skulle garanteras till alla. Under en frågestund med kommissionär McCreevy har jag lovats att ingen förändring av förpliktelserna i den allmänna servicen skulle ske. I dag kan vi se en kompromiss som lämnar garantier för att vi i glesbygden kommer att få vår post hämtad och lämnad fem dagar i veckan precis som alla andra. Jag kommer att stödja kompromissen av postdirektivet i morgon. Förhoppningsvis kommer detta att leda till att alla får bättre service, lägre pris och ett effektivare postsystem när vi avreglerar den inre marknaden på ytterligare ett område.

3-133

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – Voorzitter, graag wil ik onze rapporteur, Markus Ferber, van harte danken voor het werk dat hij als rapporteur heeft gedaan. Op dit moeilijke dossier heeft hij het Parlement in eerste lezing bij elkaar weten te brengen, al vonden hij en ik persoonlijk dat we nog best een stap verder hadden kunnen doen. Maar die gezamenlijk positie is uiteindelijk leidend geweest voor de Raad, en daarom kan ook ik van harte instemmen met het gemeenschappelijk standpunt.

Voorzitter, collega's van de Socialistische en de Groene Fractie hebben helaas koudwatervrees en geen oog voor de enorme kansen van nieuwe bedrijvigheid en werkgelegenheid die deze richtlijn gaat bieden. Daar ben ik van overtuigd, en de voorbeelden in een aantal lidstaten tonen dat aan. Maar het gaat er nu op aankomen dat de Europese Commissie ook echt vasthoudt aan deze richtlijn, dat het geen dode letter blijft.

Als de richtlijn wordt ingevoerd, moet ook het doel, de opening van markten, worden bereikt. Betere diensten voor de consument, en niet zoals Duitsland doet onder het motto van sociale bescherming, namelijk nieuwe toetreders, maar niet alleen nieuwe toetreders, ook nieuwe bedrijvigheid, nieuwe dienstverlening, nieuwe werkgelegenheid uit de markt drukken.

Ik ben dan ook blij met het antwoord van de Europese Commissie dat ik gisteren heb gekregen. Ik begrijp dat de Europese Commissie onderzoek gaat doen naar de situatie in Duitsland. Ik wil u daartoe aanmoedigen, doet u dat alstublieft snel, want het water stijgt de nieuwe toetreders op de Duitse markt tot aan de lippen en het zou toch echt een heel slechte zaak zijn als dat niet goed afloopt; dat zou precies de verkeerde precedentwerking zijn.

Ik voorspel u dat Frankrijk en andere landen zullen volgen en dan bereiken we uiteindelijk helemaal niets. Er ligt nu dus een enorme opgave bij de Europese Commissie. Ik hoop dat u alle juridische mogelijkheden, maar ook de politieke druk zult gebruiken om deze richtlijn ook werkelijk van toepassing te maken op de Europese postmarkt.

3-134

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Doamnă Președintă, domnule comisar, serviciile poștale sunt extrem de importante pentru viața economică și socială a comunităților umane. De aceea, trebuie să garantăm accesibilitatea serviciilor poștale, dar, mai ales, trebuie să asigurăm calitatea acestor servicii.

Liberalizarea totală a pieței de servicii poștale, inclusiv pentru trimiterile cu greutatea sub 50 de grame, va permite creșterea competiției, apariția de noi operatori și crearea de locuri de muncă.

Insist însă asupra câtorva aspecte importante. În primul rând, este esențial ca serviciul universal să fie garantat și fiecare cetățean să își poată primi corespondență, indiferent că locuiește într-un cătun situat în vârf de munte sau pe o insulă. În al doilea rând, trebuie să asigurăm condiții decente de muncă lucrătorilor din acest sector și, mai ales, există garanții sociale privind locurile de muncă și veniturile. În al treilea rând, pentru ca statele membre să garanteze serviciul universal, este esențial ca acestea să definească cât mai repede modalitatea de finanțare a serviciului universal. Directiva acordă flexibilitate statelor membre. În al patrulea rând, pentru că trăim tot mai mult într-o lume digitală, este esențial ca operatorii poștali să își diversifice activitatea pentru a oferi și servicii electronice.

Unele state membre pot avea doi ani în plus până la liberalizarea totală a serviciilor poștale. Indiferent de momentul liberalizării însă este esențial ca operatorii poștali să aibă un management eficient, care să garanteze o înaltă calitate pentru aceste servicii.

3-135

Dariusz Maciej Grabowski (UEN). – Pani Przewodnicząca! Dopuszczenie podmiotów prywatnych do usług pocztowych jest decyzją kontrowersyjną. Czas pokaże, czy będzie to edycja korzystna dla konsumentów.

Musimy pamiętać, że w części krajów o niższym poziomie rozwoju, nowo przyjętych, są słabo zakorzenione w świadomości społecznej instytucje obywatelskie broniące interesu konkurencji i konsumentów. Istnieje niebezpieczeństwo złamania równowagi między interesem kapitału a konsumentem. Dlatego trzeba z uznaniem przyjąć wybór daty do roku 2012.

Sugeruję jednocześnie, by przed rokiem 2012 dokonać analizy funkcjonowania rynku usług pocztowych w tych krajach, które tę zasadę wprowadziły, celem wskazania i zapobieżenia ewentualnym nieprawidłowościom w pozostałych krajach. Uważam także, że operator świadczący usługi powszechnie powinien być za to nagradzany przez władze, a nie tylko rekompensowany, jak sugerują autorzy.

Pan Ferber przez lata pracy nad ustawą zdążył osiągnąć. Życzę mu, żeby wprowadzenie tej nowej regulacji nie przysporzyło mu dodatkowych kłopotów i żeby nie utracił z tego powodu włosów.

3-136

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Es ist ja wohl offensichtlich, dass zwischen den Positionen von Herrn Ferber oder auch von Frau Wortmann-Kool und anderen Abgeordneten sehr große Differenzen bestehen. Ich halte es für falsch, Privatisierung, Liberalisierung von öffentlichen Dienstleistungen als die geeignete Antwort auf die Globalisierung zu stilisieren. Ich gehe auch davon aus, dass zunehmend mehr Menschen diese Frage anders bewerten. Am Wochenende haben sich in einer Entscheidung in Leipzig 80 Prozent der Stimmberechtigten bzw. der Abstimmenden gegen die Privatisierung ausgesprochen und somit dafür Sorge getragen, dass die Stadt in den nächsten drei Jahren keine Privatisierungen mehr vornehmen darf.

Ich sage Ihnen auch, dass es eben nicht so ist, dass in diese Richtlinie, über die wir heute sprechen, tatsächlich Schutzbedingungen aufgenommen worden wären, um Menschen – Beschäftigte – vor Sozialdumping zu schützen. Es hat sich gezeigt, dass bei der Einführung der Mindestlöhne im Postdienstleistungsbereich in Deutschland der Widerstand gerade von jenen Unternehmen gekommen ist, die Dumpinglöhne bestritten haben und darauf ihre Geschäftsgrundlage aufbauten. Ich halte es auch für problematisch, wenn öffentliche Einrichtungen ihre Aufträge an solche Unternehmen auch noch weitergeben.

3-137

Małgorzata Handzlik (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Już od ponad 15 lat prowadzone są prace nad z liberalizowaniem sektora pocztowego, którego roczna wartość w całej Unii wynosi ponad 90 miliardów euro. Dzisiaj stajemy w przeddzień ostatecznego głosowania i zamknięcia tego rodzaju legislacji w historii Unii, dlatego gratuluję panu posłowi sprawozdawcy znakomicie wykonanej pracy.

Obecna wersja projektu jest szeroko zakrojonym kompromisem i wydaje się, iż główne cele wniosku zostały osiągnięte, a było nim pełne urzeczywistnienie rynku wewnętrznego usług pocztowych głównie poprzez zniesienie monopolu w sektorze pocztowym i jednocześnie trwałe zapewnienie usługi powszechnej o wyższej jakości i niższych cenach.

Obecna wersja dyrektywy nie jest jednak tak ambitna, jak jej pierwotny komisyjny projekt. W trakcie prac było widać coraz bardziej wyraźnie odchodzenie od idei liberalizacji na rzecz stopniowego, raczej asekuracyjnego otwierania rynku

pocztowego poniżej 50 gramów. Świadczy o tym kompromisowa data obowiązywania dyrektywy szczególnie w przypadku nowych państw członkowskich i krajów o małej liczbie ludności i niewielkim obszarze oraz zapisy o usłudze powszechniej.

Jeśli chodzi o wejście w życie dyrektywy, to data 31 grudnia 2012 r. dla państw członkowskich, które weszły do Unii w 2004 roku, wydaje się być niepotrzebnie odległa w czasie. Zdaję sobie sprawę, że jest ona częścią wynegocjowanego kompromisu, który akceptujemy, lecz który w moim odczuciu może być hamulcem proponowanych zmian. Obawiam się, że tak dług okres czasu, jakim jest ponad 4 lata, na wejście w życie dyrektywy, będzie oznaczać po prostu spowolnienie zmian, które w przypadku np. dwuletniego okresu zaczęłyby się niemal od razu.

Na koniec chciałam przychylić się do apelu pani poseł Pleštinskéj, aby z powrotem w propozycji dyrektywy znalazły się zapisy odnoszące się do osób niewidomych lub słabo widzących. Zapisy te nie znalazły się w obecnym wspólnym stanowisku.

3-138

Saïd El Khadraoui (PSE). – Voorzitter, dank aan de rapporteur en aan de collega's die hebben bijgedragen tot een resultaat dat aanmerkelijk beter is dan het oorspronkelijke Commissievoorstel. Ik begrijp dat velen het hierbij willen laten, maar achter de positieve elementen die werden toegevoegd aan de richtlijn, schuilen ook een aantal gevaren. Alles moet namelijk nog beginnen, omdat veel verantwoordelijkheid wordt doorgeschoven naar de lidstaten, en wel op twee cruciale punten.

Ten eerste, inzake financiering van de universele dienstverlening blijven vele vraagtekens overeind. De lidstaten beschikken over een aantal opties, maar het is niet altijd duidelijk of deze wel werken. We zullen in veel gevallen zien dat dit zal leiden tot allerlei, ook juridische betwistingen. Bijgevolg lijkt het mij nuttig om een aantal dingen te verduidelijken. Ten eerste dat de lidstaten de verplichting krijgen om in alle omstandigheden de universele dienst en ook de financiering ervan te garanderen. Ten tweede, dat de lidstaten verplicht moeten zijn om tijdig en grondig hun huiswerk te maken en zich voor te bereiden op dit nieuwe feit.

Een tweede groot thema is natuurlijk het sociale thema. Op sociaal vlak is het belangrijk vast te stellen dat deze richtlijn de lidstaten de mogelijkheid geeft om via een vergunningensysteem alle postoperatoren op te leggen om te voldoen aan bijvoorbeeld dezelfde collectieve arbeidsovereenkomsten of andere minimumnormen. Dat is positief, maar het blijft facultatief en de toepassing ervan zal verschillen van land tot land.

Kortom, de richtlijn kan mijns inziens aangescherpt worden en dat heeft niets te maken met koudwatervrees, maar wel met het feit dat een vrije markt moet worden gereguleerd en de vrijmaking ervan alleszins goed moet worden voorbereid.

3-139

Kυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο και ο εισηγητής μας δυσαρεστούν, αφού δεν κάνουν καμία αναφορά στις ανξομειώσεις του αριθμού των εργαζομένων στον τομέα, τις συνθήκες εργασίας, το ωράριο και τους μισθούς.

Επίσης δεν προβλέπεται κανένας αποτελεσματικός έλεγχος για την τιμολογιακή πολιτική των επιχειρήσεων, ούτε για τις ιδιωτικές μονοπωλιακές καταστάσεις στις μεταφορές δεμάτων και επείγοντος ταχυδρομείου.

Επίσης, υπογραμμίζεται στην έκθεση ότι υπάρχει στα κράτη μέλη, παρά τις επί μέρους διαφοροποιήσεις, μια σταθερότητα στην απασχόληση χωρίς όμως αυτό να τεκμηριώνεται με στοιχεία.

Κάτω από αυτές τις συνθήκες, λοιπόν, πραγματική αξιολόγηση προς όφελος των εργαζομένων δεν μπορεί να γίνει.

Τέλος, είναι σκόπιμο να τονισθεί ότι το Συμβούλιο επικύρωσε κατά έναν τρόπο τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου, με τη διαφορά όμως ότι αφήνει ανοιχτό ένα μεγάλο παράθυρο με κοινωνικές συνέπειες, τόσο για τους υπαλλήλους των υπηρεσιών, όσο και για τους καταναλωτές.

3-140

Astrid Lulling (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Zur Vollendung des Binnenmarktes für Postdienste kann man wirklich sagen: Was lange währt, wird endlich gut! Was nach fünfzehn Jahren zähen Verhandlungen hier auf dem Tisch liegt, dem kann sogar ich zustimmen. Ich gehöre ja zu denen, die am liebsten das Postmonopol für Briefe unter 50 Gramm aufrechterhalten hätten. Jetzt tritt diese letzte Stufe der kontrollierten Öffnung des Postmarktes für den Wettbewerb am 1. Januar 2011 in Kraft.

Angesichts der Strukturierung der Postdienste in Luxemburg, der Auflagen zur Beschäftigung von Armeefreiwilligen im öffentlichen Dienst und der daraus resultierenden Kosten hätte ich eine schnelle und ungenügend kontrollierte Postmarktöffnung nicht mittragen können, denn sie hätte riskiert, zu unzumutbaren Folgen für Personal und Kunden zu führen.

Für die erste Lesung hatte ich deshalb dem Berichterstatter Markus Ferber — dem ich für sein Verständnis herzlichst danke — vorgeschlagen, kleinen Ländern mit geringer Bevölkerung eine weitere Galgenfrist von zwei Jahren zuzugestehen, damit sie bestimmte Dienstleistungen weiterhin für den Universalienanbieter reservieren können. Was ich diskret umschrieben hatte, so dass die Ausnahme auf Luxemburg zutraf, das wollten die Minister unmissverständlich festlegen, indem sie die Länder nannten. Damit sind wir sicher.

Wichtig ist, dass der Universalien eine Abholung und schnelle Zustellung zu der Wohnadresse oder den Geschäftsräumen an jedem Werktag, selbst in abgelegenen oder dünnbesiedelten Gebieten, gewährleistet. Auch die eventuell erforderliche externe Finanzierung zur Deckung der Nettokosten des Universalien — so die Frage der erschwinglichen Tarife — ist zufriedenstellend geregelt. Schließlich sind die Erhaltung dauerhafter, qualifizierter Arbeitsplätze bei den Universalienanbietern sowie die Beachtung von Beschäftigungsbedingungen, die Systeme der sozialen Sicherheit aufgrund von vorhandenen Rechtsvorschriften oder Tarifverträgen bestens abgesichert, entgegen dem, was Linke hier behaupten wollen. Sie sollten einmal die Texte lesen! Und ausdrücklich ist auch festgeschrieben, dass sozialen Überlegungen bei der Vorbereitung der Öffnung des Postmarktes gebührend Rechnung getragen werden muss.

Zu dem Antrag der missionarischen Gutmenschen betreffend kostenlose Postdienste für Sehbehinderte sehe ich persönlich nicht ein, weshalb reiche Sehbehinderte auf Kosten des Steuerzahlers gratis Post verschicken sollten. Übrigens rennen diese Antragsteller offene Türen ein, weil die Mitgliedstaaten das ohnehin garantieren. *Subsidiarité oblige!*

3-141

Zita Gurmai (PSE). — Köszönöm, tisztaelnök asszony, kedves kollegák! A postai szolgáltatások piacának fokozatos nyitása fontos mérföldkő a belső piac kiteljesedéséhez. Hozzájárul a postai ágazatokon belül a különleges jogok megszüntetéséhez, konkrét és visszavonhatatlan dátumot határoz meg a nyitásra, biztosítva az egyetemes szolgáltatások fenntartható, magas színvonalát. A piacnyitással fokozódik a verseny, és ily módon fejleszhető a szolgáltatás szintje, a minőség, az ár és a választási lehetőségek tekintetében. Az intézkedés elősegíti a postai szolgáltatások szabályozására vonatkozó alapelvek harmonizálását, és várhatóan alacsonyabb tarifákat, jobb és innovatívabb szolgáltatásokat hoz majd magával, és megteremtődnek továbbá az ágazat fokozottabb növekedési és foglalkoztatási feltételei is.

Az irányelv módosítása egy olyan példaértékű kompromisszum eredménye, egy olyan kompromisszumé, amely figyelembe vette a tagállamok történelmi és gazdasági sajátosságaiból eredő különbösségeket. Tekintettel van arra, hogy a liberalizációra való felkészüléshez egyes tagállamokban, főleg a közép-kelet-európaiaknál több időt igényel a felkészülés. Ezzel egyidőben mások érdekeinek figyelembe vételével a piaci verseny torzulásának megakadályozása érdekében azokban az országokban, ahol a postai szektor már teljesen liberalizált, a még nem nyitó országok postai szolgáltatói nem nyújthatnak szolgáltatást a 2012-es december végi derogációs határidőig. Köszönöm a munkát Ferber képviselőtársamnak, de természetesen köszönet illeti Brian Simpson árnyék-jelentéstevőt is.

3-142

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). — Felicito os meus colegas Ferber e Simpson pela qualidade do relatório e todos os colegas e partes envolvidas pela abertura demonstrada durante o processo negocial. Esta liberalização do mercado de serviços postais ainda está longe de conseguir um mercado competitivo, onde os maiores ganhadores venham a ser os consumidores e as empresas por isso defendi que o caminho seguido pela Comissão poderá não garantir suficientemente a universalidade de serviço. Por isso apoiei a posição do relator-sombra Brian Simpson quanto à necessidade de garantir a universalidade de serviço e a existência de um fundo de compensação, assim como quanto ao compromisso de abertura do serviço de provisão postal até 50 gramas, em 2010, ou em casos especiais, como com os novos Estados-Membros com regiões ultraperiféricas até 31 de Dezembro de 2012. Ainda sobre esses Estados congratulo-me com as disposições especiais inscritas, salientando, no entanto, que estas poderão não ser suficientes e, se for este o caso, obrigarão a medidas suplementares.

Ao nível do emprego, congratulo-me com o aditamento introduzido anteriormente, visando a obrigatoriedade de apresentação de um relatório sobre a evolução global do emprego no sector, as condições laborais aplicadas por todos os operadores no interior de um Estado-Membro e eventuais medidas. Congratulo-me com a posição comum a que se chegou, mas apoio as alterações apresentadas pelos meus colegas Savary, El Khadraoui e Ayala Sender, entre outros e pelo meu grupo parlamentar a este plenário, porque reforçam a ideia da necessidade de um processo de liberalização ponderado, reforçador da igualdade de acesso universal, desenvolvimento e emprego. Por todas estas razões, insto o plenário a apoiar este relatório e o Conselho e apoiar a posição deste Parlamento.

3-143

Richard Howitt (PSE). — Madam President, Parliament should pass our amendments to restore compulsory free postal services for blind people to this directive.

Mr Vizjak, you say you were open and flexible and yet you completely rebuffed Parliament's amendments on compulsory free services for blind people. We have heard Mr Orban say tonight, on behalf of Commissioner McCreevy, that our amendments do not bring added value to postal users.

Mr Orban, are not blind people postal users? And is not the real added value you are talking about the actual added costs that blind people are going to have to be forced to pay?

To Mr Ferber, I regret to say that I believe you were wrong to make a deal, dropping this requirement which Parliament passed at first reading. Yesterday you also failed to answer my question: is there a threat to blind people's services? I hope you will today. Because if there is not, what objection can you have to putting this into the directive? If there is, that shows why we need to put it in. In Italy, Germany, Finland, the Netherlands, Greece and Portugal, the post office, not the government, provides this free service. New and existing providers in a liberalised market will inevitably seek to cut costs; blind people must not be the victims. After liberalisation in New Zealand, blind people's services were ended. We must not let it happen here.

Finally, for those who tell us that they are sympathetic to disabled people but this is not the right place or way to do it, you told us that about the Lifts Directive and the Buses and Coaches Directive, other single market legislation. But Parliament said no, and we insisted on binding access for disabled people. Today, again, we must insist on compulsory rights for Europe's blind and partially-sighted people.

3-144

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Ďakujem, pani predsedníčka, že ste mi dali slovo.

Spoločná pozícia prijatá Radou neobsahuje dodatky o bezplatnej slepeckej pošte napriek tomu, že v prvom čítaní Európsky parlament odsúhlásil zachovanie bezplatnej slepeckej pošty po liberalizácii európskeho poštového trhu.

Bola som rozhodnutá podporiť pri hlasovaní pozmeňujúci návrh č. 3 predložený Evou Lichtenberger, ktorý opäťovne zdôrazňuje pozíciu Parlamentu z prvého čítania. Po dnešnej diskusii s pánom spravodajcom Markusom Ferberom mi bolo vysvetlené, že prijatie akéhokoľvek pozmeňujúceho návrhu by ohrozilo dohodnutý kompromis pre schválenie smernice o doručovaní vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva v druhom čítaní a hrozilo by zmierovacie konanie.

Uvedomujem si dôležitosť prijatia tejto smernice, ktorá po transpozícii do národných legislatív umožňuje tento problém vyriešiť členským štátom v rámci subsidiarity. Z tohto dôvodu vyzývam všetky členské štáty, aby v rámci subsidiarity a v súlade so záväzkami svetovej poštovej služby zabezpečili poskytovanie bezplatných služieb pre nevidiacie osoby a čiastočne zrakovou postihnuté osoby.

3-145

Ewa Tomaszewska (UEN). – Pani Przewodnicząca! Chciałam także poprzeć poprawki dotyczące praw osób niedowidzących. Jeżeli Unia Europejska ogłasza wszem i wobec, że nie toleruje wszelkiej dyskryminacji, to znaczy, że również dostęp do usług pocztowych powinien być równy, a dla osób niedowidzących to znaczy wspierany.

3-146

Gerard Batten (IND/DEM). – Madam President, this directive is yet another example of how one-size-fits-all, incompetent EU legislation adversely affects the lives of British people. This directive is the reason why post offices are closing and why postal workers will lose their jobs. Post offices play a vital role in the community, especially for the old, the poor, the immobile and the disabled. This is just one of a multitude of EU laws that have damaged, and will continue to damage, my country. The British people know this, and this is one of the reasons why they are being denied a referendum on the EU Constitution. If it is ratified, they can look forward to a lot more of the same.

3-147

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I believe the rapporteur has, in general – though not entirely – achieved a fair balance. The universal service provision will ensure consumers have full access to postal services and Member States still have the flexibility to determine the most effective and efficient mechanism to guarantee the USO.

The USO will also ensure that sufficient access points are established to take full account of the needs of users in rural areas and sparsely populated areas, and I know this will be welcome, particularly in my own country, Ireland.

Initially, I have to say I had some reservations about the impact on postal workers, but Member States still have the authority to regulate employment conditions and collective bargaining in the sector, where this does not lead to unfair competition.

Finally, I want to say that I support the amendment that there should be an obligation to supply free services for blind and partially-sighted persons. I disagree with Commissioner Orban – or is it Commissioner McCreevy? – I do believe this will provide added value, because, in a fully liberalised market, free services for blind or partially-sighted persons will disappear, and it will be added value if we can guarantee to them that they will continue.

3-148

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Ďakujem za slovo, pani predsedníčka. V prvom rade by som rád podľakoval kolegovi Ferberovi za kvalitnú správu, vďaka ktorej sa dlho očakávaná smernica stane čo najskôr právne účinnou. V dôsledku tejto právnej normy sa Európa od 1. januára 2009 dočká úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb.

Mimoriadne oceňujem zachovanie princípu subsidiarity a ponechanie realizácie cieľov na členské štáty, ktoré zabezpečia takú právnu úpravu, ktorá zodpovedá ich špecifickým podmienkam. Avšak dovoľte, tak ako kolegovia, zdôrazniť sociálny aspekt tejto legislatívy spojený s právami postihnutých osôb, najmä osôb nevidiacich či slabozrakých, a ich právo na bezplatné poštové služby.

Vyzývam kolegov, aby podporili príslušné pozmeňujúce návrhy, ktoré sme tento týždeň predložili do pléna a ktoré boli prijaté Parlamentom v prvom čítaní. Pre túto kategóriu obyvateľstva s mimoriadne nízkymi príjmami, veľmi vysokou mierou nezamestnanosti a ťažkou sociálnou situáciou, o spoločenskom vylúčení nehovoriac, sú takéto služby primerané a nevyhnutné.

3-149

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Madam President, thank you for the opportunity to contribute to this debate. I congratulate the rapporteur for the work done. I think the public believe this is already happening because in many Member States there is not a postal service of equal value between the regions. I am glad to see that there will be subsidiarity on this issue and the Member States will decide the best way to implement the principle of a deregulated market.

I need to support my intergroup chairman, Richard Howitt, on the issue of disability. Unfortunately, the point was raised that rich blind people will benefit. Sadly, there are too few rich blind people in Europe and globally. I wish we could stand up and say that they were all rich and, indeed, famous, but it is not the case.

I think we have to make a big stand on this, just to show that, while Europe is about freedom of movement of capital and services, it is also concerned about those who have no voice and those who have no sight.

3-150

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

3-151

Andrej Vizjak, predsedujoči Svetu. – Današnja živahna razprava je pokazala in dokazala, da je v zvezi z urejanjem te najstarejše in klasične javne službe veliko različnih stališč in prav je tako. Prav je tudi, da so izraženi različni pogledi in tudi skrb.

Vendar moramo poudariti, da je predlagan tekst uravnovežen kompromis med, na eni strani, odpiranjem notranjega trga poštovih storitev, zagotavljanjem konkurenčnosti, ki jo prinaša konkurenca, in po drugi strani zaščito potrošnikov, njihovih pravic in tudi zaščito pravic ranljivih skupin potrošnikov in tudi tistih, ki živijo v odročnejših krajih. Skratka, gre za, po oceni Sveta, dobro kompromisno besedilo in želim tudi izraziti podporo tem stališčem.

Tudi razumemo nekatere amandmaje, vendar skozi razpravo v predhodnih obravnavah so se pokazale, to se pravi, tudi končne kompromisne rešitve. Zato menimo, da je tak tekst dober, in vam seveda v jutrišnjem dnevu želim veliko modrosti, politične modrosti, pri končnem podprtju tega teksta.

3-152

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Mai întâi de toate aş dori să mulţumesc tuturor participanţilor la această dezbatere şi să subliniez faptul că această dezbatere a arătat interesul deosebit pe care membrii Parlamentului European îl acordă acestui dosar. Acest interes corespunde în mod strâns cu rolul crucial pe care serviciile poştale îl joacă pentru economia europeană şi în viaţa de zi cu zi a cetăţenilor Uniunii Europene.

Aş dori să subliniez că finalizarea acestui lung proces va asigura faptul că înalta calitate a serviciului universal va fi menţinută pentru toţi cetăţenii Uniunii şi pentru mediul de afaceri.

Reforma serviciilor poştale are ca principal obiectiv să ofere beneficii pentru toţi utilizatorii de servicii poştale şi consumatori, inclusiv pentru grupurile cu nevoi speciale. În acest context, am ascultat cu maximă atenţie intervenţiile diferiţilor membri ai Parlamentului European, legate de continuarea furnizării de servicii gratuite pentru persoanele nevăzătoare şi parţial nevăzătoare.

Comisia Europeană are o deosebită simpatie pentru aceste îngrijorări. Noi suntem convinşi că deschiderea pieţei nu va schimba acest lucru şi că obligaţiile internaţionale vor continua să fie respectate deplin. Doresc să subliniez că poziţia comună menţionează, de altfel, în mod special, că deschiderea pieţei nu va împiedica libera furnizare de servicii gratuite persoanelor nevăzătoare şi parţial nevăzătoare.

Comisia Europeană este obligată, în concordanță cu articolul 23 al directivei, să elaboreze un raport cu privire la aplicarea acestei directive, inclusiv să furnizeze informații cu privire la grupurile pe care le-ați menționat anterior. Directiva, așa cum textul se prezintă în prezent, și la care Parlamentul European și-a adus o foarte importantă contribuție, este, în opinia Comisiei Europene, cel mai bun cadru legislativ care, pe de o parte respectând obligațiile noastre internaționale, va conduce la o înaltă calitate și sustenabilitate a serviciilor poștale în Europa.

În concluzie, doamnelor și domnilor, considerăm că raportul, așa cum a fost el elaborat de domnul Markus Ferber și adoptat de Comisia de transport cu o foarte largă majoritate, trebuie susținut.

3-153

Markus Ferber, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Nur ein paar wenige Bemerkungen.

Erstens: Ich würde mich freuen, wenn die Kolleginnen und Kollegen, die hier große Reden halten und die Welt erklären, dann wenigstens bis zum Schluss der Debatte dableiben. Das hat mich doch etwas enttäuscht. Ich meine da zum Beispiel ganz konkret die Kollegin Lichtenberger.

Zweitens: Ich möchte darauf hinweisen, dass wir hier über eine Liberalisierung reden und nicht über eine Privatisierung. Die Frage der eigentumsrechtlichen Organisation interessiert die Europäische Union nicht und wird in dieser Richtlinie auch nicht angesprochen.

Drittens möchte ich auf Folgendes hinweisen: Als vor 500 Jahren die Postdienste gegründet wurden, waren es private Unternehmen, die die Postdienstleistungen erbracht haben. Und erst dann hat der Staat gesagt, er könne es besser. Also, hier sollte die Geschichte bitte nicht verfälscht werden!

Viertens möchte ich darauf hinweisen, dass es auch Missbrauch von Staatsmonopolen gibt. Ich freue mich, dass die Kollegin Zimmer auf dieses Problem aufmerksam gemacht hat. Sie kommt ja selber aus einer Region, wo bis 1990 der Staat durchaus sein Postmonopol gegen unschuldige Menschen missbraucht hat. Auch das sollte dann an dieser Stelle deutlich gesagt werden.

Lassen Sie mich eines ganz deutlich sagen: Wir haben in der Gesetzgebung die Blinden nicht vergessen! Sie stehen drin, aber sie stehen so drin, wie es dem Geist dieser Richtlinie entspricht. Wir sagen als Europäische Union: Liebe Mitgliedstaaten, ihr seid zuständig für den Universalienpost, ihr seid zuständig für die Finanzierung der Verpflichtungen des Universalienpostes und ihr seid auch über die Lizenzierungs- und Autorisierungsverfahren zuständig dafür, dass bestimmte Dienste, wie zum Beispiel die Blindenpost, auch dauerhaft aufrechterhalten werden können. Ich bin dem Kommissar sehr dankbar, dass er angekündigt hat, dass die Kommission im Rahmen des Berichts nach Artikel 23 dieser Richtlinie auch dieses Thema berücksichtigen wird. Wir haben nichts vergessen, wir haben die Blinden nicht vergessen. Aber ich stelle mir schon die Frage, warum Blinde einen kostenlosen Zugang kriegen sollen, europäisch garantiert, und Rollstuhlfahrer nicht. Auch darüber sollte man nachdenken.

3-154

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow, 31.1.2008.

Written statements (Rule 142)

3-154-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Je salue l'adoption, en seconde lecture, de la position commune avec le conseil modifiant la directive postale de 1997 et visant à achever le marché intérieur des services postaux et je félicite mon excellent collègue Allemand Markus Ferber pour l'immense travail accompli.

Je me réjouis que le Conseil ait accepté tous les principaux éléments de la position du Parlement européen, notamment le report de la date générale d'application au 31 décembre 2010 avec une prolongation de 2 ans pour les Etats devenus membres de l'Union à partir de 2004 ; le service universel avec au moins une distribution et une levée 5 jours par semaine pour chaque citoyen de l'Union avec maintien d'un nombre suffisant de points d'accès dans les régions rurales, isolées ou peu peuplées ; le respect de la subsidiarité en matière sociale au sujet de laquelle je souhaite que les partenaires sociaux travaillent à l'échelle européenne. Je regrette que les prémisses d'un régulateur européen de ce secteur n'aient pas été mises en place. Enfin, je forme le vœu que, rapidement, les opérateurs se mettent d'accord pour instaurer un timbre européen pour la lettre de 50 grammes et je prendrais, prochainement, une initiative politique sur ce sujet.

3-155

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE), în scris. – Poziția comună respectă cerințele înaintate de Parlament prin votul său din prima citire, precum și amendamentele membrilor Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale. Însă Comisia nu a oferit încă un studiu clar al impactului liberalizării serviciilor poștale asupra ocupării forței de muncă.

În Opinia redactată în cadrul Comisiei, am cerut efectuarea unui studiu care să evalueze impactul concret al măsurii asupra celor peste 5 milioane de locuri de muncă ce sunt create de serviciile poștale ale statelor membre sau depind de acestea. Acest studiu este facilitat de existența unor state ale Uniunii Europene, în care liberalizarea serviciilor poștale a avut deja loc, cum este cazul Marii Britanii, Suediei și Olandei. Experiența de până acum a acestor state nu indică faptul că liberalizarea a dus la o creștere a numărului de locuri de muncă din acest sector și a calității acestora.

Consider că trebuie luate în calcul mecanisme de protecție pentru cazurile în care intrarea pe piață a unor noi companii de servicii poștale va duce la pierderi masive de locuri de muncă. Unul din aceste instrumente la care companiile și statele membre afectate ar putea fi Fondul European de Ajustare la Globalizare.

3-156

Janusz Lewandowski (PPE-DE), na piśmie. – Panie Przewodniczący!

Wydłuża się droga do liberalizacji usług pocztowych. Dzieje się tak za sprawą Parlamentu Europejskiego, który wydłużył o dwa lata termin proponowany przez Komisję Europejską. Stanowisko poszczególnych delegacji narodowych odzwierciedla zróżnicowaną sytuację na rynkach 27 krajów. Dla Szwecji, Wielkiej Brytanii, Finlandii, jako prymusów otwartego rynku oraz Niemiec i Holandii, które zaawansowały ten proces, ostateczne terminy są zwycięstwem protekcjonizmu. Tzw. nowe kraje, z uwagi na wyjściowy, etatystyczny model gospodarki, traktowały nie tylko pierwotną propozycję (rok 2009), lecz także kompromisowy rok 2011 jako zagrożenie dla miejsc pracy w tej branży. W przypadku Polski jest to około 100.000 zatrudnionych w Poczcie Polskiej, niezdolnej w średnim okresie do otwartej konkurencji. Znalezienie sojuszników w instytucjach publicznych zachodniej Europy, z francuską La Poste na czele umożliwiło wynegocjowanie szczególnych warunków, de facto odraczających wolny rynek do końca 2012 roku.

Można powiedzieć, że interes grupowy pracowników poczty przeważył nad interesem klientów. Zostali oni wystawionych na ciężką próbę w czasie szczytu świątecznego w grudniu 2007 roku. Niesprawność monopolisty objawiła się z całą ostrością. Powolny proces liberalizacji tego segmentu rynku europejskiego, rozpoczęty już w roku 1989 (pierwszy projekt dyrektywy), ilustruje siłę interesów grupowych, broniących status quo, w stosunku do rozproszonego interesu społecznego.

3-157

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing. – Yet again we have an ideologically driven proposal, this time on postal services. There has been no assessment of the social impact it will have, and no serious consultation with post office management, with employees or with consumers.

There is no demand, no logic and no justification for the liberalisation of postal services. People do not want to be presented with an array of competing post offices marketing their products. They do not want to see their local post offices closed because the market offers insufficient profit for the private postal companies which will swamp the market, driving public operators like *An Post* to the wall.

People want a reliable postal service which will deliver their mail with the minimum of fuss and which will keep local post offices at the centre of the communities they serve.

How can people take seriously the idea the EU is promoting a social Europe when this proposal drives yet another nail in its coffin?

It is time to call a halt to the ideologically driven forced march towards liberalisation and privatisation.

People in Ireland have the opportunity to stop this by voting no to the Lisbon Treaty.

3-158

Katrín Saks (PSE), kirjalikult. – Toetan turu võimalikult kiiret liberaliseerimist ja tervitan direktiivi, mis paneb aluse postiteenuste siseturu rajamise lõpuleviimisele.

Eestis on väikeste postkontorite sulgemine tekitanud rahva pahameelt, aga on selge, et uute tehnoloogiate kasutuselevõtuga, nagu näiteks Internet, on vähnenud vajadus traditsioonilise postiteenuse järelle.

Konkurentsi tingimustes võib tekkida uut liiki Interneti-põhiseid teenuseid, mis on tervitatav. Samas mõistan teatud liikmesriikides ajapikenduse andmisse vajadust.

Sealjuures on siiski oluline, et kohaldataks „vastastikkuse printsipi”, lubades liikmesriikidele võimaluse keelduda turu avamisest kaitstud õigustega postiettevõtjatele naaberriikidest.

Oluline on, et samal ajal oleks universaalne postiteenust tagatud kõigile, ka inimestele ääremaal ja saartel. Postiteenust peab olema taskukohane, kvaliteetne ja kättesaadav kõigile.

Universaalse postiteenuse kulupõhisuse nõude täpsustamine on vajalik, kuna seda mõistet on käsitletud liikmesriikides erinevalt. Usun, et on põhjendatud nõuda universaalse postiteenuse osutajalt tema poolt kõigi teenuste kuluarvestuses eraldamist.

3-159

Richard Seeber (PPE-DE), schriftlich. – Die EU-weite Liberalisierung der Post kommt. Aber nicht wie ursprünglich geplant schon im Jahr 2009, sondern erst 2011. Der Postsektor ist wirtschaftlich gesehen von großer Bedeutung und wirkt sich auch auf andere Sektoren aus. Genau wie in allen anderen Bereichen, macht auch in der Briefzustellung mehr Wettbewerb Sinn. Davon werden natürlich nicht nur die Wirtschaft, sondern auch die Konsumenten enorm profitieren. Allerdings nur dann, wenn auch die Rahmenbedingungen stimmen. Das heißt, es muss garantiert werden, dass die Briefzustellung weiterhin in der gewohnten Qualität und auch zu vernünftigen Preisen erfolgt. Es muss dafür gesorgt werden, dass eine flächendeckende Versorgung der Postdienstleistungen dauerhaft gesichert wird. Und zwar überall. Also auch für all jene, die in abgelegenen Regionen leben.

Besonders wichtig sind gute und vor allem sichere Arbeitsbedingungen für all jene, die bei der Post beschäftigt sind. Wichtig ist natürlich auch, dass alle Postanbieter unter den gleichen Voraussetzungen arbeiten. Es war von Beginn an klar, dass dies keine Brutalliberalisierung werden soll.

Wir müssen für alle – die Postunternehmen, deren Mitarbeiter und natürlich auch für die Kunden – eine gute und dauerhafte Regelung schaffen.

3-160

Esko Seppänen (GUE/NGL), kirjallinen. – Postipalvelujen avaaminen vapaalle kilpailulle merkitsee väistämättömästi palvelujen huonontumista varsinkin Suomen tapaisessa harvaan asutussa maassa. Postin pitää olla julkinen palvelu, jonka rahoitusperustan turvaaminen on taattava tulonsiirroilla "helposti" hoidettavien palvelujen alueilta "vaikeasti" hoidettavien alueiden hyväksi. Jos kansakunta pitää kiinni yhtenäisyystestään - ja yhteisöllisyystestään - se ei privatisoi postin julkisia palveluja. On myös turvattava julkisen palvelun avulla se yksityisyyden suoja ja postiturvallisuus, joka tältä palvelulta vaaditaan. Yksityistäminen saattaa johtaa epäterveeseen henkilöstöpolitiikkaan, joka vahingoittaa luottamusta postiin. Siksi ryhmämme äänestää neuvoston hyväksymää privatisoiniskantaa vastaan.

3-161

Alexander Stubb (PPE-DE), in writing. – The liberalisation of postal services is an important area of the European internal market.

Throughout the discussion we have had many concerns about universal postal services. I think we can build on the experience of some European postal markets, which are already liberalised. Postal services have been secured in these countries at the same time as quality and service has improved through more businesslike operations. At the same time, travelling around in Europe I am faced with poor and slow service in many countries that are trying to get as many exceptions as possible from the liberalisation plans.

Furthermore, this report leaves much space for Member States to implement the liberalisation. Many concerns that were brought up will thus remain concerns to be dealt with by national authorities.

I would like to thank Mr Ferber for his perseverance while dealing with this very tough process.

3-162

Iuliu Winkler (PPE-DE), în scris. – Liberalizarea completă a serviciilor poștale din statele membre ale Uniunii Europene va avea un impact pozitiv nu numai asupra utilizatorilor și consumatorilor de servicii poștale, care vor beneficia de servicii noi, inovatoare și de reduceri ale tarifelor poștale, dar și asupra economiilor statelor membre în ansamblul acestora.

Proiectul directivei aflate în dezbatere este complet numai în forma lui actuală, conform căruia s-a creat posibilitatea prelungirii termenului de deschidere completă a pieței serviciilor poștale în cazul unor state membre.

Printre beneficiarele noilor prevederi decise de Parlamentul European se numără și România. Furnizorul român de serviciu universal trece în prezent printr-un proces de restructurare, conform unui program decis de Guvernul României pentru perioada 2007-2010, de abia după această perioadă urmând să aibă loc pregătirea pentru liberalizarea pieței serviciilor poștale.

Această succesiune în timp va fi în beneficiul consumatorului din România, conducând în perspectiva liberalizării pieței după 1 ianuarie 2013 la servicii de mai bună calitate și la un preț accesibil acestora.

3-163

20 - Outcome of the Bali climate change conference (debate)

3-164

President. – The next item is the Council and Commission statements on the outcome of the Bali climate change conference.

3-165

Janez Podobnik, predsedujoči Svetu. – V čast mi je, da sem danes zopet med vami in da lahko kot predsedujoči Svetu predstavim oceno rezultatov konference o podnebnih spremembah na Baliju. V veliko zadovoljstvo mi je, da je bil Evropski parlament močno aktiven in vključen v razprave o podnebnih spremembah. Prav tako je močna delegacija Evropskega parlamenta, ki jo je vodil podpredsednik Parlamenta, gospod Vidal-Quadras, in v kateri so bili tudi eminentni predstavniki Evropskega parlamenta, bila sama prisotna na konferenci na Baliju.

Prav tako bi rad izrazil podporo prvemu vmesnemu poročilu o podnebnih spremembah, ki je bilo v ponedeljek predstavljeno na vašemu odboru za klimatske spremembe. Kot spoštovane poslanke in poslanci dobro poznate, je konferenca še posebej v zadnjih dneh potekala v zelo, lahko bi rekli tudi naelektronem vzdušju, tudi negotovem ozračju. Ko je že kazalo, da bodo pogajanja skorajda propadla in da do dogovora ne bo prišlo, je v dogajanje posegel tudi generalni sekretar Združenih narodov Ban Ki Mun in tudi njegova intervencija je bila pomembna.

O težavnosti pogajanj priča tudi dejstvo, da so se podaljšala za en dan in da so potekala celotni zadnji dve noči. Končni sporazum je prinesel sklep o dolgoročnem sodelovanju v okviru konvencije, imenovan balijski akcijski načrt. Na osnovi tega se bodo že marca ali aprila letos začela pogajanja, ki naj bi do konca prihodnjega leta privedla do globalnega in celovitega sporazuma o spopadanju s podnebnimi spremembami po letu 2012.

Dovolite mi, da omenim nekatere bistvene elemente tega sporazuma. Najprej del, ki je vezan na mednarodne ukrepe za blaženje oziroma zmanjševanje emisij. Ta poudarja, da morajo biti napori vseh razvitih držav za zmanjšanje emisij med seboj primerljivi. To pomeni, da bodo v zmanjševanje emisij vključene tudi Združene države Amerike. Pri tem pa je potrebno poudariti, da načrt še ne zagotavlja kvantificiranih obveznosti, kakor jih za obdobje 2008-2012 zagotavlja kjotski protokol.

Drugi element: države v razvoju naj bi prispevale k zmanjševanju emisij v okviru trajnostnega razvoja. Tu je zelo pomembna pomoč razvitih držav s prenosom tehnologij in ustreznim financiranjem. Blaženje bo vključevalo tudi ukrepe in pozitivne spodbude za preprečevanje krčenja in propadanja gozdov v državah v razvoju, ki prispeva znaten delež k svetovnim emisijam toplogrednih plinov.

Tretji element so okrepljeni ukrepi za prilagajanje, ki bodo vključevali tudi mednarodno sodelovanje. Četrти pa vključujejo okrepljene ukrepe za razvoj in prenos tehnologij, ki bi omogočale prilagajanje in blaženje ob hkratnem gospodarskem razvoju. Za učinkovitejše blaženje podnebnih sprememb in prilagajanje nanje je torej nujno zagotoviti državam v razvoju lažji dostop do okolju prijaznih tehnologij. In še peti sklop. Ta pa se nanaša na okrepljeno financiranje in investicije za blaženje podnebnih sprememb. V tem okviru so predvidene spodbude državam v razvoju za izvajanje nacionalnih ukrepov za blaženje in prilagajanje.

Nadaljnja pogajanja bodo potekala pod okriljem novoustanovljene ad hoc delovne skupine za dolgoročno sodelovanje v okviru konvencije. Že letos se bo sestala štirikrat. Pogajalski proces bo potekal intenzivno, od pogajalcev v prihodnjih treh letih bo zahteval velike napore. Nadaljevala se bodo tudi že začeta pogajanja o obveznosti razvitih držav pogodbenic kjotskega protokola po letu 2012. Tudi ta naj bi se zaključila konec prihodnjega leta. Potekala bodo vzporedno s pogajanjami v okviru balijskega akcijskega načrta.

Ocenujemo, da so sprejeti sklepi konference na Baliju ustreznii. Vsebujejo bistvene elemente, za katere se v Evropski uniji zavzemamo. Kot največji dosežek štejemo vključenost vseh držav, razvitih in tistih v razvoju, v skupno zmanjševanje emisij. Pozdravljamo tudi dejstvo, da je enakovredno vključeno prilagajanje. Pričakujemo, da bo balijski akcijski načrt premaknil z mrtve točke prenos podnebju prijaznih tehnologij v države v razvoju.

Spoštovani, na konferenci smo dobili širok okvir za nadaljnja pogajanja. Ta kompromis predstavlja v nekem smislu maksimum, kar je bilo mogoče doseči glede na sedanjo stopnjo globalnega konsenza. Pogajanja, ki so pred nami, bodo tehnično in politično zelo zahtevna. Ocenujemo, da bo končni rezultat uspešen, če nam bo uspelo ohraniti trend, ki je prisoten v zadnjem letu, ko so podnebne spremembe čedalje višje na politični agendi.

Za dosego učinkovitega mednarodnega sporazuma bo potrebna vztrajnost in potrpežljivost ter tudi veliko politične volje, saj so najbolj nujni ukrepi včasih ravno tisti, na katere je treba čakati najdlje.

3-166

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμοι κύριοι βουλευτές, επιτρέψτε μου αρχίζοντας να σας ευχαριστήσω για την ευκαιρία αυτή που δίδεται να συζητήσουμε τα αποτελέσματα της Διάσκεψης για τις κλιματικές

αλλαγές, που πραγματοποιήθηκε στο Μπαλί στα τέλη της περασμένης χρονιάς, καθώς και το τι πρόκειται να ακολουθήσει μετά την επίτευξη συμφωνίας για την έναρξη διαπραγματεύσεων.

Πρώτα απ' όλα θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμησή μου για τον ενεργό ρόλο που διαδραμάτισε και τη στήριξη που παρείχε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τόσο πριν από τη Διάσκεψη όσο και κατά τη διάρκειά της. Οι επαφές και οι συναντήσεις που είχαμε με την αντιπροσωπεία σας σε όλη τη διάρκεια της Διάσκεψης, απεδείχθησαν εξαιρετικά χρήσιμες. Θα ήθελα να τονίσω ειδικότερα, τον πολύ σημαντικό ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην ενημέρωση υπευθύνων παραγόντων από άλλες χώρες. Αναμφίβολα χρειάζεται αμοιβαία υποστήριξη μεταξύ μας για την επικοινωνία και ευρύτερη διάδοση των θέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία αποτελεί αποφασιστικό στοιχείο για τη διατήρηση του ηγετικού μας ρόλου. Αυτό ήταν ιδιαίτερα χρήσιμο στο Μπαλί και θα αποδειχθεί ακόμη χρησιμότερο την επόμενη διετία.

Για να έρθουμε τώρα στα αποτελέσματα του Μπαλί, θα ήθελα να αρχίσω λέγοντας ότι το Μπαλί αποτελεί αναμφισβήτητη επιτυχία, αφού συμφωνήθηκε η έναρξη διαπραγματεύσεων με όλες τις σημαντικές χώρες για τη σύναψη συμφωνίας σχετικά με τις κλιματικές αλλαγές για την περίοδο μετά το 2012. Μια συμφωνία η οποία πρόκειται να οριστικοποιηθεί το 2009 και θα καλύπτει όλα τα βασικά στοιχεία που επεδίωξε σθεναρά η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Με άλλα λόγια μας δίνει τη βάση -αλλά και την ώθηση που χρειαζόμαστε επειγόντως- για την έναρξη διαπραγματεύσεων με στόχο μια συμφωνία σχετικά με τις κλιματικές αλλαγές, η οποία θα βρίσκεται στο δικό μας επίπεδο φιλοδοξιών, δηλαδή μια συμφωνία που θα οδηγεί σε δραστικές μειώσεις των παγκόσμιων εκπομπών, σε πρώτη φάση έως το 2020 και σε ακόμη μεγαλύτερες μειώσεις στη συνέχεια. Έτσι, σε γενικές γραμμές το αποτέλεσμα αυτό μας ικανοποιεί και είναι πλήρως συμβατό με τους στόχους που είχαμε καθορίσει όλοι μαζί για το Μπαλί.

Το γεγονός ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες συμμετείχαν στις συζητήσεις στο Μπαλί αποτελεί σαφή ένδειξη ότι προτίθενται πλέον να διαδραματίσουν ενεργό ρόλο στις διαπραγματεύσεις. Από την άλλη πλευρά, εξίσου σημαντικό είναι το γεγονός ότι στις αποφάσεις που ελήφθησαν στο Μπαλί, τονίζεται για πρώτη φορά η ανάγκη να αναλάβουν ενεργό δράση οι αναπτυσσόμενες χώρες.

Ο ηγετικός αλλά και ο διαμεσολαβητικός ρόλος που διαδραμάτισε η Ευρωπαϊκή Ένωση, σε συνδυασμό με τον διορατικό και επικοδομητικό ρόλο ορισμένων αναπτυσσόμενων χωρών, όπως η Βραζιλία ή η Νότιος Αφρική, ήταν αποφασιστικής σημασίας για τη διασφάλιση αυτού του αποτελέσματος. Τώρα πλέον, στόχος μας είναι να επιτευχθεί συμφωνία για ένα μελλοντικό πλαίσιο για τις κλιματικές αλλαγές στη Διάσκεψη των μερών στην Κοπεγχάγη το 2009. Κα μάλιστα, να επιτευχθεί μια συμφωνία η οποία να βρίσκεται στο επίπεδο φιλοδοξιών εκείνων που χρειαζόμαστε με βάση αυτό που μας λέει η επιστήμη.

Ας μην κρυβόμαστε, ο δρόμος για την Κοπεγχάγη θα είναι μακρύς και δύσκολος. Πρώτα απ' όλα κάτι που έχει χρήσιμη σημασία: η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εξακολουθήσει να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο, όπως έπραξε με επιτυχία στην προετοιμασία της Διάσκεψης του Μπαλί, ανοίγοντας τα χαρτιά της πριν από τη διάσκεψη, δείχνοντας το δρόμο που έπρεπε να ακολουθήσουμε και πείθοντας για τις απόψεις της πριν από αυτήν τη σημαντική συνάντηση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είχε αξιοσημείωτη επιρροή στη θετική έκβασή της. Αυτό αποτελεί ένα σημαντικό δίδαγμα εν όψει της Κοπεγχάγης.

Οι προτάσεις της Επιτροπής σχετικά με τη δέσμη μέτρων για το κλίμα και τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, που υιοθετήθηκαν την περασμένη εβδομάδα, κάνουν αυτό ακριβώς και αποδεικνύουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να προχωρήσει. Βασίζομας στην υποστήριξή σας και την αποφασιστικότητά σας στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας που αρχίζει, ώστε η δέσμη μέτρων να εγκριθεί πριν από τη λήξη της παρούσας κοινοβουλευτικής περιόδου και πολύ πριν από την Κοπεγχάγη. Ζωτικής σημασίας για την επόμενη διετία είναι η διατήρηση αυτής της μεγάλης πολιτικής σημασίας του θέματος, κάτι που απεδείχθη εξαιρετικά χρήσιμο το 2007. Θα χρειαστεί να αξιοποιήσουμε όλες τις ευκαιρίες, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι δεν θα απονήσει η προσοχή που δίδεται στο θέμα, τόσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά –και πιο σημαντικό- στο διεθνές επίπεδο.

Μια συμφωνία πριν από το τέλος του 2009, είναι προφανές ότι θα απαιτήσει να συνεργαστούμε στενότερα και ακόμη πιο στρατηγικά με τους βασικούς εταίρους μας. Με τους εταίρους μας από τις αναπτυγμένες χώρες πρώτα απ' όλα, διότι πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα δείξουν μεγαλύτερη προθυμία να προχωρήσουν πιο αποφασιστικά προς την κατεύθυνση της δραστικής μείωσης των εκπομπών. Χωρίς τις προσπάθειες αυτές γνωρίζουμε ότι θα είναι δύσκολο να πείσουμε τις αναπτυσσόμενες χώρες να δεσμευθούν για την ανάληψη περαιτέρω δράσης. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να χρησιμοποιήσουμε όλα τα διαθέσιμα διεθνή βήματα, μεταξύ των οποίων τις συνόδους του G8, τις συναντήσεις των μεγάλων οικονομιών, αλλά και τους διμερείς διαλόγους, ώστε να εξασφαλίσουμε και ενδυναμώσουμε τη συναίνεσή τους και να τους στρέψουμε αποφασιστικά προς την κατεύθυνση αυτή.

Όλοι γνωρίζουμε ότι ορισμένοι από τους εταίρους μας δεν θα πεισθούν εύκολα. Υπάρχει ακόμη μεγάλη απροθυμία στις Ηνωμένες Πολιτείες. Από την άλλη πλευρά γνωρίζουμε επίσης ότι υπάρχουν εξελίξεις τη στιγμή αυτή σε επίπεδο πολιτειών, στους επιχειρηματικού κύκλους και γενικότερα στον τρόπο που αντιλαμβάνεται η κοινή γνώμη το θέμα. Οι

κλιματικές αλλαγές αποτελούν πλέον κεντρικό ζήτημα της πολιτικής συζήτησης, όπως βλέπουμε στην προεκλογική εκστρατεία για τις προεδρικές εκλογές που βρίσκεται σε εξέλιξη.

Το κλίμα και η ενέργεια θα είναι μεταξύ των θεμάτων προτεραιότητας στην ημερήσια διάταξη της φετινής συνόδου των G8 υπό Ιαπωνική Προεδρία. Αυτό αναμένεται, όχι μόνο να βοηθήσει στη διακήρυξη της μεγάλης πολιτικής του σημασίας, αλλά και να προσφέρει πολύτιμες ευκαιρίες που πρέπει να αξιοποιηθούν για ανταλλαγή απόψεων με τους εταίρους μας των βιομηχανικών χωρών. Τη στιγμή αυτή διεξάγεται στην Ιαπωνία έντονος διάλογος σε σχέση με τις κλιματικές αλλαγές. Ας εκμεταλλευτούμε την ευκαιρία αυτή για να τους πλησιάσουμε και να προβάλλουμε πειστικά ότι το να είμαστε φιλόδοξοι δεν είναι ασυμβίβαστο με την οικονομική ανάπτυξη και ανταγωνιστικότητα.

Μια παρατήρηση σε σχέση με αυτές τις παράλληλες διαδικασίες είναι σαφές ότι ο ΟΗΕ θα παραμείνει το κύριο διαπραγματευτικό βήμα για μια συμφωνία σχετικά με τις κλιματικές αλλαγές μετά το 2012 και είναι εκεί όπου θα πρέπει να επιτευχθεί η τελική συμφωνία. Πιο συγκεκριμένα, μάλιστα, έχοντας υπόψη τους περιορισμένους πόρους και μέσα στη διάθεσή μας, καθώς και το πολύ μικρό χρονικό διάστημα που απομένει, πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι όλα αυτά τα διεθνή βήματα και οι διαδικασίες θα χρησιμοποιηθούν στρατηγικά για την υποστήριξη και συμπλήρωση της διαδικασίας του ΟΗΕ, και όχι για την με καθ' οιονδήποτε τρόπο υπονόμευσή της. Δεν έχουμε, απλούστατα, την πολυτέλεια να έχουμε επικαλύψει προσπαθειών και να χάνουμε χρόνο τη στιγμή που η διαδικασία των Ηνωμένων Εθνών έχει πλέον δρομολογηθεί.

Χρειάζεται επίσης να συνεργαστούμε στενότερα με τους εταίρους μας από τις αναπτυσσόμενες χώρες για να διαμορφώσουμε συγκεκριμένες ιδέες σχετικά με τη συμμετοχή τους και τη συμβολή τους σε μια μελλοντική συμφωνία. Όπως έγινε ακόμη σαφέστερο στο Μπαλί, το θέμα της ανάπτυξης θα βρεθεί στο επίκεντρο των διαπραγματεύσεων, και από την άποψη αυτή αντιμετωπίζουμε την κύρια πρόκληση της οικοδόμησης της εμπιστοσύνης. Οι αναπτυσσόμενες χώρες, τουλάχιστον οι πιο προηγμένες, είναι πρόθυμες να αναλάβουν δράση. Εάν, και μόνον εάν, οι αναπτυγμένες χώρες ανταποκριθούν στις υφιστάμενες και στις νέες δεσμεύσεις τους τόσο από την άποψη της μείωσης των εκπομπών όσο και από την άποψη των διαθέσιμων μέσων έναντι των αναπτυσσόμενων χωρών, είτε πρόκειται για πρόσβασης την τεχνολογία, είτε για χρηματοδότηση γενικότερα.

Έχοντας αυτά κατά νου, θα χρειαστεί να συνεργαστούμε στενά με τις αναδύομενες οικονομίες για να βρούμε τον πιο σωστό συνδυασμό μέσων και κινήτρων, ώστε να εξασφαλίσουμε αρκούντος φιλόδοξες συνεισφορές από αυτές τις οικονομίες, κάτι που θα οδηγήσει περαιτέρω σε ακόμη πιο σοβαρές προσπάθειες εκ μέρους τους μετά το 2020. Καίριας σημασίας θα είναι η διμερής συνεργασία και ο διάλογος με σημαντικές χώρες όπως η Κίνα και η Ινδία.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι η δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια, δείχνει την αποφασιστικότητά μας να προχωρήσουμε από τα λόγια στα έργα, αποδεικνύοντας ταυτόχρονα ότι αυτό μπορεί να γίνει με δίκαιο και οικονομικά αποτελεσματικό τρόπο, κάτι που θα δώσει ευκαιρίες να βγουν όλοι κερδισμένοι. Αυτός, πιστεύω, είναι ο καλύτερος τρόπος να επηρεάσουμε θετικά τους εταίρους μας.

3-167
Karl-Heinz Florenz, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Sie hatten ein exzellentes Team in Bali. Sie haben gearbeitet bis zur Erschöpfung, und ich möchte Sie herzlich bitten, diesen Dank auch an Ihre Mitarbeiter auszusprechen. Ich glaube — als europäischer Patriot —, dass der wirkliche Erfolg von Bali eigentlich darin lag, dass die Europäische Union im März vergangenen Jahres ganz entscheidende Entscheidungen getroffen hat, nämlich dreimal 20 % Reduktion, und auf dieser Grundlage wird sich das Leben auf diesem Kontinent in den nächsten Jahren abspielen.

Ich möchte jetzt nicht auf die einzelnen Erfolge von Bali eingehen, weil meine Kollegen das sicherlich noch machen werden. Ich freue mich darüber, dass wir es — neben dem Fortschritt mit den Amerikanern — auch geschafft haben, dass außer den 38 Ländern, die Kyoto unterschrieben haben, auch die nächsten G 77-Länder mit in der Verpflichtung sind, jetzt etwas zu tun und nicht immer zu sagen: Also, wenn der eine nichts tut, dann tut der andere auch nichts. Dieses Katz-und-Maus-Spiel ist vorbei! Das war übrigens auch nur mit Hilfe der Amerikaner möglich.

Lassen Sie mich, verehrter Herr Kommissar und verehrter Herr Ratspräsident, nur etwas sagen zu den Dingen, die uns in dieser Debatte ereilen werden. In Bali haben wir gelernt, dass wir zu kurz springen, wenn wir immer nur über CO₂ reden. Ich glaube, dass wir viel mehr Bewusstsein für eine nachhaltige Debatte entwickeln müssen, und es hat gezeigt, dass wir mehr haben als nur eine Klimakrise, sondern auch eine Rohstoffkrise, aber auch die kann man positiv umwandeln.

Ich denke, dass wir den Begriff Nachhaltigkeit viel mehr als bisher vor unsere Leitwörter setzen müssen, um dieses Bewusstsein zu schärfen. Aber da, Herr Ratspräsident, bin ich dann natürlich schnell bei Ihnen. Wir sehen bereits, dass unsere Mitgliedsländer bei den Zielen 20 - 20 - 20 schon anfangen zu zucken und Himmel und Erde in Bewegung setzen, um diese Ziele nicht erreichen zu müssen. Ich glaube, da liegt für Sie eine ganz außergewöhnliche Herausforderung, mit uns gemeinsam diese Ziele zu erreichen, denn wenn es weitergeht nach Potsdam und später auch in ein anderes nördliches

Land, dann müssen wir stehen. Ich hoffe, dass die Kommission mit dem Parlament der Garant dafür ist, dass wir in dieser Frage weiterkommen.

3-168

Guido Sacconi, a nome del gruppo PSE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vi dico subito che sono molto d'accordo con quanto hanno detto poco fa il Ministro Podobnik e il Commissario Dimas, con i quali ci vediamo sempre più frequentemente e fra poco potremo parlare perfino a cenni, senza parlare e senza interpreti, perché mi pare ci comprendiamo molto bene.

Sono d'accordo anche per quanto dicevano circa il fatto che la responsabilità accresciuta dell'Unione europea in corso della Conferenza di Bali ci impone di fare la nostra parte con coerenza ancora maggiore di quanto abbiamo fatto finora. Però oggi discutiamo di Bali e su questo bisogna soffermarsi, anche perché domani noi adotteremo una risoluzione che mi pare ben calibrata.

Il giudizio più azzeccato che ho sentito dopo Bali è quello che ho letto aver espresso il signor de Boer, che come sapete è il direttore esecutivo della Convenzione quadro, il quale ha parlato della caduta del "muro di Berlino del clima". A me pare molto appropriato perché a Bali, come è stato ricordato, prima di tutto si è decisa la *road map* verso Copenaghen, con tappe e cornici sufficientemente precise. Si è – e questo lo voglio sottolineare – toccato concretamente, e anche prima del 2012, il tema dell'adattamento anche con un aumento dei finanziamenti. Si è parlato concretamente di trasferimento tecnologico, si è inserito il tema della deforestazione ma, soprattutto – e questa per me è la cosa più importante e promettente – si è di fatto superata la barriera – ecco il "muro di Berlino" – dell'allegato I, fra paesi industrializzati e paesi in via di sviluppo in un mondo che è cambiato, in cui una buona parte di quelli che erano i paesi in via di sviluppo ora conoscono una crescita impetuosa.

Insomma, il gioco del cerino tra USA, India e Cina, per non fare niente, diciamo così è stato svelato, e per questo si è aperto uno scenario nel quale un negoziato difficile, certamente difficile, ha però di fronte una prospettiva di successo davvero importante.

3-169

Chris Davies, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, I think the Minister is correct in saying that we can be content with the agreement, and we can congratulate those involved in securing it.

I do not underestimate the difficulties in getting between here and Copenhagen in 2009; besides other matters – the rainforest issue and the technological transfer – there are all sorts of hurdles in the way.

We also have to be aware that climate change is going to take place anyway, whatever the outcome of these negotiations is. I was at the Holocaust Memorial Day service in Liverpool on Sunday, and I was conscious of just how is Europe, how are our people, how are our politicians going to react as billions of people across the world find themselves in positions of acute water scarcity, with ever more movement, ever more migration across the planet? What sort of reaction is there going to be? How much bigotry is going to be caused by this inevitable consequence?

We must do what we can. I have high hopes of emissions trading. I think it is getting better all the time, and I think the cap-and-trade system allows us really to tackle a huge proportion of the gases. Technology, too, is improving and being stimulated. I had a fantastic meeting this afternoon about reducing CO₂ from cars, where the push that the introduction of the legislation has given seems to be already transforming attitudes and opening up opportunities. Maybe we can actually reach those targets without the need for biofuels. We can put those into power stations.

And carbon capture and storage (CCS): I really think we could be more ambitious in our targets. I think we could bring that forward by perhaps three or four years and try to get realistic programmes up and running well before 2020.

We need, from the European summit this spring, to get some firm commitments from governments. But, also on the European summit, I would say: renewable energy and energy saving – I think there is huge opportunity for governments to slip there, not to deliver on the goods, to find it politically difficult to bring about the institutional changes necessary, and I think the Commission needs to put as much pressure as possible to name and shame, to find new mechanisms, to ensure that Member States deliver on the goals they have now agreed.

3-170

Miroslaw Mariusz Piotrowski, w imieniu grupy UEN. – Zmiany klimatyczne towarzyszyły ludzkości na przestrzeni dziejów. Zdaniem wielu wybitnych naukowców wpływ człowieka na te zmiany jest jednak niewielki. Dowodzi tego np. list otwarty stu uczonych z całego świata skierowany do sekretarza generalnego ONZ. Komisja Europejska zdaje się w ogóle nie dostrzegać tego aspektu sprawy i zamiast podjąć działania na rzecz złagodzenia skutków ocieplenia klimatu, chce podjąć walkę z niezależnymi od człowieka przyczynami tego zjawiska.

Za wymyśloną przez siebie akcję z gatunku *science fiction, notabene bardziej fiction niż science*, obciążyć chce obywateli Europy ogromnymi kosztami. Według wstępnych wyliczeń każda rodzina zapłaci miesięcznie średnio ponad 50 euro na ten projekt, którego rezultaty byłyby dostrzegalne ewentualnie za około 100 lat. Realnie natomiast za 2-3 lata pogorszy się gospodarka nowych państw członkowskich Unii. Tak drastyczna redukcja emisji CO₂ spowoduje poważne załamanie gospodarcze np. w Polsce, która wytwarza głównie energię z węgla.

Jeżeli instytucje unijne praktycznie chcą podejść od redukcji CO₂, powinny zacząć od siebie. Przypomnę, że tylko w związku z bezsensownymi podrózami na sesje do Strasburga rocznie do atmosfery emitowanych jest ponad 20 tysięcy ton dwutlenku węgla.

3-171

Satu Hassi, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, hyvä kollegat, Balin ilmastokokous onnistui ja voimme olla ylpeitä EU:n roolista siinä. Neuvottelut Kionton jatkosta avattiin virallisesti ja pöydällä ovat kaikki olennaiset asiat. Yhtään niistä ei suljettu pois. Yhdysvallat ei siis onnistunut rajoittamaan tulevia neuvotteluja, joista varmasti tulee vaikeat, kuten kollegat ovat sanoneet.

Nyt tärkein viesti, jonka Eurooppa voi lähettää maailmalle, on oma ilmastopolitiikkamme. Parhaiten vauhditamme vaikeata kansainvälistä prosessia hyväksymällä itsellemme kunnianhimoiset lait päästökaupasta, uusiutuvasta energiasta ja energiatehokkuudesta.

Olen iloinen, että komissio viime viikolla näki ilmastonsuojelun positiivisena taloudellisenä mahdollisuutena, uutena teollisen vallankumouksena. Taloudellisen tulevaisuutemme kannalta keskeisen tärkeän onkin se, miten pysymme puhtaan uuden energiateknikan kehityksen kärjessä.

Meidän on myös ymmärrettävä, että kansainvälisten ilmastoneuvottelujen varsinaisen Gordionin solmu on oikeudenmukaisuus. Planeetta ei kyetä pelastamaan, elleivät myös isot kehitysmaat, kuten Kiina ja Intia, rajoita päästöjään. Jotta ne voivat tämän hyväksyä, niiden on koettava neuvoteltu ratkaisu oikeudenmukaiseksi. Meidän on oltava valmiit tavalla tai toisella kompensoimaan kehitysmaille se, että meidän päästömme henkeä kohden ovat kuitenkin moninkertaiset kehitysmaihin verrattuna.

3-172

Δημήτριος Παπαδημούλης, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο συμβιβασμός της τελευταίας στιγμής στο Μπαλί, μας δίνει έναν οδικό χάρτη μέχρι την Κοπεγχάγη το 2009, όμως, φανέρωσε και τις δυνάμεις που αντιδρούν και που θα υπονομεύσουν την αναγκαία συμφωνία. Έως τότε η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να γίνει και να μείνει στην πρωτοπορία για μια ευρύτερη συμφωνία με συγκεκριμένες φιλόδοξες δεσμεύσεις και χρονοδιάγραμμα. Τα οφέλη που θα προκύψουν από μια τέτοια συμφωνία υπερβαίνουν κατά πολύ το οικονομικό κόστος.

Η πολιτική μου ομάδα αλλά και το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το Νοέμβριο του 2007, θέτει πιο φιλόδοξους και δεσμευτικούς στόχους από τους στόχους που παρουσίασε πριν από λίγες μέρες η Επιτροπή -τόσο για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και για τα κράτη μέλη- ζητώντας πιο γενναία βοήθεια προς τις αναπτυσσόμενες χώρες. Όμως, κύριε Επίτροπε, προσοχή! Το παραδοσιακό βιομηχανικό λόμπτυ έχει, ήδη, αρχίσει να ροκανίζει την πρόταση της Επιτροπής και ταυτόχρονα το πυρηνικό λόμπτυ έχει φορέσει την οικολογική προβιά για να υποκαταστήσει τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειες με πυρηνική ενέργεια. Αυτά πρέπει να τα προσέξετε.

3-173

Johannes Blokland, namens de IND/DEM-Fractie. – Voorzitter, de Europese Unie is met veel ambities naar Bali gegaan om een zo goed mogelijk resultaat te behalen. Niet op alle terreinen heeft de EU haar ambities kunnen waarmaken. Toch ben ik positief.

Allereerst natuurlijk over het feit dat alle participerende landen hun handtekening hebben kunnen zetten onder het Bali-actieplan, en dat er een start gemaakt kan worden met onderhandelingen. Inhoudelijk is het jammer dat concrete uitstootnormen geen plaats hebben gekregen in de definitieve tekst van het actieplan. Echter, op andere terreinen is vooruitgang geboekt, zoals de opzet van een werkprogramma om het ernstige probleem van de ontbossing aan te pakken. Juist vorige week kwamen weer alarmerende berichten naar buiten over ontbossing in Brazilië. Ook is het goed dat westerse landen ontwikkelingslanden verder ondersteunen in het gebruik van duurzame technologie.

Tot slot, een nog niet opgelost probleem is de broeikasgasemissie door de zeescheepvaart. Gezien het complexe karakter van deze zeer vervuilende sector, is een wereldwijde aanpak noodzakelijk. Er zal druk uitgeoefend moeten worden op de IMO om zo spoedig mogelijk een effectief beleid op te kunnen starten. Commissaris, u kunt ervan overtuigd zijn dat wij u in uw beleid zullen steunen.

3-174

Roger Helmer (NI). – Madam President, I understand that, on the day the Bali climate conference commenced, there were so many private jets that Bali's airport ran out of parking space. Thus do our achievements fall short of our aspirations.

The Bali conference was supposed to pave the way for a post-Kyoto consensus, but Kyoto itself has failed. Not only did we fail to engage some of the world's largest emitters, here in Europe only a handful of Member States will actually achieve their Kyoto obligations. Indeed, the United States, which we vilify for not ratifying Kyoto, is actually doing better than the EU in terms of emissions trend. Yet we have agreed little more at Bali than to keep talking in our attempts to replace one failed climate treaty with another.

I would like to see us worry less about climate change and more about energy security. Let us hear less about wind farms and auto emissions and more about investment in nuclear generating capacity and in waste-to-energy incinerators.

3-175

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – Menim, da resolucija, ki smo jo pripravili v odboru za podnebne spremembe, odraža bistvene zaključke dogovorov na Baliju in tudi mnenja Evropskega parlamenta. Zelo pozitivno ocenjujem predvsem dogovor o balijskem časovnem načrtu oziroma o roku za sklenitev sporazuma, ki naj bi veljal po letu 2012. Le jasen delovni načrt namreč zagotavlja kontinuiteto tudi po izteku kjotskega protokola, za kar se je prav ta parlament zavzemal ves čas.

Veseli me dejstvo, da so tudi države v razvoju prevzele del odgovornosti za zmanjšanje izpustov CO₂ in se zavezale k doseganju trajnostnega razvoja. To seveda terja okrepljeno mednarodno sodelovanje, tako na področju finančnih kot človeških virov. Resnično upam, da bomo že obstoječe in uveljavljene mehanizme v Evropi, kot je na primer trg z ogljikom, uspeli učinkovito prenesti na mednarodno raven. Hkrati jih moramo poenostaviti in preprečiti, da bi predstavliali nesorazmerno veliko birokratsko breme glede na potencialne prednosti. Le tako lahko računamo na uspeh pri doseganju zastavljenih ciljev.

Sedanjo situacijo vidim predvsem kot priložnost. Uspešen trajnostni razvoj vidim predvsem v povečanju zmogljivosti na področju raziskav. Kot primer naj navedem, da se je globalno vlaganje v raziskave na področju energetike od leta 1980 zmanjšalo za 40 procentov. Nič lepša ali boljša ni slika za Evropsko unijo. Potrebujemo torej več denarja in več izobraženih in ustvarjalnih ljudi. Pogajalcem Evropske unije čestitam, nam vsem pa želim, da bi nas v prihodnosti vedno zastopali tako vztrajni, prodorni in uspešni pogajalci. In na koncu naj povem, da so v zvezi s podnebnimi spremembami oči ponavadi uprte v politike, ampak ukrepanje v zvezi s podnebnimi spremembami ni le stvar politike. Tu je čas tudi za industrijo, za podjetnike in za raziskovalce, da uspešno reagirajo.

3-176

Elisa Ferreira (PSE). – Na resolução que votaremos amanhã, o Parlamento reconhece a importância política da Conferência de Bali. O conhecimento científico deu origem à vontade política de agir e até 2009 todos os países, sejam eles desenvolvidos, emergentes ou em desenvolvimento, irão comprometer-se com metas diferenciadas mas concretas a dar o seu contributo no combate às alterações climáticas.

Ao contrário de alguns colegas, eu gostaria de ter visto em Bali, tal como em Quioto, um envolvimento mais forte de alguns parceiros, nomeadamente, dos Estados Unidos. Mas pela positiva, Bali completou as insuficiências de Quioto em temas como a gestão das florestas, a necessidade de apoiar a adaptação sobretudo dos países mais pobres, o papel da tecnologia e o alargamento das responsabilidades climáticas às economias não tradicionalmente consideradas como desenvolvidas.

O papel de liderança europeu ficou claro e o Parlamento, nesta resolução, exprime a vontade de que sejam criadas as condições para a Europa poder ir ainda mais longe nos seus compromissos. O programa de trabalhos que se segue é exigente e o Parlamento está preparado para o assumir.

A tal propósito e pessoalmente, saúdo a Comissão pelo pacote de decisões tomadas no passado dia 23. Passar da vontade política aos instrumentos de ação credibiliza a União Europeia. Muito haverá que analisar em detalhe, mas são bem-vindas, por exemplo, a quantificação das metas para as energias renováveis, a clarificação dos critérios de sustentabilidade para os biocombustíveis e a revisão dos instrumentos financeiros relacionados com o clima. Pessoalmente congratulo-me com a transição do "Emissions trading system" de uma base nacional para uma base sectorial, no entanto parece-me urgente que antes de 2009 seja melhorada a sua compatibilidade com a competitividade da Europa. A evolução do sistema de "emissions trading" para o nível internacional, com base em acordos entre os maiores produtores mundiais para os principais sectores, pode ser uma via a explorar.

3-177

Holger Krahmer (ALDE). – Frau Präsidentin! Wenn wir uns die Konferenz von Bali anschauen, dann müssen wir feststellen: Es war die größte, teuerste und aufwändigste Klimakonferenz aller Zeiten, die eigentlich nur ein einziges Ergebnis gebracht hat, nämlich dass wir weiter verhandeln. Etwas anderes ist eigentlich nicht dabei herausgekommen.

Eine ehrliche Bestandsaufnahme nach Bali zwingt uns zu folgender Analyse. Erstens: Der Weltklimarat hat einen Großteil der globalen Öffentlichkeit von seinen Klimaszenarien überzeugt, aber keineswegs von den daraus zu ziehenden Konsequenzen. Das Zweite ist: Während Europa alleine voranprescht, gibt es international kaum eine Bereitschaft, sich

auf verbindliche CO₂-Reduktionsvereinbarungen einzulassen. Das gilt nicht nur für die USA, das gilt auch für Japan, Kanada, Australien und viele andere Länder. Ein Blick auf die vier verbliebenen ernstzunehmenden US-Präsidentenkandidaten zeigt ziemlich deutlich, dass es so gut wie nirgendwo ein *commitment* zu einem UN-Prozess in der Klimapolitik gibt.

Wir – damit meine ich die EU – sollten unsere Strategie überdenken. Was passiert, wenn Kopenhagen 2009 scheitert? Es gibt kosteneffiziente Alternativen zu einem internationalen Abkommen: Technologietransfer, der Schutz der Tropenwälder durch ein vernünftiges Anreizsystem, *carbon capture and storage* oder auch der Ausbau der Kernenergie. Am Ende wird das Marktgesetz der Knappheit auch die USA und China noch dazu bringen, Energie zu sparen und CO₂ zu vermeiden.

Die neue industrielle Revolution wird kommen, wenn der Ölpreis weiter steigt. Wir brauchen sie nicht per Gesetz zu erzwingen.

3-178

Madeleine Jouye de Grandmaison (GUE/NGL). – Madame la Présidente, la Conférence de Bali nous a rappelé que le réchauffement planétaire était un défi pour le développement. Il est à craindre que le réchauffement planétaire n'aggrave la fracture entre le monde développé et les pays en retard de développement: à n'en pas douter, ce seront les plus touchés par les impacts du changement climatique. Cela est particulièrement vrai pour les îles, vulnérables à plus d'un titre, notamment face aux cyclones et à la montée du niveau des océans. Aussi l'aide à l'adaptation de ces pays et les transferts de technologies adaptées doivent, selon moi, constituer une priorité.

La lutte contre le changement climatique est devenue inséparable de la réduction de la pauvreté et de la réalisation des objectifs du Millénaire. C'est la meilleure voie, me semble-t-il, pour obtenir l'adhésion des G-77. Si l'on souhaite que le processus conduisant à Copenhague en 2009 aboutisse et que la modeste feuille de route de Bali soit enrichie, il conviendra impérativement de faire des avancées en direction des pays en voie de développement. J'ai perçu que ceci avait retenu l'attention de l'Union et je m'en réjouis. Mais j'attire très fortement l'attention sur le cas des îles.

3-179

Irena Belohorská (NI). – Ďakujem pekne, pani predsedajúca, vážený pán komisár, dámy a páni. „Bali Roadmap“, ktorá bola na Medzinárodnej konferencii dohodnutá, ako aj novovytvorený Adaptačný fond sú výzvami, kde Európska únia musí prevziať hlavnú vedúcu úlohu.

Ale aj Európska únia musí reálne zvážiť a zhodnotiť, aké znižovanie je únosné. Znižiť emisie o 25 až 40 % do roku 2020 v porovnaní s rokom 1990, či dokonca 50 % zniženie do roku 2050, sa mi zdá ako zadávanie čísel znižovania bez toho, aby sme skutočne vedeli, o koľko je znižovanie možné. Je to ako lotéria s percentami, nepremyslené, nereálne vytáhovanie čísel z klobúka. Plus bez participácie USA, Číny a Indie žiadne snahy zo strany Európskej únie nedosiahnu želaný efekt, keďže globálny problém nemôžeme riešiť jednostranne.

Ak si zadáme príliš vysoké nároky, nesplní ich jeden štát, potom ich nesplní ďalší štát a nakoniec zistíme, že sme ich nesplnili spolu. V tejto situácii mi príde ako racionálnejšie riešenie menej ambiciozne, ale reálne znižovanie. Stačí, ak sa pozrieme na to, ako Európska únia plní ciele stanovené v Lisabonskej stratégii.

3-180

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – Madam President, media critics have labelled the Bali COP as ‘talks with a tan’. However, having attended the last five COP sessions, for me Bali was effective. A two-year roadmap was elaborated, providing negotiating tracks for all countries to respond to the climate challenge.

Of course it is a pity that we have to admit that there is no global binding target yet and we still are lonely riders. But at least there is a theoretical possibility that within two years we will have a wider front than only one quarter of the emitters.

Not long after the Bali results, some hopefults already raised the question as to whether this now automatically means that the front is wide enough for the 30% reductions, as was agreed in the March summit provided that the EU is not acting alone.

The answer, however, is: not quite yet. This is not only for economical but also for environmental reasons. For the EU, it is politically important to take the lead, hoping that the others will follow, but our unilateral effort – which it still is – reduces our competitiveness in global markets giving the advantage to the polluter.

This is called carbon leakage, as I have emphasised many times. The global capital will simply move to where there is no cost for emitting CO₂. A pollution shift is not a pollution cut.

A unilateral climate policy hits the energy and employment intensive industries hardest so the polluter-pays principle becomes a polluter-wins or polluter-relocates policy. Luckily the Commission has understood this risk, as you, Commissioner Dimas, just very clearly indicated, and I thank you for that. As Commissioner Verheugen said recently,

when describing the dangers of one-sided reductions: ‘We are exporting pollution and importing unemployment. Is that not stupid?’

He is right. Therefore we must devise a truly global-market-based mechanism and I believe that balancing this triangular dilemma of energy supply, environmental sensitivity and retaining globally competitive industries to employ our workforce is the key priority for a recently published climate package.

3-181

Riitta Myller (PSE). – Arvoisa puhemies, Balin paras tulos oli se, että kansainväliset neuvottelut Kionton jälkeisestä sopimuksesta käynnistettiin. Tärkeätä oli myös se, että löimme lukkoon takarajan eli Kööpenhaminan 2009.

Tällä on ihmetellyt Balin sopimusessa olevia prosenttilukuja, joita Euroopan unioni on esittänyt. Ne ovat niitä lukuja, joita IPCC-paneeli on omissa arvioissaan esittänyt ja luvut osoittavat, minkälaisiin päästövähennyksiin meidän on Euroopassa ja globaalisti päästävä, jotta ilmastonmuutoksesta voidaan selvittää ilman erittäin suuria ihmillisisiä kustannuksia. Vajaassa kahdessa vuodessa on saatava aikaan sopimus, jossa sitoudutaan siihen, että maailman lämpötila ei ylitä kahta astetta. Tähän tarvitaan kaikkia, tarvitaan Euroopan unionia näyttämään suuntaa, tarvitaan kehittyneitä maita ja tarvitaan meidän yhteisiä ponnistelujamme, jotta kehitysmaat pääsevät mukaan.

Meidän on tehtävä tällä hetkellä omat kotiläksymme. Meidän on pidettävä huolta siitä, että viime viikolla komission ehdottamat lait saadaan mahdollisimman kunnianhimoisesti vietyä läpi tällä parlamentissa ja pantua jäsenvaltioissa täytäntöön.

3-182

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Man kann ja Bali ersetzen durch Kyoto oder Rio 1992, und Sie können einen Großteil der hier gehaltenen Reden dann in dem Zusammenhang genau gleich wahrnehmen. Woran liegt's, werte Ratspräsidentschaft? Sie aus einem kleinen Land können das vielleicht beurteilen, dass wir zu keinen Lösungen kommen. Ist es die Macht der Wirtschaft und der wirtschaftlichen Interessen, ist es das Nichtfunktionieren des internationalen Systems, oder ist es die mangelnde Wahrnehmung bei der Bevölkerung? Ich glaube, Letzteres ist es — jedenfalls wenn es um Entscheidungsträger geht — nicht mehr.

Alles reduziert sich auf die Wirtschaft und die Politik, und da denke ich, dass wir sehr viele Fehler machen. Wir können nur dann glaubwürdig in den Prozess hineingehen und tatsächlich konstruktive Lösungen finden, wenn wir bei uns selber anfangen. Konkret würde dies einfach heißen, den CO₂-Ausstoß des Politikbetriebes zu reduzieren.

3-183

Ein ganz konkretes Beispiel, womit sich die Slowenen beschäftigen könnten: Würden wir Straßburg aufgeben und uns nur hier in Brüssel treffen, so wäre das ein kleines Signal auch im Bereich von CO₂. Das wäre für Ihre Ratspräsidentschaft durchaus erreichbar, und nicht die ganz großen Dinge, die ja sowieso in sechs Monaten an jemand anderen weitergegeben werden.

3-184

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE *Vice-présidente*

3-185

Janez Podobnik, predsedajoči Svetu. – Dovolite, da se na kratko odzovem na nekatera stališča, ki ste jih v tej zelo zanimivi razpravi izrazili. Rečeno je bilo nazadnje, da ne prihajamo do rezultatov. Pogled predsedstva in predsedujočega v Svetu je drugačen. Premika se, prihajamo do rezultatov. Nenazadnje je prav baljska konferenca in dogovor, v katerega so vstopili tako nerazviti kot tudi najbolj razvite države, pravzaprav velik uspeh. Ampak uspeh bo zaključen šele v Kopenhagnu. Zato je tako pomembno obdobje, ki nas čaka v naslednjih dveh letih.

Rad bi tudi izrazil podporo resoluciji, ki jo jutri sprejema Evropski parlament. Vidimo jo kot ambiciozno, temeljito, in v njej vidimo dodatno podporo za dosego sporazuma po letu 2012. Predsedstvo tudi podpira vaše ocene, ki smo jih že rekli, da je bila delegacija Evropske unije na Baliju zelo uspešna. Bila je kompetentna, bila je enotna, bila je zelo dinamična. In na koncu je bila tudi verodostojna, kar je za Evropsko unijo zelo zelo pomembno. Res smo lahko ponosni na Evropsko unijo in njeni vlogo, ki jo je na Baliju igrala. Predvsem pa v njeni doslednosti.

Bila je rečena beseda, da je Evropska unija pionir pri razvoju novih tehnologij. Tu je lahko tudi odgovor na nekatere upravičene strahove ali pa pomisleke, ki se pojavljajo tudi v okviru držav članic Evropske unije ob novem energetsko-klimatskem paketu, ki ga je prejšnji teden tako uspešno predstavila Evropska komisija. Naš odgovor je, da je to tudi priložnost za nova delovna mesta, za nove eko inovacije, in ne pomeni strahov v smislu gospodarskega razvoja.

Strinjam se z oceno, da to ni le stvar politike, ampak tudi gospodarstva. Oziroma lahko smo še bolj ambiciozni. Soočenje s podnebnimi spremembami *de facto* postaja in je postala velika zgodba evropske politike. Velik izziv za evropsko politiko, za gospodarstvo in tudi za državljanke in državljanne, in bi še posebej podprt stališče gospoda komisarja, da je zelo

pomemben tudi odnos medijev do tega vprašanja. Mediji lahko tukaj odigrajo zelo zelo pomembno vlogo. Sveženj, ki ga je prejšnji, prejšnji teden sprejela Evropska komisija, je rezultat strokovnega pristopa. Vanj so vgrajeni principi pravičnosti in solidarnosti in naše pričakovanje je, da bi tudi Evropski parlament, ki ima v sprejemanju tega svežnja zelo pomembno vlogo, to svojo vlogo odigral na zelo dinamičen način.

Nekdo je vprašal, zakaj je bilo potrebno iti na Bali, zakaj je bilo potrebno uporabljati netrajnostne oblike transporta. Saj drugače ne moreš priti na Bali, kot da pač uporabljaš različna prometna sredstva. Ampak naš odgovor je, da je bila ta destinacija dobro izbrana. Zakaj? Zato, ker je bila ... Indonezija je država v razvoju. In eden ključnih momentov za dogovor na Baliju je bil, da so v ta globalni dogovor vstopile države v razvoju. In na Baliju, v Indoneziji, se je tak dogovor lažje dosegel, kot bi se morda dosegel na neki drugi destinaciji na naši zemeljski obli.

Zaključujem pa z vprašanjem, ki je vezano na 20/20/20, kot je bilo rečeno. Ali bodo ti cilji uresničeni? Kredibilnost Evropske unije stoji in pade s tem, da so ti cilji uresničeni. Nenazadnje tudi zato, ker so na lanskem spomladanskem Svetu predsednikov držav in vlad Evropske unije dali zavezo, da gremo torej po poti 20/20/20. Predsedstvo je prepričano in želi storiti vse, da bodo ti cilji uresničeni.

3-186

Pilar del Castillo Vera (PPE-DE). – Señora Presidenta, señor Comisario, vaya por delante el reconocimiento al trabajo que han desarrollado en Bali los representantes tanto de la Comisión como del Parlamento.

Yo voy a adoptar una perspectiva más eurocéntrica, más eurocentrista, al tratar este problema y sus derivados en el siguiente sentido:

Empezaría diciendo, como de alguna manera se ha dicho, que toda necesidad encierra una oportunidad. Si la necesidad es mayor, la oportunidad todavía es mayor. ¿Ante qué estamos? Estamos ante dos necesidades: una, combatir los efectos que están produciendo los cambios en el clima, normalmente por el desarrollo y el crecimiento de la humanidad; y dos, resolver los problemas de suministro de las energías tradicionales sobre cuyo uso, bien porque escasean, bien porque están en zonas geopolíticas complicadas, hay siempre una incertidumbre.

¿Cuál es la oportunidad? La oportunidad es desarrollar energías eficaces que nos permitan seguir teniendo competitividad, energías limpias, que no contaminen; y, también, garantizar el suministro, porque se trata de nuevas energías.

¿Dónde está el problema? A mi modo de ver, estamos asistiendo a un déficit de liderazgo por parte de las instituciones europeas al abordar estos problemas, un déficit de la Comisión y también del Parlamento. Por una razón muy sencilla: porque no se está siendo capaz de plantear que las energías limpias son energías que están constituidas por las renovables y también por la energía nuclear.

No se está haciendo, no se está planteando, y el liderazgo consiste en plantear las soluciones, aunque sean difíciles de discutir en un momento determinado.

¿Nos vamos a encontrar en la situación paradójica de que en la China, en la India y en otras economías emergentes vayan a tener energías más limpias por desarrollar la nuclear y, además, vayan a poder competir con salarios más bajos? Sería realmente para nota, señor Comisario.

Así que espero que, desde el Parlamento y desde la Comisión, se pueda tratar con serenidad, pero también con decisión, el tema de la energía nuclear, sobre el que se pasa de puntillas y al que se le vuelve la espalda continuamente.

3-187

Dorette Corbey (PSE). – Voorzitter, Bali was slechts het begin; het is een goede eerste stap op weg naar een internationaal klimaatakkoord in 2009. Bali was op het nippertje een succes dankzij Europees leiderschap, en mijn welgemeende complimenten aan commissaris Dimas en zijn team.

In december komt de wereld in Poznan bijeen. Het is de volgende test voor het Europees leiderschap. Europa moet duidelijk met één stem spreken, en met een krachtige stem voor ferme stappen. We moeten heel duidelijk zijn naar de rest van de wereld. Europa wil in 2020 de broeikasgassen met 30% omlaag brengen. Dat blijft de inzet van onderhandelingen. De heftige lobby van sommige regeringen en *captains of industry* tegen het energie- en klimaatpakket was ook een verkeerd signaal.

Europees leiderschap betekent ook dat we de emissiereducties die we van andere landen vragen zelf in de 27 lidstaten al gaan doorvoeren. Dat is belangrijk. In Poznan moeten we ook laten zien dat Europa verder kan en wil gaan dan 20% reductie. Als we de Bali-consensus serieus nemen, dan moeten we uitgaan van ten minste 25%. We moeten laten zien dat dit kan zonder dat dit ten koste gaat van de werkgelegenheid en ik heb er alle vertrouwen in dat er in 2009 een historisch klimaatakkoord kan worden getekend. Een goed Europees klimaatbeleid is hiervoor echter een noodzakelijke voorwaarde.

3-188

Bogusław Sonik (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Konferencja klimatyczna w Bali była swego rodzaju testem na to, czy istnieje w ogóle szansa na ogólnoszczególną współpracę w walce ze zmianami klimatu. Widzimy, że jest to sprawa niezwykle ważna dla całego świata. Obszar polityczny, po jakim się poruszamy, jest niezwykle zróżnicowany, co wymaga stosowania różnych argumentów, dostosowując je również do realiów geopolitycznych. Dlatego należy stwierdzić, że choć nie ma spektakularnych sukcesów, zostało osiągnięte więcej niż do tej pory. Zyskaliśmy ważnych partnerów.

W Unii Europejskiej problem zmian klimatu jest traktowany jako priorytetowy. Nikt nie chce, żeby ich dzieciom zgasły światła w domu - mówiąc kolokwialnie. W Europie wiele państw nie jest na tym samym poziomie zaawansowania technologicznego, co stanowi dodatkowe wyzwanie dla Unii Europejskiej. Polska jest krajem, w którym 96% energii elektrycznej pochodzi ze spalania węgla, dlatego przystosowanie naszego przemysłu energetycznego do 2020 roku może być ciężarem nie do udźwignięcia. Kierując się dobrem całej społeczności europejskiej, powinniśmy tu, w Brukseli, bardziej uwzględniać możliwości poszczególnych państw, nie stawiając zbyt wysoko poprzeczkę, którą tylko nieliczni mogą zrealizować.

W kwestii redukcji emisji gazów uważam, że prowadzenie polityki dywersyfikacji surowców nie jest jedynym sposobem zapobiegania. Wartą zainteresowania jest technologia bezemisyjnego spalania węgla, która umożliwia ograniczenie emisji gazów. Drugą możliwością jest energia jądrowa. Zakładając, że przy planowaniu budowy elektrowni jądrowej zaplanuje się szczegółowe strategie obejmujące wszystkie zagadnienia mające związek z późniejszą eksploatacją, jest to jedno z najczystszych źródeł pozyskiwania energii.

Kończąc wypowiedź chciałbym zaznaczyć, że dla naszej przyszłości kluczowym jest położenie szczególnego nacisku na badania naukowe, których efektem mogą być nowe technologie, znacznie korzystniejsze, wydajniejsze dla naszego globu niż tu obecnie nam dostępne.

3-189

Adam Gierek (PSE). – Pani Przewodnicząca! Proponowany pakiet energetyczno-klimatyczny dla Unii Europejskiej to misterny plan organizacyjno-legislacyjny mający doprowadzić do znaczącej redukcji emisji CO₂. Ambitne plany Komisji bazują na założeniu, że zachodzące w świecie zmiany klimatyczne, które niewątpliwie są faktem, to rezultat wpływu emisji CO₂, a przecież to nie zostało udowodnione i nie poparte na Bali. W kwestiach tych wszelkie prognozy oparte jedynie na symulacjach komputerowych nie mogą stanowić dowodu.

Tak więc, Panie Komisarzu, po pierwsze, potrzebne są bardziej wiarygodne dane na temat wpływu emisji CO₂ na klimat, to jest gazu, który jest przecież niezbędnym substratem dla fotosyntezy. Czy wobec tego CO₂ jest zanieczyszczeniem? Odwołuję się tu do wspomnianego już wcześniej listu stu wybitnych uczonych z grudnia ubiegłego roku do sekretarza generalnego ONZ.

Po drugie, restrykcyjne narzucanie limitów emisji CO₂ przez Komisję wewnątrz Unii Europejskiej bez umiędzynarodowienia tego problemu spowoduje spowolnienie rozwoju oraz poważne skutki społeczne.

I wreszcie po trzecie, co najważniejsze, Komisja w swoich planach energetyczno-klimatycznych pominęła główny wniosek z konferencji na Bali dotyczący adaptacji społeczeństw do nieuchronnych zmian klimatu, to jest do stopowienia, pustynnienia, braku wody pitnej, powodzi itp. Na te właśnie cele głównie powinny być skierowane środki, które Unia zamierza przeznaczyć na walkę ze zmianami klimatu w Europie.

3-190

Ivo Strejček (PPE-DE). – Madam President, in the debate over so-called climate change, we take for granted a few disputable prerequisites. Firstly, climate changes are real and dominantly caused by people. Secondly, conclusions made by the IPCC Panel are the only valid results. There are no other groups of scientists with different opinions on global climate change. Thirdly, people are generally willing to discount their future and sacrifice current living standards. Fourthly, European businesses and enterprises will survive in global competition, even with higher prices. Fifthly, we will manage to persuade the rest of the world to follow our obligations. As I listen to the debate, I realise that I am in a minority in this House, but let me stress my position.

Firstly, the outcomes of the IPCC Panel are exaggerated. There are other groups of scientists who offer different positions on climate change and its causes. Secondly, there is no evidence that mankind is dominantly causing climate changes. Thirdly, climate change has become a fashionable political tool for manipulating people. Fourthly, the conference in Bali proved that there is no widespread support for excessive and extremely expensive measures for handling climate change. Fifthly, European producers will have to incorporate political decisions into prices, which will subsequently result in higher prices and further loss of European competitiveness at global level. Sixthly, ambitious plans for the reduction of greenhouse gases will harm developing countries, which will lead to deeper differences between the rich and the poor.

So what should be done? We had better reduce the legendary European red tape, limit the production of legislation at a supranational level and let people work and invent.

3-191

Silvia-Adriana Ticău (PSE). – Schimbările climatice au început să fie resimțite de către noi toți, indiferent de continent, indiferent de țară. Ne confruntăm cu inundații, zone ce încep să se dezertifice, diminuarea resurselor de apă potabilă, incendii de păduri, topirea ghețarilor, modificarea florei. Organizația Națiunilor Unite a proclamat anul 2008 drept anul internațional al planetei Terra. Conferința de la Bali este extrem de importantă pentru un acord post-Kyoto dedicat luptei împotriva schimbărilor climatice.

Uniunea Europeană trebuie să rămână un lider în acțiunile dedicate atât reducerii schimbărilor climatice, cât și adaptării la acestea. Legislația comunitară existentă și noul pachet legislativ recent prezentat de Comisie pentru promovarea energiilor regenerabile, sunt exemple concrete de acțiune.

Mă bucur că avem această discuție în cadrul săptămânii europene pentru energie sustenabilă. Transporturile sunt responsabile de 30% din consumul global de energie, iar transportul urban de generarea a 70% din emisiile poluante. Includerea aviației în sistemul de schimb de cote de emisii reprezintă un pas important. Eficientizarea transportului urban, promovarea transporturilor feroviare și navale, mai puțin poluante, trebuie să facă parte din obiectivele comunitare.

Solicităm Comisiei și Consiliului Uniunii Europene să includă schimbările climatice printre priorități, atât la nivel comunitar, cât și în relațiile externe ale Uniunii.

3-192

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine sehr geehrten Damen und Herren! Die Konferenz in Bali war ein Schritt in die richtige Richtung, und ich möchte hier allen Kolleginnen und Kollegen sowie der Kommission für dieses aus meiner Sicht positive Ergebnis herzlich danken.

Die Erhöhung der globalen Durchschnittstemperatur zeigt in vielen Gebieten der Erde bereits Auswirkungen. Das Ziel, die globale Erwärmung auf einem Wert von maximal 2°C über dem vorindustriellen Niveau zu halten, ist daher unbedingt einzuhalten. Dieses Ziel muss durch neue Innovationen unterstützt und gefördert werden, Investitionen in Forschung und Entwicklung, aber vor allem auch in Bildung und Ausbildung. Die Landwirtschaft ist vom Klimawandel in dreifacher Hinsicht betroffen. Nach Verkehr und Industrie ist sie einerseits der drittstärkste Verursacher, andererseits aber der am stärksten betroffene Sektor, da unsere Produktion unter freiem Himmel stattfindet, sodass wir am unmittelbarsten von den Auswirkungen betroffen sind.

Drittens kann die Landwirtschaft den Klimawandel aber auch als Chance sehen und nutzen. Als Produzent von nachwachsenden Rohstoffen und vor allem in zweiter und dritter Generation als Produzent des Ersatzes von petrochemischen Produkten oder auch durch neue Möglichkeiten in der Bodenbearbeitung haben wir hier eine Chance. Gerade auf diesem Gebiet möchte ich noch einmal die Bedeutung von Forschung und Entwicklung sowie der Bildung betonen. Die Produktion von nachwachsenden Rohstoffen erfordert aber unbedingt die Entwicklung und Einhaltung von Nachhaltigkeitskriterien.

Herr Kommissar, der Klimawandel ist ein globales, gesamtgesellschaftliches Problem und keineswegs ein sektorales. Er ist daher auch nur in diesem globalen Ansatz zu lösen, EU-weit und auch weltweit. Hier sollte die Europäische Union eine führende und vermittelnde Rolle einnehmen!

3-193

Μαργαρίτης Σχοινάς (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο δρόμος από το Μπαλί στην Κοπεγχάγη είναι πια ανοιχτός και νομίζω ότι δεν πρέπει να μας απασχολήσει τόσο πιεστικά. Τώρα πια, η έμφαση, η προτεραιότητά μας, πρέπει να είναι αυτή η νέα δέσμη των στόχων που υποβάλατε, τα τρία 20άρια για το 2020, όπως το λέω εγώ, "πακέτο Δήμα", όπως το λένε κάποιοι άλλοι. Όπως και να έχει όμως, πιστεύω ότι στους 18 μήνες που έρχονται μέχρι να τελειώσει η θητεία αυτού του Κοινοβουλίου, πρέπει αυτή η δέσμη πρωτοβουλιών να γίνει κοινοτική νομοθεσία. Αυτή είναι η έγνοια μας, αυτή είναι η προτεραιότητά μας. Και το γεγονός ότι σας επέκριναν πολλοί, θεωρώντας αυτό το πακέτο ως πολύ φιλόδοξο, καθώς και άλλοι που το θεωρούν καθόλου φιλόδοξο, νομίζω ότι είναι ο καλύτερος έπαινος ότι βρίσκεστε στο σωστό δρόμο.

Ένα δεύτερο που ήθελα να πω πολύ γρήγορα, είναι ότι πέρα από τις κυβερνήσεις και το Κοινοβούλιο τη δουλειά τους πρέπει να κάνουν και οι πολίτες. Πρέπει μέσα σ' αυτή τη συλλογιστική να γίνονται όλοι καλύτεροι. Από τα μποτιλιαρίσματα, μέχρι το πώς σχεδιάζουμε και ζούμε στα κτίρια, όλα αυτά έχουν να κάνουν με τους πολίτες. Όχι μόνο με τις κυβερνήσεις. Ευελπιστώ δε ότι θα βοηθήσετε σε αυτή τη συνειδητοποίηση των πολλών με τη δουλειά σας από τις Βρυξέλλες.

3-194

Genowefa Grabowska (PSE). – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Ja, ze zdziwieniem słuchając dzisiejszej dyskusji, muszę stwierdzić, że w jej trakcie nie padło ani raz określenie rozwój zrównoważony, *sustainable development*. Tak modne, a nawet nadużywane określenie jeszcze na początku lat dziewięćdziesiątych poprzedniego stulecia, bo przecież to w Rio de Janeiro na konferencji w 1992 roku państwa zgodziły się, aby w sposób rozsądny chronić środowisko wtedy, gdy je eksplloatują.

Koleżanki! Koledzy! Rozwój zrównoważony to nie przestarzałe określenie, to nie efekt chwilowej fascynacji polityków i ekologów. To określenie usiłuje pogodzić interes ogromnego lobby, lobby ekologicznego, które nas reprezentuje, z lobby przemysłowym. Dlatego popatrzmy na efekty osiągnięte na Bali przez pryzmat tej starej zasad rozwoju zrównoważonego, ocenianego nie tylko w skali Europy, ale w skali międzynarodowej. Chrońmy naszą Ziemię przed zmianami klimatycznymi, ale nie kosztem niszczenia naszego przemysłu. Poszukajmy mądrego kompromisu.

3-195

Jerzy Buzek (PPE-DE). – Panie Komisarzu! Byłem na Bali w delegacji polskiego rządu. Konferencja na Bali przyniosła umiarkowany sukces. Teraz za COP14 i COP15 odpowiadają państwa europejskie. Co nam przeszkadza najbardziej w uzyskaniu pełnego sukcesu?

Moim zdaniem brak skutecznych, dostępnych i tanich technologii. Powinniśmy jako Unia Europejska na tym się skupić. Pomożemy wtedy sobie, naszej gospodarce i pomożemy także innym przez transfer i wymianę takich najlepszych technologii. Będzie to znacznie tańsze niż stawianie ciągle przed przemysłem nowych, coraz ostrzejszych redukcji emisji. Wymaga to rewizji unijnego budżetu i przesunięcia środków. Zdecydujmy się na to.

Polski rząd proponuje w tym roku w Poznaniu światowy przegląd najlepszych technologii w ramach COP14. Najlepsze koncerny, produkujące kraje będą wystawiać i prezentować najlepsze rozwiązania technologiczne. Aby nam się udała Kopenhaga w roku 2009, musi nam się najpierw udać Poznań w roku 2008.

3-197

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, having attended my fifth UN climate change COP and MOP, I returned from Bali with a sense of achievement for the first time on this most important of global issues.

One of the clearest messages from Bali was the urgent need to find a mechanism to ensure avoided deforestation and degradation of our forests is part of any post-2012 international agreement.

I would like us to be in a position to add another 20% to the ‘20/20/20 by 2020’ formula. If we had an agreed system of credits to reward or compensate native communities, thereby mitigating the present rate of deforestation, particularly of our tropical forests – notwithstanding the immense difficulty in mapping a baseline figure for existing forestation – we could reduce global carbon emissions by another 20%, so that ‘20/20/20/20 by 2020’ must be our goal.

Bali produced the roadmap for global agreement by COP15 in 2009 in Copenhagen, very ably led by you for the EU, and I would like to congratulate you, Commissioner, on your personal contribution.

3-198

Αννη Ποδηματά (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται στην πρωτοπορία του αγώνα για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής και σ' αυτόν τον αγώνα είναι προφανές ότι εσείς διαδραματίζετε έναν ιδιαίτερο ρόλο. Για να παραμείνει όμως η Ένωση στην πρωτοπορία του αγώνα αυτού, δεν αρκούν οι νομοθετικές πρωτοβουλίες ούτε η εκπόνηση δεσμευτικών στόχων. Θα πρέπει η Ένωση να πρωτοστατεί και στην υλοποίηση των δεσμευτικών στόχων που έχει η ίδια θέσει, με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη συνοχή. Παρατηρούμε, ότι μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης παρουσιάζονται πολύ σοβαρές αποκλίσεις στην υλοποίηση των στόχων για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής. Γι' αυτό περιμένουμε τώρα μέτρα, κίνητρα και πρωτοβουλίες που θα μειώσουν το χάσμα και θα καταστήσουν πιο συνεκτική την ανταπόκριση του συνόλου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο στόχο αυτό.

3-199

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Ako náhradná členka Výboru pre klimatické zmeny by som chcela vyzdvihnuť výrazné úspechy, ktoré sa podarili dosiahnuť Európskemu parlamentu na Svetovej konferencii na Bali.

Európsky parlament sa musí stať vizionárom trvalo udržateľného rozvoja. Čo musíme urobiť ďalej? V prvom rade nemôžeme poľoviť v našom úsilí. Európska únia musí podporovať investície do výskumu a vývoja smerom k účinným a menej náročným technológiám.

Nemôžeme hovoriť iba o CO₂. Ukladanie stále prísnejších ekologickej podmienok nie je správnym riešením, pretože by sme mohli znevýhodniť práve naše európske malé a stredné podniky. Nesmieme sa brániť novým myšlienkom, napríklad strategií vodou ozdravovať klímu.

Tím slovenských a českých vedcov pod vedením Michala Kravčíka, významného experta pre využívanie vody ako ozdravovateľky vysušeného urbánnego priestoru, pripravil novú vodnú paradigmu. Koncentrácia dažďovej vody vo vodných nádržiach je jednoduchým, rýchlym a veľmi efektívny riešením. Som presvedčená, že neskanalizovať dažďovú vodu, ale uskladniť ju pre budúce využitie nielen v Amerike, ale aj v Európe, je dobrým strategickým riešením. Verím, že Komisia a Rada podporí myšlienky novátorov a uplatnenie novej vodnej paradigmy nájde zaslúženú podporu aj v Európe.

3-200

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Madam President, it is great to listen to a debate and then be able to respond and to hear from those who were in Bali because we do not hear enough as to what happens out there.

Can I raise just one particular issue? It is fashionable to talk about climate change and, while the public have bought into it at the moment, I think we are at risk of switching them off. We need to be very careful that what we suggest and propose is doable and we have practical results to show for it.

In relation to agriculture, raised by Ms Schierhuber in particular: in Ireland, for example, 28% of our emissions come from agriculture. I believe that agriculture has contributed significantly already. We need, again, to be careful not to ask too much of agriculture and risk our food security. So this is not an easy problem to solve. The point was made about forests. I think we need to look at encouraging those continents with vast forests not to rip them out, just as we are trying to encourage our farmers not to plough permanent pasture because of such important carbon sinks.

So let us do what we can on the global stage and let us all hope that people are buying into the European leadership on this, because without it we really do not have a chance of achieving our objectives.

3-201

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, θέλω κατ' αρχάς να ευχαριστήσω τα αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις πολύ θετικές παρεμβάσεις τους.

Βέβαια, απόψε ακούστηκαν και απόψεις οι οποίες, απετέλεσαν τα επιχειρήματα εκείνων οι οποίοι δεν ήθελαν να προχωρήσουν στην επικύρωση του πρωτοκόλλου του Κιότο, όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Αυστραλία. Οι απόψεις αυτές εν τω μεταξύ έχουν εγκαταλειφθεί, στη μεν Αυστραλία έγινε η επικύρωση του Κιότο, στις δε Ηνωμένες Πολιτείες -τόσο σε ομοσπονδιακό, αλλά όσο και σε πολιτειακό επίπεδο- οι απόψεις αυτές δεν γίνονται πλέον αποδεκτές.

Επίσης άκουσα μια ανακρίβεια, η οποία είμαι βέβαιος ότι καλοπίστως το μέλος του Κοινοβουλίου την εξέθεσε, ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν καλύτερα αποτελέσματα από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό όμως που προκύπτει από τα στοιχεία που υπάρχουν για το 2005, είναι ότι οι μεν Ηνωμένες Πολιτείες έχουν αυξήσει τις εκπομπές των αερίων του θερμοκηπίου κατά 16,4%, ενώ η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται καθ' οδόν να επιτύχει το στόχο του Κιότο, και ήδη το 2005 ήταν στο σύνολό της 7,9% κάτω από το επίπεδο του 1990. Επομένως, υπάρχει μια μεγάλη διαφορά μεταξύ του τι επιτυγχάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση και του τι δεν επιτυγχάνουν οι Ηνωμένες Πολιτείες, οι οποίες σημειωτέον -σύμφωνα με το Πρωτόκολλο του Κιότο που είχαν υπογράψει, αλλά δεν επικύρωσαν- έπρεπε να μειώσουν κατά 7% τις εκπομπές τους. Αντί όμως για -7% είχαν το 2005 +16,4%, η δε Ευρωπαϊκή Ένωση έχει στόχο -8% και πρόκειται να τον πετύχει. Είναι δε ήδη κάτω από το επίπεδο του 1990.

Επίσης για την Ιρλανδία ήθελα να πω ότι το μεγαλύτερο πρόβλημά της είναι η μεγάλη αύξηση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα από τις συγκοινωνίες. Τα τελευταία χρόνια είχαμε 160% αύξηση των εκπομπών των αερίων του θερμοκηπίου. Αναμφίβολα δε και η αγροτική παραγωγή παίζει μεγάλο ρόλο και εκεί υπάρχουν πολλές λύσεις. Η Νέα Ζηλανδία, π.χ. έχει αναπτύξει ειδικές τροφές οι οποίες συμβάλλουν κατά πολύ στον περιορισμό των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα.

Κύριοι συνάδελφοι, το σχέδιο δράσης του Μπαλί, το οποίο συμφωνήθηκε τον περασμένο Δεκέμβριο, αποτελεί ένα σημαντικό βήμα για τις συζητήσεις σχετικά με το μελλοντικό διεθνές καθεστώς για τις κλιματικές αλλαγές. Το βασικό επίτευγμα ήταν ότι αρχίσαμε επίσημες πλέον διαπραγματεύσεις και ότι υπάρχουν σαφείς αναφορές στο απαιτούμενο επίπεδο φιλοδοξιών για την αντιμετώπιση των κλιματικών αλλαγών, όσον αφορά τη συμφωνία για το κλίμα που καλύπτει την περίοδο μετά το 2012. Στο πλαίσιο της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές αλλαγές εγκρίθηκε η δημιουργία μιας νέας ad hoc ομάδας, που θα διαπραγματεύσει την μακροπρόθεσμη δράση συνεργασίας μαζί με την ad hoc ομάδα εργασίας που λειτουργεί ήδη υπό το Πρωτόκολλο του Κιότο. Όλα τα συμβαλλόμενα μέρη στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Πολιτειών, θα συμμετάσχουν στις διαπραγματεύσεις αυτές. Βασικό στοιχείο θα είναι και η αντιμετώπιση της χρηματοδότησης του αγώνα μας κατά των κλιματικών αλλαγών. Πρέπει να βρούμε τρόπους ώστε να επιταχύνουμε και να καταστήσουμε ακόμη πιο φιλικές προς το περιβάλλον τις ροές χρηματοδότησης και επενδύσεων -κάτι που θα αποβεί προς όφελος της καθαρής τεχνολογίας και των προσπαθειών για προσαρμογή στις αναπόφευκτες επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής- με ροές μάλιστα που θα προέλθουν από το δημόσιο αλλά και σε μεγάλο βαθμό από τον ιδιωτικό τομέα. Αυτό αποτελεί κεντρικό στοιχείο των διαπραγματεύσεων, αλλά επιτρέψτε μου επίσης να υπογραμμίσω τη σημασία του να αναλάβουμε δράση το ταχύτερο δυνατόν και, ήδη από τώρα, στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οπως ορθώς τονίζει το ψήφισμά σας, χρειάζεται μεταξύ άλλων να εντείνουμε τις προσπάθειές μας σε ό,τι αφορά την ενσωμάτωση κλιματικών παραμέτρων στην αναπτυξιακή πολιτική μας.

Είμαι πεπεισμένος ότι μπορούμε επίσης να επιτύχουμε ακόμη πιο πολλά σε ό,τι αφορά το εμπόριο και τις επενδύσεις μεταξύ άλλων και σε διμερές και σε περιφερειακό επίπεδο. Η περαιτέρω κινητοποίηση του ιδιωτικού τομέα, είναι επίσης ζωτικής σημασίας και πρέπει να αξιοποιηθεί ακόμη περισσότερο.

Αναμφίβολα πολύ σημαντικό είναι το θέμα της αποτροπής της αποψύλωσης των δασών και, όπως σωστά είπατε, με σχετικά μικρότερες επενδύσεις μπορούμε να έχουμε οφέλη τόσο στην καταπολέμηση των κλιματικών αλλαγών όσο και στην αποτροπή της απόλειας βιοποικιλότητας. Προς αυτή δε την κατεύθυνση θα κινηθούμε, δεδομένου ότι το θέμα της αποτροπής της αποψύλωσης των δασών μπορεί να επιτευχθεί ακόμη και πριν από τη σύναψη της συμφωνίας ή την έναρξη της ισχύος της νέας συμφωνίας. Επομένως είναι ένας πολύ σημαντικός τομέας των οποίων πρέπει να αντιμετωπίσουμε.

Η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να συμβάλει ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να διατηρήσει την ηγετική θέση της στις νέες αυτές συζητήσεις σχετικά με το μελλοντικό καθεστώς για τις κλιματικές αλλαγές και βασίζομαι πολύ στην υποστήριξή σας στο θέμα αυτό. Βρισκόμαστε μόλις στην αρχή των διαπραγματεύσεων για τις μετά το 2012 πολιτικές που αφορούν την κλιματική αλλαγή. Η ηγετική θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο θέμα της κλιματικής αλλαγής θα είναι καίριας σημασίας για να εξασφαλισθεί ότι θα συνεχισθεί και θα αποδώσει θετικά αποτελέσματα ο διάλογος αυτός. Πρέπει όμως να έχουμε πάντοτε υπόψη μας ότι η ηγετική μας θέση εξαρτάται και επηρεάζεται από τις πολιτικές και τα μέτρα που υιοθετούμε στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εφαρμογή στην Ευρωπαϊκή Ένωση πολιτικών για το κλίμα και η ταχεία έγκριση της δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια, θα εξακολουθήσουν να έχουν καταλυτική σημασία αν θέλουμε να διατηρήσουμε τον ηγετικό μας ρόλο και να οδηγήσουμε τις διεθνείς προσπάθειες για την αντιμετώπιση των κλιματικών αλλαγών σε ευτυχή κατάληξη.

Θέλω ξανά να τονίσω ότι προσβλέπω σε στενή, συνεχή συνεργασία με το Κοινοβούλιο στη διαδικασία αυτή.

³⁻²⁰²

La Présidente. – J'ai reçu, conformément à l'article 103, paragraphe 2, du règlement une proposition de résolution en conclusion de ce débat³.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain 31 janvier 2008.

Déclarations écrites (article 142)

³⁻²⁰³

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), în scris. – Am primit de curând un document legat de modificările climatice pe care cu toții le simțim și le resimțim. Documentul denumit "Don't fight, adapt - We should give up futile attempts to combat climate change" a fost trimis ca și scrisoare deschisă Secretarului General al ONU.

Așa cum rezultă și din titlul scrisorii deschise, 100 de specialiști ne cer să acceptăm schimbările climatice, nu cu resemnare, ci chiar cu entuziasm, argumentând că CO2-ul este indispensabil fotosintizei.

Fără să fiu specialist în chimie sau biologie, nu pot să nu observ că, în ultimii ani, schimbările climaterice au fost dramatice. Nu pot să nu observ că am ajuns ca, în loc de patru anotimpuri, să avem doar două. Nu pot să accept ideea că, în 10 ani, voi fi nevoie să schiez în sală, pe zăpadă artificială, pe o parte de 100 metri. Nu pot să accept ideea că, în 10 ani, voi fi nevoie să merg la plajă de la 5 la 7 dimineață pentru că altfel risc să fac cancer de piele. Și atunci gândesc în felul următor: să fie sănătoși cu fotosintiza lor, eu vreau să schiez, eu vreau să fac plajă, eu vreau să trăiesc o viață normală.

³⁻²⁰⁴

Gyula Hegyi (PSE), írásban. – A Baliban megrendezett ENSZ klímacsúcs nem hozott konkrét eredményeket, de meg nyitotta az utat egy új, 2012 utáni globális klíma egyezmény előtt. Sajnos a legnagyobb kibocsátók, mint az Egyesült Államok és Kína továbbra sem kívánnak részesei lenni ennek a fontos, a Föld jövőjét szolgáló folyamatnak. Az amerikai elnökválasztás eddigi előkészületeit figyelve ugyanakkor remélhető, hogy olyan jelölt győz, aki a jelenlegi adminisztrációval szemben felelősséget érez a glóbuszunk jövőjéről. Ha az Egyesült Államok csatlakozik a klímaegyezményhez, akkor remélhetőleg könnyebb lesz Kínát is meggyőzni. Azt persze nem szabad elfelednünk, hogy Európa a kínai termékek legnagyobb fogyasztója, s így közvetve, vásárlóként mi is részesei vagyunk a kínai üvegházgáz-kibocsátásnak.

Az Európai Unió képviselői Balin, egy 25-40% üvegházgáz kibocsátásról beszéltek nyilatkozataikban. Tavaly az Európai Parlament harminc százalékos kibocsátás-csökkentést szavazott meg. A legújabb bizottsági előterjesztés mégis csupán húsz százalékos kibocsátás - csökkentést ajánl 2020-ig. Ajánlatos lenne rendet tennie célkitűzések között, ugyanazt képviselni kifelé és befelé, s a magam részéről természetesen az ambiciózusabb harminc százalékos csökkenést támogatom.

³⁻²⁰⁵

Daciana Octavia Sârbu (PSE), în scris. – Conferința de la Bali a culminat cu adoptarea unei „Foi de parcurs” către un climat mai sigur în viitor, reprezentând un nou proces de negociere care va fi finalizat în anul 2009 și care va relansa negocierile referitoare la combaterea încălzirii globale după 2012, când va expira prima fază a protocolului de la Kyoto.

³ Voir procès-verbal.

Rezultatele Conferinței s-au concretizat în luarea unor decizii importante care reprezintă elementele de bază ale acestei „Foi de parcurs”, precum lansarea Fondului de Adaptare, transferul de tehnologie ecologică din țările bogate înspre cele sărace, precum și măsuri de reducere a emisiilor provenite din despăduriri și degradări forestiere din țările în curs de dezvoltare. Combaterea defrișărilor este una din prioritățile esențiale ale politicii de mediu a Uniunii Europene, iar coordonarea eforturilor statelor membre va ajuta în lupta împotriva încălzirii globale.

Este îmbucurător faptul că Planul de Acțiune Bali conține și strategii de reducere a dezastrelor ecologice și mijloace de adresare a pierderilor și a pagubelor asociate cu impactul schimbărilor climatice în țările în curs de dezvoltare. Uniunea Europeană a jucat un rol important în finalizarea cu succes a acestei Conferințe, asigurându-se că ultimele recomandări științifice de la Panelul Interguvernamental pentru Schimbări Climatice au fost luate în considerare.

3-206

Csaba Sándor Tabajdi (PSE), írásban. – Üdvözölöm a bali klímavédelmi csúcson elért kompromisszumot és az EP klímabizottságának ezzel kapcsolatos határozatát.

A bali kompromisszum véleményem szerint áttörésnek számít, mert a felek megállapodtak egy új éghajlatváltozási egyezmény tárgyalási mandátumáról, amely 2012 után váltja majd fel az akkor lejáró Kiotói Jegyzőkönyvet. Egyben először kötelezték el magukat a fejlődő országok és az Egyesült Államok is a klímaváltozás hatásainak mérséklésére.

Magyarország az EU tagállamokkal egyező véleményt képvisel. Az Európai Tanács 2007. márciusában arról határozott, hogy 2020-ig 20%-kal csökkentik az üvegházhatalmú gázok kibocsátását az 1990-es szintezéhez képest. Ezen ambíciózus cél megvalósítására érdekében készítette el az Európai Bizottság klímavédelmi és megújuló energia energiaforrás csomag tervezetét, példát mutatva ezzel a többi iparosodott országnak.

Remélem, hogy jelentése a fenntartható mezőgazdaságról és a biogárról, amelyet tegnap fogadott el az Európai Parlament mezőgazdasági és vidékfejlesztési bizottsága szintén hozzájárul majd az éghajlatváltozás elleni küzdelemhez.

Fel szeretném hívni a figyelmet arra, hogy a klímaváltozás már ma Magyarországon is egy valós probléma, hiszen a Duna-Tisza közén elsivatagosodás fenyeget. A Homokhátság környezeti, társadalmi erőzőjét meg kell állítani, mert ennek következményeként közel 800 000 ember megélhetése kerül egyre nagyobb veszélybe.

Állítsuk meg a Homokhátság elsivatagosodását!

3-207

(*La séance, suspendue à 20 h 40, est reprise à 21 heures*)

3-208

PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA *Vice-président*

3-209

21 - Interventions d'une minute sur des questions politiques importantes

3-210

Le Président. – L'ordre du jour appelle les interventions d'une minute.

3-211

Iuliu Winkler (PPE-DE). – Köszönöm szépen, elnök úr! A regionális fejlesztési és kohéziós pénzalapok nagyon fontosak az új tagállamok részére, hiszen esetükben a régiók közötti különbségek nagyon jelentősek. Országom, România 2013-ig több mint 20 milliárd eurót pályázhat meg régióinak fejlesztésére. Egy évvel uniós csatlakozásunk után a tapasztalat azt mutatja, hogy a regionális fejlesztésre szánt alapok lehívása javuló tendenciát mutat, de még mindig távol állunk a kívánt teljesítménytől. Létfontosságú a romániai régiók számára, hogy növeljék képességüket az alapok lehívására, ezek hatékony felhasználásában és szabályszerű elszámolásában.

Ehhez Romániának eszközökre van szüksége, mint például hatékony és fokozottan decentralizált közigazgatási intézményrendszerre, újra felosztott gazdasági-fejlesztési régiókra, hiszen a jelenlegi régiók nem működőképesek, nem hatékonyak, ezért lentről felfelé építkezve kell olyan új régiókat létrehozni megfelelő társadalmi egyeztetés után, amelyeket választott regionális önkormányzatok vezetnek. A romániai gazdasági-fejlesztési régiók újrafelosztása halaszthatatlan. Köszönöm szépen.

3-212

Маруся Иванова Любчева (PSE). – Искам да обърна внимание на проблеми, свързани с морските катастрофи и инциденти. За тях обикновено се говори в момента на случването, после времето бързо изтрива от паметта трагедиите. Но морските и океанските катастрофи са част от общата морска политика. За тях трябва да се готвим, както се готвим за реализиране на трансферите.

Наскоро българският кораб „Ванеса“ претърпя корабокрушение в Азовско море. Последните месеци се случиха поредица от инциденти в залива Керш при лоши метеорологични условия. Загинаха и изчезнаха моряци, нанесени бяха щети за милиони евро. Замърсени с нефт са Азовско и Черно море. Необходимо е в общата морска политика да се предвидят мерки за минимизиране на рисковете и за такива режими на корабоплаване, които ще намалят инцидентите. Трябва ни цялостна схема за бързо реагиране и провеждане на неотложни спасителни операции. Трябва ни техника, която да работи при тежки метеорологични условия и ситуирането ѝ по начин, който ще позволи бързо насочване на мястото на инцидента.

3-213

Magor Imre Csibi (ALDE). – Domnule Președinte, stimate colege, stimați colegi, în majoritatea statelor membre mai mult de jumătate din populație este supraponderală sau suferă de obezitate. Mai îngrijorător este faptul că, anual, în Europa, peste 400 000 de copii devin supraponderali. Unul dintre aspectele care trebuie avute în vedere în lupta împotriva obezității este etichetarea eficientă a alimentelor. Din păcate, în Europa etichetarea încă nu furnizează consumatorului informații clare care îi sunt necesare pentru a-i facilita alegeri sănătoase și sigure.

Din aceste considerente, salut propunerea Comisiei Europene de revizuire a Directivei privind etichetarea produselor alimentare și, implicit, introducerea unui sistem simplificat de etichetare, tipărit pe fața ambalajului produsului alimentar. Îmi exprim însă regretul că propunerea Comisiei nu ia în considerare o etichetare bazată pe un cod multiplu de culori, care să indice clar consumatorilor diferențele valorii nutriționale ale produselor, și anume valoarea nutrițională redusă, medie sau ridicată. Etichetarea trebuie să aducă avantaje atât pentru producători, cât și pentru consumatori, iar un consumator bine informat va face alegeri înțelepte cu privire la alimentarea zilnică.

3-214

Brian Crowley (UEN). – Mr President, with regard to the upcoming referendum in Ireland on the Reform Treaty, I would like to put into context the importance of this from an economic point of view, because the Reform Treaty, if nothing else, is about making the European Union more efficient in its decision-making capacity, which in itself will lead to greater economic success and greater growth. From an Irish perspective, last year there was EUR 2.6 billion worth of investment in Irish industry and Irish business; 9 000 new jobs were created; there were over EUR 80 billion worth of exports; over 80% of all products manufactured in Ireland were exported, mainly to the European Union markets. Average salaries in Ireland are EUR 44 000 per year, and over EUR 3 billion are taken by the Government in corporation tax. These issues – to ensure the continuing growth in economic terms, in employment terms, in economic growth and in wealth management – are what is so important. That is why we are all seeking a ‘yes’ vote for the referendum in Ireland.

3-215

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – No momento em que o desemprego em Portugal atinge uma das mais elevadas taxas dos últimos 20 anos, atingindo sobretudo mulheres e jovens, mais uma multinacional pressiona trabalhadores a prescindirem os seus contratos de trabalho. Trata-se da Yasaki Saltano que quer acabar com a produção de cablagens em Serzedo, Gaia. Pretende continuar a transferir a produção para outros países, designadamente da Ásia e da África, depois de já ter reduzido drasticamente o número de trabalhadores. Registe-se que esta multinacional já empregou mais de 6 mil trabalhadores nas suas fábricas de Ovar e Serzedo, tendo, para isso, recebido milhões de euros de apoios comunitários. Mas agora esse emprego está reduzido a menos de um terço.

Assim, mais uma vez insistimos na necessidade de tomar medidas eficazes para evitar estas deslocalizações da produção e não apenas meros paliativos, como acontece agora com o fundo de globalização para os trabalhadores, vítimas de deslocalização de multinacionais, designadamente do sector automóvel e suas componentes de que são exemplo a Opel Portugal, a Johnson Controls e a Alcoa Fujikura, já encerradas.

3-216

Urszula Krupa (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Podczas ostatniej sesji nie zostałam dopuszczona do głosu, dlatego dzisiaj chciałam zaprotestować na forum Parlamentu Europejskiego przeciwko łamaniu praw człowieka i ludzkiej godności.

Podczas lotu do Buenos Aires na zaproszenie Polonii amerykańskiej, gdzie przekazywaliśmy i broniliśmy uniwersalnych europejskich wartości razem z szanowanym przez miliony słuchaczy dyrektorem katolickiego radia, byliśmy agresywnie nękanie przez dziennikarzy prywatnej, komercyjnej stacji TVN, którzy próbowali wymusić wywiady, jednocześnie obrażając inwektywami osobę duchowną i posła do Parlamentu Europejskiego. Przemoc psychiczna zagrażająca naszemu zdrowiu psychofizycznemu podczas czternastogodzinnego lotu była przerywana dzięki kilkakrotnym interwencjom załogi Lufthansy, jednak miała także miejsce po wylądowaniu.

Chciałabym zwrócić uwagę także na niebezpieczeństwa udostępniania osobom trzecim informacji o numerze lotu, rezerwacji miejsc w samolocie i hotelach wbrew obowiązującym prawom, co może być wykorzystywane przez przeróżnych terrorystów.

3-217

Peter Baco (NI). – Dámy a páni, maďarskí kolegovia vo svojich vystúpeniach v Európskom parlamente neopodstatnene a pravidelne atakujú Slovensko. Naposledy to boli nepravdy o rušení národného rozhlasového vysielania na Slovensku a podpichnutie, že Slovensko by malo spolupracovať s Maďarskom na normalizácii ochrany vód Malého Žitného ostrova na Dunaji.

O vodnom režime celého okolia Dunaja sme sa predsa už niekoľkokrát dohodli. Naposledy o tom hovorí dohoda, ktorú uzatvorili vládne delegácie Maďarska a Slovenska v roku 1998 – slovenská delegácia, ktorú som viedol – a dobre si pamätam, že sa v tejto dohode vyhovelo maďarským požiadavkám aj pre toto územie. Slovenská vláda túto dohodu schválila a rešpektuje ju a treba, aby ju konečne schválila a rešpektovala aj maďarská vláda.

3-218

Roberta Alma Anastase (PPE-DE). – Domnule Președinte, în calitate de raportor al Parlamentului European pe marginea cooperării regionale la Marea Neagră, doresc să îmi exprim îngrijorarea în legătură cu acordul Bulgariei din data de 18 ianuarie 2008, de a participa și susține proiectul energetic rus South Stream.

Acest proiect reprezintă o dublă provocare pentru securitatea energetică a Uniunii Europene. În primul rând, susținerea proiectului de către un stat membru al Uniunii Europene vine în contradicție cu obiectivul primordial de diversificare a surselor energetice ale Uniunii Europene. Realizarea proiectului South Stream nu ar duce decât la sporirea dependenței energetice a Uniunii Europene față de aceeași sursă. În al doilea rând, prin însăși existența sa, proiectul South Stream subminează realizarea proiectului NABUCCO, proiect considerat de importanță strategică pentru succesul politiciei europene de securitate energetică.

Vă amintesc că acest acord între Bulgaria și Rusia a intervenit în contextul în care în Parlamentul European se vota cu largă majoritate raportul cu privire la cooperarea în regiunea Mării Negre.

3-219

Cătălin-Ioan Nechifor (PSE). – N-aș fi vrut ca primul meu discurs din cadrul *one minute speech* să fie pe o temă negativă, însă ceea ce s-a întâmplat săptămâna trecută la frontieră de est a Uniunii Europene trebuie să pună un semnal de alarmă pentru noi toți.

Pe 21 și 22 ianuarie, grupuri de cetăteni ucraineni au blocat accesul mașinilor în punctul de frontieră Siret-Porubnoe, la granița dintre Ucraina și România, fiind nemulțumiți de faptul că pentru a intra pe teritoriul românesc, au nevoie de viză, au nevoie de viză plătită, în timp ce românii pot circula fără viză pe teritoriul ucrainean începând cu 1 ianuarie 2008.

România, ca stat membru, trebuie să respecte reglementările comunitare privind regimul vizelor pentru cetătenii extracomunitari și nu poate să adopte, sub nicio formă, o procedură preferențială în cazul Ucrainei. Iată de ce consider că Parlamentul și Comisia Europeană trebuie să solicite Ucrainei o acțiune mai consistentă, în sensul afirmării vocației europene a Ucrainei...

(*Președintele întrerupe oratorul*)

3-220

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I want to draw attention to a recent report by the Environmental Protection Agency on water quality in Ireland. While we have invested significantly in upgrading waste water systems under the Water Framework Directive, we still have to achieve certain objectives with regard to water quality.

In this connection, I want to mention an issue which we have ignored and continue to ignore in Ireland: the issue of putting substantial resources into upgrading and refurbishment of septic tanks in Ireland, particularly in rural Ireland. There is far too great a tendency to blame septic tanks for the threat of pollution to Irish drinking water. But, to the extent that there is a problem, it is imperative that the Irish Government put in place a grant-aided programme to examine and, where necessary, upgrade existing septic tanks.

But perhaps there is an agenda here not to invest in upgrading septic tanks, and then to use this as a stick with which to beat the rural population. If so, this is short-sighted and totally contrary to European legislation.

3-221

Francesco Enrico Speroni (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i politici napoletani hanno l'abitudine di mandare i loro rifiuti in tutta l'Europa. Oggi la spazzatura è arrivata sino al Quirinale, dove lo squallido bolscevico Napolitano ha dato l'ordine della moina per prolungare l'agonia dei suoi compagni di merende, fregandosene della democrazia e della volontà del popolo di votare un nuovo parlamento. Ma da chi ha approvato l'invasione sovietica dell'Ungheria non ci si poteva aspettare altro.

3-222

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – Gostaria de utilizar esta possibilidade de intervenção em sessão plenária do Parlamento Europeu para denunciar a inaceitável situação de Kader Sahim, uma jovem activista do Partido Comunista da Turquia, que

se encontra presa por decisão das autoridades turcas desde Janeiro de 2007, sem que até à data tenho sido fundamentada a sua acusação ou os motivos por que se encontra em custódia preventiva aguardando o seu julgamento.

Kader Sahim foi presa na sequência da sua presença numa conferência de imprensa onde foi denunciada a repressão de que foram vítimas os prisioneiros políticos turcos em Dezembro de 2000, conferência de imprensa que foi violentamente interrompida por forças policiais turcas. Tendo em conta a realização de mais uma audiência do seu julgamento no próximo dia 5 de Fevereiro, expressamos o nosso repúdio por tal situação e pedimos às autoridades turcas a sua imediata libertação e a anulação das infundadas acusações de que é alvo.

3-223

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, Alexander Litvinenko testified to the Mitrokhin Commission in Italy and made to me personally the allegation that Romano Prodi was an agent of some kind of the KGB. Mario Scaramella of the Mitrokhin Commission later came to London to warn Mr Litvinenko of murder threats. Mr Litvinenko was soon murdered.

Mr Scaramella returned to Italy, where he was immediately arrested. He has been detained for the last 13 months on trumped-up charges, without trial and denied access to the outside world. Mr Scaramella has lost his income, his home, is separated from his children and his health is at risk. Mario Scaramella is a political prisoner. His continued detention is a scandal at the heart of the European Union. His only offence, if it can be so called, was to help shine a light into the rotten corners of European politics. All democrats should call for his immediate, unconditional release.

3-224

László Tókés (NI). – A kultúrák közötti párbeszéd európai esztendejében ezúton tájékoztatom Önöket a Romániai Konzervatív Párt azon szélsőségesen diszkriminatív törvénytervezetéről, amely elfogadása esetén az állampolgárság elvesztésével szankcionálná a román államnyelvet nem ismerő, etnikai kisebbségekhez tartozó személyeket. Ez a nyelvtörvény mindenekelőtt az Erdély földjén őshonos magyar közösséggel ellen irányul. Mindezideig egyetlen román parlamenti párt sem foglalt állást ellene, sőt az Országos Diszkriminációellenes Tanács is zöld utat adott neki. Ezzel egy időben egy másik diszkriminatív jellegű törvény, a tanügyi törvény elfogadására készül Románia parlamentje. Ezekkel az ügyekkel közvetlenül Leonard Orbanhoz, az Európai Bizottság soknyelvűségért felelős romániai főbiztosához fogunk fordulni, mert meggyőződésünk, hogy Románianak a nyelvi jogok tekintetében az Európai Parlament demokratikus gyakorlatát kell követnie.

3-225

Colm Burke (PPE-DE). – Mr President, I wish to raise an issue in relation to the Convention on the Adoption of Children. This was adopted by the Council of Europe in 1967. Four decades later it is out of date and needs to be replaced.

In 2002 the Council of Europe decided that it should be changed. There were proposals agreed in 2004. The text of the new convention was agreed in 2007 by the legal experts. However, it appears that one country is now having a road block and blocking it from coming before the Committee of Ministers.

I think a clear message should be sent from Parliament to the Council of Europe that this matter needs to be amended at the earliest possible date and a new convention put in place to bring it up to date with what has happened in individual countries, and also taking into account the decisions of the Court of Human Rights. I would ask that a clear message be sent to the Council of Europe.

3-226

Genowefa Grabowska (PSE). – Panie Przewodniczący! Po rozszerzeniu strefy Schengen zmieniły się ceny wiz dla obywateli państw, które do Unii nie należą, i tak np. obywatele Białorusi muszą obecnie zapłacić za wizę 12 razy więcej, nie 5 euro, ale 60 euro. 60 euro, tyle zarabia lekarz stażysta na Białorusi. 60 euro to 1/3 miesięcznych zarobków społeczeństwa. Dla wielu Białorusinów jest to zapora, która uniemożliwia uzyskanie wizy i uniemożliwia odwiedzenie im unijnych sąsiadów.

W tej sytuacji, gdy Unia tak zabiega o bezpośredni kontakt z obywatelem i gdy ma wpisaną do traktatu lizbońskiego politykę dobrego sąsiedztwa, podnoszenie cen wiz to bolesny paradoks. Decyzja o podwyżce opłat wizowych jest także doskonałym prezentem dla Łukaszenki, który mówi, że na Białorusinów nikt w Europie nie czeka.

Koleżanki! Koledzy! Zmieńmy to. Apeluję o podjęcie wszelkich kroków, które zmierzają do obniżenia ceny wiz dla obywateli Białorusi.

3-227

Toomas Savi (ALDE). – Mr President, yesterday the Russian state-funded youth organisation Nashi published the list of Estonians whom they propose to declare personae non gratae in Russia. Amongst them, next to the President of the Republic of Estonia, Toomas-Hendrik Ilves, a former MEP, is my friend and colleague, Tunne Kelam, a member of the delegation to the EU-Russia Parliamentary Cooperation Committee.

Nashi, supporting the non-democratic regime of President Putin, describes Mr Kelam as a consistent Russophobe, who has been notable for his nervousness and unhealthy homespun nationalism.

All of us who know Mr Kelam well are perfectly aware that those heartless words are complete lies. In my opinion, the European Parliament should react to this insult. But, on the other hand, being an enemy of the enemies of democracy in Russia is quite a grand compliment to Mr Kelam and his efforts.

3-228

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Jedną z głównych zasad powszechnie szanowanych w Unii Europejskiej jest zasada niedyskryminowania. W wielu dokumentach zwraca się także uwagę na potrzebę szczególnej ochrony osób niepełnosprawnych. Doceniana jest też społeczna rola sportu, także integracyjna. W niektórych krajach Unii pojawiają się przepisy o pomocy socjalnej dla sportowców i byłych sportowców, w szczególności olimpijczyków w trudnej sytuacji materialnej. To oczywiście dobrze. Trudno jednak zaakceptować fakt pomijania w tych rozwiązaniach sportowców niepełnosprawnych.

3-229

Десислав Чуколов (NI). – Вече 20 години България би трябвало да е правова държава, но това съвсем не е така. Неокомунистите у нас не се спират пред нищо. Председателят на българския парламент Георги Пирински ограничава свободата на словото, като налага забрани на журналистите, така че те да не могат да си вършат работата. В същото време се оказа, че г-н Пирински е американски гражданин и според българското законодателство той е всичко друго, но не и български гражданин. Но за сметка на това, един от най-отявлените наркотрафиканти в Европа Будимир Куйович има българско гражданство, защото му е издаден паспорт от върхушката в МВР, така че той да може спокойно да обикаля в Европа и да върши своята дейност. Прокуратурата направи проверка, виновни няма, но паспортът е факт.

В същото време най-опозиционната партия у нас, Атака, понася всекидневни удари от управляващите. Съпругата на лидера ни Капка Сидерова направи спонтанен аборт, защото психо-тормоза върху нея стигна до там да я направят обвиняма върху едно скальпено политическо дело. Накрая предлагам на г-н Пötttering да направи нещо повече от това да стои безучастен и да подкрепя неокомунистите в България.

3-230

Jaroslav Zvěřina (PPE-DE). – Již v roce 2000 vyslovila Evropská rada přání změnit Evropskou unii v průběhu deseti let na nejdynamičtější a konkurenčně schopnou část světa. Od té doby bylo opakován konstatováno, že se nám to nějak nedáří.

Nic podstatného se nestalo s legislativou v oblasti patentů a také celé naše inovační prostředí trpí nízkou dynamikou.

Připravovaná modifikace Lisabonské strategie nepřináší nic zásadně nového. Stanovuje snad jen poněkud skromnější cíle. O to více bychom se měli snažit o plnění takových cílů, které jsou snadněji splnitelné. Myslím, že k nim patří zjednodušení legislativy a rušení zbytečných regulací ve všech oblastech, kde je to možné.

Slibnou cestou je zabrzdění vysokého evropského legislativního tempa. Tomu by nesprávně prospělo, kdybychom zavedli princip diskontinuity do práce Evropského parlamentu. Bylo by opravdu dobré, kdyby neprojednané legislativní návrhy po skončení volebního období spadly pod stůl.

3-231

Pierre Pribetich (PSE). – Monsieur le Président, on a présenté la semaine dernière le paquet législatif sur le changement climatique et l'énergie. Nous ne pouvons que saluer l'esprit des propositions de la Commission. Beaucoup de domaines sont concernés par ces problématiques, notamment le secteur de l'habitat et, plus particulièrement, le logement social. Nous n'ignorons pas que, sur le territoire de l'Union, une partie non négligeable du parc de logements sociaux est concernée par ces nécessaires évolutions. Les charges liées, entre autres, au chauffage constituent pour le locataire une dépense importante, qui a besoin d'être régulée et, même plus, diminuée. L'évolution des logements sociaux s'inscrit donc dans ces politiques de développement durable et nécessite des financements adaptés pour parvenir à ces nouvelles exigences. Jusqu'à présent, la Commission a focalisé les financements sur les nouveaux pays entrants, bénéficiant ainsi d'un soutien important. Il n'en est pas de même pour les anciens États membres. Or, les politiques nationales consacrées au logement requièrent un soutien financier conséquent pour accélérer les mutations des logements sociaux. Pour que les politiques décrites soient crédibles, encore faut-il joindre les actes à la parole. La Commission devra en tirer toutes les conséquences et financer les évolutions du logement social sur tout le territoire de l'Union.

3-232

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Hiermit möchte ich auch an dieser Stelle festhalten, was heute Nachmittag im Plenum geschehen ist. Unter dem Vorsitz des Präsidenten Pöttering hat der Vorsitzende der Sozialdemokratischen Fraktion, Martin Schulz, von der ersten Reihe aus ganz laut und so deutlich zu mir gerufen, dass man es auch hier hinten verstehen konnte: „Halt die Klappe, du Blödmann“. Das ist ein wirklich inakzeptables Verhalten, das ist beleidigend und außerdem auch ehrabschneidend. Ich erwarte, dass entsprechende Schritte unternommen werden, zumal gegenüber einem Mann, der die Position anstrebt, die Herr Pöttering derzeit innehat. So kann es in einem Parlament nicht gehen. Erst recht

nicht, wenn gleichzeitig willkürlich einige Abgeordnete herausgegriffen werden, weil sie den Mut hatten, ein Referendum zu fordern, und ihnen dann absurde Sanktionen angedroht werden.

3-233

Петя Ставрева (PPE-DE). – Втората година от членството на България в Европейския съюз е на път да се окаже фатална за голяма част от българските млекопроизводители. Високите цени на фуража, ниските изкупни цени на млякото и недостигът на средства за изхранването на животните през зимните месеци, както и отсъствието на целенасочена държавна политика в областта на животновъдството са предпоставка за ликвидиране на животните и фалит на голяма част от българските фермери. Днес, когато темата за реформата на общата селскостопанска политика е особено актуална за Европейския съюз, всички ние трябва да отчитаме състоянието на аграрния сектор и в новите страни-членки. Не можем да не вземем предвид трудностите, пред които са изправени фермерите от новоприсъединилите се страни, произтичащи от адаптирането към европейските стандарти. Българските фермери, както и европейските им колеги очакват мъдри решения за бъдещето на агро-сектора в Общността.

3-234

Marianne Mikko (PSE). – Kallid kolleegid, Briti Nõukogu Peterburi Büroo juhi härra Kinnocki ja tema kolleegide tagakiusamine kuni ülekuulamiseni Vene võimude poolt vajab ülimat tähelepanu. Briti Nõukogu vastased süüdistused on lüli ahelas, kuhu kuuluvad küberünnakud Eesti vastu. Poola toiduainete blokaad ja radioaktiivne atentaat Londonis. Kõigil puhkadel on Kreml süütult vätnud, et tegemist on üksikprobleemiga.

Kolleegid, selline hulk üksikjuhtumeid viitab süsteemile. Vene välisminister Lavrov ütles mõödunud neljapäeval otsesõnu, et Euroopa arhitektuuri ümberkujundamine kujuneb Vene välispoliitika prioriteediks aastal 2008. Venemaa tahab Euroopa Liitu ümber kujundada, halvates meie välispoliitilise tahte ning surudes meid North Streami ja South Streami energia kruustangide vahel.

Kui me ei taha muutuda Vene jõulise välispoliitika abituks objektiks, peame olema üksteisega solidaarsed igal sammul. Euroopa Parlament, just meie peame hukka mõistma Briti Nõukogu tagakiusamise.

3-235

Marian Zlotea (PPE-DE). – Libertatea de circulație a mărfurilor este una din pietrele de temelie ale Uniunii Europene. Doresc să atrag atenția Parlamentului asupra situației respectării acestui principiu fundamental în România. Guvernul a instituit, încă de la data aderării la Uniunea Europeană, o taxă percepută la prima înmatriculare a autovehiculelor. Guvernul a anunțat că va renunța la această taxă, considerată de Comisia Europeană ca neconformă cu *acquis-ul* comunitar, pentru a evita continuarea procedurii de *infringement*, deschisă împotriva României. Autoritățile române refuză însă să restituie cetățenilor taxa plătită, cu toate că jurisprudența Curții Europene consacră obligativitatea acestui demers.

Domnule Președinte, stimări colegi, conceptul de cetățenie europeană și drepturi egale între toți cetățenii Uniunii Europene va căpăta consistență deplină numai atunci când toate drepturile definite prin tratat sunt transpuse și respectate în realitate de către toate statele membre. Vă anunț că am inițiat o declarație scrisă și rog toți colegii să semneze această declarație, pentru ca această situație să nu se mai repete.

3-236

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Prin strategia de la Lisabona, Uniunea Europeană și-a propus să devină cea mai competitivă economie bazată pe cunoaștere. Creșterea investițiilor în cercetare, dezvoltarea societății informaționale și crearea de locuri de muncă final calificate, se numără printre obiectivele strategiei de la Lisabona.

Din păcate, prea puține dintre statele membre au investit 3% din produsul intern brut în cercetare. Sectorul privat ar fi trebui să furnizeze două treimi din aceste fonduri. Astăzi, când discutăm de reducerea schimbărilor climatice, de sustenabilitatea surselor de energie, de vehicule mai puțin poluante, de creșterea eficienței energetice a diferitelor industrii, de trecerea la tehnologia digitală, investițiile în cercetare trebuie să fie una dintre prioritățile noastre. Din păcate, în ciuda fondurilor naționale sau comunitare alocate cercetării, există încă o foarte slabă legătură între cercetarea fundamentală și aplicarea rezultatelor acesteia în industrie.

Solicit Comisiei Europene să elaboreze o strategie și un plan de acțiuni, astfel încât de rezultatele cercetării să beneficieze toți cetățenii Europei. Sunt convinsă că dezvoltarea cercetării aplicate va permite crearea de locuri de muncă final calificate, precum și dezvoltarea economiei bazată pe cunoaștere.

3-237

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – Dámy a pánové, dovolte mi, abych zde vystoupil k tématu, které je velmi důležité k udržení regionální různorodosti a ochraně tradičních výrobků – k českému pivu.

Právě označení „české pivo“ bylo totiž v polovině ledna letošního roku uveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie s návrhem na registraci na chráněné zeměpisné označení.

České pivo je nejenom podle jeho konzumentů, ale i podle pivovarnických expertů a úředníků Komise unikátní. Historický vývoj českého pivovarnictví, používané odrůdy ječmene a chmele, metody práce sládků způsobily, že chuť českého piva je jiná, než u evropských piv jako je Heineken či Stella Artois.

O možnosti zápisu usilovala Česká republika přes tři roky. Zveřejněním v Úředním věstníku byla toto dlouhá a náročná vyjednávání završena.

Rád bych na tomto místě poděkoval úředníkům Evropské komise i českým expertům za odpovědný přístup k této problematice a věřím, že teď již nebude nic bránit tomu, aby „české pivo“ se stalo součástí evropského kulturního bohatství.

3-238

Catherine Stihler (PSE). – Mr President, I wanted to raise the issue of chronic obstructive pulmonary disease (COPD), a disease which by 2020 will be the third largest cause of death worldwide. COPD killed 2.7 million people in 2000. Up to three quarters of people with COPD have difficulty with simple tasks such as walking upstairs. COPD is associated with many other health problems, and smoking is not the only risk factor: environmental tobacco smoke and pollution are also linked to COPD. As the population ages, COPD will become a bigger problem. I urge colleagues to sign Written Declaration 0102/2007.

3-239

Csaba Sógor (PPE-DE). – Elnök úr! Anyanyelvemen szólok, magyarul. Otthon még nem tehetem. Örülök, hogy itt már lehetséges. Mindannyiunk feladata a romakérdés kapcsán nemrég felerősödött etnikumközi feszültségek enyhítése, az elterjedt romaellenesség megfélezése. Súrgós megoldást kell találnunk a gazdasági migrációra.

De az EU Roma Stratégia alapul szolgálhat az EU-n belüli közös új és hagyományos nemzeteki kisebbségpolitika kidolgozásához is. Koszovó eszünkbe juttatta megint, hogy az emberi és kisebbségi jogok kérdése nemzetközi, európai ügy lett. Felelősek vagyunk azért, ami az EU-n kívül és belül történik. Ma egyik tagállamunkban nem a közösségi jogokat, hanem a közösségi bűnöket melegítik fel. Romániában a nyelvtörvény többszázezer állampolgárt fosztana meg az állampolgárságától. Szóvá tesszük, mert mindenkor felelősek vagyunk országunkért, szomszédjainkért, egész Európáért. Ez a felelősség nem csak a választásokkor, hanem a hétköznapi munkában, akár a romakérdés megnyugtató megoldásában is jelen van, és jelen lesz. Köszönöm.

3-240

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). – V slovenskom parlamente je napäťa a nezvyčajná situácia. Má sa rozhodovať o Lisabonskej zmluve, ktorej hlasovania sa opoziční poslanci nemienia zúčastniť na protest proti antidemokratickému tlačovému zákonu. Je to prekvapujúca správa, ale čo je v pozadí?

Vláda Róberta Fica rad-radom robí také kroky, ktoré sú v rozpore so základnými princípmi demokracie a právneho štátu. Premier ignoruje opozíciu, ale ako sa sám viackrát vyjadril, za hlavnú opozíciu pokladá médiá. Predložený zákon je reštriktívny a nepriateľným spôsobom obmedzuje slobodu slova a tlače. Na tento skutok upozornil nielen Slovenský syndikát novinárov, ale aj OBSE, ktorá dokonca rázne žiadala Parlament, aby zamietol kontroverzný návrh.

Za rozhodujúcu väčšinu opozičných poslancov môžem povedať, že sme zástancami Lisabonskej zmluvy a je nám l'úto, že slovenská opozícia má obmedzené prostriedky na protest proti takému hanebnému tlačovému zákonu.

3-241

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Európsky parlament sice ocenil úsilie boja za ľudské práva na Kube Sacharovovou cenou kubánskemu disidentovi Oswaldovi Payá Sardiñasovi v roku 2002 a Ženám v bielom v roku 2005, ale solidarita, vážení kolegovia, si vyžaduje oveľa viac.

Kubánci potrebujú nielen solidaritu s tými, ktorí o slobode môžu snívať iba pod hrozbou represálií a väzenia. „Damas de Blanco“ dnes potrebujú konkrétnu pomoc Európskeho parlamentu pri prepustení ich manželov, oponentov diktátorského režimu, ktorých väznenie v neľudských podmienkach pripravilo o zdravie a vo väzení im hrozí smrť.

Vážený pán predseda, prosím Vás o Vašu pomoc pri prepustení 45-ročného Antonia Ramóna Díaza Sáncheza odsúdeného v roku 2003 na 27 rokov väzenia. Antonio, ktorého rodinu spolu s kolegami Petrom Štastným a Milanom Gaľom dlhodobo podporujeme na báze adopcie, je vážne chorý a potrebuje urgentnú pomoc. Inak podľahne svojej chorobe vo väzení.

3-242

Péter Olajos (PPE-DE). – Köszönöm szépen, elnök úr! A múlt héten Barroso elnök úr itt, a Parlamentben mutatta be a Bizottság útitervét, ambiciózus európai széndioxid-csökkentés megalósítására. Másnap a szlovákiai Töketerebes önkormányzata egyhangúlag elutasította az évi 4 millió tonna széndioxid-kibocsátású szenes erőmű építési tervét, amely ellen széleskörű tiltakozó akció folyik úgy másfél éve aláírásgyűjtéssel, büntetésekkel a határ minden oldalán. – Hurrá! – mondhatnánk,–, működik a demokrácia, a szubszidiaritás, a civil kurázsi. De van itt egy másik kérdés is. Egyáltalán hogy jut eszébe a szlovák környezetvédelmi miniszteriumnak ilyen erőművet támogatni, ajánlani? Ebből nekem úgy tűnik, hogy

még mindenkor sok ingyenes széndioxid kvótát kaptak egyes országok a Bizottságtól. Ezért felszólítom a Bizottságot, tekintse át a Szlovákia számára kiadott széndioxid kvóta indokoltságát, mert ha a szlovák kormány 2008-ban egy elavult technológiáról óriás szenes erőműben töri a fejét, akkor az azt jelenti, hogy az uniós ösztönzés nem működik. Köszönöm.

3-243

Milan Gaľa (PPE-DE). – Európska skupina regulátorov v správe zverejnenej 17. januára 2008 uvádzá, že od schválenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o roamingu vo verejných mobilných sieťach v rámci Spoločenstva ceny roamingových hovorov klesli a operátori sa nesnažia kompenzovať svoje straty zvýšením cien pri iných hovoroch.

Taktiež sa zistilo, že pri roamingovom telefonovaní v mobilných sieťach Európskej únie dochádza k predražovaniu až o 20 % a že takéto predražovanie vzniká na základe minútovej tarifikácie roamingových hovorov. Oceňujem aktivitu komisárky Reding, ktorá ohlásila, že Komisia bude riešiť vzniknutý stav.

Považujem za potrebné, aby mobilní operátori pôsobiaci na trhu poskytli spotrebiteľom roamingové hovory v sekundovej tarifikácii tak, ako to robia na národnej úrovni. Odporúčam, aby sa pripravovaný dokument taktiež venoval cenám SMS a dátových služieb roamingu.

3-244

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, a wise December decision by the Commission to allow the import of Brazilian beef only from approved holdings envisaged by 1 February a positive list of approximately 300 farms, based on previous inspections by the Food and Veterinary Office.

Confusion is rife following a statement today by Commissioner Kyprianou that there would be a ban from this Friday, as the Brazilian authorities had presented a list of 2 600 farms, raising major doubt, so more time will be needed to check them out. But the Commissioner continued – and I am quoting – ‘There is no positive list for the time being ... but, of course, this can change in the next few days’.

So, will there or will there not be a ban? Will the 300 or so FVO-inspected holdings form a de facto positive list, pending inspections of others? Why was there no press release today from a Kyprianou source? Our consumers and our farmers deserve clarification.

3-245

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Mr President, could I bring to the attention of the House a very important report published yesterday by the Commission about the lives of over a million European people who live in institutions? These are people with a disability, and the conclusions are not very comfortable reading. The quality of life in these institutions varies greatly, and the dignity of the people who live there is not always guaranteed.

Institutional care is often of unacceptably poor quality. Can I ask people in the House to read their own country report, because it might just wake us all up? I know the situation in Bulgaria received media attention recently, and lots of us are concerned about that, but even in my own country we could make improvements there too.

It is not just about money. Services in the community are not more expensive than institutional care if we take into account the needs of the residents and the quality of their lives.

Lastly I will mention the Delta Centre that I visited in Carlow in Ireland just last week. It is a model of best practice for adults with a disability who can live in the community and visit this centre.

3-246

Mihaela Popa (PPE-DE). – Domnule Președinte, problema romilor este o problemă a întregii Uniuni Europene, nu numai a României. Uniunea Europeană a alocat numeroase fonduri pentru promovarea egalității de șanse. Au fost alocate fonduri pentru desegregarea romilor; există însă probleme în continuare. Se impune, consider, o monitorizare a implementării acestor fonduri europene, dar, mai ales, monitorizarea sustenabilității acestor proiecte, care au obținut finanțare.

Mentalitatea este ceva greu de schimbă. Educația însă are un rol important în schimbarea mentalității. De aceea, consider că sunt necesare fonduri suplimentare pentru o educație interculturală, pentru organizarea de activități cultural-artistice, sportive, pentru educația de tip „a doua șansă”, educația pentru sănătate, care să ducă la integrarea romilor în societate în toate statele din Uniunea Europeană, dar, repet, trebuie monitorizate aceste programe, dar, mai ales, sustenabilitatea lor.

3-247

Le Président. – Nous en avons terminé avec le *one-minute speech*, un peu plus long que d'habitude. Je crois que c'est le plus long *one-minute speech* de l'histoire du Parlement. Il fallait bien que ça arrive un jour.

3-248

22 - Plan d'action pour l'efficacité énergétique: réaliser le potentiel (débat)

3-249

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Fiona Hall, au nom de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, sur le plan d'action pour l'efficacité énergétique: réaliser le potentiel (2007/2106(INI)) (A6-0003/2008).

3-250

Fiona Hall, rapporteur. – Mr President, I would like to begin by thanking the shadow rapporteurs very much for their good collaboration on this report.

Energy efficiency is vital for cutting carbon emissions, enhancing security of supply and boosting economic efficiency. In October 2006 the Commission produced an action plan for energy efficiency, proposing a 20% improvement in energy efficiency by 2020 and setting out 10 priority areas for action. These ranged from appliances to buildings and transport and included financial incentives, energy efficiency awareness and much more. EU Heads of State endorsed the Commission's action plan last March and energy efficiency made the headlines because Chancellor Merkel declared that inefficient incandescent light bulbs should be banned.

Now it is the Parliament's turn to assess the action plan. I hope that our report will send out a strong signal about what MEPs want to see happen on energy efficiency. The first signal that this report makes is that some of the Commission's proposals do not quite go far enough. I would like to give three examples. Firstly, the proposal to revise the Energy Performance of Buildings Directive: the Commission proposes minimum energy performance requirements for buildings and for building components, which is good. Buildings are key to cutting energy demand. Over 40% of the energy we use is consumed in buildings and 75% of the buildings standing today will still be here in 2050, so we need to tackle energy efficiency in existing buildings as well as in new stock. But we should not just be lowering the 1 000 m² threshold in the Energy Performance of Buildings Directive – we should be getting rid of it altogether and applying the Directive to all buildings requiring heating and cooling, regardless of size. We also need to bring forward the deadline for a passive house standard for residential and non-residential buildings across Europe. It is not good enough just to have this as a medium-term goal.

Secondly, on appliances, Parliament's report welcomes the proposal to put in place minimum energy performance requirements coupled with a dynamic system of energy labelling, to keep up with advances in technology. But our report calls on the Commission to come forward with a one-watt performance requirement for standby, and to carry out an analysis of the potential energy savings to be made from eliminating standby altogether. Our report also urges the Commission to set a timetable for taking completely off the market some very energy-inefficient items of equipment, such as patio heaters.

Thirdly, the report calls for more help for small businesses, which are particularly affected by rising fuel prices and in need of energy efficiency. Unfortunately, both the EU and national financing schemes tend to be complex. It is fine if you are a big company, but if you are a microbusiness with a handful of employees, you do not have the capacity to access complex programmes. Small businesses need to be treated like domestic households and offered simple schemes and up-front money.

So that is the first message of the report: that we need to go a little further. The second big message is that there has been a failure by both the Commission and national governments to implement existing energy efficiency legislation. The Commission's action plan for saving 20% by 2020 is not a stand-alone plan. It builds very heavily on previous legislation, and the implementation of this legislation has been a disgrace. The Buildings Directive has only been properly transposed by a handful of Member States. Six months after the 30 June deadline, a third of Member States have still not submitted their national energy efficiency action plans. The Commission has not put in place all the 20 extra staff it said were necessary to deliver energy efficiency commitments and, for that reason, the timetable on the action plan has slipped.

I would, however, like to thank the Commission for responding in a very positive and constructive manner to the criticisms voiced in this report and, in particular, the exchange of letters between Commissioner Piebalgs and Ms Niebler, which has brought an update to Parliament on the situation.

3-251

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, I would very much like to thank Ms Hall for a very timely and important report.

We are definitely concentrating our efforts not only on the implementation of current legislation but on actually delivering our agenda of energy efficiency action plans. I would like to mention that we have also achieved sustainable successes. This week we launched the Covenant of Mayors, in which more than a hundred cities are now participating. We have now adopted in the College a renewable energy directive which indirectly strengthens energy efficiency. We adopted the proposal for CO₂ reduction in the non-ETS sector. We adopted a proposal for emissions from cars. I could name more very strong measures, where the Commission has delivered. We have not only delivered on issues of legislation. Sustainable

Energy Week is a good example of how the Commission policy of promoting energy efficiency and renewables is bearing fruit.

I believe that we should strengthen implementation. The Commission has started launching 59 infringement cases for non-timely implementation. Today, 42 infringement cases are running. The Commission will continue to work on this and will also check all the legislation on compliance. The European Commission is strongly focused on this. I believe the current legislative proposal on ETS, on non-ETS and on renewables will definitely make the Member States put more emphasis on energy efficiency.

Concerning the energy efficiency action plans, we had rather a lukewarm start. I wrote to ministers reminding them about their duty to report and to make qualitative plans and now 21 out of the 27 Member States have done so. We have made a preliminary analysis of energy efficiency action plans, which are part of the package and sometimes a bit overshadowed by the legislative efforts. I believe that it is right that we continue to do this.

On the issues Ms Hall mentioned, a recasting of the Buildings Directive is in this year's work plan. We are now in the final stages of defining energy performance in appliances. We will also change the Labelling Directive. We are in fact following all the requests that the European Parliament has made of us.

But I believe this directive also offers very good guidelines for the Commission to follow, because it is very concrete. I could say in some cases things are better and in some cases worse. I really believe that we are paying attention, but we could pay more attention. We will definitely deliver. This report will not stay on the shelf but we will use it as working document. I will be continually updating Parliament on how we are proceeding in the area of energy efficiency.

3-252

Ευαγγελία Τζαμπάζη (PSE), Εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, η έκθεση είναι συνεκτική και ολοκληρωμένη. Με τη γνωμοδότησή μας από την Επιτροπή Περιβάλλοντος υπογραμμίσαμε σημαντικά ζητήματα. Αποτελεί πλέον κοινή παραδοχή ότι η βελτίωση της ενεργειακής αποδοτικότητας είναι ο πλέον γρήγορος, αειφόρος και οικονομικός τρόπος προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου και να αυξηθεί η ενεργειακή αποδοτικότητα. Οφείλουμε να ενθαρρύνουμε την έρευνα και την οικο-καινοτομία μέσα από την ανάπτυξη ενεργειακά αποδοτικών τεχνολογιών, χωρίς ωστόσο να παραβλέπεται η ανάγκη για μεταστροφή των καταναλωτικών μας συνηθειών. Υπογραμμίσαμε το ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει ο δημόσιος τομέας στην επίτευξη των ευρωπαϊκών στόχων μέσα από την επιλογή ενεργειακά αποδοτικών προϊόντων και υπηρεσιών.

Να επισημάνω ότι μπορούμε όλοι οι Ευρωπαίοι πολίτες να συμβάλλουμε στην προσπάθεια, τόσο σε επίπεδο χάραξης πολιτικών όσο και εφαρμογής της υπάρχουσας νομοθεσίας, μέσα από τις επιλογές που κάνουμε στην καθημερινότητά μας.

3-253

Avril Doyle, on behalf of the PPE-DE Group . – Mr President, I agree with Ms Hall when she points out in her report that energy efficiency is the most cost-effective and immediately available tool in the battle to cap greenhouse gas emissions.

Yes, the Commission is right when it states in its action plan on energy efficiency that, more than anything, political will and engagement at national, regional and local level are necessary if the objectives here are to be achieved.

The whole report has been rightly critical of both the Commission and Member States for not doing more to implement existing energy-efficiency legislation. This pressure has resulted in the Commissioner augmenting his staff in the area of energy efficiency and, I understand, setting up a special unit to follow up on the energy efficiency plan, underscoring the priority the Commission is finally giving to energy efficiency in order to contribute to a reduction of our CO₂ emissions and to help tackle the critical issue of climate change.

However, Parliament's report shows that progress on Member States submitting their national energy efficiency plans is still lamentably slow and I would ask the Commission to continue to put pressure on them.

Even in Bali, Europe was criticised for not giving enough emphasis to the area of energy efficiency and our efforts to reduce our CO₂ emissions. We need a mixture of legislative and market-based responses. For instance, if all EU lighting switched to new technologies, there would be massive savings on energy. Fifty million barrels of oil would be saved and CO₂ emissions would be reduced by 28 million tonnes per annum.

We await the revision of the Energy Efficiency Labelling Directive from the Commission this year, as the current A to G scheme for household appliances allows no further room for increased energy efficiency and, while very clear and consumer friendly, it is now creating marketing problems for genuinely more efficient products as it has reached its limit. Many appliances are classed as A+ or A++, categories that do not even exist. On the other hand, there are currently 188 million household appliances in the EU that are over 10 years old and are frighteningly inefficient.

I thank Ms Hall for her wide-ranging report and I commend it to colleagues.

3-254

Adam Gierek, w imieniu grupy PSE. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Sprawozdanie Fiony Hall, której gratuluję kompleksowości podejścia, zwraca uwagę na znaczne opóźnienia we wdrażaniu przez rządy państw członkowskich i Komisję dotyczącego prawodawstwa w tym zakresie.

Efektywność użytkowania energii pierwotnej zależy od poprawy efektywności konwersji energii pierwotnej w elektryczną, od wprowadzenia standardów minimalnego zużycia końcowego energii, od szeroko prowadzonej termomodernizacji budynków, od szerokiego zastosowania kogeneracji poprzez usuwanie barier administracyjnych, od zmniejszania strat przesyłu energii, od zmniejszania strat tarcia.

W sprawozdaniu dostrzega się również wymiar globalny problemu, a w tym kwestię konieczności ograniczenia emisji gazów cieplarnianych. Mieszkalnictwo pochłania około 40% całkowicie użytkowanej energii, zaś termomodernizacja oznacza zmniejszenie jej użytkowania co najmniej o połowę, co stanowi 20% energii całkowicie użytkowanej. Kogeneracja natomiast, a także zmniejszanie strat przesyłu energii pozwala na około dwukrotny wzrost efektywności. Łącznie więc potencjalne oszczędności energii pierwotnej jedynie z tytułu znanych technologii, tj. termomodernizacji oraz kogeneracji, można szacować na około 25 do 30%. O tyle też procentowo zmniejszy się emisja CO₂.

Paradoksem jest jednak, że realizacja tych planów działań może być spowolniona z powodu innych, późniejszych regulacji Komisji Europejskiej. Szczególnie dotyczy to restrykcyjnych norm emisji CO₂, co w wypadku starych, wymagających modernizacji elektrowni i elektrociepłowni oznacza wzrost kosztów produkcji i zmniejszenie modernizacyjnych możliwości inwestycyjnych.

Inny aspekt globalnego wymiaru omawianego problemu dotyczy wypracowania wspólnych standardów sprawności ekologicznej zarówno w ramach Unii Europejskiej, jak i jej partnerów. Jest to warunek zarówno korzystnej współpracy, jak i uczciwej konkurencji na rynkach światowych.

3-255

Jorgo Chatzimarkakis, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zunächst mein Dank und Glückwunsch an meine Kollegin Fiona Hall. Sie gibt hiermit die richtige Antwort auf eine sehr wichtige und richtige grundsätzliche Initiative der Kommission. Ich muss Kommissar Piebalgs dafür loben, dass er sich an die Spitze derjenigen gesetzt hat, die sich für Energieeffizienz einsetzen. Denn Energieeffizienz ist tatsächlich eine der größten Quellen der Energieabhängigkeit. Sie ist auch eine Quelle für Innovation, denn wenn wir das alles machen, was wir in dem Bericht fordern, dann werden wir uns auch im Weltmaßstab, was Innovation und den Lissabon-Prozess angeht, ganz nach vorne setzen.

Gleichwohl fällt mir die übertriebene Lifestyle-Kritik an manchen Stellen auf. Ich möchte ein Beispiel aus diesem Bericht nennen: In Ziffer 16 wird ganz lapidar davon gesprochen, die Kommission möge doch einige Gerätschaften vom Markt nehmen. Freiluftheizungen werden hier erwähnt, oder, im Volksmund, Heizstrahler, Heizpilze. Die Klimahysterie trägt doch teilweise wirklich totalitäre Züge!

Wir haben es gerade vollbracht, die Raucher aus den Cafés herauszubringen. Ich finde das richtig, ich finde das in Ordnung, ich habe kein Problem damit! Viele Werte haben jetzt clever gehandelt und diese Heizpilze draußen aufgestellt. Es hat sich eine neue Kultur entwickelt. Die Menschen haben gesellige Abende entwickelt, rauchen draußen, und jetzt kommt die Europapolitik, wir paar Menschen hier, und sagen 490 Millionen Menschen, was sie in ihrer Freizeit zu tun und zu lassen haben! Wir wollen jetzt den Lifestyle wieder umändern. Ich glaube, die Bürger werden das lange Zeit nicht mitmachen.

Es ist richtig, die Klimaschutzziele hoch anzusetzen, aber überall im Detail Lifestyle zu regulieren – da müssen wir uns doch wirklich fragen, ob wir das machen wollen. Oder wollen wir die Weihnachtsmärkte, die wir aus Deutschland und auch aus Luxemburg – lieber Claude –, aus Belgien und aus Österreich kennen – wollen wir denen jetzt auch vorschreiben, dass auf den Weihnachtsmärkten keine Freiluftheizung mehr zu sein hat? Ich rate uns allen, dass wir die Mitbürger nicht aus dem Blick verlieren und nicht dort eingreifen, wo die Gesellschaft so sympathisch ist, nämlich im Privatleben.

3-256

Mieczysław Edmund Janowski, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Homo sapiens do tej pory spowodował poważną degradację środowiska, którego sam jest najważniejszym elementem. Ma to w znacznym stopniu podłożę energetyczne. W tym też kontekście pozytywnie oceniam sprawozdanie pani Hall dotyczące racjonalnego zużycia energii.

W szczególności doceniam poruszenie kwestii związanych z wymogami wobec budynków. Najwyższe standardy wydajności energetycznej i termoizolacyjności muszą obowiązywać nie tylko w nowych obiektach, ale także w budynkach remontowanych.

Kolejna sprawą jest wykorzystanie oświetlenia bazującego na diodach LED, które są energooszczędne i trwałe. Także wiele domowych urządzeń elektrycznych może zużywać znacznie mniej energii podczas eksploatacji. Dotyczy to również marnotrawstwa poprzez tzw. stand-by.

Wyrażam poparcie dla zachęt podatkowych wspomagających racjonalne zużycie energii. Pragnę również podkreślić znaczenie edukacji energetycznej społeczeństwa, od dzieci poczynając. Musimy to zrobić, by nie przegrać przyszłości naszej planety.

3-257

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ
Αντιπρόεδρος

3-258

Claude Turmes, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, the Hall report is ringing the alarm bells. We are in the middle of Sustainable Energy Week and, however positive this event is, it should not divert attention from the fact that what governments, in particular, have achieved over the last two or three years on energy efficiency is extremely disappointing. Not implementing legislation, sending energy efficiency action plans which are not action plans but just a compilation of some sort – that is ridiculous!

I call on the pride of prime ministers. Come on, prime ministers! You come to Brussels in March one year after the historic summit where you prime ministers have given a lot of speeches about the priority of priorities being energy efficiency, and then you come one year later and you have achieved almost nothing as governments!

I think we should all join forces to urge governments forward. The Commission must also approve and take new initiatives on building on CHP and on labelling electricity savings.

Finally, on my good friend Schatz:

3-259

Der einzige Hansel hier, das bist Du, denn Weihnachtsmärkte gab es schon, als es noch keine Heizlüfter gab, und ich denke, das Parlament ist komplett in seinem Recht, um zumindest die Frage zu stellen, welche Inkonsistenz wir in diesem Bereich haben. Das ist kein Eingriff in die Lebensgewohnheiten, sondern, das ist den Punkt auf eine Wunde legen, und die wir gemeinsam betreten müssen.

3-260

Nils Lundgren, för IND/DEM-gruppen. – Fru talman! Det råder stor enighet i EU om att vi måste minska utsläppen av växthusgaser för att hejda en klimatförändring, men detta får inte leda till ett byråkratiskt samhälle utan frihet och dynamik.

Då gäller två grundprinciper: Vi ska sätta upp mål för utsläppen för varje land och sedan lämna till dessa länder och till marknaden att nå målen under fri tävlan och vi ska med tillräckligt dyra utsläppsräntor internalisera kostnaderna för utsläpp. Då kommer dessa automatiskt med i alla de miljarder ekonomiska beslut som tas varje dag runtom i världen av hushåll och företag. Då väljer hushållen självmant långenergilampor, biltillverkare gör bränslesnåla fordon, fastighetsägare bygger passiva hus, energiproducenter får fram energi med låga utsläpp. Då lönar sig forskning och utveckling på området.

Men EU ska inte införa förbud och detaljregleringar. Därför ska vi säga nej till förbud mot terrassvärmare. Därför ska vi säga nej till skattelätnader för att riva hus och nej till offentlig finansiering av energisparande.

3-261

Άννη Ποδηματά (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα κατ' αρχάς να συγχαρώ την εισηγήτρια, κ. Hall, για τη γενναία και σφαιρική της προσέγγιση στο θέμα της ενεργειακής απόδοσης, που πραγματικά πηγαίνει πιο μπροστά τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Με τα σημερινά ενεργειακά δεδομένα, η εξοικονόμηση ενέργειας αποτελεί το αποτελεσματικότερο εργαλείο για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής, λαμβάνοντας υπόψη ότι το σύστημα εμπορίας εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου δεν έχει επιφέρει ακόμη τα επιθυμητά αποτελέσματα.

Αναφορικά με την εξοικονόμηση το βάρος θα πρέπει να δοθεί στον κτιριακό τομέα καθώς ευθύνεται για την κατανάλωση ενέργειας σε ποσοστό πλέον του 40%. Στην Ελλάδα ο κτιριακός τομέας καταναλώνει το 1/3 περίπου των συνολικών ενεργειακών πόρων και συμβάλλει κατά 40% στις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα. Παρ' όλα αυτά η Ελλάδα δεν έχει ενσωματώσει ακόμη στο εθνικό δίκαιο την οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια και γι' αυτό καταδικάστηκε πρόσφατα από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, ενώ συγκαταλέγεται στις 10 χώρες που δεν έχουν παρουσιάσει ακόμη εθνικό σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση. Ωστόσο, εάν η εναρμόνιση των εθνικών νομοθεσιών με την κοινοτική νομοθεσία είναι απαραίτητη, δεν αρκεί για την ικανοποίηση των επιδιωκόμενων στόχων. Η Ένωση, και χαίρομαι που το

επεσήμανε αυτό και ο κ. Επίτροπος, πρέπει να δώσει βάρος στην όσο το δυνατόν πιο συνεκτική εφαρμογή των ενεργειακών επιδιώξεων από όλα τα κράτη μέλη.

Τα μέτρα και τα κίνητρα που προτείνονται στην έκθεση, όπως η πρόσβαση σε διαρθρωτική χρηματοδότηση για την επίτευξη της ενεργειακής απόδοσης, η αύξηση του ελάχιστου ποσοστού διαρθρωτικής χρηματοδότησης και χρηματοδότησης συνοχής, τα φορολογικά κίνητρα και κυρίως η μείωση του συντελεστή ΦΠΑ στις ενεργειακά αποδοτικές κατοικίες και μικρομεσαίες επιχειρήσεις, μπορούν να διαδραματίσουν εξαιρετικά εποικοδομητικό ρόλο προς αυτήν την κατεύθυνση.

Το στοίχημα της κλιματικής αλλαγής δεν μπορεί να κερδηθεί μεμονωμένα αλλά από όλα τα κράτη μέλη. Εάν θέλουμε να παραμείνει η Ένωση στην πρωτοπορία αυτής της προσπάθειας και ισχυρή διαπραγματευτικά έναντι των υπολοίπων, θα πρέπει να δώσουμε βάρος στο κλείσιμο της ψαλίδας ανάμεσα στις χώρες που πρωτοστατούν και σε εκείνες που υστερούν.

3-262

Jerzy Buzek (PPE-DE). – Panie Komisarzu! Gratuluję podejmowanych akcji. Najważniejszy problem europejski dzisiaj to energia i związany z tym efekt klimatyczny. Jest dzisiaj ważniejszy dla Europy niż produkcja żywności – to wiemy. Dokładnie sprawdziłem: spośród ostatnich 8 prezydencji wszystkie uczyniły z tego priorytet, niektóre umieściły to na pierwszym miejscu. Ale jeśli to jest tak ważne, to musi iść za tym w parze odpowiednie finansowanie spraw związanych z energetyką. Inaczej będącym ciągle tylko przekazywali sobie puste słowa bez pokrycia.

Wiemy, jakie znaczenie ma wartość dodana, jeśli w Unii Europejskiej zabieramy się do tego razem. Ona polega na tym, że dzielimy się doświadczeniami, bierzemy najlepsze rozwiązania, dodajemy je do siebie i dzięki temu możemy liczyć na wielki postęp. Stawiam wobec tego pytanie, czy jesteśmy gotowi na wydanie wspólnych europejskich pieniędzy na badania, technologie, innowacje, także wdrożenia w zakresie energii?

Wydajność energetyczna, o której tu mówimy, sprawność, oszczędność, jest w zakresie energetyki najważniejsza, jeszcze ważniejsza niż energetyka odnawialna czy czysty węgiel. Tymczasem w programach europejskich na badania i wdrożenia w naszych wspólnych programach mamy jedynie kilkaset milionów euro na 7 lat w budżecie, który liczy tysiąc miliardów euro.

Apeluję do Pana Komisarza, do Komisji Europejskiej, do Rady Europejskiej, o przemyślenie tej sprawy i pójdźcie najpierw drogą szybkiego rozwoju technologicznego, a potem stawiania bardzo ostrych norm emisyjnych.

3-263

Владимир Уручев (PPE-DE). – Днес за пореден път в този парламент обсъждаме важни енергийни въпроси, което е доказателство, че решаването на енергийните проблеми във взаимовръзката им с изменението на климата е един от най-високите приоритети на европейските институции. Прекрасния и всеобхватен доклад на г-жа Фиона Хол е също доказателство за това.

Няма съмнение, че енергийната ефективност е един от стълбовете, на които ще се опира нашата енергийна политика за дълъг период от време. Европейските граждани съзнават своята роля и ролята на енергийната ефективност за целите за стабилизиране на климата и за едно по-сигурно енергийно бъдеще. Затова, когато е налице такава обществена подкрепа и такава благоприятна политическа ситуация, настъпват Комисията да бъде още по-инициативна, да използва всички механизми на въздействие, за да се осигури изпълнението на амбициозните двадесет процентни цели, за да бъде докоснат от ползите на енергийната ефективност всеки европеец.

Същевременно, ако крайната ни цел е да спасим планетата от катастрофалните изменения на климата и в същото време да имаме една енергийно осигурена и конкурентоспособна Европа на глобалния пазар, то оставащите 80% от енергетиката трябва да получат адекватно на важността си внимание. Сред тези 80% е ядрената енергетика, която към момента е недооценена, над която продължават да тегнат страхове и догми от последните две десетилетия. Трябва да съберем цялата си мъдрост и разум, за да преодолеем това и да заговорим да ядрената енергия отворено и ясно като за бизнес и възможност, която човечеството и Европа не могат да си позволят да пропуснат. Всички ние в тази зала носим политическа отговорност това да се случи.

3-264

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Het is me een groot genoegen om hier volgens de *catch the eye*-procedure te mogen spreken; in het debat hier over het verslag van mevrouw Hall komt heel nadrukkelijk naar voren dat we moeten versnellen. Er zijn zoveel kansen bij de energie-efficiency. We drukken het in het Nederlands wel een uit als "laaghangend fruit"; als je die kansen pakt, dan is er inderdaad heel snel bij te dragen aan de doelstellingen die we gezamenlijk hebben gesteld, die we in Bali nog eens hebben uitgesproken, en met het pakket van de Commissie van 23 januari nog eens hebben bevestigd. De heer Piebalgs heeft daar een uitdrukkelijke rol in gespeeld.

In de Commissie regionaal beleid hebben we kunnen constateren - en de heer Buzek sprak daar ook al over - dat het in de periode tot 2006 mogelijk was in de doelstellingen van de structuurfondsen prioriteit te geven aan energie en energie-efficiency. Slechts 1,16% is eraan besteed. Welnu, mevrouw Hübner heeft in het overleg met de Commissie regionaal beleid vorige week aangekondigd de verordening te zullen herzien en in de programma's 2007-2013 meer prioriteit te zullen geven aan deze zaken. Dus, mijn conclusie wat dit betreft is: versnellen en beter gebruik maken van de bestaande instrumenten op Europees niveau.

3-265

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank Members of Parliament for a very substantial debate. As I said, it is the Commission's ambition to follow the energy efficiency action plan. I know sometimes you wish that we would move faster, but there are some steps that we should also take – better regulation, public consultation and impact assessment. Everything takes time. I believe we need a debate about regulation and also incentives. I think both should be in balance but both instruments should be used.

Today I met a Minister from Montenegro. They have an excellent energy strategy developed until 2025, but I urged him to go very strongly for regulation, because this is a country which will have a huge increase in its buildings. They will not deter investors if they set an extremely tough requirement for the immediate reintegration of renewable energies. All standards and the country will benefit. Otherwise, the taxpayers will pay for additional energy supplies.

So I believe ambition is needed. We have set out new guidelines on the budget issue. We need to make much more effort to establish when state aid for new technologies, energy efficiency and renewables is to be applied. We are also working on an international platform for energy efficiency that could create synergies at international level. However, budgetary authority lies not only with the Commission but also with Parliament.

I am very grateful for the work Mr Buzek did for the seventh Framework Programme. I think that we still have substantial means. It is also part of your good work and the work of this House. An increase in the budget or redistribution is a much more complex issue, one I cannot answer. I would not mind additional money in my colleagues' budget – Mr Potočnik's budget or the external relations budget – but it should be seen in common in the budget debate.

So I thought this an excellent report. It is not always very kind to the Commission but it is not about kindness. We are speaking about energy efficiency and ambitions will definitely be high on the Commission's side as well.

3-266

Fiona Hall, rapporteur. – Madam President, I would like to thank colleagues for their positive and supportive comments, and also to say again that I appreciate that the Commission is being very constructive in response to the criticism from Parliament.

I would just like to take up two points. First, I think it was indeed a shame that there was not more attention paid to the Commission's assessment of the energy efficiency action plans that came out with the energy package last week because it was a very worryingly downbeat assessment. It is clear that national governments are still not being ambitious enough in their action plans. They are not looking ahead to the 20% target and, to quote the Commission, there exists a 'considerable gap' in certain Member States 'between the political commitment to energy efficiency ... and the measures adopted'. I think that this is worrying.

Secondly, the fact that we now have the Renewables Directive and the targets therein means that energy efficiency has never been more important. If we are going to reach the 20% binding target across the EU, we have to keep energy demand under control. We can only do 20% if the 100% of the total amount of energy use is something that is reduced rather than being allowed to increase.

So I hope this report does mark a new beginning and that it marks the start of a closing of the gap between political rhetoric on energy efficiency and its actual implementation.

3-267

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη, 31.1.2008.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

3-268

Roberta Alma Anastase (PPE-DE), *in scrīs.* –

Doresc să salut elaborarea acestui raport și abordarea globală pe care acesta o propune pentru domeniul eficienței energetice în Uniunea Europeană, atât din punct de vedere tematic, cât și geografic. Este important că vorbim astăzi despre un plan de acțiuni și detaliile acestuia, fapt ce ne demonstrează că am trecut la pași concreți în această direcție.

În calitate de Raportor pentru cooperarea regională la Marea Neagră, doresc să subliniez importanța asigurării eficienței energetice în această regiune, cu scopul realizării obiectivului de securitate energetică și de reducere a dependenței față de sursele de livrare energetică.

În paralel, apreciez examinarea tematicii prin prisma abordării internaționale și analizării provocărilor de ordin global. Salut astfel că Parlamentul European este conștient de viitoarea incapacitate a Rusiei de a satisface cererea internă și contractuală de gaz natural și își exprimă preocuparea în această direcție.

Acest fapt ne permite să reiterăm instituțiilor europene importanța a două obiective majore: înlocuirea crescândă a importurilor energetice în UE cu alte surse și metode eficiente de asigurare a securității energetice europene, precum și necesitatea de a promova reforma energetică în regiunea Mării Negre și în țările învecinate cu UE în scopul de a crea un sector energetic transparent și durabil.

3-273-500

John Attard-Montalto (PSE), *in writing*. – The Plan of Action was targeting 20 % efficiency by 2020 is an ambitious plan but a necessary one. On the other hand, it is useless to set targets if there isn't a will to achieve them. For instance, out of a total of 21 actions scheduled for completion by 2007 only three were completely finalised. This is a dismal record. It is true that many others are in progress but nonetheless a percentage which is less than 15 % of completed projects is not something to be proud of.

I am ashamed to say that in my country, Malta, the issue has not been tackled seriously. In an island where the sun and wind exist in abundance one would have expected that full use would be made of these two elements.

Regarding solar energy very few private, commercial and public buildings make use of this alternative energy.

Wind energy was more popular in the past in agricultural areas. The Government is intent on setting up offshore wind farms notwithstanding that the technology is not available for the depths of Maltese waters. Not only but it has made it known to a major developer, who waited to set up four wind mills generating energy, that the permission would not be given because of aesthetic reasons.

3-269

András Gyürk (PPE-DE), írásban. – Az energiahatékonyság javítása a leginkább kézenfekvő megoldás a károsanyag-kibocsátás mérsékłésére. Az együttes fellépés ezen a téren aholhoz is érdemben hozzájárulhat, hogy oldódjék Európa függőségi viszonya az energiaellátás terén.

A legnagyobb energiamegtakarítási lehetőség talán az ipari és lakóépületek hatékonyságában rejlik. Mindez fokozottan igaz az új uniós tagállamokra. A szocialista nehézipari létesítmények és a térségenben oly jellemző, százezreknek otthonot adó panelházak az energiapazarlás szimbólumaivá váltak. Örömteli, hogy az Európai Bizottság cselekvési tervében felismerte a volt szocialista országok sajátos helyzetét, és kiemelt célkitűzésként fogalmazza meg az energiahatékonyság ösztönzését az új tagállamokban.

Sajnálatosnak tartjuk, hogy számos tagállam nem tartja be vállalásait az energiahatékonysági jogszabályok végrehajtása során. Így például a magyar kormányzat, miközben a szavak szintjén kiáll az éghajlatvédelmi intézkedések mellett, hónapok óta halogatja a Nemzeti Energiahatékonysági Cselekvési Terv elfogadását.

Üdvözlendő ugyanakkor, hogy egyes közösségek mindezek ellenére élnek a lehetőségekkel. Jó példa erre a Budapest egyik legnagyobb kerületében, Óbudán elindított program, amely keretében közösségi támogatások segítségével számos panelház kerül felújításra az elkövetkezendő években.

Meg vagyunk győződve arról, hogy Európa képes vezető szerepet játszani az energiahatékonyság ügyében. Ez elsődleges érdeke is. A hatékonyabb energiafelhasználás ugyanis hatékonyabb gazdaságot is jelent. Új munkahelyeket és javuló versenyképességet, s nem utolsó sorban: élhetőbb környezetet.

3-270

Gábor Harangozo (PSE), *in writing*. – First of all, I would like to welcome the initiative report by Ms Hall. As a matter of fact, this report comes at a time where all initiatives aiming at reinforcing concrete actions for greater energy efficiency should be warmly welcomed. Energy efficiency is indeed the most effective objective providing already available technological tools for genuinely and rapidly addressing the challenges of global warming and limited fossil resources. We are now embarked on a plan to cut energy consumption and it is essential that we reach our goals on schedule. But of course such a plan will require enormous costs and economical sacrifices. These costs and sacrifices will be especially very challenging for those countries with the lowest budgets and less developed economies. It is essential that the energy efficiency targets will not simply worsen the situation of the weakest economies and industries in the poorest Member States. Therefore, ad hoc transitional measures to support the most vulnerable sectors and countries while implementing

the legislation are required to avoid market failures. Of course, in the long run, there is indeed huge cost-effective potential of energy conservation and stronger energy efficiency policy would very likely benefit the job market in the Union.

3-271

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjallinen. – Harvan päätöksen vaikutukset lienevät Euroopassa yhtä kauaskantoisia ja keskenään ristiriitaisia kuin neuvoston kevään 2007 ilmastopolitiisen triplan – päästövähennys 20 prosenttia, energiansäästö 20 prosenttia sekä uusutuvia 20 prosenttia, kaikki vuoteen 2020 mennessä. Jälkimmäinen sitova tavoite kun uhkaa valitettavasti kiihyttää ilmastonmuutosta. Kunnes tämä ymmärretään, ilmastollinen hyöty on saatavissa vain kahdesta ensimmäisestä.

Energian säästö nimenomaan energiatehokkuuden parantamisessa onkin kiistatta yksi tehokkaimmista työkaluista ilmastonmuutoksen torjumiseksi. Tästä ja mietinnön sisällöstä vallitsee parlamentissa laaja konsensus; kiitän esittelijä Hallia siitä, että hän työllään mahdollisti sen syntymisen.

Arvokasta mietinnössä on se, että siinä on ymmärretty asian laajuus ja mahdollisuus: vaatimuksella energiatehokkuudesta tulee olla yhteiskunnallinen läpäisyvaikuttus. Sen pitää kohdistua kaikkeen suunnittelun ja toimintaan kaikilla tasolla. Energiatehokkuustavoitteiden ja säätöjen piiriin on suljettava yhtäläillä laitteet, rakennukset, energiantuotanto ja –siirto, liikenne sekä kulutustottumukset.

Toimia tarvittaisiin viipymättä. Siksi on valitettavaa, että parlamentin pitää muistuttaa komissiota siitä, että lainsääädäntöä on jo alalla valmiina. Jäsen maiden täytäntööpano on ollut tähän asti huomattavan vajavaista, mihin komissio on kiinnitettyä huomiota.

Energiatehokkuuden parantamisessa on kyse kilvoittelusta, jossa ilmaston kannalta paras tulos saavutetaan markkinoiden omin ehdoin. Tästä esimerkkinä ovat erilaiset standardointijärjestelmät. On varottava joustatonta lainsääädäntöä: Kun paras käytettävissä oleva teknikka valjastetaan käyttöön kepin ja porkkanan avulla, hevosvoimia riittää – lainsääätäjän yksityiskohtainen keinovalikoimiin puuttuminen vain uuvuttaa juhdan.

3-272

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), na piśmie. – Panie Przewodniczący, Panie Komisarzu, W debacie poświęconej racjonalizacji zużycia energii, zgadzając się z głównymi tezami autorki raportu Pani Poseł Fiony Hall chcę jednak zwrócić uwagę na kwestie szczególnie ważne dla nowych państw członkowskich.

1. Kraje te chcąc skracać dystans dzielący je od najbardziej rozwiniętych państw UE muszą rozwijać się 2 - 3 razy szybciej od nich więc przynajmniej w tempie 6% wzrostu PKB rocznie. Takie tempo rozwoju będzie oznaczało znaczący wzrost emisji CO₂ co nie zostało uwzględnione w przedłożonych ostatnio przez Komisję Europejską propozycjach zawartych w tzw. pakiecie klimatyczno - energetycznym.

2. Przedstawione przez KE propozycje idą wyraźnie w stronę ograniczenia korzystania ze źródeł węglowych co godzi głównie w gospodarki takie jak Polska gdzie np. energetyka oparta jest głównie na spalaniu różnych rodzajów węgla.

3. Propozycja aby już od 2013 energetyka w całości kupowała swoje prawa do emisji CO₂ na aukcjach spowoduje gwałtowny wzrost cen energii szczególnie dotkliwie odczuwany przez gospodarstwa domowe. Już w tej chwili gdy polska energetyka kupuje zaledwie 10% prawa do emisji na aukcjach a cena energii elektrycznej w roku 2007 wzrosnie o ok 15% a w kolejnych kilku latach dodatkowo o 20 - 30 %.

3-272-500

Mairead McGuinness (PPE-DE), in writing . –

This report on energy efficiency is timely - given our concerns about climate change and the need to face up to the finite energy resource of fossil fuels.

But eliminating waste of energy is positive in its own right and from a purely selfish point of view; improving energy efficiency should cut costs for households and businesses.

Many individuals are aware of the need to be more conscious of energy use. Many already know that a TV on standby uses 45pc of the electricity used by a TV that is on, that electrical equipment on standby uses 10pc of household energy in the EU and that leaving phone re-chargers plugged in uses energy - 95pc of which is wasted.

And while we can all act to switch off power to electrical gadgets, would it not be more effective is the manufacturers designed the equipment with an eye to eliminating the energy waste.

A combination of new development in manufacturing and increase awareness among consumers will yield results, but industry needs incentives to develop new products with energy efficiency in mind and the public need positive messages to educate them about the extent of energy savings which can be made in the home and office.

3-273

Péter Olajos (PPE-DE), írásban. – Mint a környezetvédelmi bizottság néppárti előadója az energiahatékonyság javítására kiadt zöld könyvnek (Doing more with less), üdvözölöm az ismételt és fokozott közösségi erőfeszítéseket ezen a téren.

Ugyanakkor csalódottságomnak kell hangot adnom amiatt, hogy még az Európai Bizottság és a Parlament komoly erőfeszítéseket tesz, hogy konszenzusos szabályokat alkossan, végrehajtható terveket készítsen, addig azok megvalósítása sok esetben a tagországok hozzáállásán megbukik.

Az akciótervezetek elkészítésének határidejét hónapokkal, fél évekkel túllépik egyes tagországok, például még mindig van 7 ország, amely a mai napig nem adta le immár 7 hónapos késés ellenére.

De nemcsak ez a baj. Hiányos ezen tervezetek társadalmi egyeztetése és sokszor az elkészült akciótervezetek is igen vérszegények, számos alkalommal nem tükrözik a közösen elfogadott célok megvalósításának reális menetrendjét és eszközrendszerét.

Ennek következtében bátran kimondhatjuk, hogy számos uniós tagországban csak szavakban támogatott - az energiahatékonyság és a takarékkosság, valamint az ennek nyomán megvalósítandó "low carbon society" azaz alacsony, sőt: zéró széndioxid kibocsátású gazdaság, háztartás és közlekedés?

Jó lenne, ha az uniós jogszabályok öre, a Bizottság időről-időre összefoglaló elemzéseket, értékelést készítene arról, hogy egyfelől milyen minőségűek a benyújtott nemzeti tervezetek, másfelől hogy azokat a tagországok milyen mértékben hajtják végre.

3-274

Boguslaw Rogalski (UEN), na piśmie. – First of all, I would like to welcome the initiative report of Mrs Hall. As a matter of fact, this report comes at a time where all initiatives aiming at reinforcing concrete actions for greater energy efficiency should be warmly welcomed. Energy efficiency is indeed the most effective objective providing already available technological tools for genuinely and rapidly addressing the challenges of global warming and limited fossil resources. We are now embarked on a plan to cut energy consumption and it is essential that we reach our goals on schedule. But of course such a plan will require enormous costs and economical sacrifices. These costs and sacrifices will be especially very challenging for those countries with the lowest budgets and less developed economies. It is essential that the energy efficiency targets will not simply worsen the situation of the weakest economies and industries in the poorest Member States. Therefore, ad hoc transitional measures to support the most vulnerable sectors and countries while implementing the legislation are required to avoid market failures. Of course in the long run there is indeed huge cost-effective potential of energy conservation and stronger energy efficiency policy would very likely benefit the job market in the Union.

3-275

Toomas Savi (ALDE), in writing. – First of all I would like to congratulate Ms Hall on a truly comprehensive report, dedicated to improving energy efficiency and calling on the Member States that are far behind the implementation of existing legislation to take all the necessary measures.

Secondly, I am glad to concede that the report has not only pointed out ways for industrial consumers to save energy, but for small consumers as well – especially by means of raising consumer awareness and providing reliable information of the most environment-friendly options. It must be noted that the consumption of households accounts for 40% of overall energy consumption. Therefore it is an individual responsibility for all of us to contribute to maximise energy efficiency.

Thirdly, energy consumption is progressively increasing and so does the expenditure on energy. It is simple common sense to enforce measures for energy efficiency in order to gain the optimal use of means of production.

3-276

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – Mr President, I congratulate Ms Hall on this report, which contains a number of solid, sensible, achievable suggestions to encourage energy efficiency. Amidst the current fuss on generation and security of supply we risk losing sight of the fact that changes in building and equipment standards, as well as how we use energy, will in themselves allow a great deal of energy capacity. I am glad to support this report and hope that it will be the start of more measures in this direction.

3-277

23 - Πολιτική μείωσης ανεπιθύμητων παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και εξάλειψης των απορρίψεων στην ευρωπαϊκή αλιεία (συζήτηση)

3-278

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης Carl Schlyter, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, σχετικά με την πολιτική μείωσης ανεπιθύμητων παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και εξάλειψης των απορρίψεων στην ευρωπαϊκή αλιεία (2007/2112(INI)) (A6-0495/2007).

3-279

Carl Schlyter, föredragande. – Fru talman! Jag tackar skuggföredraganden för att vi kunnat komma fram till ett bra betänkande. Jag vill också tacka kommissionär Borg för att ni äntligen – äntligen! – föreslår kraftfulla medel för att komma till rätta med dumpning av fisk och oönskade bifångster.

Vi har i dag en fiskepolitik som tömmer världshaven, som lämnar förstörda bottnar, förstörda ekosystem och utfiskade hav efter sig. T.o.m. sjöfåglar dödas av dagens fiskepolitik. Hade denna förödelse skett på land – om vi behandlat vår skog på samma sätt som vi nu behandlar haven – så hade vi haft uppror på gatorna, men nu sker förstörelsen av haven i det fördolda, i det tysta. Rachel Carsons bok *Tyst* från 1962 blev ett begrepp och en väckarklocka för många att engagera sig för miljö- och naturvård. Nu står vi inför en tid med tyst hav. Faktum är att förra året gav journalisten Isabella Lövin ut en bok med precis den titeln. Låt oss nu få liv i kampanjen för att rädda framtida generationen fiskar och fiskare.

Kommissionens förslag innebär faktiskt att vi bryter totalt mot den typ av kvot- och detaljreglering där fiskare i praktiken har uppmuntrats till att tömma haven och sedan kasta tillbaka olönsam fisk död och där redskapsutveckling huvudsakligen handlat om att få upp mer och mer ur haven. Med hot om att tvingas fylla fartygen med olönsam fisk får fiskare i EU en piska att fiska mer selektivt.

Men för en framgångsrik politik behövs även morötter. Vi kan t.ex. tillåta fler fångstdagar för fartyg med selektiva åtgärder eller ge dem tillgång till områden som annars är stängda för fartyg utan selektiva redskap.

Det är viktigt att vi för varje typ av fiske sätter upp årliga minskningsmål för bifångster och dumpning och att vi har en dialog med inblandade parter för bästa resultat. Positiva exempel är Biscayabukten och Kattegatt och Skagerrak. Där har franska och svenska fiskare med stor framgång använt sorteringsgaller vid fiske av havskräfte (*Nephrop* på engelska). Dessa har i praktiken fullständigt elimineras bifångster.

Med lite mer frihet och ansvar för fiskenflottan kanske ett större samarbete kan ske mellan forskare och fiskare, och det kan leda till en positiv utveckling. Det här kombineras med bättre data över vilken fisk som fångas. Vi behöver titta på system med elektroniska loggböcker och på eventuell videoövervakning, om vi kan hitta en bra lösning för bevarande av personlig integritet.

En annan viktig aspekt är vad vi ska göra med den fisk i form av bifångster som återkommer till hamnarna vid ett dumpningsförbud. Det är viktigt att den kan användas på något sätt, men samtidigt att nivån för ersättning blir så låg att den inte skapar incitament till att jaga bifångster.

Jag hoppas och tror att kommissionen snabbt arbetar fram ett förslag som kan genomföras. Då kan detta bli en viktig del i kampanjen mot utfiskning och för ett hållbart fiske. Men naturligtvis räcker inte det – vi behöver även generella minskningar av fiskeansträngningarna efter hotade arter i dag, men det kanske vi får debattera en annan dag.

3-280

Joe Borg, Member of the Commission. – Madam President, first I would like to thank the rapporteur and all the members of the Committee on Fisheries for the excellent work.

We all share the view that discarding is, to say the least, an unnecessary waste of good natural and economic resources that should be stopped. However, each fishery is different and requires tailor-made solutions. We have therefore chosen a results-based approach which implies that we set targets to reduce the amount of discards over a timeframe and then leave it up to the fishermen concerned to choose how to reach the targets – such measures could include an increase in mesh size, the use of selectivity devices, real-time closures, spatial changes of activity or any other possible measure or a combination thereof.

Turning now specifically to the report. Concerning Community action plans on seabirds and sharks, I can inform you that the latter is under way and that, on the former, my services are gathering information and scientific advice with a view to completing the plan by the end of 2009.

I particularly agree that the discard policy should not be seen as an isolated action but as part of the general approach to move towards the MSY objective. We are also in agreement concerning a case-by-case approach and the importance of participation and consultation of the sector at all levels. Here I note with interest your proposal to test new uses of monitoring of discard practices as was done in some third countries.

In addition we must ensure that incentives reward a real reduction in discards. They therefore need to be assessed carefully so as not to lead to adverse effects. Indeed, Member States already have possibilities to favour cleaner fisheries through the allocation of quotas. Having said this, I am of the view that incentives should accompany the various phases of implementation, in order to boost a change in behaviour until the final objective is reached.

Concerning policy implementation, I generally agree with your suggestions, with a different focus, however. We should set the goal of a discard ban in a fishery wherever this is possible from the outset and not as a last resort measure as you seem to suggest. I need to clarify here, however, that in certain instances the set target may be that of reducing discards to the absolute minimum possible.

So where are we in the process? On the basis of scientific advice expected soon, we will choose fisheries for specific legislation during the course of this year and at the same time plan a roadmap with a timeframe for the subsequent proposals covering – over time – all European fisheries.

In parallel, as decided at the December Council, Member States will trial discard reductions in the whitefish fishery in the North Sea in order to reduce discards of whiting by 30%. For cod, the commitment with Norway is to reduce discards to less than 10%. Other activities include the proposal on technical measures in the Atlantic, the proposal on a revised cod recovery plan, the revision of the control regulation and several studies and impact assessments for the legislative proposals.

Finally, I can agree on Amendments 1, 3, 5, 6, 8 and 10 to 12. Amendments 2 and 7 are related and I can agree to them with a slight change. On Amendment 9, some cautious thinking is needed since these techniques need further research. There are problems with high costs and reliability.

Finally, I cannot support Amendment 4 as such. With respect to Amendments 13, 14 and 15, I need to reflect further, since the whole question concerning appropriate incentives for fishers to encourage them to adopt an effective discards policy needs to be further studied and assessed before a definitive position is adopted.

Let me conclude by restating the urgent need for legislative action on this file, and I look forward to your continued cooperation in developing this policy.

3-281

Avril Doyle, on behalf of the PPE-DE Group . – Madam President, the discarding or dumping of fish in European waters destroys over a million tonnes of fish a year, particularly in multi-species fisheries. Globally, according to the FAO, millions of tonnes of unwanted fish by-catch are thrown back into the sea each year. This has a very negative effect on the economy of future fisheries and on the health of marine ecosystems. The practice is amoral, unethical and completely unsustainable and results directly from the Common Fisheries Policy, which criminalises fishermen for landing by-catch, thereby forcing them to discard – fishermen who are desperately trying to make a living while faced with ever-depleting levels of fish stocks.

Our ultimate aim has to be the reduction of these unwanted by-catches and the virtual elimination of discards through a discard ban, with incentives in place to ensure that all unwanted by-catch must be landed. But how and when we get to this point of a ban should be a matter for all stakeholders involved, including the Commission, the regional advisory councils (RACs), the fishermen, the scientific experts, the national governments and NGOs, and fishery by fishery if necessary. The negative micro-management spiral has to be avoided and the common fisheries policy needs to be fundamentally altered, as the discard issue seriously discredits it. Solving the problem of discards is beneficial for all actors concerned, particularly the fishermen. It is possible to implement bans, as the examples of Norway and Iceland show us.

I am pleased that the report emphasises that fishermen and other stakeholders need to take responsibility and ownership concerning any policy to eliminate discards. New ways to monitor fishing vessels could be used, such as electronic logbooks and the use of CCTV on the perimeter of fishing vessels, which has been piloted in Canada and New Zealand with some success. The only successful way to achieve implementation of any eventual discard ban will be through the involvement of the fishermen in monitoring and controlling and, above all, by peer pressure to ensure a level playing field. I thank the rapporteur for all his cooperation and this balanced report, which I commend to the House.

3-282

Catherine Stihler, on behalf of the PSE Group . – Madam President, discards are an appalling waste. Vast quantities of fish are thrown away every year in European fisheries around the world: as much as seven to eight million tonnes. Doing nothing to reduce discards is not an option and we now have the Schlyter report as an own-initiative response to the Commission's 2007 communication.

The Commission's communication is welcome, despite the delayed action, and the Commission now intends to act quickly, with certain aspects to be included in a new technical measure regulation in 2008.

In an ideal world we would move straight to a complete and instant ban on discards. But the reality is more complicated. Mr Schlyter's report recognises the complexity of dealing with the problem of discarding fish and I really welcome his inclusive approach.

It highlights practical aspects including the cost of dealing with discards and what to do with landed discards, the costs of introducing more selective gear, the implications for the total allowable catches and quota regime if discarding is banned, and the need to give fishermen incentives to fish in a more sustainable way. It acknowledges that, since both the causes of discards and the measures needed to reduce them vary from fishery to fishery, no single solution will work throughout the Community.

An amnesty on discards is not the solution as it may create a market in discards instead of encouraging fishermen to fish in a sustainable way. Given the levels of overfishing and concerns over fishing stocks including cod and bluefin tuna, we still need good management of existing stocks.

The report also places the discards issue in the broader context of the problem of by-catches of seabirds and of sharks and it calls for a significant range of pilot discard projects with a geographical spread.

I call on colleagues to support this report which makes an important contribution to dealing with the disgrace of discards.

3-283

Elspeth Attwooll, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, the ALDE Group warmly welcomes the content of Mr Schlyter's report, which is to be commended for its sensitive, yet highly practical, approach.

Members of the public find it almost impossible to understand just how it is that we can allow fish to be caught and then thrown back dead into the sea. Fishermen too have major concerns with the fact that this kind of action is, to some extent, forced upon them, for the current combination of rules and technical possibilities means that some fish are simply not wanted on board. Sometimes this is because they are of insufficient economic value. We must make an early and concerted effort to prevent the kind of discarding that results from attempts at high grading. I suspect that there is already less temptation to this practice in those fisheries where days at sea are limited.

Sometimes, though, discarding is the outcome of conditions we ourselves impose, for example minimum landing sizes, and restrictions on quotas. Of course, if we are serious about conservation, we need total allowable catches. But, in my own view, we need to look seriously at the methods we employ to keep fishing within the limits that are set by those TACs, to determine amongst other things, just how far there is an interconnection between the establishment of quotas and the problem of discards, particularly where mixed fisheries are concerned.

This, as well as the adoption of the measures suggested in the report, must of course be undertaken with the full engagement of stakeholders. Without that, we cannot hope for success. The industry is already leading the way. I am particularly proud of the Scots, for their voluntary system of real-time closures. We need proper incentives to positive actions of this kind for a great deal remains to be done. I trust that Parliament will give its full support to the report and that the Commission and Council will take matters forward in the manner it recommends.

3-284

Seán Ó Neachtain, thar ceann an Ghriúpa UEN. – A Uachtaráin, ba mhaith liomsa a rá go n-aontaíom go hiomlán leis an tuarascáil seo agus ceapaim go bhfuil an rapóirtéir tar éis teacht ar bhealach praiticiúil, iomlán maidir leis an bhfadhb atá os ár gcomhair: dramháil éisc a bheith caite i dtraipisi i bhfarraige. Ach níl sé chomh héasca agus a cheappann chuile dhuine na modhanna nua-aimseartha a chur i bhfeidhm.

Tá sé in am deireadh a chur le cuid mhaith cainte atá déanta ar an ábhar seo agus gníomh a chur in áit. Tá go leor atá sa tuarascáil an-phraiticiúil agus ar féidir oibriú air. Mar cinnte tá rud amháin nach féidir linn a dhéanamh – agus sin ‘tada’. Agus tá muid á dhéanamh sin le tamall fada maidir le fadhb na dramháiola éisc.

Ba mhaith liom a iarraidh freisin ar an gCoimisiún a chinntiú nach iad na hiascairí beaga cois cósta a bheadh síos le haon gníomh a chuirtear i bhfeidhm chun fadhb na dramháiola seo a réiteach.

3-285

Ian Hudghton, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, the common fisheries policy (CFP) has been a miserable failure. It has failed to conserve stocks, it has failed to sustain our fishing-dependent communities and it has failed to win public support or credibility.

One of the main reasons for that is the scandal of discarding. The CFP quota system itself is a direct cause of discarding. It does not measure the amount of fish caught; it only measures the amount of fish landed.

That said, I broadly welcome this report by Mr Schlyter. In particular, I strongly agree with the principle of positive incentives giving some reward to those fishermen who take steps to reduce or eliminate discards.

I also agree that measures must be tailored to different types of fishery. It has long been a major flaw of the CFP that it has been over-centralised and inflexible. I draw attention to paragraph 15, which welcomes the voluntary real-time closure

scheme introduced by Scotland, an excellent example of the kind of initiative which should be encouraged and incentivised by the CFP at least for as long as we are stuck with it as a management measure.

3-286

Thomas Wise, on behalf of the IND/DEM Group. – Madam President, discards are just one aspect of the nightmare that is the CFP. The EU, through its ill thought-out policy, is destroying livelihoods in developing nations across the world. The export of fish is significantly more important to the developing world in trade terms than other commodities such as rice, coffee and tea.

Mauritania, for example, is dependent on its fishing industry for half of its exports, which represent 15% of its GDP. But, having devastated Mauritanian waters, the Commission now wants to dump its deal. It does not think that these now sterile waters are worth EUR 86 million a year. This denunciation of a fisheries agreement is supposed to be a secret; well, it was until now. I think African people should know about the EU's shabby and dishonourable plans. It is colonialism at its most vicious, and I accuse these institutions of racism and exploitation of vulnerable societies. President Barroso's non-imperial empire is not as benign as he would have us believe, so, if you want to move forward, discard Giscard and dump the Lisbon Treaty as well as the CFP.

3-287

Jim Allister (NI). – Madam President, the scandal of discards is one of the EU's own making. Impossible quotas and restrictions are imposed in mixed fisheries, prohibited stocks are inevitably caught and in consequence they are dumped back – dead – into the sea. And all this while hunger prevails in many parts of the world.

For years the EU has wrung its hands over this but, frankly, has done nothing to stop it. Such fish, I believe, should be landed; they should be sold at a fixed price, sufficiently low to discourage deliberate catching and sufficiently high to make their landing worthwhile.

Also, it is sensible and right that we should reward the use of more selective fishing gear. But I do most positively reject any blanket discard ban as translating into yet another device of driving more of our fishermen out of business.

We have ruminated on this issue for years. Now is the time, at last, to do something about it.

3-288

Carmen Fraga Estévez (PPE-DE). – Señora Presidenta, en líneas generales apoyo el informe del ponente como expresión de la preocupación nada nueva por el inmovilismo de la política común pesquera para abordar problemas enquistados en nuestro sistema de gestión pesquera, del que los descartes son una muestra más.

Comparto, en particular, los párrafos que abogan por que la disminución y la progresiva eliminación de descartes y capturas no deseadas se adopten pesquería por pesquería, y por que una eventual prohibición sólo se implante cuando se compruebe que no funcionan otras alternativas, tal como han expresado el Consejo y todos los comités consultivos regionales.

No podríamos adoptar otro enfoque y no podríamos pasar a una prohibición total y generalizada de los descartes dentro de un sistema de gestión que los fomenta, tanto por el rígido sistema de las TAC y cuotas en vigor como por la ausencia de unas medidas técnicas adecuadas, pilar fundamental para evitar capturas accesorias y cuya revisión y adaptación para el Atlántico llevamos años esperando.

Lo que no puedo aceptar, señora Presidenta, es la enmienda número 10, que permitiría crear un mercado pesquero paralelo basado en pescado descartado y, por definición, ilegal. Creo que debemos mantenernos firmes en la defensa del principio de no comercialización de los descartes, tal como figura en el apartado 32 del informe y tal como han decidido países con mayor tradición en esta materia, como Noruega.

Los incentivos para evitar descartes deben ser de otro tipo: incentivos dirigidos a reducirlos a un mínimo, por ejemplo, a través del empleo de artes más selectivas. El mejor juvenil es el que permanece vivo en el mar y creciendo para servir de alimento a los hombres o a otros peces, y no el que se descarta para negociar con él en la fabricación de harinas de pescado.

3-289

Σταύρος Αρναουτάκης (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το σχέδιο της έκθεσης που αφορά την απόρριψη αλιευμάτων και να τονίσω ότι αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα προβλήματα της ευρωπαϊκής αλλά και της διεθνούς αλιείας.

Θα ήθελα να προσθέσω κάποιες παρατηρήσεις σχετικά με την έκθεση. Πιστεύω ότι εκτός από τα προτεινόμενα σημεία θα πρέπει να εφαρμοσθεί μια ενιαία πολιτική για την τελική εξάλειψη των απορρίψεων. Μια πολιτική που θα προκύπτει από την μελέτη του ζητήματος σε όλους τους αλιευτικούς χώρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και που θα ενσωματώνει όλες τις εθνικές μελέτες και τις παγκόσμιες έρευνες.

Για να αντιμετωπισθεί ριζικά το πρόβλημα, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει άμεσα να χρηματοδοτήσει και να αναθέσει σε εξειδικευμένα ερευνητικά ιδρύματα τη μελέτη για κάθε αλιευτικό εργαλείο, για κάθε είδους αλιεία, για κάθε είδους αλίευμα. Έτσι θα μπορέσει να επιβάλει κεντρικά, με κανονισμούς, στα κράτη μέλη τις καλύτερες και αποδοτικότερες λύσεις. Σε αντίθετη περίπτωση, φοβάμαι ότι το ζήτημα θα εντοπίζεται και θα παραπέμπεται στο μέλλον, ενώ η καταστροφή θα επεκτείνεται ανεξέλεγκτα σε όλους τους αλιευτικούς πληθυσμούς.

3-290

Philippe Morillon (ALDE). – Madame la Présidente, je tiens à dire à mon tour tout le bien que je pense de l'approche proposée par notre rapporteur pour porter remède à ce gaspillage de ressources, à juste titre dénoncé par la pratique actuelle des rejets.

Carl Schlyter a, en effet, pris conscience, tout au long de l'élaboration de son rapport, de ce qu'une application immédiate d'une interdiction totale des rejets pourrait avoir pour conséquence, d'une part, pour le fragile équilibre financier des professionnels du secteur et, d'autre part, pour le contrôle de son application par les États membres et par la Commission elle-même, en exigeant d'eux un renforcement des moyens de surveillance incompatible avec la rigueur budgétaire à laquelle ils sont tenus.

C'est pourquoi il a préféré proposer la mise en place progressive d'une série de mesures destinées à inciter les pêcheurs eux-mêmes à modifier leurs méthodes et leurs instruments de pêche, ce qui lui a valu l'approbation massive de la Commission.

3-291

Struan Stevenson (PPE-DE). – (*inaudible*) ... from the outset, I think that is highly ambitious. Can I also congratulate Mr Schlyter and Mrs Doyle for the great amount of work they have both done on this report?

I am delighted to support Mrs Doyle's land-all policy, whereby fishermen will be compelled to land everything they catch. It has many benefits. Scientists will get a much clearer picture of what fish are being caught and where, which will enable more accurate conservation and recovery plans to be devised. Also, when young, undersized fish are landed, fisheries inspectors could immediately call for a temporary closure of specific fishing grounds to avoid further pressure on immature stocks.

Under this policy, undersized fish and other species which previously would have been discarded could be sold to the processing sector, which is desperate for raw material to supply the fishmeal and fish oil industry. They would be paid – through a regional compensation fund – a token amount, say about EUR 50 a tonne, which would not be enough to encourage targeting these fish and creating the black market that Ms Fraga Estévez fears, but would be too much to throw them, dead, back into the water.

The whole operation could be policed by attaching weatherproof CCTV cameras to every vessel. In an industry already constrained by limitations of the number of days that can be spent at sea, time spent catching and sorting fish of no commercial value is regarded by fishermen as valuable time lost. So I think fishermen will support this proposal.

3-292

Rosa Miguélez Ramos (PSE). – Señorías, quiero agradecer al señor Schlyter su trabajo y, sobre todo, me alegro de que bastantes enmiendas de las que presenté hayan sido incluidas en el texto del informe que hoy debatimos.

Me refiero, sobre todo, a las que aclaran que los descartes se deben no sólo al uso de una determinada arte de pesca, sino también al carácter de la pesquería de que se trate, como en el caso de las pesquerías europeas, que son todas de carácter multiespecífico y donde el riesgo de descartes es mayor. Por lo tanto, cualquier medida que se adopte debe ajustarse a cada caso concreto.

También, gracias a mis enmiendas, podemos ver en el informe que los descartes se deben a toda una serie de factores, entre los que podríamos mencionar el esfuerzo excesivo de pesca, pero también el actual enfoque en relación con las TAC, que obligan a los pescadores a descartar pescado para el que no se disponga de cuota, por lo que deben adoptarse medidas que impidan los descartes obligatorios de especies de tamaño legal capturadas de manera inevitable por la ausencia de cuota para dichas especies.

Dicho esto, yo quería decirle al señor Schlyter que tenga cuidado, porque después de la arenga que acaba de lanzar en su intervención en contra de los pescadores y de este oficio sacrificado y milenario que es la pesca, ya no sé muy bien qué estamos haciendo aquí ni si nos va a dejar el señor Schlyter al Comisario, a los miembros de la Comisión de Pesca y a los pescadores en el paro (Esto es una broma, señora Presidenta).

3-293

Neil Parish (PPE-DE). – Madam President, I thank Mr Schlyter very much for his report. I think it is excellent. Can I also thank the Commissioner for his points at the beginning, where he is moving towards a discard ban, because he is very well

aware that I have seen him many times, as many other Members of this House have, about bringing in a discard ban, and I think it is high time we did it.

I also think that, at the end of the day, if we can protect fisheries' stocks, then actually it is better for fishermen in the long run, because we do have to have sustainable fisheries. Of course the scientific advice that we are using can very often be flawed. Therefore, the landing of all catch and by-catch so that it can be thoroughly investigated will actually give us a much better idea of what is in the sea. I also think that some of the practices, such as pair trawling and others, which do have an awful lot of by-catch, again, will emphasise what is happening. Of course, a lot of trouble catching dolphins, sharks and porpoises and many other things will be highlighted in the by-catch that is landed. So, if we can bring in the right amount of carrots to encourage it to be landed and not too much to encourage by-catch, then I think this is the way forward. So I welcome the Commissioner's support for this report, I welcome the report itself, and we should all support it.

3-294

Joe Borg, Member of the Commission. – Madam President, first of all I would like to thank Members for their interesting comments, which demonstrate once again that we share the common objective of eliminating this appalling practice.

As I stated before, our proposal will be gradual but effective. Realistically speaking, we simply cannot bring about a discard ban overnight. However, as one speaker said, doing nothing is not an option. And, undoubtedly, during the course of this year we will be coming up, hopefully, with three legislative proposals on reducing discards for specific fisheries, apart from incentivising and encouraging Member States to come up with pilot projects, by virtue of which we could achieve the introduction of a reduction in discards or even, possibly, discard bans.

The example of Scotland, which was adopted by the Council in December, was a very laudable one.

Concerning the point that was made on positive incentives, I agree that these are important, but we need to find the right mix and the right levels, because otherwise they could be counterproductive, and we could end up with a situation whereby we encourage more catches when, for sustainability reasons, we would want to reduce them in order to reach MSY levels.

I would also like to point out that I could not agree more that our proposals must be tailor-made to the specific fisheries and must contain in-built incentives, as I said, and support for the changes in behaviour that fishermen will have to adopt.

Indeed, already, in our TAC and Quota Regulation, we adopted incentives for fishermen to adopt more selective methods, thus avoiding discards.

In the very first intervention and in others that followed, the point was made that discards are caused by the common fisheries policy. I would like to state that this is not really correct, because the causes of discards can arise from the high grading of fish by fishermen for the purpose of getting better quality fish, which is done independently of quotas, and the catching of juveniles, which is also independent of quotas. It is only where there is exceeding of catch quotas, and again this depends, because if it is a clean fishery and the quota is exceeded, then the quota is set for purposes of sustainability.

It is, in reality, where you have a mixed catch, and you have one of the types of catch which has a low quota for sustainability reasons, and the other catches targeted, that you have discarding of fish as a result of the TAC and Quota Regulations.

These are the aspects which we would like to address in order to introduce more selective gear, so that the catches can become even cleaner – which is one of the methods whereby discarding could be effectively reduced.

I would also like to point out that, according to FAO estimates, discards within Community waters are around one million tonnes. Worldwide they are around eight million tonnes. These are very conservative estimates. When one takes into consideration that the system that we operate is producing less than one tenth of all discards – taking into account the TACs and quotas – I think that there are various other factors which contribute to discarding apart from the system operated by the common fisheries policy.

Having said that, we are actively seeking ways and means whereby we improve the management so that the TACs and quotas operate in a way whereby discards are reduced to an absolute minimum or are completely banned.

Finally, on the point raised concerning Mauritania, I would like to say that we have just signed a new memorandum of understanding with Mauritania, and this will lead to a new protocol which will guarantee for Mauritania the same amount that they have under the existing protocol but which will reflect the actual fishing possibilities in a more realistic way.

So we will be paying Mauritania to help it strengthen its fisheries infrastructure and its economy in general under the development funds, so that, in that way, Mauritania is guaranteed the full amount. But at least what we pay for fish would reflect the actual amount of fish that it is possible to catch in Mauritanian waters.

3-295

Carl Schlyter, föredragande. – Tack fru talman! Ja, herr kommissionär, det är självklart att det finns många orsaker till att man kastar fisk överbord, men jag anser fortfarande att detta har förvärrats av element i vår fiskepolitik.

En sak vill jag fråga er: Jag förstår inte riktigt varför ni är emot ändringsförslag 4 när det går i den riktning som ni själv eftersträvar. I betänkandet i dag står det att beslut om förbud mot att kasta överbord ska bara göras efter att andra åtgärder har prövats. Ändringsförslaget innebär att genomförandet av ett beslut om att förbjuda att kasta överbord ska prövas efter andra negativa incitament. Vi utgår ju då från samma logik om ändringsförslag 4 blir godkänt, att vi har policyn om förbud att kasta överbord men att genomförandet blir beroende av förutsättningarna för varje enskilt fiske. Jag förstår inte riktigt varför ni sade att ni var emot ändringsförslag 4, men vi kan kanske prata mer om det senare.

Det som gör mig optimistisk är väl att vi ändå känner någon slags konsensus. Jag har talat både med forskare och fiskare. Det råder god konsensus här om vad som behöver göras. Kommissionen och parlamentet är i samma riktning och även fiskare och miljöorganisationer är med på tåget. Det gör mig lite optimistisk. Här kanske alla aktörer kan samarbeta och då får vi nog resultat.

Delad omröstning har begärts om ändringsförslag 10. Man kan därför ta hänsyn till vad Fraga sade om att man kan rösta för första delen och mot andra delen.

Tack ska ni ha och tack alla ni som har deltagit i debatten och arbetet. Det har varit roligt att jobba med det här betänkandet.

3-296

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη, 31.1.2008.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142)

3-297

Bogdan Golik (PSE), na piśmie. – Szanowni Państwo!

Wielkość odrzutów, które jak szacuje sprawozdawca mogą stanowić nawet jedną czwartą połowy ryb to poważny problem środowiskowy i ekonomiczny. Wobec tego problemu nie możemy pozostać obojętni. Skala zjawiska wskazuje na ogromne marnotrawstwo zasobów i poważne zaburzenie bioróżnorodności wynikłe z nieodpowiedniej ingerencji człowieka.

Wprowadzanie technicznych zmian do przepisów nie przyniesie pożądanych skutków. Sytuacja wymaga od nas znacznie szerszego działania- wręcz przeformułowania dotychczasowego podejścia i sposobu myślenia. Musimy jasno zdefiniować sobie cele, które chcemy osiągnąć, odpowiednio dopasować spójne instrumenty WPRyb oraz zabezpieczyć na to odpowiednie fundusze. Należy unikać obecnej sytuacji, gdzie ignoruje się efekty uboczne funkcjonowania niektórych instrumentów. Przykładem może być stosowanie całkowitych dopuszczalnych połówów lub minimalnych wielkości ryb do wyłudunku (zwłaszcza w połowach mieszanych), które prowadzą do dokonywania odrzutów.

W pełni zgadzam się z postulatem sprawozdawcy by nasze podejście do ograniczania odrzutów bazowało w dużej mierze na pozytywnych bodźcach, które zmotywują rybaków do szukania nowych, innowacyjnych rozwiązań w zakresie metod połówów czy narzędzi połowowych. Warto korzystać zarówno z ich doświadczenia, jak i wiedzy środowisk naukowych.

Chciałbym podkreślić, że duże znaczenie dla sukcesu strategii będzie miała odpowiednia kampania informacyjna. Bez zrozumienia przez środowisko rybackie zasadności idei eliminacji nadmiernych odrzutów i ogólnego poparcia rybaków strategia ta jest skazana na porażkę.

3-298

24 - Ευρωπαϊκός Όμιλος Εδαφικής Συνεργασίας (συζήτηση)

3-299

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της προφορικής ερώτησης προς την Επιτροπή σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Εδαφικής Συνεργασίας του Gerardo Galeote, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης (O-0076/2007/αναθ.1 – B6-0008/2008).

3-300

Gerardo Galeote, Autor. – Señora Presidenta, la revisión de los Reglamentos de los Fondos estructurales, que afrontó con éxito la Comisión de Desarrollo Regional, incorporó como una aportación fundamental la promoción de la cooperación territorial a objetivo prioritario de la política de cohesión, cuyo montante financiero, quiero recordar, fue aumentado por el Parlamento Europeo en el marco de las negociaciones de las perspectivas financieras. Por eso, a nadie puede extrañar la iniciativa de este debate, reclamado por unanimidad de los Grupos políticos y que introduzco en nombre de la comisión

parlamentaria de Política Regional. Agradezco la presencia de la Comisaria y lamento que el Consejo no haya podido acompañarnos en un debate que le afecta de manera muy directa.

De la experiencia que sacamos a lo largo de años de aplicación de los programas INTERREG podemos deducir que la ausencia de una estructura de iniciativa con personalidad jurídica ha lastrado su eficacia y, para superar los obstáculos que dificultan la cooperación territorial, estimamos la propuesta de la Comisión de crear instrumentos de cooperación con personalidad jurídica: las agrupaciones europeas de cooperación territorial.

En una Europa unida de Estados y ciudadanos, como proclama el Tratado de Lisboa, las regiones adquieren su máxima expresión en estas entidades.

Es cierto que, durante su tramitación en el Consejo, un cierto número de Estados miembros expresó ya reservas en lo relativo a la utilidad de las agrupaciones europeas de cooperación territorial.

Se puede discutir si el Reglamento aprobado tiene una naturaleza y unos contenidos demasiado vagos, si ha introducido una cierta inseguridad jurídica al subordinar su aplicación en demasiadas ocasiones al Derecho interno.

Alguien puede aducir que algunos Estados miembros se enfrentan a una situación compleja según su nivel de descentralización, lo que les obliga a definir estrategias en relación con la cooperación territorial.

Sin embargo, hay que recordar que el Reglamento 1082/2006 fue aprobado en julio de 2006, un año después, dicho sea de paso, de que lo hiciera por unanimidad el Parlamento Europeo a propuesta de nuestro colega Jan Olbrycht, y que es de obligada aplicación en todos los Estados miembros desde el 1 de agosto de 2007.

Los Estados miembros dispusieron, por lo tanto, de seis meses para llevar a cabo los necesarios ajustes legislativos.

Según las informaciones disponibles, sin embargo —y me corregirá la señora Comisaria si estoy equivocado—, no llegan a diez los Estados miembros que han adoptado las medidas necesarias para que el Reglamento sea plenamente efectivo en estos momentos.

Como es sabido, la Comisión Europea tiene la obligación y la responsabilidad de asegurar una eficaz aplicación de la legislación europea y de intervenir para remover los obstáculos que pueden impedir dicha aplicación.

No serían de recibo las explicaciones, avanzadas informalmente, de que el principio de subsidiariedad impediría tomar medidas contra los Estados incumplidores, puesto que, si así se aceptara, los Estados miembros podrían retrasar o no aplicar la legislación comunitaria que ellos considerasen inadecuada o susceptible de recurso.

Por consiguiente, señora Hübner, con nuestra pregunta a la Comisión Europea reclamamos que se informe claramente al Parlamento de los problemas encontrados por los Estados miembros en la aplicación de este Reglamento.

¿Cuáles son los Estados miembros que no están introduciendo las medidas necesarias para que el Reglamento se aplique de manera conveniente y qué medidas ha tomado o piensa adoptar la Comisión Europea, en concreto la incoación de un procedimiento de infracción ante el Tribunal Europeo de Justicia, para asegurar el cumplimiento del Reglamento por todos los Estados miembros y evitar poner en riesgo los fondos asignados por la incapacidad de algunos para cumplir las normas establecidas?

3-301

PRZEWODNICZY: ADAM BIELAN
Wiceprzewodniczący

3-302

Danuta Hübner, Member of the Commission. – Mr President, I would like to start by saying that the deadline of one year for the adoption of national rules was, in fact, very ambitious. If we look into other regulations establishing legal bodies, it can be seen that the deadlines foreseen are usually between three and four years. So this is something which we also have to take into account.

In order to accelerate the whole procedure, the Directorate General for Regional Policy has prepared a questionnaire covering the elements of the regulations which have to be taken into account in the national rules. This questionnaire was sent in March 2007 to all Member States via the networks of the members of the Committee for the Coordination of the Funds (COCOF). The questionnaire was also subject to discussions with Member States during the COCOF meetings twice last year: once in April and then in the middle of July.

So where are we today with the adoption? We have six Member States that have adopted appropriate national rules: Hungary, the UK, Bulgaria, Portugal, Romania and Spain. In another four Member States, the finalisation of the process of

adoption of national rules should take place very soon: France, Luxembourg, Germany and Belgium. Of the remaining 17 Member States, 15 have already launched either the parliamentary or the government adoption procedure. We have, however, two Member States – Denmark and Estonia – where we do not have any information on the process. They are expected to respect the deadline of mid-February as fixed in the Director General's letter, which was sent to all the Member States, in which we request information on the communication on the adoption of the procedures of the rules by the deadline of 14 February. In the same letter, in which we gave this deadline of mid-February to those Member States that still have to inform us whether they have adopted or what the calendar of the adoption is, we also inform the Member States of the preparation process for the interinstitutional EGGC seminar, which, together with Parliament and the Committee of the Regions, will be held on 19 June in Brussels under the Slovene Presidency. We have also encouraged them to participate in the EGGC expert group which was set up by the Committee of the Regions.

On the possible infringement procedure, let me say firstly that this is a very specific regulation: it is not a directive. This is a regulation of direct applicability in all 27 Member States, which requires some additional action from the Member States and not merely the adoption of the implementing rules. After 14 February, when we have received the responses of individual Member States – especially those whose agenda for adopting the necessary regulations we do not yet know – on which any decision of the Commission to start infringement procedures will depend, we will consider our position again and see where the infringement procedure will start. In any case, we will, of course, also be carefully monitoring the application of the regulations when they are in place. But let me say – and I think this is a very important part of this whole process – that, in the mean time, the first EGGC was established last Monday between France and Belgium, although the national rules have not yet been adopted, because this regulation is directly applicable and regional and local authorities have the right to set up the groupings. National rules need to identify the *ex ante* check procedure, including the designation of a competent authority that would receive the request of the regional or local authority to participate in an EGGC. We have today around 30 examples of programmes of projects across Europe where the option for EGGC is already envisaged. There are also regions that have already signed the letter of intention. A great deal of preparatory work is going on, so we expect that the process will gather momentum once the finalisation of the national implementing rules is completed.

3-303

Jan Olbrycht, w imieniu grupy PPE-DE. – Pani Komisarz! W przeszłości miałem honor być posłem sprawozdawcą rozporządzenia wprowadzającego europejskie ugrupowania współpracy terytorialnej w europejski system prawnny. Byłem świadkiem i uczestnikiem wielu debat dotyczących nowych możliwości płynących dla współpracy terytorialnej z wykorzystaniem nowego instrumentu prawnego.

Argumentem dotyczącym nowych możliwości towarzyszyły głosy, szczególnie przedstawicieli państw członkowskich, akcentujące obawy natury organizacyjnej i politycznej. Ostatecznie udało się wypracować tekst rozporządzenia zadowalający zarówno zwolenników, jak i sceptyków. Państwa członkowskie zgodziły się na przyjęcie terminu określającego obowiązek zakończenia prac legislacyjnych na poziomie krajowym. Państwa członkowskie zadawały sobie sprawę ze złożoności problemu wynikającego z faktu wprowadzenia do systemu krajowego nowego typu osoby prawnej. Termin nie został dotrzymany, a do dzisiaj jedynie kilka państw wywiązało się z zadania, w tym Bułgaria i Rumunia, zobowiązane do przyjęcia rozporządzenia jako część *acquis communautaire*.

Komitet Regionów na mocy tego samego rozporządzenia monitoruje wdrażanie i funkcjonowanie europejskich ugrupowań współpracy terytorialnej i dysponuje już dzisiaj interesującymi informacjami na temat procesu przygotowania do tworzenia nowych instytucji. Na podstawie dostępnych informacji można stwierdzić, że potrzebna jest szczególnie aktywna rola instytucji europejskich, ale nie tylko Komisji Europejskiej, ale przede wszystkim Rady w motywowaniu rządów do działań, do których są zobowiązane i na które wcześniej wyrazili zgodę. Byłyby niekorzystne, gdyby wdrażanie oparte było na procesach wynikających ze skarg do Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości.

3-304

Rosa Miguélez Ramos, en nombre del Grupo PSE. – Señor Presidente, la iniciativa INTERREG fue, desde sus comienzos, el germen de una concepción verdaderamente policéntrica del espacio europeo a través de la cooperación transfronteriza, transnacional e interregional.

La creación de este nuevo instrumento jurídico, el AECT, nació de la constatación de las dificultades surgidas al emprender este tipo de acciones, debido a la existencia de diferentes sistemas y diferentes procedimientos.

La solución alcanzada por el Parlamento Europeo, tras casi dos años de trabajo legislativo, permitió —y permite— a las autoridades públicas y entidades públicas registrarse como una entidad con personalidad jurídica reconocida en toda la Unión.

Los Estados miembros estaban —ya se ha dicho— obligados a adoptar toda una serie de disposiciones antes del 1 de agosto de 2007. Dado el retraso más que evidente, el Comité de las Regiones convocó en julio pasado un seminario para analizar la situación al que yo fui invitada como ponente y en ese seminario, y en aras de la colaboración del Parlamento

Europeo en la búsqueda de una solución, me comprometí a presentar una pregunta, pregunta que firmó conmigo la señora Krehl y que fue el germen que dio origen a este debate que hoy estamos celebrando.

Yo, señora Comisaria, hoy puedo decir con orgullo que mi país, España, y mi región, Galicia, junto con la región norte de Portugal, son pioneras y un modelo que pueden seguir otras regiones europeas.

Por eso me gustaría preguntarle: ¿de qué manera puede el Parlamento Europeo colaborar con la Comisión para incitar a los países que todavía no lo hayan hecho a que adecúen sus legislaciones nacionales y puedan firmar y constituir este tipo de agrupaciones territoriales?

3-305

Mojca Drčar Murko, v imenu skupine ALDE. – Med razpravo o tej uredbi smo vedeli, da je njena ključna točka vprašanje izbora prava, ki se bo uporabljalo za akte, sprejete v okviru teritorialnega sodelovanja. Cilj uredbe je bil, da se sodelujocim partnerjem omogoči uporabljanje tistega prava, ki bo imelo v vseh državah enake učinke, saj se dotedanji načini sočasne uporabe dveh pravnih sistemov niso obnesli. Uredba je v tem pogledu jasnejša od vseh podobnih prejšnjih dokumentov. Pravi: uporablja se pravo, kjer je registriran sedež organa za čezmejno sodelovanje, če je bil ta ustanovljen.

Zavedali smo se, da uredba ni bila zamišljena kot nov pravni instrument, temveč kot orodje, ki bo učinkovalo skupaj z nekaterimi že obstoječimi strukturami. Zdaj je jasno, da uredba ne bo povzročila enakih učinkov po vsej Evropski uniji, in da bodo zaradi različnih pogojev, ki jih bodo predpisale države, zelo verjetno nastale različne vrste združenj za teritorialno sodelovanje. Da bi se uredba učinkovito uporabljala, je treba ustreznno prilagoditi nacionalne zakonodaje, kar od držav zahteva člen 16. Le če se bo to zgodilo, lahko v daljšem obdobju v resnici pričakujemo učinek poenotenja prakse.

Države članice so torej pozvane, da sprejemajo pravne akte, ki bodo vzpostavili razvoj teritorialnega sodelovanja in izboljšali pravno varnost njenega okvira. Uredba bo skratka zaradi svoje specifične nedokončanosti verjetno postala nekak pravni laboratorij, v katerem se bodo merile prakse in primerjali pogoji, ki jih bodo oziroma ko jih bodo pripravile države. Smiselno bi bilo zato sistematično spremljati primere uporabe uredbe, da bi sčasoma nastala javna baza podatkov evropskih združenj za teritorialno sodelovanje.

3-306

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Voorzitter, waar gaat het hier eigenlijk om vanavond? Het gaat erom dat we de balans willen opmaken in heel duidelijke besluitvorming van het Europees Parlement en tussen de drie instellingen. We hebben daarin aangegeven der at met betrekking tot de territoriale samenwerking nieuwe instrumenten zijn om grensoverschrijdende samenwerking te verbeteren.

Nog steeds zijn de nationale grenzen littekens van het verleden. Ze lopen soms dwars door leefgemeenschappen heen, dwars door nieuwe ontwikkelingsgebieden; samenwerking tussen universiteiten, ziekenhuizen, enz. in Europa is geboden. We hebben behoefte aan nieuwe instrumenten en als we de regelgeving analyseren die tot stand gekomen is, dan zijn de vrijheidgraden voor de nationale lidstaten bijzonder groot, en daarom is het ook - gezien de noodzaak om grensoverschrijdende territoriale samenwerking te versnellen - zo teleurstellend dat maar zo weinig lidstaten - die toch al zoveel vrijheden hebben bedongen - die nu toepassen.

Het beroep nu vanuit het Parlement is dan ook terecht. Wij zeggen nu: Commissie en vooral Raad, die hier vanavond ontbreekt, neem uw verantwoordelijkheid om snel met invulling te komen. Het doet me goed dat er juist van onderuit - het Comité van de regio's werd zojuist genoemd - goede voorbeelden zijn van de wijze waarop versnelling kan worden gebracht in het proces van integratie zonder dat rechtssystemen van de nationale overheden ter discussie worden gesteld. Ik heb er stellig vertrouwen in dat het in die richting ook verder moet gaan.

Er is sprake van koudwatervrees. Het blijkt te moeilijk te zijn. We hebben net vanavond hier gediscussieerd in deze zaal over de energie-efficiency in de bebouwde omgeving. Dat heeft vijf jaar geduurd voordat de nationale staten met de implementatie kwamen. Ik zeg op dit punt is het noodzakelijk dat we een gemeenschappelijk initiatief nemen en bijvoorbeeld over een jaar de zeven staten die nu tot implementatie zijn overgegaan tot 25 of 27 weten op te plussen. Dat moet kunnen. Daarom wil ik een antwoord van de Raad en de Raad ontbreekt vanavond en dat vind ik een buitengemeen gemis.

3-307

Gábor Harangozo (PSE). – Köszönöm szépen, elnök úr! Tiszta biztos asszony, kedves kollégák! Magyarország sajátos helyzetéből adódóan számunkra különösen fontos a határon átnyúló együttműködések gyakorlati alkalmazásának elősegítése. Éppen ezért az EGTC-t létrehozó közösségi rendeleteknek megfelelő nemzeti szabályozást Magyarország az elsők között alkotta meg és léptette hatállyba. Azonban az új eszköz gyakorlati alkalmazása nehézségekbe ütközik, ezért a programpartnerekkel együttműködve munkacsoportot szeretnénk felállítani egy kézikönyv kidolgozásához.

Tisztelettel kérdezném a biztos asszonyt, hogy az INTERACT technikai segítségnyújtás keretében támogatna-e egy EGTC munkacsoportot, és ha igen, milyen módon lehet ezt megtenni. Továbbá az IGTC együttműködés számára nemcsak a belső

határ menti, hanem a külső IPA és ENPI programok is fontosak. Belső határmenti programjainkat már jóváhagyta az Európai Bizottság, az IPA által támogatott programok jóváhagyása februárra várható. Azonban az ENPA által finanszírozott magyar-román-szlovák-ukrán határmenti program tervezésének lezárásához a Bizottság által készítendő útmutatókra kell várni.

Kérdésem továbbá az lenne, hogy mikorra várható a szomszédsági programokra vonatkozó bizottsági útmutató megjelenése? Köszönöm szépen.

3-308

Jean Marie Beaupuy (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, laissez-moi vous dire la grande joie que j'éprouve ce soir d'intervenir sur ce dossier puisque, lorsque nous avons examiné ce rapporté, présenté par Jan Olbrycht, j'ai dit ma foi dans ce rapport.

Or, il se trouve qu'hier, ce sujet a été traité à l'Assemblée nationale, en France, par le parlement, et que - fait qui mérite d'être souligné car ce n'est pas très fréquent - tous les groupes politiques ont applaudi à la création de ce GECT, et les exemples ont été multipliés pour expliquer comment, au Nord de la France, au Sud de la France, dans les Alpes, en Lorraine, il y avait matière à mettre en œuvre très vite ce GECT. Cela s'appuyait notamment, Madame la Commissaire, vous l'avez dit, sur l'exemple de Lille, qui a été signé lundi dernier pour deux millions d'habitants en Belgique et en France.

Pourquoi cela a-t-il provoqué un grand espoir? C'est parce que, pendant trois à quatre ans, nos collègues ont cherché des formules juridiques et ne les ont pas trouvées. Avec le GECT, ils ont trouvé la solution. Maintenant, nous attendons que les 70 000 Français qui travaillent tous les jours au Luxembourg, les 30 000 Français qui travaillent à Monaco et en Italie, autant en Espagne, etc., puissent, avec le GECT, nourrir vraiment de nouvelles collaborations.

Madame la Commissaire, avec mes collègues, j'attends que vous relanciez les États qui sont en retard. En plus de la contrainte réglementaire qui s'impose, vous pourrez leur dire que certains pays le mettent en œuvre avec bonheur, avec plaisir.

3-309

Rolf Berend (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Europäische Verbund für Territoriale Zusammenarbeit soll grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Kooperationsmaßnahmen durchführen und verwalten. Ja, der Verbund soll die Qualität des täglichen Lebens unserer Bürger verbessern, die Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen steigern, die Reichweite unserer Forschungs- und Bildungszentren erweitern und nicht zuletzt auch die Umwelt erhalten.

Für die Unterstützung der Maßnahmen ist eine finanzielle Beteiligung der EU nicht zwingend erforderlich. Die regionalen und lokalen Gebietskörperschaften werden mit diesem Instrument in die Lage versetzt, einen grenzüberschreitenden Verbund mit eigener Rechtspersönlichkeit zu gründen – eine bedeutende Neuerung in Bezug auf die Möglichkeit zur Realisierung der territorialen Zusammenarbeit. Die EVTZ bietet eine einmalige Gelegenheit, Synergien über die institutionellen Ebenen hinaus herzustellen und bessere, koordinierte Investitionen und eine einheitliche und effiziente Nutzung von Ressourcen zu gewährleisten.

Am 5. Juli 2006 wurde – wie wir wissen – dieses Instrument durch eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates geschaffen. Bis zum 1. August 2007 sollten alle Mitgliedstaaten ergänzende Rechts- bzw. Verwaltungsvorschriften erlassen haben. Die Tatsache, dass bis dato nur fünf oder sechs Mitgliedstaaten nationale Bestimmungen erlassen haben, ist Anlass zu großer Sorge. Die Leidtragenden sind die potenziell engagierten Teilnehmer, die sich mit guten Ideen und innovativen Projekten um eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit bemühen. Insofern ist die Anfrage berechtigt, und wir erwarten hier auch eine dringende Auskunft seitens des Rates.

3-310

Σταύρος Αρναούτακης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, η εδαφική συνεργασία αποτελεί τον τρίτο στόχο της πολιτικής συνοχής για τη νέα προγραμματική περίοδο. Μέσω του στόχου αυτού η συνεργασία αναδεικνύεται ως βασικό εργαλείο προώθησης της ισόρροπης, αρμονικής ανάπτυξης ανάμεσα στις ευρωπαϊκές περιφέρειες.

Ο Ευρωπαϊκός Ομίλος Εδαφικής Συνεργασίας είναι ένα νέο μέσο που μπορεί να προσδώσει νομική υπόσταση σε ομάδες συνεργασίας περιφερειακών και τοπικών αρχών από διάφορα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η δημιουργία αυτού του μέσου δεν αποφασίστηκε έτσι απλά, αλλά ήταν η απάντηση στα τεχνικά και νομικά προβλήματα που αντιμετώπιζαν τα προγράμματα συνεργασίας. Είναι λυπηρό σήμερα, έξι μήνες μετά την εκπνοή της προθεσμίας, τοπικοί και περιφερειακοί φορείς να μην καταφέρουν να συστήσουν έναν ομιλού εδαφικής συνεργασίας διότι τα κράτη μέλη ολιγωρούν και καθυστερούν αδικαιολόγητα να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή του κανονισμού. Σήμερα πρέπει να σταλεί ένα ξεκάθαρο μήνυμα στα κράτη μέλη για τη σημασία που αποδίδουν τα θεσμικά όργανα στη σωστή εφαρμογή του κανονισμού της νέας προγραμματικής περιόδου, αλλά και στη σπουδαιότητα της συνεργασίας ως μέσο για την επίευξη οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής.

3-311

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Od vzniku prvého euroregiónu na nemecko-holandských hraniciach uplynulo 50 rokov. Odvtedy aj mnohé ďalšie regióny začali navzájom spolupracovať. Pomáhajú si pri riešení podobných alebo rovnakých problémov, ktoré sa často v okrajových regiónoch vyskytujú. Rozvíjajú nové pracovné príležitosti a delia sa o svoju kultúru.

Za veľmi dobrý nástroj územnej spolupráce a krok správnym smerom pokladám nariadenie o Európskom zoskupení územnej spolupráce, ktoré bolo prijaté v júli 2006. Umožňuje regiónom pružnú spoluprácu a má pozitívny vplyv na obyvateľov členských krajín, na hospodárstvo a podnikateľské prostredie. Preto je veľká škoda, že členské štátu neprijali toto užitočné nariadenie do svojich legislatív napriek tomu, že sa tak malo stať do 1. augusta 2007.

Mnoho regiónov sa veľmi zaujíma o Európske zoskupenie územnej spolupráce, lebo umožňuje kooperáciu s inými regiónmi, pričom poskytuje veľké rozptie autonómie vo vzťahu k vládam a ústredným správam. Má pozitívne dopady aj na život obyvateľov jednotlivých regiónov, pretože jedným z účelov územnej spolupráce je umožniť účinnejšie rozvíjať ľudské zdroje a tým dosahovať rovnováhu vo vývoji ponuky a dopytu na regionálnom trhu práce.

Takisto nemožno opomenúť, že prinesie úžitok aj do podnikateľskej sféry, a to najmä v oblasti podpory rozvoja hospodárstva s cieľom zvýšiť jeho produktivitu a štruktúru, vytvárať nové pracovné miesta a stabilizovať tie, ktoré sú ohrozené. Jednotlivé zoskupenia územnej spolupráce budú môcť vyvíjať aktivity, ktoré podporia rast zamestnanosti a sociálnej inkluzie.

Nariadenie uľahčí a podporuje územnú spoluprácu členských štátov Únie a tým napomáha hospodársku a sociálnu súdržnosť. Ide o dobrú vec, a preto vyzývam Radu a Komisiu, aby podnikli kroky, ktoré by napomohli implementáciu tohto nariadenia v jednotlivých členských krajinách.

3-312

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – Señor Presidente, señora Comisaria, la Agrupación Europea de Cooperación Territorial es una nueva herramienta para reforzar la cohesión económica y social en la Unión.

Es un instrumento de cooperación avanzada y estructurada con personalidad jurídica que podrá acceder a financiación comunitaria y a recursos de otras fuentes.

La culminación en Braga, hace diez días, de la XXIII Cumbre luso-española ha supuesto un hito decisivo. Ambos países están entre los seis que ya han adoptado las disposiciones necesarias para la aplicación efectiva del Reglamento europeo de julio de 2006.

La Xunta de Galicia y las autoridades de la región norte de Portugal, que habían concluido la elaboración del proyecto del convenio y estatutos en noviembre de 2006, constituirán de forma inminente una agrupación que unirá a 6 400 000 habitantes y tendrá sede en Vigo.

Serán líderes en la puesta en marcha de una euro-región que dispondrá de órganos de gobierno e impulsará una cooperación europea ambiciosa y ejemplar de nueva generación.

Su esfuerzo merece el reconocimiento del Parlamento Europeo.

3-313

Ivo Belet (PPE-DE). – Voorzitter, de EGTS - het is hier al verschillende keren gezegd - is een uitermate interessant instrument, met name voor de grensregio's. Het doet me veel genoegen, commissaris, dat u verwezen hebt naar het Eurodistrict-project aan de grens van Frankrijk en België. Meneer Beaupuy heeft er ook al naar verwezen. De steden Kortrijk, Doornik en ook Lille - hebben namelijk uitgerekend deze week een samenwerkingsovereenkomst gesloten met de bedoeling concreet te gaan samenwerken rond projecten waar de mensen mee bezig zijn. En dan heb ik het over grensarbeid, openbaar vervoer, samenwerking tussen ziekenhuizen, misdaadbestrijding. Dat zijn de dingen waarvan de mensen verwachten dat wij er concreet werk van maken.

Ook in een andere grensregio - aan de grens van België en Nederland - zijn verschillende concrete initiatieven genomen om op het vlak van de universitaire samenwerking heel concreet samen te werken aan de hand van een EGTS. Het gaat hier over Belgisch Limburg, Nederlands Limburg en ook de regio Aken. De bedoeling is zelfs om op termijn met behulp van de EGTS één grensoverschrijdende gefuseerde universiteit uit de grond te stampen. De bedoeling is om heel veel thans nog bestaande administratieve hinderpalen als het ware te overstijgen, te omzeilen, aan de hand van dit instrument.

Commissaris, Voorzitter, EGTS lost natuurlijk niet alle problemen op en ik besef heel goed - dat hebben we nu gehoord - dat heel wat lidstaten er nog aan moeten beginnen. Toch zouden we nu al, op basis van de eerste ervaringen met dit instrument, verder moeten kijken en als het ware op basis van de eerste prille evaluatie oog moeten hebben voor bepaalde verbeteringen. En bepaalde bestaande lacunes zouden we uit de wereld moeten helpen. Ik heb het dan bijvoorbeeld over de

verschillende sociale statuten waar de werknemers mee worden geconfronteerd die in het kader van een dergelijke EGTS samenwerken.

Commissaris, ik kan alleen maar zeggen dat het van het allergrootste belang is dat u als Commissie de regeringen op de huid zit die tot dusverre hebben nagelaten om hiervan een operationeel instrument te maken.

3-314

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Vážená pani komisárka, množstvo úspešne zrealizovaných a v súčasnosti nových a pripravovaných projektov prihraničných regiónov pod gesciou euroregionálnych združení svedčí o tom, že existuje veľký potenciál rozvojových aktivít, ktoré by bez pomoci európskych zdrojov nebolo možné zrealizovať.

Musia byť však jasné pravidlá, inak sa peniaze nevyčerpajú. Verím, že aj tátó rozprava naštartuje a povzbudí zainteresované prihraničné subjekty zapojiť sa do EGTC.

V každom členskom štáte treba identifikovať vinníka, ktorý si nesplnil svoje povinnosti. Komisia musí zintenzívniť svoje úsilie, aby cezhraničná spolupráca neutrpela žiadnu ujmu. Euroregióny sú zabehnuté cezhraničné štruktúry, ktoré už v predchádzajúcom programovacom období plnili prenesené úlohy v rámci implementácií programov v rámci INTERREG-u, hlavne v prípade malých projektov „ľudia ľudom“.

Verím, že euroregióny nezlyhali. Som presvedčená, že za aktívnej pomoci Komisie, členských štátov, regionálnej a miestnej samosprávy, obchodných a priemyselných komôr a všetkých obyvateľov žijúcich v prihraničných oblastiach aj euroregióny svojimi skúsenosťami dokážu využiť tento nový nástroj EGTC.

3-315

Danuta Hübner, Member of the Commission. – Mr President, I thank Members very much for their comments and also for all their support for this tool, and for their commitment.

Let me just remind everyone that no Member State has refused to implement this tool and this is, I think, very important. It is absolutely clear that all of them have to implement. We have, as I was trying to say in my introductory remarks, tried to move towards completion and accelerate the whole process through very different instruments. Certainly, today we can still give encouragement directly through your active presence in your Member States and regions, which we have been doing for the last year. During all my visits, all my meetings, all the conferences – not only on territorial cooperation but also on the core of the policy – we have been encouraging, we have been talking and giving instructions. We have worked a lot with regions to help them prepare for implementing this new tool for cooperation.

But I think today we are in the process. I think the awareness among the Member States has greatly increased. I hope that, with the recent impetus from the Director General's actions, we will have most of the national adjustments for the implementing regulations in place by June.

We have to remember, however, that any programme can transfer its management to the EGGC at any time of its existence, so no potential damage to the policy arises from the fact that the Member States have not yet implemented the requisite adjustments. Also, any project can use this tool for the implementation of the project and, as we know, we can have new projects until the end of 2013. So there is no threat here either.

This is not a consolation, but I would like you also to see that the fact that we have not yet completed all the implementing procedures does not cause damage in this sense.

What we see today is the great interest of other directorates general in the Commission that are eager to use this instrument within the seventh Framework Programme, but also within the CIT programme and in other policies as well.

It is important in your meetings at regional and local level to remind the regions that, even if there are not yet implementing rules in place, the recent example of France and Belgium clearly shows that the EGTC can be established and a Member State can implement and designate an ad hoc authority to play the role of the authority to which the regional and local bodies would direct themselves for information about the establishment of the EGTC.

Concerning the handbook on EGTC, INTERACT is working on the handbook. In March there will be a conference in Brussels, and everybody interested will be invited to this seminar on the preparation of the handbook.

Concerning the Madrid Convention, we should remember that it has taken 20 years so far to ratify this convention and, if I remember correctly, not all of our Member States have ratified the Convention yet. This regulation was renegotiated less than two years ago, and we are now in the first year of its implementation.

That, I think, would be the reaction to what you have been saying. I would like to assure you that we are strongly committed, because we see the value added and we work with the regions. This is why so many of them are also so well prepared. We see all the value added of this instrument that you have mentioned.

However, of course we have to remember that it does not guarantee the money. It is not a project, it is a tool that we want to use for the cooperation. But, of course, the EGGC can receive Community funding according to the normal rules, under the European cohesion policy. This is also important to bear in mind.

Again, thank you for your interest. We are absolutely committed to completing this process as quickly as possible.

3-316

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Oświadczenie pisemne (art. 142)

3-317

Bairbre de Brún (GUE/NGL), i scribhinn. – Is mian liom an Coiste um Fhorbairt Réigiúnach a mholadh as a dtionscnaíocht agus iad ag brú le haghaidh gnímh chun an acmhainneacht a bhaineann le Grúpálacha Eorpacha um Chomhoibriú Críche, atá beartaithe, a thabhairt chun solais.

Is féidir leis na CCGEanna nua, má ghníomhaíonn na Ballstáit leis an reachtaíocht a chur i bhfeidhm, dinimic nua maidir le comhoibriú trasteorann a éascú agus leibhéal níos mó muiníne agus comhoibrithe trasna teorainneacha a chothú.

I mo thír sciolte fén bhí ról suntasach ag tionscnaimh mar seo agus ag scéimeanna eile arna dtacú ag an AE chun tionchair dhíobhálacha na críochdheighilte in Éirinn a mhaolú. Tacaím go hiomlán leis an loighic chiallmhar maidir le comhoibriú cuntasach trasteorann mar idéal Eorpach.

Is mór an riachtanas atá ar Éirinn gach féidearthacht a bhaineann le comhoibriú críche trasteorann a fhiosrú toisc gurb iad ár gcontaetha teorann na contaetha is boichte agus is tearcfhorbartha. Is fada uainn anois an mhoilleadóireacht agus na leithscéalta. Tá dualgas ar Bhallstáit i dtaca lena réigiún teorann chun reachtaíocht CCGE a chur i bhfeidhm a luithe is féidir.

3-318

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Szanowny Panie Przewodniczący, Panie i Panowie

Na wstępnie chciałbym zauważyc, że sam problem wdrażania ustawodawstwa wspólnotowego przez kraje członkowskie nie jest sprawą nową. Ponadto, można zaryzykować stwierdzenie, że odnosi się on do większości polityk wspólnotowych.

Wypracowanie wspólnego stanowiska 27 krajów na poziomie europejskim stanowi w zasadzie dopiero początek żmudnego procesu harmonizacji i wdrażania przyjętych założeń. Czas najwyższy, aby kraje członkowskie wzięły na siebie odpowiedzialność za ten proces. Gdyż skuteczność i efektywność naszej wspólnej pracy na poziomie europejskim zależy w dużym stopniu od zaangażowania i wykonania zaleceń przez administrację w krajach członkowskich.

Konieczna jest współpraca pomiędzy poszczególnymi szczeblami naszej drabiny administracji publicznej - mogę śmiało powiedzieć, że jako posłowie do Parlamentu Europejskiego wybierani w wyborach bezpośrednich przez społeczności poszczególnych krajów członkowskich jesteśmy gotowi i otwarci na wszelką współpracę z administracją narodową i regionalną w celu ulepszenia i przyśpieszenia procesu wdrażania prawodawstwa wspólnotowego.

Nie możemy pozwolić, aby takie kwestie jak umacnianie spójności ekonomicznej i społecznej, które stanowią jedne z podstawowych zasad traktatów, były marginalizowane. Tak jak ma to miejsce w przedłożonym dziś problemie. Choć już od lipca 2006 istnieje właściwe rozporządzenie unijne odnośnie ugrupowań współpracy terytorialnej, do tej pory nie może być ono wykorzystywane z powodu braku dostosowania prawa przez państwa członkowskie.

3-319

25 - Porządek dzienny następnego posiedzenia: Patrz protokół

3-320

26 - Zamknięcie posiedzenia

3-321

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 23.40)